

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

Rom. Phil.
S.

STUDJ ROMANZI

EDITI A CURA

DI

ERNESTO MONACI

X.



40817
28/11/16.

IN ROMA: PRESSO LA SOCIETÀ

Via dei Pontefici, 46.

·M·DCCCC·XIIJ·

INDICE

<i>G. Toppino</i> : Il dialetto di Castellinaldo	pag. 1
<i>S. Pieri</i> : Appunti toponomastici	» 105
<i>F. d' Ovidio</i> : « Bevanda » e « vivanda » e lor comitive	» 123



IL DIALETTO DI CASTELLINALDO *

MORFOLOGIA.

123. Articolo determinato. Maschile sing. *r* davanti a vocale, *er* davanti a cons. labiale e gutturale (n. 72); negli altri casi *u* (Arch. XV 417; GE. 143 e n.; PO 112): *er fàñ* il fieno, *er viñ* il vino, *er masc* il maschio, *u nas* il naso, *u stomi* lo stomaco, ecc. Plur. *i*, e davanti a voc. *j* (Arch. XV 431). — Femm. sing. *ra*, e, quando segua vocale, *r*: plur. *er* davanti a labiale e gutturale, *er* davanti ad altre cons.; ridotto ad *e* quando segua *s*^e (cfr. n. 83 e n.); con le vocali sempre *r*: *e gjarè* le cicale, *e stupe* le stoppe, ecc. (1).

Se precede *per*, si ha sing. masch. *lu*, femm. *la*, plur. femm. *le*, ridotti a semplice *l* davanti a vocale; il plur. masch.

* La prima parte di questo lavoro fu pubblicata nell' *Archivio glottologico italiano*, vol. XVI, pp. 517 sgg., e ad essa si rimanda coi numeri, quando non siano preceduti da altra indicazione. Alle sigle colà dichiarate si aggiungano le seguenti: Arch. = *Archivio glott. ital.* che si cita per volumi e pagina. — ss = *Appunti sul dialetto di Val Soana*, di C. Salvioni (in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XXXVII, pp. 1043 sgg.). — ls. = *Note varie sulle parlate lombardo-sicule*, di C. Salvioni (in Mem. Ist. lomb. vol. XXI-XII della S. III, Cl. sc. mor. e stor.: per numeri). — po. = *Intorno al dialetto d' Ormea*, di E. G. Parodi (in Studj romanzi editi a cura di E. Monaci, vol. V: per pagina).

(1) Per l'origine di *r* da *l* nell'art. v. pure KJ. 126, e cfr. IG. 217. — Piem. sing. *el*, *la*; plur. *i ij*, *le* davanti a cons.: masch. sing. *lè*, plur. *jè* davanti a *s*^e: quando segua vocale, si ha *l* pel sing., *j* pel plur. d'ambo i generi (IG. 382); pel femm. plur. anche *le l*. — Cdo. *sut-jarme* in servizio militare ' sotto le arme '.

è ancora *j* davanti a vocale, ma di solito *li* davanti a cons.: *për lu kol* pel collo, *për l-aure* per le orecchie, *për li pe* pei piedi, ecc.

Dall'unione dell'art. colle preposiz. *a*, *da*, *d* di, risultano: masch. sing. *aṛ au*, *daṛ dau*, *dḗṛ dṛ du* (*dḗṛ kân* del cane, *dṛ-om* dell'uomo, *du lu* del lupo); plur. *aḵ daḵ dī* davanti a cons.; femm. sing. *dṛa dṛ* della, plur. *aṛ ar*, *daṛ dar*, *dḗṛ dṛ*, e, se vi segua *s*°, *a*, *da*, *dḗ*: *daušîn a stâjre* vicino alle stelle, *sû da skaye* su dalle scale (*ḡ skaye* nl.), ecc.

124. Articolo indeterminato. Masch. *ûn* davanti a cons., talvolta *nḡ* davanti a *s*°, *ûn-* *n-* davanti a voc.; femm. *ûna*, più spesso *na* davanti a cons., *ûn-* *n-* davanti a vocale. Con preposiz.: *añ kavâl* ad un cavallo, *dañ dī a n-atṛ* da un di ad un altro, *pṛ ûn sôd* per un soldo, *për n-atṛ* e *pṛ ûn-atṛ* per un altro, ecc.

125. Numerali: *vûn* femm. *vûna*, *doj* femm. *due* (1), *trâj* femm. *tre*, *kwaṭṛ*, *çinkw* (n. 96 n.), *seš* (GE. 149 n.), *set ôt* (n. 95 n.), *nôv*, *deš*, *unše duše terše kwatorše kwinše seše*, ecc. (2): *stânta* (piem. *sētanta*), *nurânta* (n. 110), *çânt* cento, *dušânt* *teršânt* *kwaṭçânt* ecc.: *mila* mille, *doj mila*, ecc. In proclisi: *duš-miṛja* dodici miriagrammi, *kwinš-dī* quindici giorni, *mit-vote* mille volte, ecc.; ancor qui *unš-uṛe* le undici.

(1) Anche *du*: *du viṛe* due volte, *du liṛe* due lire, ecc. (n. 129); *na du-liṛa* una moneta da due lire: cioè in proclisi. Si dice poi sempre *a-dû* per indicare parità di punti nel giuoco della palla. — Nota ancora *duṭṛâj* (cfr. piem. *duntrê*) due o tre, alcuni, femm. *duṭṛé*.

(2) Piem. *ûn ûna*, *duj* (femm. anche *due*), *tre*, *çink*, *undes* *dudes* *terdes* *kwatordes* *kwindes* *sedes*; le quali ultime forme, dal *cinque* in poi, vanno minando e sostituendo poco per volta le prete forme di Cdo. (Arch. XV 438). *ûn ûna* è pure di Cdo., ma si incontra solo in *vintûn*, *trantûn*, *kvarantûna*, ecc. (del resto *çânt* e *vûn*: e regolarmente *vint-e-nân* ventun anno, *trânt-e-ñ-sôd* trentun soldo, *çânt-e-na liṛa*), o in casi speciali, come *mank-ûn* nemmeno uno, *mank-ûna*, allato a *mank-vûn -na*, *vûn a pṛ-ûn* uno per ciascuno, *i suñ d çânt-ûn* ce n'è uno ogni cento (sott. di uomini siffatti), e qualche altro, ma di solito *vûn vûna*. Pel diffuso *dišdôt* 'dece ed otto' v. SG. 234; Arch. XV 234, Zst. XXIII 519: di *vint* v. l.s. 189. Il piem. *tranta* è foggiato su *kvaranta* (SL. 20). Occorre appena citare un *pû d-autânta* più di ottanta, da me udito a Cdo. ed altrove, pel quale cfr. il n. 52.

Collettivi: *kubja* coppia, due, *terjãña dsãña kwinsãña vintãña trantãña* ecc. oltre ai comuni *nuvãña* usato quasi solo in senso religioso, e *dušãña* (n. 17 d).

126. Metaplasmo (1). Passano alla prima declinazione: *doťa* dote, *vešta*, *reďna* redina, *gãça* ghiaccio, *nvuda* nipote, *lãndřa* (n. 110) lendine, *furnaša* fornace, *kustũma* usanza, abitudine, *klaça* classe, *baça-flęba* (n. 110) 'bassa-plebe', *pruģenia*, *kũmũna* municipio, *buta* bottiglia 'botte'; *seřvãnta* serva, *maykãnda* mercantessa, *kurãnta* specie di ballo 'corrente' (2). Inoltre gli agg. femm. della 3^a: *gřãnda*, *veřda*, *fõrta*, *duça* dolce, *dębila*, ecc. (SL. 12) (3).

127. Mutamento di genere. Sono femminili: *amę* miele, *ašį* aceto, *barį* (SG. 219), *purči* porcile, *sa* sale, *sa axalis* (IG. 335) asse del carro, sala (piem. *açál*), *kaná* doccia (piem. *kanál* 'canale'), *amũr* (SL. 8 d, 18), *fjũ* fiore, *pãu* (n. 4); *may* odio 'male', *bãñ* affetto (*bãñ* masch. = orazioni del mattino e della sera), *kad* calore, *fřãģ* freddo, *aptit* appetito, *bšõñ* bisogno, *matĩũ* (Arch. X 158, IG. 333), *kję* (piem. *kũję*) cucchiaino, *goj* (n. 68) brama, *soñ* sonnolenza, *kustũma kũmũna* (n. 126) e *kũmũne*; *minũta* minuto, *fãnga*, *rama*, *kwãrça* coperchio metallico, *bjeťa* avviso di multa per ritardato pagamento dell'imposta 'biglietta', *lamãnta* doglianza, rimostranza, *turmãnta* molestia, *kuřbimãnta* copertina, *veřtimãnta*, *sarřmãnta* -e sarmento -i, *bweļa* (ma *bwel-kũřę* intestino retto) budello; plur. *seřvele* materia cerebrale. *šřaçe* stracci (4).

(1) Figura nominativale. Nominativo dotto *sañ-ģuvãn kulaçju* 'sancti Iohannis decollatio' San Giovanni decollato. Permane il *s* del genit. in *martes* martedì, su cui si è foggiato *lũñes*; piem. *ģõves* giovedì. — Il piem. *sõre sõri* sorella, in luogo di *sõr*, ripete il suo -e da *mare* (SG. 190 n.: Arch. XI 303): di *arlia* ubbia RELIGIO v. Arch. VIII 325.

(2) Riverranno pur qui *arpi* erpice, *poři* pollice (n. 98 n.). Piem. *pera puma* pietra pomice: il Gavuzzi, oltre al diffuso *runša* rovo RUMICE, registra *lápida pirámida*, *ljãma* 'legame', *stirpa*, *ģuvna*, *baçila* 'bacile'; *kruća* all. a *kruć* = *çuç* chiocciola. Di *çuç çuça* (LS. 31), *çmenç* (var. pedem. *çment* semente) dove s'incontreranno *semente* e *semenza* v. SG. 190, LS. 73 n.; aggiungi *lošn* (piem. *lošna*) lampo, di Narzole. Del piem. *gumu*. all. a *gumi* gomito, cfr. LS. 91 n.

(3) Ma sempre *ģuvu* giovane, per ogni genere e numero.

(4) Piem. *kõla-d-Tenda* colle di Tenda; *afěl fel* fiele (Ma. *afę* = cdo. *feš* bile, di cui v. LS. 73), *pořja pjořa* pioppo, *runša ljama* (n. 126 n.), *beřlajta* (SG. 219) — LACTE; Canavese

Sono invece passati al maschile: *lùbjá* OBLATA (n. 55; Arch. XV 503), *istá* estate, *amčün*, *anpčün* (n. 62), *mčün* MES- SIONE, *fusün* abbondanza ' fusione ', *fřund* (n. 105), *anarís* na- rice, *kantarís* (n. 104) ' cantatrice ', *fwiñ* faina, *gobja* (n. 60; SG. 219), *anpájs* (n. 111 n.) pece, *fřájs* felce, *burašu* borraggine, *pjantašu* piantaggine, *ankwišu* (n. 46) incudine, *terlišu* ' -igine ' uzzolo (cfr. piem. *terlé* saltellare dalla gioia); plur. *ruçašu* morbillo ' rossaggini ' (1).

Antichi plur. neutri: *día* dito (misura di lunghezza) ' dita ' (Arch. XIV 114), *mia* miglio (= 2500 m.), *pajra* paio.

128. Plur. masch. di regola uguale al sing. (v. SG. 191), salvo le eccezioni ricordate ai nn. 51, 51 a, 51 b, 51 c: v. pure il n. 61 (2). — Antichi plur.: *amís* (n. 94: cfr. per altro IG. 339), *funs spars* (n. 66), *køj* (LS. 22), *kaváj* (n. 61), *bö* (piem. anche *bö* SG. 192), *danc* (n. 51 c), *ömi* (n. 51) uomo, dove il preva- lente uso del plur. ha obliterato la forma del sing.: con essi vada pure *kájk* (nn. 7, 51 a n.) qualche (3).

129. Il plur. dei femm. in *a* esce in *e* (n. 49). Si nu- tino tuttavia: *dęř buñ gånbe* delle buone gambe, *du bel vake* (cfr. n. 125 n.) due belle vacche, *ař bel břanká* a grosse ma- nate, *ř at vote* nei tempi andati ' le altre volte ', *ęř vost ga- řiñe* le vostre galline, *kul ka lá* quelle case là, *ñiñ nõve* nes-

füm fumo, *verteč* scriminatura ' vertice '. — Sda. *gi* ghiro; Ma. *fašöre* (n. 26 n.) fagioli.

(1) *ğurná* ' giornata ', come misura di superficie (= 38 are) è femm.; se indica *giorno di lavoro*, è comunemente masch. — Pri. e Ma. *atě* baccello THECA (n. 9 n.), Ma. *křavašu* (piem. *kravaju* ligustro) ' capraggine ', piem. *kalüšu kalešu* fuliggine, *prüvišu spruvišu* prurigine (Körting s. PRURIRE) sono masch.; *rüşu* ruggine, è masch. (RG. II 376) e femm., e talvolta è usato come masch. anche *mašná* ' masnada ' (Arch. XVI 442; Zst. XXIII 520), quando si riferisce a maschio: pel masch. *čimeš* cimice, di Narzole, cfr. RG. II 375. — Notevole ancora *kantarán* di Ma., di fronte al piem. *kantaraña* (Cdo. -aña) raganella.

(2) Per le vicende dell' *i* del plur. in Piemonte, v. Arch. IX 235 n., 236; MA. 255.

(3) Piem. *ğrij ģri* grillo (ss. 1051), *lunbrís* lombrico, *porč* maiale ' porci ': var. pedem. *singri* (tor. *singęř* zingaro), forma su cui si sarà poi foggiato il femm. *singria* zingara, che è nel Gavuzzi. A Cdo. trovo inoltre *kuřajñ* (all. ad un metatetico *kuřajñ*) coralli ' corallini ', da un plur. **kuřaj* (KJ. 128) invece che dal sing. (SG. 215).

suna notizia ' niune nuove ', ecc., forme usate talvolta in luogo di quelle piene (*ar bele branká, r atre vote*, ecc.), e dove, come si vede, l'aggettivo precede sempre il sostantivo (GE. 144). Per l'articolo (n. 123) v. Arch. XV 431. — Di -ATA v. il n. 120.

130. Pronomi personali: *mi, ti, kjäl kila* (Arch. XV 436 n.); *nujác nujatře, vujác vujatře, luj kilc* per il retto e l'obliquo (1).

131. Proclitici. Pel caso retto: *e, t* (2), *u* femm. *a* (3); *e, i, i* (SL. 19) (4). Con *e* = è, seguito da predicato, con

(1) Il semplice *vuj* è solo usato come termine di rispetto: *vurdój vurdue* voi due, con *r* venuto dall'analogia di *lurdój lurdue*, è omai scomparso. Appena s'ode ancora un *vuvi uvi*, su cui fu tirato un *nuvi* anch'esso quasi uscito dall'uso. Canav. *ñaut* noi ' noi altri ', *vjaut* voi; piem. *tur ajtri*.

(2) Credo si tratti di *te* (cfr. Arch. XV 432), che poi si riduce a semplice *t* (cfr. n. 39), e suona *tę* se ne risulti difficoltà di pronuncia (n. 43). Unito con *je* (n. 135) dà *tij: tij diši, tij porti*, ecc. (tor. *tij parte, tij dirás*, ecc.); si ha pure *tim dirái* mi dirai, *tin gütavi* ci aiutavi, ecc. (ma tor. *it ęm came* mi chiami, *tęm fas peña* mi fai pena).

(3) Per il maschile si usa promiscuamente *u* ed *a*, quando segua *e* = è: *u-è brav ar-è kativ* ecc., con qualche predilezione per l'*a* soprattutto in forme impersonali: *ar-é nōc* è notte, *ar-é vái* è vero, ecc. (cfr. *al-é ben vey* Arch. XV 433; *a r'e vèi* GE. 40). — Nella III pers. sing., se il soggetto segua al verbo o la frase sia impersonale, s'incontra ancora un *i* proclitico, dove si aspetterebbero *u* ed *a*: *i ru diš kjäl* lo dice lui, *i r a diřu kila* lo ha detto lei (anche *u ru diš kjäl, a r a diřu kila*), *i pjaš lu k-e buñ* piace quel che è buono, *ię fa lu k-ię pōr* si fa quel che si può, *iv tuka pōk* vi spetta poco (ma sempre *kjäl u ru diš* egli lo dice, *kila a r a diřu, lu k-e buñ u pjaš*, ecc.: cfr. *on's' peu mai di nēt, ós fa cól ch'ai par e pjaš* GE. 22; *o gl-é chi diz* Arch. XV 433).

(4) Il piem., e segnatamente il tor., ha come proclitici *i, il, a*; *i, i, a* IG. 372: SL. 18 e n., 20: GE. 146: Arch. XV 431, 432, 434. Per la II pers. sing. talora anche *t*: *t as hai, tę vnirás* (cfr. n. 131 n. 2). L'*u* per la II pers. del plur., che si trova nel Gelindo e nell'Alione, è tuttora vivo a Vezza, accanto ad *i* (SL. 20); il Giacomino lo spiega come riduzione di *vu* (Arch. XV 432): Ma. ci offre un *e*: *e mangi* mangiate, *e travaji* lavorate, ecc. — A Sda. par che s'abbia *e* anche per la III plur.

le forme di *avere* seguite da un complemento oggetto, e con quelle dove *avere* funge da ausiliare, si suole inserire, tra il pronome proclitico e il verbo, un *r* (piem. *l*); nel piem. si ha *l* (var. pedem. *r*) anche davanti all'imperf. indic. di *essere* dove il cdo. ha *j* (n. 156): si tratterà del *r* di *ur ar* (Arch. XV 417, 433; GE. 145-6 e n.), conservato davanti a voc., ed esteso poi ad ogni persona e numero di *avere* (1).

132. Pei casi obliqui (accusat. e dat.): *m*, *t*; plur. *n*, *v*, *j* (2); per la III pers. sing. dat. *j*, accusat. *ru ra*: *um vōr bāñ* mi vuol bene, *il fāñ dēṛ maṛ* ti fan del male, *ej dīñ* gli dico, *i ru vuḡi* lo vedete, *tīt-māuḡi* tu mi alzi, ecc.; *em-jī ten* me li (le) tengo, *iv-jī dāñ* ve li (le) danno, ecc.

133. Enclitici. Interni: uguali ai proclit. dei casi obliqui e servono pel solo dativo.

134. Finali: a) pel caso retto v. il n. 136; inoltre i nn. 159, 160.

135. b) pei casi obliqui (accus. e dat.) *me*, *te*; plur. *ne* (3), *ve*, *je*; per la III pers. sing., dat. *je* (SL. 13-14 n.), accusat. *ru*, *ra*: *dame māñ* 'dammi mano' prendimi per mano, *e vōj kuntantele* voglio accontentarti, *u r a pagane* ci ha pagati, *spēlūm-je* aspettiamoli -le, *pjant-ra li* 'piantala li' finiscila, ecc.; *a koṭ-me* 'a collo-mi', *dreve* 'dietro-vi', *aṇḡem-je* 'insieme-gli' (-le, -loro) (4), ecc.

Con le forme verbali anche i pron. enclitici, come avviene ai proclitici (n. 132 n.), possono essere due, l'uno pel dativo,

(1) Il tor., che nella III persona usa *a* per ogni genere e numero, viene quindi in tali casi ad avere un *al* ben distinto, che si mantiene, anche fuor dei casi indicati, quando segua altro *l* di pronome, dando così luogo a -*ll*-: *kwand k-al l avrā* quando l'avrà, *a peña k-al lu sappja* appena lo sappia, *al lu vēd* lo vede, ecc.; inoltre, *il l avrai* l'avrò.

(2) Anche qui si tratterà di *me*, *te*; *ne ve je* (cfr. n. 131 n.): *je* diventa *jī* se è preceduto da altra proclitica di caso obliquo: *um-jīdā* me li (le) dà, *uḡ-jī kānpa* gli (le, loro) si avventa (tor. -*ij*). Nel piem. si ha -*jī*- pel masch.; pel femm. *je*, o *le*, secondo il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., p. 31): notevole ancora, in giornali tor., *au-dis* vi dice, *au-trala* vi tratta (cdo. *av-dis av-trala*, cfr. tor. *brau*, cdo. *brav* 'bravo' buono).

(3) Saluzzo *se*. Di *ne ve*, che son pur piem., v. Arch. XV 433 n.

(4) Questo *je*, tanto enclitico (n. 133) quanto proclitico (n. 132), serve per ambi i generi e numeri: SG. 196. Per il piem. v. il n. 132 n.

l'altro per l'accusat.: *pórtəm-ru* portamelo, *kátet-ra* compratela, e *suñ buñ a rigalev-je* son capace di regalarveli -le, u *r a pjan-je* ce li ha presi, ce le ha prese, ecc. (cfr. n. 143) (1).

136. Enclitico interrogativo ed ottativo: *nì, tì, lu la; nì, vì vu* (cfr. Arch. XV 433), *nì* (2): e *dröm-nì* dormo?, *skriv-tì* scrivi?, *ru sati* lo sai?, *ej sum-nì tüc* ci siamo tutti?, u *travaj-lu* lavora (egli)?, a *stala bân* sta (ella) bene?, ecc.; *ru fâjç-li* Dio volesse che tu lo facessi, *i mniç-ni* oh! venissero, ecc.

137. Riflessivo. Atono: protonico, o postonico interno s (3), finale *se*, e vale anche per l'ital. *ci* della I pers. plur.: *us panlirâ* si pentirà, *ur-é pjaç-ra* 'se l'è presa' si è offeso, *i vöru-ndeç-ne* vogliono andarsene, *es pruntuma* ci prepariamo, *arvuğ-çe* arriverderci, ecc. (4).

138. Pronomi dimostrativi riferiti a persona: *sikjâl* questi, *sikila*, plur. *silûr sikile*; *likjâl* costui, *likila*, *lilûr likile*; *lakjâl* quegli colui, *lakila*, *lalûr lakile* (5).

(1) In giornali tor. leggo *dişijlu* diglielo, *distribüendijlu*, *şervëndijlu*, ecc. Anche a Cdo, all. a *pórteljru* portaglielo, *kátejra* compragliela, *peştejje* prestagliele, ecc. si usa, forse a cagion della palatina, *pórtijru kátijra peştijje* ecc., e, con progressione d'accento, *purtijru katijru peştijje* ecc. donde, per analogia, *purtim-ru* portamelo, *katit-ru* compratelo, ecc.

(2) Accanto a *nì* si usa anche *ñi*. Il *nì* è già nel *Ge-lindo* per la I pers. sing. (*eunì* GE. 150), e la III plur. (*veurni* GE. 151), mentre per la I plur. si ha un *ne* (*ömne* GE. 150), che mi par dubbio. — Piem. *ne, tû e tu, lu la; ne, ve, ne: kant-ne mi* canto io? *vas-tû vai?* (tor. *l ás-tu kapí* hai capito? *il kerd-es-tu d eçe bel* credi d'esser bello?, ecc.), *i l éve vëdû-lu* l'avete veduto?, *as rikórd-ne pî-nén* non si ricordan più?, ecc.: SL. 18 n., cfr. PO. 105. Nel tor. si trova *lu* anche pel femm.: *e-lu geluša* è gelosa?, *a kerd-lu d eçe brava* crede di esser buona? a *ler-lu kuntenta kila* era ella contenta?, ecc.

(3) Cioè verosimilmente *se* (cfr. nn. 131 n., 132 n.). — Tónico od enfatico: Ma. *foṛa-d-sí* matto 'fuor di sé' (cfr. *mi, ti* n. 130; Arch. XV 20).

(4) Di questo *se* = *ci*, che è di tutta l'Alta Italia, v. SG. 195; GE. 158.

(5) Rari *kjâl-çi, kjâl-li*, ecc. Nel piem. questa è invece la forma normale; quindi *kjel-çi kjel-li kjel-lâ*, femm. *kilaçi kilalî kilalâ*, plur. *lur-çi lur-li lur-lâ*, dove, come si vede, manca il plur. femm. e vi supplisce il maschile. Il cdo. usa ancora, con senso un poco spregiativo, *s-at-çi* questi (di s v. i nn. 138, 139), *s-at-li* costui, femm. *s-atra-çi s-atra-lî*;

Di cosa: *sci* da **st-çi* (n. 86), questo, *staçi*, *stiçi steçi*; più raro *kust kusta*, *kusti kuste*, rarissimo *ist ista*, *isti iste*: *çli* cotesto, *sali stali*, *sili stili*, *seli steli*: *kullâ* quello, *kulalâ*, *kujlâ kulelâ*; anche per altro il semplice *kul* (Arch. XV 436 n.) *kula*, *kuj kule* (1).

Neutro: *sø* ciò, questo, *lø* (po. 98, 120) quello, cotesto; *ni sô ni lô* nè questo nè quello, nulla, *ar-e lô* gli è cotesto, quella è la causa, ecc. Nella proclisi: *su-çi* 'questo qui' questo, ciò, *lu-li* cotesto, *lu-lâ* quello, *fa lu ket vøri* fa quel che vuoi, *e sô lu k-ar-ê* so che cosa è, so di che si tratta, ecc. (2).

139. Aggettivi pronominali: *stu* questo, femm. *sta*, plur. *sti*, *ste*; *st* davanti a vocale per le due forme del sing. e pel femm. plur.: *s* davanti a vocale, *s es* davanti a cons., questo, cotesto, femm. *s sa*; plur. *si*, femm. *s es*; davanti a s° *si* ha *sç* pel masch. sing. e pel femm. plur. (3). Nell'uso il secondo ha quasi soppiantato il primo; la sostituzione è agevolata dalla frequente aggiunta degli avverbi *çi* qui, *li*, i quali valgono a dissipare ogni incertezza ed oscurità sul significato dimostrativo della forma pronominale: *st-an* quest'anno, *stu balôç*, *sta nôç* stanotte, *s-om* questo cotesto uomo, *s-balôç es-balôç*, *sç skalabrîn*, *sa-kâ*, ecc.; *s-om-çi* quest'uomo, *sa ka-çi* questa casa, *si kânç-çi* questi campi, *sç ort-çi* questi orti, *s-fumre-çi es-fumre-çi* queste donne, *es-sçeste-çi* queste ceste, *sç-stupe-çi* queste stoppe, ecc.; più rari *st-om-çi*, *sla ka-çi*, ecc. (4). — *s-ort-li* cotesto orto, *sa st-ça-li*, *sç ômi-li* cotesti uomini, ecc. — *kul kula*, *kuj kule* (n. 138), che spesso al sostantivo con cui si accompagna fa seguire l'avverbio *la là*: *kul-ôm* quell'uomo, *kula gësa* quella chiesa, *kul-çra* quell'aia, *kuj surdâ* quei soldati, *kuj-ôrm* quegli olmi, *kule* (*kul* n. 129)

plur. *sjaç-çi sjaç-li*, femm. *s-atre-çi s-atre-li*; *kul-at-lâ* colui, *kuj-aç-lâ*, ecc.: talora *st-at-çi* questi.

(1) Anche talvolta *sci-çi* questo, *sla-çi-çi* questa, *çli-li* cotesto, ecc. — Si fa raro *kur-lâ* dovuto a dissimilaz., per *kul-lâ*; rarissimo ora *kwaj-lâ* per *kuj-lâ*; cfr. GE. 147 n. — Il piem. ha pure *kust-çi kus-çi* (n. 86 n.) questo, *kusta-çi*, ecc.; *kul-li* cotesto, *kula-li*, ecc.: var. pedem. *çla* quello, *sa-lâ*, ecc.

(2) Piem. *son løn* SL. 14; SG. 197; Arch. XV 436. In proclisi: var. pedem. *su-li* cotesto, *su-lâ* quello. — Ma. *e sô la k-ar-ê* con *a* dovuto forse ad assimilazione.

(3) Per la derivazione v. SG. 197; Arch. XV 309-10 n., 435.

(4) Più spesso per altro *st-an çi*, *a st-ura-çi* a quest'ora, *a sti di-çi* in questi giorni, e in generale nei complementi di tempo.

vake, ecc.; *kul pra-là* ' quel prato là ', a *kul-ura-là* a quell' ora, *kule* (*kul*) *ka-là*, ecc.

140. Possessivi *me to so*, femm. *mia tua sua*, plur. *me tö sō* (n. 51 b), *mie tue sue*: *nōstr vōstr sō*, *nōstra vōstra sua*, plur. *nōstr vōstr sō* (n. 51 b), *nōstre vōstre sue* (1).

141. Pronomi interrogativi: *ki sē-ti* chi sei? *kjē-la tikita* chi è costei? *ki bajkā-vi* chi cercate?, ecc.: cfr. i nn. 136, 160. *kwe* quid (Arch. XV 437) che cosa? *kuša vō-ti kuš vō-ti* che vuoi? *kuš-j-ē-lu* cosa c'è? (2).

ke (aggett. pronom. = quale): *ke om sē-ti* che uomo sei?

142. Relativo. Ancora *ki* per ' colui che ', come in ital.: *ki pesta pārd ra kēsta* chi presta perde la cresta, *pia ki-t vōri* prendi chi vuoi, *andē da ki pōr gūtē-ve* andate da chi può aiutarvi, ecc. Del resto poi *ke*, di persona e di cosa, per ogni genere e numero, nel caso retto e negli obliqui, spesso ridotto a semplice *k* per elisione con voc. seguente. Raro *kī*, e solo quando non gli segua immediatamente il pronome proclitico di III sing. (n. 131: cfr. Salvioni, Il dialetto di Poschiavo, pag. 42); cfr. per altro il n. 131 nota 3, secondo cui si può anche pensare a *k'i*.

143. L'INDE in proclisi riesce a *n* davanti a voc., *na* davanti a cons.; nell'enclisi a *ne* (3): *di sōd u n-d* dei soldi ne ha, *et na duma* te ne diamo, *em na vōñ* me ne vado, *pjē-ne* prendetene, *i r-āñ purlāv-ne* ve ne han portato, ecc. Arch. XV 437; GE. 147.

ILLIC ha dato *j* in proclisi, *j* e, se finale, *je* in enclisi (cfr. nn. 132 e n., 133, 135): *ej suma* ci siamo, *u j-ē* c'è, *i jē stāñ* ci stanno, *j-e mānk amnūj-ne vūñ* non ce n'è venuto neppur uno, *s-i pwājci kō eč-je vujác* se poteste esserci anche voi, ecc.

144. Indeterminati, numerici, avverbiali: *vūñ* un tale, *vūña*, *atr* plur. *ac* (n. 51 c), femm. *atra atre* (cfr. n. 129), *r-atr-ān* ' l'altr'anno ' due anni fa, *r-atra sājra* l'altro ieri, ecc.; *kāj k* (n. 128) -a, femm. plur. *kājke* (*kājke vōte kāj k* volte alcune volte) (4); *kajkūñ kajkūña* e, più frequente, *kajkadūñ* -a qual-

(1) Come plur. di *sō* suo, il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., s. suo) all. a *sō sō* allega pure *soj sōj*.

(2) Con *volere* usato come verbo servile, e per esprimere sfiducia, anche *k*: *k-vōti di-je* che vuoi dirgli?, *k-vōti k-ej fāça* che vuoi che gli faccia? che cosa ci posso fare?, ecc. Anche *k-vō-ti māj* ' che vuoi mai ' che vuoi farci?

(3) Asti *na*: var. pedem. *nu*.

(4) Piem. *kwaj kwejk* anche pel femm.: *kwaj k volta* qualche volta.

cuno, femm. plur. *kajkadüne*; *oñidūn* -a ciascuno (1); *ñūn-būn* 'niuno (è) buono' è impossibile, *ñuñ-ác* niun altro, *uř á pi ñūn kaváj* non ha più capelli, *ñūne nōve ñūn nōve* nessuna notizia; *kajkós* (n. 35), *ñānte nāñ* (n. 105 n.) niente.

tūt, pl. *tüć*, femm. *tüta* -e; *pok*, *poki pojč*, *poka* -e; *troř*, *troři trořp*, *trořa* -e; *tānt*, *tānti tānc*, *tānta* -e; v. nn. 51 a, 51 c: *atertāñ* (n. 113 n.) altrettanto. *paráj* (n. 11), femm. *paría* -e simile, uguale; *istēc istēcī*, *istęca* -e stesso; di *medēm* usato solo in *istęc e medēm* stessissimo, v. Salvioni in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XL, p. 114. *minka* OMNIUNQUAM (Arch. XII 418, XV 438), *minka-tāñ* ogni tanto, *minka doj mājś* ogni bimestre (Narzole *mika*: cfr. Salvioni, Il dial. di Poschiavo, p. 74 n.).

FLESSIONE DEL VERBO.

145. L'infinito presente è in -*é* -*áj* -*e* -*i* (2). Escono in -*áj aváj* avere, *saváj* sapere, *dváj* dovere, *řwáj* potere, *vuráj wáj* volere, *varáj* valere (3). Pel passaggio da una coniugazione all'altra: *tundé* (so. 63) tosare, cimare, *prüśümé* (piem. *perśümé*) dubitare, sospettare, se è 'presumere'; *ścajře* (piem. *ścajřé*) vederci; *vuge* (n. 41 n.) **videre* (Arch. XV 439), *řjaśe* piacere, *gode* (n. 103 n.), *tęme* temere; *sānte* sentire, *parte* partire, all. ai più frequenti *sānti partí*, *arneće* metter capo (detto di una strada: cfr. *antsi* n. 114, e piem. *neće* trasdare): *lūśi* risplendere 'lucere', *nuśi* (n. 94 n.) 'nuocere', *tui* tenere, *gimi* gemere, *ki* (n. 120) cogliere, *starni* selciare; *ģeneri* riprodursi 'generare' (4). Ancora

(1) Piem. *čertidūñ čerti-ūñ* (Cdo. *čarti-řęlu*) certuni, taluni: per *kwaždūñ* da **kwajkdūñ* cfr. n. 117.

(2) Piem. -*é*, -*ěj* -*ėje* (SG. 199), -*e* -*i*, -*i*: Ma. -*áj* (cfr. n. 8 n.) = -*ÉRE*.

(3) Il Gavuzzi cita un *ankalėj* all. al comune *ankalę* osare 'incallare', e nel tor. v'è *řjaśėj* piacere.

(4) Piem. *taśe* tacere, *tęne* (Ma. *tene*) tenere, *vęde* vedere; *dörve* aprire, *körve* coprire, *dörme*, *sörte*, *söřře*, *sente*, *serve*, *böře buje*, *möře* e, con l'attrazione dell'*i*, *möřre*, *tuće*, all. a *dürvi*, *kürvi*, *dürmi*, *sürti* uscire, *süfri*, *senti*, *řervi*, *büři* bollore, *müři*, *tüři* tossire. Var. pedem. *keje* **cadére* (IG. 422: Ma. *kaśe* cfr. n. 68 n.); *řjeće* riuscire; Canav. *prüve* (piem. *prüi*) prudere RG. II, 125; Narzole *mję* (piem. *meje*) mietere, *řęsti* prestare. Nel Gavuzzi, oltre al diffuso *küři* all. a *köře* cogliere, trovo ancora *rünři* rompere, non del tutto ignoto al

arüve rüve all. ad *arüvé rüvé* toccare, aggiungere, solo per l'inf. pres. e per la III pers. sing. dell'indic. pres. dove si ha *arüv rüv* oltre al regolare *arüva rüva*: *tröv* (egli) trova, trova (tu) (1).

146. Presente indicativo. Singolare: l'*o* di I persona è caduto (2): la II esce in *-i* (3); caduta anche nella III la voc. finale, tranne l'*a* della prima coniugaz. (v. per altro n. 145). — Plurale: I pers. *-üma* (GE. 151; IG. 391; SL. 15; PO. 117) per la prima e seconda coniugaz., *-üma* per la terza e quarta (4); II *-i*, cioè il conguaglio colla II sing. (5); III *-u*. Per i verbi non soggetti del tutto a tali norme v. il n. 157 e sgg.

nostro dialetto: il cdo. *nuśi* (cfr. SG. 198: piem. *nunše* n. 94 n., *nöşe*) può, insieme coi piem. *taśi* tacere, *þjaśi* piacere, presentarci un fenomeno meramente fonetico. Ricordo infine i dotti *persüade* persuadere, *puçede* possedere, *skade deşkade* scadere, e con questi, solo per la forma loro di infinito dovuta a ragione etimologica, gli ugualmente dotti *kuntræ* contrarre, *distræ* distrarre; *kunþüne* comporre, *deþüne*, *deşþüne*; *kustræ* costruire, *deştræ*, sui quali si saran foggiate *ridüe* ridurre, *kundüe*, ecc.

(1) Pri. *drok* per *droka* cade (inf. *drukê* 'diroccare'). Var. pedem. *gunt-je* per *guntê-je* scapitare, rimetterci 'giuntare-' munte salire, *göge* giocare; il Gavuzzi registra *möje*, *deşlue*, *tunbe* all. a *muþê* *MOLLIARE mettere in molle, *şluê deşlingwê* DIS-LIQUARE, *tunþê* cadere *TUMBARE, l'irregolarità dei quali si limita per lo più all'infinito presente.

(2) Tor. *-u*: IG. 389; SL. 13.

(3) L'*-i* finale della II sing. e plur. di ogni tempo nel tor. passa in *-e* (IG. 390): *it þense* pensi, *i kërde* credete, *it kantave* cantavi, ecc. Il fatto non è limitato alle forme verbali, avendosi *armare* armadio, *testimone*, *prope*, *d-akorde* (piem. *armari*, *þropi*, ecc.), ecc.: v. per altro so. 70-71. — Il saluzzese (e credo anche il cuneese, so. 71) conserva sempre il *-s* finale, fuorché nel pres. congiuntivo (so. 80, 86); il piem. soltanto nelle voci interrogative seguite da *-tü* (tor. *-tu*) enclitica (n. 136 n.), e nelle monosillabiche: Arch. II 399; SL. 15.

(4) Notevoli *andöma döma*, seguiti spesso da *sü*, *la*, e usati come eccitamento a bovini, od anche nel senso di *finiscila*, *finiamola*, ecc. — Piem. *-üma*, e per la quarta *-jüma* (SG. 199): il Gavuzzi (Voc. ital.-piem.) adduce un tor. *-ümu jümü*.

(5) Accanto a questa forma mi si attesta anche quella in *-ävi* per la prima e seconda coniugaz., *-ivi* per la terza e

147. Presente congiuntivo. I e III sing. *-a*; II sing. e plur. *-i*; I e III plur. *-u*. Pel regresso dell'accento nella I plur. v. 1G. 410; Arch. XV 441.

148. Imperativo. II sing. *travaja* lavora, *kur* corri, *dřöm* dormi, *finiç* finisci (1); II plur. *turné* (1G. 397) ritornate (2); *aváj* abbiate, *saváj* sappiate (anche = abbi, sappi); *kure* correte (3), *dřubí* aprite, *finí*, ecc.: 1G. II 150. Per la I plur. serve l'indicativo.

149. Gerundio: *-ánt* per la prima e seconda coniugaz., *-int* per la terza e quarta (n. 105); preceduto ordinariamente da *añ*: *añ-travajánt* lavorando, *añ-savánt* sapendo, *añ-vuğint* vedendo, *añ-dřumint* dormendo, ecc.; v. inoltre il n. 159 (4).

150. Imperfetto indicativo. I e III sing. *-áva* per la prima coniugaz., *-ájva* per la seconda, *-íva* per la terza e quarta: II sing. e plur. *-ávi -ájvi -ívi*: I e III plur. *-ávu -ájvu -ívu* (5): per l'accento v. 1G. 410.

quarta, men frequenti *-ávu -ívu* (cfr. so. 77): per alcuni verbi essa è la sola usata (v. nn. 156, 157, 158, 159), ed è poi costante nelle voci interrogative: *kantá-vi -vu* cantate? (Gua. *kantá-vu?* cfr. Arch. XV 15), *dřumi-vi* dormite?. ecc.: cfr. il n. 160.

(1) *tröv* trova (cfr. n. 145). — I verbi incoativi hanno l' *-iç* nelle persone del pres. indic., eccettuata la I plur., in quelle del pres. congiuntivo e nella II sing. dell'imperativo: tuttavia, in var. pedem. si ha normalmente *kapiçuma* intendiamo, *finiçi* (imperat.), ecc. ed *-iç* anche fuori del presente.

(2) Ma., Ve., Pri. *manğé* mangiate, *turné* (infinito *manğé*, *turné*), ecc.: nel Gavuzzi (Voc. piem.-ital., pag. 359) v'è un *mağiné* figuratevi!

(3) Non è da pensare a CÚRRITE che avrebbe dato *kuri*. Si potrebbe ammettere, pel tor., una forma ricalcata sull'indicativo (cfr. n. 146 n.), ma nel dialetto nostro le due forme non coincidono. Coincidono invece in esso, e nel piem. in generale, per tutte le coniugaz., la II pers. plur. dell'imperat. e l'infinito: fanno eccezione un *mağiné* del Gavuzzi e, in alcuni paesi, i verbi della I coniugazione (v. n. 148 n.), ma per contrario in var. pedem. (Volpiano), a quanto mi si assicura, occorre *andár a mangár* andate a mangiare, dove l'uguaglianza delle due forme riesce evidente. Non è dunque lecito il credere senz'altro ad un infinito usato con valore di imperativo?

(4) Piem. *-ánd* per la prima, *-énd* per la seconda e terza, *-jénd* (sg. 200) per la quarta.

(5) Alba (contado) *-éva -évi -évu* per la prima (1G. II 257; so. 84). Tor. *-áva -ávi -ávu* per la prima; *-ía -ii* (tor. *-íe*)

Spesso i verbi della seconda coniugaz. (v. n. 159), più di rado quelli della terza, assumono le desinenze della prima. Oltre ad *-ájva*, cioè nella I e III sing. della seconda coniugazione, si ha ancora *-é*: *avé* aveva, *savé*, ecc.; inoltre *disé* diceva, *fasé* faceva, e, per analogia, *stasé* stava, *dasé*, *andasé*, *tnisé* teneva, *amnisé* veniva (1); forme ormai poco usate (n. 159).

151. Imperfetto congiuntivo. I e III sing. *-ájça* (talora *-ájç*), II sing. e plur. *ájçi*, I e III plur. *-ájçu* per la prima e la seconda coniugaz.: *-iça* (talora *-iç*), *-içi*, *-içu* per la terza e la quarta (2). Quanto all'*a* finale v. 16. 399.

152. Per il perfetto è usata la forma perifrastica (3).

153. Futuro. Sing. I pers. *-ô* (16. 402), II *-áj*, III *-á*: plur. I *-úma*, II *-ávi -ávu*, III *-án* (4). Rispetto all'atteggiamento del tema, ricompare *r* perduto nell'infinito, e dilegua l'*e* protonico che lo precede (GE. 152) (5): *bajkrô* cercherò, *vugruma* vedremo, *santirávi* sentirete, ecc.

-iu per le altre (scrivo *-ía -ii -iu* per adottare la grafia più comune; ma dopo l'*-i-* mi par si avverta, sebbene leggero, un *j*, che talora compare nei giornali vernacoli: v. ad es. *avíja*, *skrivíja*, *pudríju*, ecc.).

(1) Apprendo che Mo. ha pure *-áj* per la II sing. e plur., *-án* per la I e III plur.: *savé* sapeva, *saváj* sapevi, sapevate, *saván* sapevamo, sapevano.

(2) Piem. *-éjça*, *-éjçi*, *-éjçu* per le prime tre coniugaz.; *-jéjça*, *-jéjçi*, *-jéjçu* per la quarta. La spinta a questo uniforme *-éjç-* è venuta, secondo il Salvioni (KJ. 129; SG. 211; VP. 527-8; PO. 99-100) da *stejç- dejç- fejç-* (= *staéss- daéss- faéss-*), dove l'*-ej-* era foneticamente legittimo: cfr. pure Arch. XV 442.

(3) Alcuni vogliono ravvisare un perfetto nel *vén ke na vóta* 'avvenne che una volta', con cui si iniziano le storielle.

(4) Non di rado i verbi della terza coniugazione seguono quelli della quarta: *u pjuvirá* all. a *u pjuvrá* pioverà, ecc. — Tor.: sing. I *-áj*, II *-ás*; plur. II *-éve*. Var. pedem.: sing. I *-ú*, II *-é*; per la II plur. il Gavuzzi oltre ad *-éve* ci dà *-éj -é*, e, per 'sapere, potere, volere, dovere', anche *-í*. A Ve. II plur. *-áj*, che serve poi anche per la II singolare. V. del resto il pres. indic. di 'avere' (n. 157).

(5) Può rimanere per altro, nel fut. e nel condiz., se la caduta importi difficoltà di pronuncia: piem. *kunkurerá*, *filc-rás*, *parleruma*, *arlegrería*, *dišnería*, ecc.

154. Condizionale. I e III sing. *kantrájva*, *skrivrájva*, *džumirájva*; II sing. e plur. *-ájvi*; I e III plur. *-ájvu* (1). Per la I e III sing. è pure usata, ma va facendosi rara, l'uscita in *-é* (cfr. n. 150: GE. 153).

155. Participio passato. Debole: *-á* per la prima coniugaz. e per ogni genere e numero (n. 120: GE. 154); *-ñ* maschile sing. e plur., *-ñja -ñje* (n. 103 n.) femm. per la seconda e la terza (2); *-i* masch., *-ia -ie* femm. per la quarta (3). Fanno eccezione *věstñ* vestito, *antsñ* uscito, *nušñ* (femm. *věstñja*, ecc.: inf. *věstli antsi nuši* n. 145), e *runpñ* (cfr. n. 145 n.; anche *runpñ*) all. a *rut* rotto.

Non infrequente per la prima coniugaz. la forma accorciata, con valore di aggettivo: *visk* acceso, *dęstiç* spento, *māsć* (femm. *męśća*; cfr. n. 12) mischiato, *šbaj* socchiuso, *anç* (*ançé* intaccare, scalfire), *strūs* (Arch. XV 410) logoro, *pāñ* *pōš* pane raffermo, *arphōš* riposato, *tuk* impolminato, *kubi* accoppiato, pari, ecc. (4).

Forte: *pjānc* pianto, *pārs* perduto, *duvārt* aperto, *skrit*, *rut*, *kōć* (*kōše* cuocere il pane), in luogo dei quali sono usate spesso le forme deboli *pjansñ* *pardñ* *durbi*, ecc. (5); *mot*

(1) Tor. *kantria*, *kantrie*, *kantriu*: var. pedem. *-áva -ávi -ávu* (Ve. *kantráva*, ecc.), *-éva -évi -évu*, *-ějça -ějçi -ějçu* (*kantrějça*, ecc.), *-iça -içi -içu*.

(2) Ma. *-i*, *-ia -ie* (n. 31 n.). Piem. *-ñ*, *-ña -ñe*: anche qui (cfr. n. 150 n.) dopo l'*ñ* credo di udire un leggero *v*, che talora compare in giornali vernacoli (*vnñva* venuta, *kunćedñve* concesse, ecc.); esso è poi spiccatissimo a Ve., dove *-úto -úta = ñ -ñva*: *pardñva* perduta, *kuntsñve* conosciute, ecc. — *rubatñva* e *punšñva* (n. 103 e n.) di Cdo., stanno ad attestare che la forma primitiva del participio era *-ñva -ñve*, la quale poi passò nell'analogia di *-ita*, lasciandosi dietro quei due, perché per essi, fatti sostantivi, si era perduta la nozione del participio.

(3) Tor. *servñ* servito, *sentñ* sentito: a Treiso (Alba) parmi d'avere udito un *surtñ* uscito (cfr. *serve sente sörte* n. 145 n.).

(4) Piem. *stup* chiuso, turato, *kuménç* cominciato, *dęskünç* scapigliato, *brūs* bruciato, *anbóç* capovolto, bocconi (*anbuçé* n. 109 n.), *stñv* stipato (cfr. Cdo. *saré stñv* chiudere ermeticamente), *strupñ* storpio, *arstrubi* ristoppio, ecc.: var. pedem. *nāušñ* nauseato, *dęšniç* spento (*dęšniē* spegnere). Per tali formazioni cfr. IG. 407, 539; RG. II 333, 402.

(5) Così un antico *pjuf*, di cui si conserva sicura memoria, ha ormai lasciato definitivamente il posto a *pjuvñ*: accanto a *na* nato, già spunta uu *naçñ*.

MOL(I)TO (n. 73), *vist* veduto; *priš* (cfr. SL. 11) 'preso' che s'incontra soltanto in *vist e priš* 'visto e preso' = detto fatto. Inoltre *armiš* 'rimiso' *-mĭsu usato (se è da *arme*le rivendere, cedere), *anprumiš* promesso, *skuš* nascosto, *stajš destajš* teso, disteso, *spajš* speso, *aufajš* offeso, *scoç* schiuso, *vuné* unto, *guné* giunto, aggiogato, *tanc* tinto, *slanc* soffocato 'estinto', *stranc* (*stranše* stringere la carrata col verricello), *çjolt* assolto, generalmente adoperati con valore di aggettivi, cioè come attributi o con *essere*, mentre con *avere* assumono la forma debole.

156. ESSE. Inf. *eçe*. Pres. indic., sing. *suñ*; *sej*, *e*; *e*: plur. *suma* (IG. 447); *savi sãvu*; *suñ* (1). — Pres. cong.: I e III sing. *sia*, II sing. e plur. *sii*, I e III plur. *siu*; rari *seja*, *seji*, *seju*, rarissimo, per la I e III sing., *se* (cfr. n. 150). Imperativo: II plur. *eçe* siate (2). Gerundio: *an-sant* essendo. — Imperfetto indic.: I e III sing. *era*, II sing. e plur. *eri*, I e III plur. *eru*: si osservi per altro che a tali forme sempre va premesso un *j* parassitico quale estirpatore di iato: *mi e jera mi jera* io era, *tit jeri* tu eri, *kjal u jera*, ecc. (anche = io c'era, tu c'eri, ecc.) (3), la concrezione del quale sarà stata agevolata dai frequenti casi in cui esso, come pronome od avverbio proclitico, era legittimo (v. nn. 131, 132, 143). — Imperf. cong.: I e III sing. *fiça fiç*, II sing. e plur. *fiçi*, I e III plur. *fiçu* (anche *füça füc*, *füçi*, *füçu*). — Futuro: sing. *sarô*, *sarâj*, *sarâ*; plur. *saruma*, *saravi*, *sarân*. — Condizionale: I e III sing. *sarâjva saré* (Arch. XV 444: cfr. n. 154), II sing. e plur. *sarâjvi*, I e III plur. *sarâjvu* (4).

(1) Di *sö*, *sej* per la I sing. v. n. 23 n. Per *e* di II sing. da anteriore **ei* ES v. Arch. XV 446, 110; GE. 150: Pri. *se*; Cdo. anche *saj* tirato su *aj daj* ecc.; Ma. III sing. anche *ej*. — Piem. II sing. *ses* (cfr. n. 146 n.); plur. *seve*, di cui v. il n. 159: il ben diffuso *sej* (Ve. *sâj*) allegato dal Gavuzzi, è pur rilevato dal Nigra nei Canti pop. del Piem. (repert. less.), come il *se* dello stesso Gavuzzi già si trova nella ediz. originale del Pipino; notevole infine il *si* del Canavese, Moncalvo *sij*; v. pure SO. 106, GE. 95.

(2) Serve anche per la II sing. (cfr. n. 148). — Piem. II sing. *eç*, *sii*; plur. *eçi*, *sii* (Gavuzzi). — Tor. II sing. *sia* (Gavuzzi *sie* per ambi i numeri).

(3) Ad evitare *r* i bambini usano un imperf. analogico *jêva jêvi jêvu*, come, ad evitare *f*, si valgono di *viça viçi viçu* per l'imperf. cong.

(4) Tor.: condizion. *saria*, *sarie*, *sariu*; fut. *sarâj*, *sarâs*, ecc.; II plur. *sareve*. Per la II plur. il Gavuzzi registra

157. HABERE (1). Inf. *avâj*. Pres. indic.: sing. *ö* (n. 23; KJ. 129; Arch. XV 445 n.), *âj*, *a*; plur. *uma*, *âvi âvu*, *âñ* (2). — Pres. cong.: I e III sing. *aba*, II sing. e plur. *abi*, I e III plur. *abu* (GE. 133) (3). — Imperativo: v. n. 148 (4). — Gerundio: *añ-vânt* avendo. — Imperf. indic.: I e III sing. *ava*, ed anche *avé* (n. 150), II sing. e plur. *avi*, I e III plur. *avu*, v. n. 159 *abcde*: raro *avâjva*, *avâjvi*, *avâjvu*. Imperf. cong.: I e III sing. *avâjça* ed *avâjç*, II sing. e plur. *avâjçi*, I e III plur. *avâjçu*; anche *âjça âjç*, *âjçi*, *âjçu* (VP. 528). — Futuro: *avřô*, *avřâj*, *avřâ*; *avřuma*, *avřâvi -vu* (5), *avřân*. — Condizion.: I e III sing. *avřâjva* ed anche *avřé* (n. 154), II sing. e plur. *avřâjvi*, I e III plur. *avřâjvu*. — Partic. perf.: *avñ*.

158. 'sapere' segue 'avere': quindi pres. indic.: *sö*, *saj*, *sa*; *suma*, ecc. — Pres. cong.: *sapa*, *sapi*, *sapvu*. — Partic. perf. *savñ* (raro *sapñ*) (6).

159. Verbi anomali:

ancora un piem. *sarêj* (Ve. *sarâj*), e un tor. (?) *saré* che è già in Alione (Arch. XV 447). — Cdo. talora *savřâ* sarà.

(1) Non rara l'afèresi dell'*a* nell'inf., nell'imperat. e nel participio. — Di *ř* protetico v. il n. 131. — Pel piem. v. Gavuzzi, Voc. ital.-piem.

(2) Sing. pers. I: tor. *âj* (RG. II 240), var. pedem. *e* (SL. 14), *u uñ* (IG. 454): II, tor. *as* (n. 146 n.), var. pedem. *ç*; Pri. *a* in proclisi (*t ř a fa bân* hai fatto bene: cfr. *se* sei, n. 156 n.). Plur. II: tor. *eve* (n. 159 *abcd*: v. per altro IG. 454); Ve. *âj*, Val di Tanaro *ej* anche pel sing. (*ej* di sing. può ridursi ad *e*: *tře fa beñ* hai fatto bene).

(3) Tor. *abja*, *abje*, *abju* (pel *b* cfr. Arch. XV 423; Pred. 64-5): ma. *eba*, *ebi*, *ebu* (cfr. Arch. II 401; IG. 454).

(4) Tor.: II sing. *abja* = HABEAS: il Gavuzzi ci dà *abje*, e, pel piem., *abi*.

(5) Piem. *avřeve*, ed anche *avřé*, secondo il Gavuzzi: Ve. *avřâj*, Val di Tanaro *avřéj*, anche per la II sing.

(6) Pel piem. il Gavuzzi, oltre a *seve* sapete, ci dà pure *sej*, *se* (cfr. cdo. *ar-e bel*, *se* 'è bello, sapete!', ecc.): Ve. *sâj*. — Tor.: pres. cong. *sapja*, *sapje*, *sapju*; imperat. II sing. *sapja*: Gavuzzi, piem. *sapi* per la II sing., tor. *sapje* per la II sing. e plur. — Ma.: pres. cong. *sepa sepi sepu*; imperf. cong. anche *sajça* all. al più comune *savajça*. Ho pure udito, a Cdo. ed altrove, un pres. cong. *saba* sappia, tirato evidentemente su *aba*.

P R E S E N T E									
	I N D I C A T I V O								
	S i n g o l a r e			P l u r a l e			C O N - G I U N T I V O	I M P E R A T I V O	
	1 ^a	2 ^a	3 ^a	1 ^a	2 ^a	3 ^a		S i n g .	P l u r .
a	stōñ	staj	sta	stuma	stavi	staiñ	stēja	sta	ste
b	dōñ	daj	da	duma	davi	daiñ	dēja	da	de
c	vōñ	vaj	va	anduma	andavi	vaiñ	vōña	va	andé
d	faç	faj	fa	fuma	favi	faiñ	faça	fa	fe
e	dīñ	diši	diš	dima	diši, divi	disu	dia	di	di
f	ten	teni	ten	trima	teni, trivi	tenu	tena	ten	tni
g	ven	veni	ven	annima	veni, annivi	venu	vena	ven	anni
h	vōj	vōri	vōr	vuma	vōri, vavi	vōru	vōja		
i	pōç	pōri	pōr	puma	pōri, pavi	pōru	pōca		
l	dev	devi	dev	duma	devi, devavi	devu	dēja		

IMPERFETTO		FUTURO	CONDIZIONALE	INFINITO	PARTICIPIO	
INDICATIVO	CONGIUNTIVO				Maschile	Femm.
<i>stava, stasava, stasé</i>	<i>stājca</i>	<i>stajō</i>	<i>stajājva, stajē</i>	<i>ste</i>	<i>staj, stač</i>	<i>staca</i>
<i>dava, dasava, dasé</i>	<i>dājca</i>	<i>dajō</i>	<i>dajājva, dajē</i>	<i>de</i>	<i>daj, dač</i>	<i>dača</i>
<i>andava, andasava, andašé</i>	<i>andājca</i>	<i>andajō</i>	<i>andajājva, andajē</i>	<i>andé</i>	<i>andá, andác</i>	<i>andá, andača</i>
<i>fava, fasava, fasé</i>	<i>fājca</i>	<i>fajō</i>	<i>fajājva, fajē</i>	<i>fe</i>	<i>faj, fac</i>	<i>faca</i>
<i>diza, disava, disé</i>	<i>dičca</i>	<i>dirō</i>	<i>dirājva, diré</i>	<i>di</i>	<i>dič</i>	<i>dica</i>
<i>tuiva, tuisava, tuišé</i>	<i>tuičca</i>	<i>tuijō</i>	<i>tuijājva, tuijē</i>	<i>tui</i>	<i>tui</i>	<i>tuñja</i>
<i>anniva, annisava, annišé</i>	<i>anničca</i>	<i>annijō</i>	<i>annirājva, annirē</i>	<i>anni</i>	<i>annū</i>	<i>annūja</i>
<i>vava, vājva, wājva, wé</i>	<i>wājca, wājca</i>	<i>vurō, vurjō</i>	<i>vurājva, vurjē</i>	<i>wāj, vurāj</i>	<i>vujū</i>	<i>vujūja</i>
<i>pava, pajva, pevājva, pevé</i>	<i>pājca, pevājca</i>	<i>purō, purjō</i>	<i>purājva, purjē</i>	<i>puāj, paj</i>	<i>pučū</i>	<i>pučūja</i>
<i>dvava, dvājva, dvé</i>	<i>dvājca</i>	<i>dejō</i>	<i>dejājva, dejē</i>	<i>dvāj</i>	<i>dvū</i>	<i>dvūja</i>

159 *abcde*. Su *doñ* do, si sono poi foggiate *stoñ* sto, *voñ* vo (n. 23 n.) e, credo, anche *diñ* dico. Can. *don ston von* (1G. 457); var. pedem. *duñ stuñ vuñ*, ed anche *uñ* (n. 157 n.) ho, e *fuñ* (so. 100) faccio; Ma. *dağ stağ vağ*, e *diğ* (all. a *diš*) dico, sulla cui azione analogica v. 1G. 457, Ls. 188, so. 100, po. 106, GE. 95, Arch. XV 23. — Per la II pers. nel tor. v. n. 146 n. — Plur. II: piem. *deve steve, feve fate, eve* (n. 157 n.), *seve* (nn. 156 n., 158 n.); inoltre su *deve* si è fatto *andeve* andate. Questo *-ve*, secondo il Salvioni, altro non è che il pronome, e vien suffisso a verbi nei quali, tolto il *-ve*, si avrebbe un monosillabo (SG. 204-5): questa unione è probabilmente avvenuta prima nelle voci interrogative (n. 136 n.), conservandosi poi anche nelle altre, e, per var. pedem., non soltanto nelle monosillabiche (n. 146 n.). Il Gavuzzi ha *dē ste fē* che dice torinesi: Ve. *dāj stāj fāj vāj* andate, *āj* (n. 157 n.), *sāj* (n. 156 n., 158 n.); Val di Tanaro *dej stej* ecc. usati pure per la II sing. — Nel pres. cong., oltre alle forme che hanno per base l'una o l'altra di quelle sopracitate per la I pers. sing. del pres. indic. (differisce in parte Ma. con *dēga stēga*, ma poi *vağa*) mi par degno di nota il canavesano *daja dia, staja, vaja vada, e faja* faccia. — Imperfetto indicativo. Su *diva* diceva, e *fava* influirono certamente *dava stava*, come tutti insieme diedero luogo ad *ava* aveva, *sava* sapeva (KJ. 130; cfr. pure RG. II 253), ecc. — Per *dišava fašava dašava* ecc. v. il n. 150, RG. II 257: *dišé fašé dašé* ecc. v. il n. 150; cfr. *se* per *seja* del n. 156, il n. 36 e n. con esempi di *-é* da *-ēja*, ai quali si può aggiungere un *čeré*, ormai fatto raro, per *čerēja* (n. 86), Arch. XV 444 dove si allega dall'Alione un *saré* per *sarēa* sarebbe, XVI 112-3 ove il Parodi parla del genovese *-e -æ* da « *-æa* (da anter' **-éya*?) » e l'*-æ* dice usato oggi soltanto nella I e III pers. sing. del condizionale: piem. *dišia fašia dašia stasia andašia vnišia* veniva, *tnišia* teneva (1G. 458), Cuneo *vušia* voleva. — Nel gerundio il piem. oltre a *dišénd fašénd* ha *dašénd stašénd andašénd vnišénd tnišénd* all. a *dand stand andánd vnend tnend*; di uso raro la prima forma nel cdo., e solo costante *fašánt* nella locuzione *andé via fašánt* 'andar via facendo' lavoricchiare. — Participio perfetto: di *faj* v. KJ. 125-6; cfr. n. 100 n. Frequente *fač* davanti a vocale; *fač-a-mañ* fatto a mano, *fač-an-kā* di fattura domestica, *fač-ara-buia* fatto alla buona, sempliciotto. Piem. *fajt dajt stajt andajt* (1G. 460), e talvolta anche *pjajt* pigliato; Ma. e Ca. *da sta*, talvolta anche *fa* e *di* detto, forme che Cdo., in ciò d'accordo col piem., adopera solamente con pronomi enclitico; v. i nn. 95 n., 160.

159 *e*. Riguardo a *diñ*, Ma. *diğ* e *diš* dico, v. il n. pre-

cedente; var. canavesane *di* dice. Tor.: pres. indic. *diu die dis*, plur. *djuma dic diu*; imperat. II pers. sing. *dis*; imperf. cong. *djejça* (vr. 528); part. perf. *dit*. Piem.: anche *diša diši dišu* pel pres. cong.; var. pedem. *dişuma* (dove *tnişuma* teniamo, *vníşuma* veniamo) per la I pers. plur. del pres. indic.

159 f. V. i nn. 17, 89 n.: tor. pres. indic. sing. *teñu teñe teñ*, plur. *tnuma teñe teñu*; pres. cong. *teña teñe teñu*; imper. II sing. *teñ*. Altrettanto avviene per le forme corrispondenti di 'venire'.

159 h, i. Mo.: pres. indic. II pers. sing. *věj vuoi*, *pěj puoi*. Per interrogare, Torino ha *vös-tu vuoi?* *pös-tu* (v. n. 41 n.: Cdo. *vö-ti pö-ti* n. 160), Cuneo *vös*. — *pöři pör pörü* sono, come è noto, conati su 'volere' (IG. 462): invece di *pör* può, si ha *pö* nell'adagio *munté munta ki pö, kalé kala fiña ñ bō* (= salire sale chi può, calare cala persino un bue), che per altro potrebbe essere importato (cfr. Arch. XV 445 n.). Su 'volere' (piem. *vurej* cfr. n. 69 n., all. a *vulēj*; Ve. *vrāj*) si fondano ancora, pel cdo., il futuro e il condiz. di 'potere'; su questo poi, a sua volta, 'volere' forma pel cdo., la I pers. plur. del pres. indic. (piem. *vuruma*, regolarmente), tutto l'imperfetto indic. e cong., il gerundio e persino l'infinito, e, pel torinese, secondo il Gavuzzi, la II pers. plur. del futuro (*vudre vudri*, su *pudré pudri*) e tutto il condizionale (*vudria*, ecc., su *pudria*): di *vušia* (Cuneo), v. il n. 159 *abcde*. — I partic. perfetti *vujū pučū* hanno per base il presente; *vurčū* di Ve. (s'incontra pure nel tor. all. ai regolari *vurū vulū*) sarà modellato su *pučū* (cfr. per altro, a proposito di un *avsū*, GE. 154). A Ma. e Ve. i pres. cong. *vōja pōça* hanno ancora promosso un *dōva* debba (cfr. *dōv* deve, di Narzole) (1).

160. Le forme verbali seguite da pronome enclitico lasciano cadere l'atona finale (nn. 35, 43, 47, ecc.: 135, 136, 137; cfr. anche PO. 103): i partic. femm. da -ŪTA -E ĪTA -E prendono la forma del masch. sing.: *aṛ-é mnüja* è venuta, *aṛ-é mnü-me daušñ* mi è venuta vicino; *i suñ surtie* sono uscite, *i suñ surti-te dañ-mañ* ti sono uscite di mano, ecc. Per *daj staj faj dič* v. il n. 159 *abcde*.

Quanto alle interrogazioni (n. 136), sono specialmente da notarsi le forme di II pers. sing. del pres. indic.: *ę-ti sę-ti* sei?, *a-ti hai?*, *sa-ti sai?*, *da-ti va-ti sta-ti fa-ti dai?* vai? ecc. (v. Arch. XV 407, 440 n.) (2), e naturalmente anche del fu-

(1) Ricordo qui il raccorciamento proclitico di *bšoña* in *bša*: *bša ke voña* bisogna che io vada, ecc.

(2) Di *pö-ti* puoi? *vö-ti* vuoi? v. il n. 159 *hi*.

turo: *pagra-ti* pagherai? *santiŕa-ti* sentirai?, ecc. (1). — In questi stessi verbi si perde il *ñ* finale della III pers. plur., e, per 'essere', anche quello della I sing.: *su-ni mi* sono io?, *su-ni gröç* sono grossi?, *stà-ni bân* stanno bene?, ecc. (n. 136) (2).

SUFFISSI E PREFISSI.

161. -US -A. Deverbali o postverbal: *braj* grido, *drok* rumore 'dirocco', *böt arböt* germoglio (*bütë* germogliare), *grîñ* risa, *ardriç* assetto, ordine (*ardriçë* 'raddrizzare'), *pru-sâm* sospetto, *prulîng* rinvio, *arsîg* risico, *böj* bollore (3), *gac* (Ro. XXXVI 244) letto delle bestie, *gâm* gemito; *arliä* nottolino 'rilega', *mescä* miscuglio di fieno e paglia, *dešmântja* dimenticanza, *skörça* scorciatoia, *tanbüça* crepitacolo, *mangüva* (che fa presupporre un **mangiugare*; cfr. berg. *mañüga* SG. 222) foraggio; *au-tük* al buio 'al tocco', *añ-pešta* in prestito; ecc. (4).

162. -IUS, -IUM -IA. Di *akordi*, *stârni*, *ândi* v. RG. II 404: per altro il Salvioni pensa che l'*i* di *ândi* come quello del piem. *volì* volo, rappresenti un anteriore -ICO o -ITO (SG. 222), coi quali sia pur ricordato *deštândja* distesa, estensione, q. 'distëndita'. *süpârbi* superbo, *rüdi* ruvido (5).

(1) Per la seconda plur. servono le forme del pres. indic. (n. 159) e del futuro: quanto agli altri verbi v. il n. 146 n.

(2) Pri. *suñ-ni*, *stân-ni*, ecc., e così, credo, anche a Ve.: cfr. GE. 150. — Piem. *suñ-ne mi* sono io?, *a stân-ne beñ?*, ecc.

(3) Cfr. Ma. *buj* bigoncia pel bucato: piem. *buja* Arch. XVI 487-89.

(4) Di *čuka* sbornia e *čuk* ebbro v. Ro. XXXVI 238-40. Canavese *sula* legaccio (piem. *sulë* allacciare): piem. *kreç* (RG. II 398) aumento, *pjur* pianto, *strem* ripostiglio (*stërmë* EXTREMARE Arch. XV 297), *buteğa d-artaj* pizzicheria 'ritaglio', *šlunga* sessitura, *bejva* bocca, *ranša* frullana (Arch. XVI 464), *šürba* sifone, ecc.

(5) Govone *anti* (Cdo. *ant*) marza: piem. *dešturbì* disturbo: di *rejdi* (all. a *rejd*) rattappito, v. RG. II 410. Non so che dire del cdo. *seti* cicatrice (piem. *set* strappo), nè del piem. *seti* sedile. Voglio ancor qui citare *kintânja* anditino fra il letto e la parete, intercapedine (di Narzole: piem. *kintania* chiassuolo QUINTANA); *skörça* scorza, corteccia, *stâncja*, *kaçja*, *spüçja* puzza, *spreçja* all. al più frequente *spreça* fretta, di Cdo.; *gëšja* chiesa, *šansivja* gengiva, *stüvja* stufa, *parperja* palpebra (piem. *parpera*) di var. pedem.; piem. *morja* all. a *mora* negra; inoltre

163. -ARÍA (RG. II 406): *gargaria* accidia (*garg* pigro), *ñardaria* (*ñard* schizzinoso, frignone), *farçaria* *finğardaria* ipocrisia, *bausardaria* bugia, *fulataria* balorderia, *maşuaria* (piem. *maşualaria*) colonia, *manuaria* (*manuá* giornaliero) opere, *sanchalaria* senteria, *sarturaria* sartoria, *traturaria* trattoria, *anpusturaria* impostura, ecc. (1).

164. -BILIS: *murajvu* affabile, gentile 'amorevole' (2).

165. -ACEU: *leşjâç* ranno 'liscivaccio', *piçindâç* scola del letamaio, *puvrâç* polverio, *fanğâç* pantano, *ğrandañâç* spilungone, *puraça* cipolla selvatica, *tiraça* tralcio fruttifero, *pajaça* pagliericcio, ecc. (3).

166. -ICIU: *kwâjç* stantio 'covaticcio' (SG. 211 n.), *ujâjç* cogli occhi affossati, *fümâjç* fumido, affumicato, *şlavâjç* slavato, *vaka stalâjça* vacca stalliva, *brüşâjç* nl., *sarvajç* odor di selvaticume, *şmujiç* acquitrino 'molliccio', *êüşniç* (Ve. *êüşmâjç*) gemitio, *ğramurîç* scotolatura, *şpniç* riccio della castagna (piem. *şniç* 'penniccio'), *kupîç* occipite (4).

cdo. *kaländerja* specie di vespa nericcia, Neive *maländerja* (piem. *malandra* infermità, acciaccio), e qualche altro. *panâşterja* panicastrella, al Salvioni par derivato da un anteriore **panjastra*.

(1) Piem.: *avukataria* avvocheria, *çaparia* vasellame, *dru-laria* piacevolezza, *dêşdöjtaria* malagrazia, *fajtaria* concerria, *fundikaria* drogheria, *maskaria* fattucchieria, *peştaria* baccano, *skievjaria* schifezza, *skruşaria* sporcizia, *stürdjaria* storditezza, *vakaria* cascina, *tenşaria* *tenşjaria* tintoria, *faturaria* fattoria, *kanturaria* cantoria, *kunfitüraria* pasticceria, ecc.

(2) Piem.: *dumestjeşvul* dimestichevole, *spendjeşvul* spendereccio, *reçjeşvul* segaticcio; Ma. *ğraçivn* che s'ingrassa facilmente.

(3) Pri.: *trapwajrâç* trappola, *peçaça* coperchio del torchio; Ma. *a-ğatâç* carponi: piem. *şpüvâç* sputo, *skarmâç* afa (cfr. ant. gen. *scalma* calore, afa Arch. VIII 387), *sanğâç* sanguaccio, *sânie*, *ramaça* scopa, *çüvâça* cicuta grande, *ravaçe* vaiolo selvatico, ecc.

(4) Ma. *şua ştañajça* acqua stagnante; Sda. *tarân fundâjç* terreno ricco di *humus*; piem. *purkêjç* caramogio, *drukêjç* *drukîç* casa in rovina, *êümêjç* *êümiç* *êemiç* tanfo, *sursêjç* *sursîç* scaturigine, *tajîç* bosco ceduo, *murtîç* acquitrino, *arpuşîç* magese, *pulpîç* polpaccio, *pendîç* pendio; *kuviç* stantio, (Arch. XV 120), *arçîç* raffermo, *stantîç* e *tardiç* all. a *stanti tardi*: Canav. *burdiç* (cfr. piem. *borda* festuca) spazzatura, *fundîç* fondaccio, *kuğîç* giaciglio. Per tutto questo v. VP. 525. Di *panîç* panico, *panîça* panicastrella v. RG. II 416.

167. -UCIU: *gandrũç* ghianda, *tarũç* terriccio; *maratjũç* malaticcio; *kañũç* cagnucciaccio, *bẽcũça* bestia di poco valore e di cattiva indole, ecc. (1).

168. -OCEU: *turõç* randello appeso al collo dei bovini indomiti, *gãboça* gavio: *karũç* carro con due ruote, *çimũç* cimoso staccata dalla pezza, *çimũça* cimoso. Cfr. Thomas, I, 52 (2).

169. -ACLU (3): *sarãj* saracinesca 'serraglio', *spartjãj* solco di confine, limite, *střemẽşjãj* mezzo divisorio, tramezzo, *spurãj* fiocco, *tnaja* tenaglia, *kurnaja* cervo volante, *kaçaja* bastone con mazzocchio per giocare alla palla di legno, ecc. (4).

170. -ICLU: *prušíj* piccola porca (*prõs* porca *PROCE LS. 73, Arch. XVI 117); *varãj* (n. 71) valletta inclinata, *vançãj* fronde che si fan seccare pel bestiame, *çarnãj* crivello, *pařãj* (n. 11); *kuratĩa* corserella, *gãgĩa* (piem. *gãngĩa*) viticcio. In *fũsij* fucile, v'ha sostituzione di suffisso. Non so se qui spetti *karãj* trasporto (5).

(1) Piem. *favũç* favule; *kaplũç* cappelluccio, *barbũça* barbuccia, ecc. A Cdo. -ũç alterna spesso con -ũc di analogo significato spregiativo, specialmente se nella parola non vi sia altra palatina: *urtũc* (da *ort* orto), *surdarũc* soldatuccio, *sumũça* (*soma* asina), ecc ...: degni di nota ancora *lapãc* pacchione, mangione, *baurãc* sbraitone (*baurẽ* abbaiare).

(2) Piem. *gãrõç* (var. pedem. *gãrõc*) mastello, *gãnbõç* storpio: *gãluça* ventilabro, *carduçe* (*carlina acaulis* Linneo) camoleone 'cardocce': Narzole *skalũç* palo vecchio e rotto, Ma. *barbuça* rasiera del pungolo.

(3) Non è sempre facile distinguere nettamente fra -CLU e -LIU, come ha avvertito il Meyer-Lübke (RG. II 421, 422, 439).

(4) Piem. *pjũmãj* (*stipa pennata* Linneo) lino delle fate, *strenşãj* *sulãj* (n. 161 n.) legaccio, *mundãj* caldarrosta, *skarşãj* callaia, varco, *puntãj* puntello, *njaj* covile di terra cotta, *ni-skãj* paramosche, pènero; *saraja* imposta, *plaja* all. a *plõja* (n. 171), *karia çernaja* carta di scarto: *ljaj* (citato dall'Eusebio in *Alba Pompeia* del gennaio 1909), Cuneo *puçãj* secchio, Narzole *stupãj* turacciolo, *çuãj* mèsere, velo da contadina, *guaje* le due parti mobili del giogo, che abbracciano il collo dei bovini; Can. *ruçãj* plur. morbillo.

(5) Ma. *dẽstij* **tẽstij* (var. pedem. *dẽstĩ*: v. *tẽstĩ* n. 176): piem. *nũsij* sansa *NUCICULU, *tũrbij* turbine, turbini, *pruvẽj* catena dell'aratro, *kanẽj* canna palustre, *parmẽj* (= *guaje* n. 169 n.); *navia* nottola, nottolino: Canav. *gulẽj* collo grasso, pappagorgia. Saran da -ILIA il cdo. *vurãtia* uccellame, i

171. -UCLU: *fruj* VERUCULU (n. 78 n.), *vančuj* rimasuglio; *vuja* ago ACUCULA, *panuja* giogaia (cfr. Nizza Monferr. *tuaja*), *manuja* ansa, *plöja* (Arch. II 343) buccia (1).

172. -AGINE -IGINE: *burasu* (piem. *burás*) borragine, *ruçasu* morbillo 'rossaggini'; *terlisu* uzzolo (piem. *terlu terla*: cfr. *terle sauterle* saltabeccare, corvettare), *ankwisu* (n. 46: piem. *ankjusu ankusu*): cfr. il n. 127 (2).

173. -ULU: *arbébula* ribeba, *šivuça* (n. 9), *šituçu* *galituçu* (n. 13), *galótuçu* ghiacciolo (di strada fangosa), *balótuçu* pallottola, *bünbuça* bomba, *trévuçu* tregua, *viduçu* vilucchio, se è VITULA (n. 103 n.), *bjuça* (n. 108: piem. *bélura*); *abrçuça* ebraea (masch. *abrçu*) (3). In *papatu* giaggiolo, e *fugatu* (n. 202) tassa di famiglia, vedremo due derivati rispettivamente da 'papavero' e 'fuocatico', con sostituzione di suffisso (cfr. var. pedem. *guatu* tassa sul bestiame = cdo. *šuaçe* 'giogatico').

piem. *runšie rumansie* frastagliume, *ramaçe* pattume. Cuiosi *gašilja* acacia (piem. *gašia*) di Mo., e cdo. *andilje* indivia, con sostituzione di desinenza.

(1) Narzole *lanuja* tana; var. pedem. *patuj* cenci, pannolini (cfr. *pata* straccio), piem. *ratuj* mammolo, *čituj* cittino (*čit* piccolo), coi quali vadano *mašnuj* ragazzuccio (*mašna* bambino, ragazzo n. 127 n.), *franğuj* *branbuj* *tertuj* all. a *frangwel* fringuello, *brunbu* tralcio tenero, *tertul* randello, tortore; *paçaruj* all. a *paçarũ* passo, appassito. *Vertuj* volgolo, *čeguj* (var. pedem. *čibuj*) fondiglio, *šerfuj* frugolo, e qualche altro, mi paion deverbali.

(2) Ma. *křavasu* (piem. *kravaju* n. 127 n., Sda. *křavāna*: cfr. cdo. *pjantasu* = piem. *pjantaju* *pjantaj* *pjantia* var. pedem. *pjantaña*, col quale ultimo gioverà appaiare il piem. *pruvaña* propaggine; inoltre *runkaju* *runkaja* fusaggine = mil. *ronkazen*), Ma. *ajřisu* irritabilità (cfr. *ajř* 'acre' n. 101), piem. *prüvišu* *sprüvišu* (n. 127 n.), *kalüšu* (Neive *karišu*) all. a *kalęšu* *kalešu* fuliggine; *maleşu* larice, se è MELLIGINE (Arch. XV 119). Riporterò ancor qui, dal Gavuzzi, *tunğajna* lungaggine, *brudajna* broda, *duçajna* *duçejna* dolciume.

(3) Piem. *lapula* lappa bardana, *mámula* soppiattone (cfr. cdo. *mama* ceffone), *brĩnule* prugnolo, *brĩnøkula* *berĩnøkula* (all. a *berĩnoka*) bernoccolo, *ğerbula* (all. a *ğerb* strebbiaccio, e *ğerba* covone) sodaglia, mannello, *virótula* all. a *viróta* girello, *vinkula-kunvinkula* pervinca minore. Narzole *bořğla* = cdo. *bořga* n. 24; Sda. *valótuçu* nl. 'vallottola'.

174. -EOLU -ARIOLU: *liñò* funicolo, *friçò* frittella, *kauçi-najrò* calcinello, *lanğajrò* abitante delle Langhe, *limaçora* *lüm*-lumaca, *famjore* (n. 26), *brüşajrora* intertrigine, ecc. (1).

175. -ALE: *kanavá* canapaia, *manevrá* manfanile, *vergå* vetta del coreggiato, *fandá* grembiale, *bjá* pubblico serbatoio d'acqua, *armuñá* albicocco, *şradulál* paraferna; *respunçál* responsabile (2).

176. -ILE: accanto ai noti *bari purçi* (n. 127) *manti* to-vaglia, trovo *teşti* laccio di cuoio avvolto alle corna dei bovini aggiogati, *tansil* vitigno che dà uva di sugo assai nero; *mar-kantil* -a commerciabile (3).

177. -ULE: *kaçû* (piem. *kaçûl*) romaiolo (4). Sian pur qui citati *lümniù* loppa di legumi, e *ğurû* ventresca 'golule'.

178. -ALIA: *urturaja* ortaggi, *rafataja* ragazzaglia, *brun-daja* (piem. *brunda* ramaglia): *plandrúnaja* (*plandrùn* poltrone, cialtrone) accolta di poltroni, *peçaja* (*peç* stolto), *çaçinaja* 'assassinaglia', *krinaja* (*krin* porco), *baluçaja* (*baluç* birbo, ribaldo), e qualche altro, usati per lo più ad apostrofare un

(1) Piem. *vjöl vjaçòl* viottolo, *ğabjòl* cavagnuolo, *levraçòl* gran piviere, *ğenestriola* *ğenestrola* ginestra; *ruçole* morbillo: Narzole *purţjora* callaia 'portigliola'.

(2) Ma. *rjá* pozza, tònfano 'rivale', Narzole *banká* cassa-panca, Nizza Monferr. *ğaruná* parte posteriore della scarpa, che ricopre il garretto: piem. *kantunál* canto, *bnał* capannone (cfr. *bena* capanna), *brankál* barella, *barbuçál* barbazzale, *bur-dunál* capezzaggine, *tenjál* appoggiatoio, bracciuolo, *ğitál* stringa, *fuvál* favule, *fruntál* cercine, *şğinçál* sguancia, *njal* endice 'nidale' (Arch. XV 291), *kunbál* vallicella (*kunba* con-valle); inoltre *kurnál* corniolo, *barál* barile. Vedo -*ál* anche in *bualáç* grosso bue, e in *kualera* (all. a *kuera*) codazzo. In *fuçál* fossato, *trabjál* fienile, *übjál* OBLATA (Arch. XV 503), *suldál* soldato, *kraçál* (franc. *crachat*) ciondolo, *fjal* fiato, ecc. vi ha scambio di suffisso: con essi vada pure *açél* acciaio.

(3) Piem. *kanavril* canapaia, *ğaçil* *çaçil* intelaiatura della finestra, *furnil* stanza del forno; *letüril* leggio, *teştıl* capoletto, *panil* gabbia, museruola: *di d-üvri* *OPERILIS (Arch. XV 70), *di d fiti* giorno feriale. Mettereì ancor qui *rastlı* rastrelliera, *pulı* pollaio, *sübri* stanga per portare due secchie; Ma. *ba-şurı* palo con bilancino per portare bigoncio (cfr. *başu* = *sübri*), Govone *fudrı* guscio del guanciaie: in *aşıl* aceto (v. RG. II 437), *panil* panico (all. a *pani*), Sda. *ğarı* (Narzole *ğarıl*) gheriglio, *kavı* piuolo (Cdo. *ğarış kavış*) si avrà sostituzione di suffisso.

(4) Piem. *açûl* scure, RG. II 438.

gruppo di persone, e spesso preceduti da *mániġa* branco, cricca, comunella. *batfaje* confetti battesimali, *livraje* banchetto al termine d'un lavoro collettivo, *lumnaje* civaie, *semaje* sementi: *muraje* emorroidi, con suffisso sostituito (1).

179. -AMEN: *kuřám* cuoio, *rutám* rottame, *reńám* regno, *buřám* (piem. *buřóm*) salvia pratense (2).

180. -UMEN: *stančúm* (n. 95) afa, *lačúm* *skuřúm* gemicatura, *vasčúm* raschiame, *rabastúm* raccattatura, *fundeřjúm* (piem. *fundriúm*: cfr. n. 113) fondiglio, *arfeřkúm* tanfo (3).

181. -MENTU: *řmaltimánt* smercio, *surtimánt* proposta, *kunřimánt* complemento, compimento, *ruupimánt* d *teřta* secatura, preoccupazioni (4).

182. -MENTA: *kuřbimánta* copertura, copertina, *čapamánta* vasellame, *ařjamánta* (cfr. *aři* bottame, attrezzi), *řjantamánta* piantagione, pali per viti (5).

183. -ANU: *pařán* poltrone, *čulán* stolto, *fulandrán* scimunito, *bukalán* turpiloquo, *mulančán* tempellone; *murána* terriccio, *mjana* coreggia cui è legata la vetta del coreggiato MEDIANA (piem. *mjana* peto, tremarella), *kustána* travicello, *řrundána* gronda, grondaia, *řjana* fossatello, intercapedine, *řanpáne* grandi orme 'zampane'; *urján* manoso. Ancora: *a ř-anřána* (franc. *à l'enfant*) taglio di capelli all'ingiro, *prütestán* protestante, *ustarján* (cfr. ital. *bettolante*) taverniere, dove -ANU ha soppiantato -ANTE. Un -ANU interno si scorge

(1) Cfr. n. 169 n.: piem. *ruřáj* rottame, *řternáj* ciarpame, *mufáj* trippe (Dal Pozzo): *řraja* pietrame, *brankaja* ramaglia, *pulaja* pollame, *bríaja* *friaja* *řervaia* briciola; *birikinaja* ragazzaglia, *ladraja* *ladrunaja*, *stračunaja* poveraglia, *invernaja* provvigioni per l'inverno; *maraje* ragazzaglia (*maraja* marmocchio, cfr. *mařná*, SG. 228), *řuraie* confetture degli sponsali, *mnisaje* briciole, *řerřaje* civaie, *řernjaje* vagliatura.

(2) Piem.: *řpiám* vigliaccio 'spicame', *fűmlám* femminiera, *mnűčám* minutame; Ma. *řaravlám* calcinaccio.

(3) Gua. *ranúm* lente palustre. — Piem.: *bavúm* sbavazatura, *řalűpúm* *-přúm* leccornia, *řumitúm* reciticcio, *kumarúm* cicaleccio di donne, *dučúm* *duřjúm* dolcume, *mařjúm* masticcio, *řkundjúm* occultamento, *tečúm* ripieno (term. dei tessitori), *teřbulúm* torbidezza, *salúm* salsedine, *urdjúm* ordito, ecc.

(4) Piem. anche *runřamént*; *travundimént* inghiottimento, *řburđimént* sbigottimento.

(5) Piem. *palamenta*, *buskamenta* legname, *řamenta* (SG. 225) pianeta, *čodamenta* chiodame. Di *řramenta* *řűmenta* *kaučamenta* *vestimenta* *bardamenta* v. RG. II 448.

in *ruaneŕa* (piem. *ruera* rotaia), e in *sankaniñ* ugnelle dei bovini 'zanca-' (1).

184. -ENU: *aŕmaŕaña anbsaña*, v. n. 17 d; RG. II 451 (2).
Pei numerali v. n. 125; IG. 609.

185. -INU: *peŕŕukiñ* abitante di Priocca, *naŕçuŕiñ* abitante di Narzole, *mañiñ* magnano (SG. 226), *muntañiñ* montanaro, *furnañiñ* fornaciaio, *feŕtuŕiñ* festaiolo, *vantiŕiñ* trovatello 'venturino', *sełmiñ* (n. 44) ettameno, empirico, *pliñ* pizzicotto 'pellino', *kutiñ* gonnella, sottana 'cottino', *čajriñ* lucciola, *duçiñ* specie di vitigno (Alba *duçét* 'dolcetto'); *kŕaviña* pergamena per la conocchia, *ğŕaçiña* grascia, *pjatlina* tegghia di terra 'piattellina', *ğajriña* nl., *buskiña* selva, *feŕğurina* colchico 'freddolina', *süçiña* siccità 'asciuttina', e il suo contrario *muliña* 'mollina', ecc. Con accento ritratto *paŕaña* (Ma. *pareña*) flógosi del palato negli equini 'pala[t]ina' (3).

186. -ONE: *taŕpùñ* talpa, *ğajriñ* greto, *taŕiñ* (specie di fungo) 'terrone', *lamiñ* cerchione, *kurantùñ* ballo finale con premio, *muliñ* polpastrello della mano alla base del pollice; *tujŕiñ* (*tujŕé* rimenare) mestatoio, mestone, *stursùñ* contorsione, *bütüñ* urtone, *ruŕjüñ* torsolo, *peçjüñ* pizzico, *arküŕiñ*

(1) Piem. *ŕjañ* burrato, *sarvàn* folletto 'silvano', *ruçàn* morbillo; *andaña* striscia o falda di fieno falciato, *teŕſtaña* cappuccina, *banbaña* lino delle fate, *pjuvaña* salamandra, *mataña* sfuriata, *kandaña* caldana (Mo. *kandâne* nl.), *kintaña* (n. 162 n.), *čanbraña* intelaiatura della porta, controstipite (cfr. franc. *chambranle*), *pavaña* tremarella, peto, *früstaña* fustagno, *ğata* *murbaña* gatta di Masino; *ağustàn* agostino, agostano: Canav. *mariſaña* scintillio dell'atmosfera nei dì canicolari MERIDIANA. -ana da *-ágina si ha in *kŕavàña pruvàña pjantaña* n. 172 n.; cfr. lomb. *lentana* lentaggine Ro. XXXVI 236. *autaneļa* spiga della tifa palustre, *süŕfraniñ* solfino.

(2) Piem. *nivuleña* nuvolaglia, *erba sinkeña* cinquefoglio, *ğramaçeña* erba ginestrina, *ğrinğeña* (all. a *ğrinğeja*) viticcio; Canav. *mureña* furuncolo. Ricorderò ancora, per Cdo., *fulena* scemo, *turutuleña* (piem. *turutuleļa* cantastorie), e la forma avverb. *mitùñ-mitèña* così così (cfr. piem. *patin-patena*).

(3) Piem. *kanpañiñ* contadino, *kastañiñ* caldarrostaio, *fur-tüñiñ* nato vestito, *runkiñ* zappatore, mazzaiuolo, *čaviŕiñ* chia-vaiuolo, *lajtaçiñ* cicerbita, *autiñ* vigneto 'altino', *ğaçiña* sensazione di freddo ai denti per cibi o bevande (cfr. ital. *dente diacciolo*), *ğuratiña* erba codina, ecc.: *ğejriñ* ghiaioso, *mu-leşiñ* morbidetto, *verdsiñ* verdiccio. Scambio di suffisso in *kuniñ* porcellino d'India, di Sda., per *kunij* 'coniglio'.

angiporto, *bwaçùn* beone, *ġanaçùn* millantatore; *kūraçùn* grop-pone, *pūñatùn* *burñatùn* punzone, *fuġatùn* gran fuoco, *fulatùn* balordo, stravagante, *tunbatùn* stramazzone; *patarùn* (piem. *patjùn* cenciaccio: cfr. *pata* cencio), *kuteṛjùn* (piem. *kutriùn* gonnellone: cfr. n. 113), *skundeṛjùn* occultamento (piem. *skundjùn* *skundriùn*); *brikaçùn* monte ripido e sterile (*brik* monte), *ġramaçùn* (*ġram* cattivo), *marisçùn* di niun valore (*mari* scadente); ecc. *matuña* ragazza da marito (1).

187. -TIONE -SIONE -SSIONE: *façùn* forma; *kunpaṛiṣjùn* paragone, *pantiṣjùn* indennità per mancata fede in contratti 'pentizione', *spartiṣjùn* divisione di beni; *fe-fuṣùn* abbondare *FUSIONE: *amçùn* *anpçùn* *mçùn* (n. 62) MESSIONE. Col dotto -açjùn: *turmantaçjùn* molestia, fastidio, *sfuġaçjùn* eruzione, impetigine, *skaudinaçjùn* scalmana: qui pure *afigjùn* prurito erratico, indeterminato (2).

188. -ANEU: *firañ* filare, *kauçaña* capezzaggine, *turtaña* vinciglio, RG. II 460; *kavañ* cesto di stecche, per lo più tondeggiante, con manico arcuato, *kavaña* grosso canestro di vimini, *taṛaña* grosso filare; *a ṛa vuṛaña* sui rami più alti dell'albero, o più lontani dal tronco *VOLANEA. In *ljañ* manipolo di spighe con cui si lega il covone, se è da *ljañ* (n. 169 n.), v'è scambio di suffisso (cfr. Alba *mūraña* muraglia) (3).

189. -ONIA: *putroña* putridume, *nuvuṛoña* nuvolaglia, *andé-ñ ġatoña* andare in gattesco, *ñauṛoña* ciangottio, *tiṣikoña* tischezza, *marçoña* marciume (4).

(1) *kantarùn* grossa raganella con larga ruota (*kantaràña* n. 127 n.); Gua. *kaṛitùn* pizza che si dà a chi il giorno di S. Rocco (16 agosto) conduce i suoi animali quadrupedi a benedire 'caritone' (cfr. ital. *pietanza*). Piem. *fra kistùn* frate questuante, *serpùn* serpillio, *puçùn* spintone, *peçinùn* piz-zicotto, *a-stùn* seduto 'settone' (cfr. 'ginocchioni'). Inoltre *sandùn* (franc. *sain doux*) saime, comune a tutto il Piemonte, e cdo. *nuñ* (piem. *nu*, var. pedem. *nuv nuf*) nodello, articolazione.

(2) Piem.: *smangasùn* -isùn -isjùn prudore, *spermisùn* tenesmo, *scurñisùn* intronamento, *slurdisùn* capogiro: *ançari-cjùn* raucedine.

(3) Ancora cdo. *sūbitanja* morte improvvisa, *tiṛanja* persona turchia, cavillosa. Piem.: *baraña* filare, *pataña* bendatura (cfr. *pata* cencio), *pistaña* infrantoia, *ġarbaña* cestone; *faṣaña* accozzamento malizioso di carte quando si scozzano.

(4) Narzole *pikoña* ipocondria, *maskaṛoña* maschera, Sda. *vuṛoña* lolla del granturco, Gua. *puskoña* raffreddore. Piem.:

190. -ORE: *šmangišú* (piem. *šmangišùn* n. 187 n.), *anfergú* raffreddore, *sbarüvú* (*sbarüvé* spaventare) sbigottimento, *byüşú* bruciore, *štračüvú* sudore, *šcandüx* (n. 77 n.) splendore, *pešantüx* peso, *špečüx* spessore, *añ-buñ-šanťür* pieno di ardore (1).

191. -URA: *largüra* estensione, *verdüra* ortaggi, *fěšküra* (n. 83) umidità notturna: *güvantüra* (Arch. X 146; XV 35) giovanotti (2). Per *kalüre* caldana v. RG. II 466.

192. -ARIU: *kurbé* cestaio, *pařuré* calderaio (*pařö* paiuolo), *gařuçé* secchionaio (*gařóç* bigoncio), *trifuré* chi cerca tartufi, *šmančé* chi vende seme-bachi, *parařjuvé* ombrellai, ecc. (3): notevoli *fiřera* filandaia, e *laveřa* lavandaia (Arch. XVI 475) (4); *manuřa* giornaliera (cfr. *manuá* MANUALIS). Oltre al comune *panaté* panattiere, trovo ancora *gačaté* chi scava e vende gesso, *krinaté* porcaio, *čukaté* campanaio, *munaté* mattonaio, singolari per l'*at* che precede -ARIU (RG. II 353) (5). *fačiné* catasta di fascine, *pre* ventriglio dei polli

raučoña raucedine, *anbriakoña* *čukoña* *bruñçoña* ubbriacatura, *šburčoña* bolsaggine, *püčjoña* leziosaggine, *rejdjoña* assideramento (Cdo. *rajdjoña*): RG. II 462.

-ONEU: piem. *matoñ* giovinotto (cfr. *mat* fanciullo, di var. pedem.); *keřpóñ* *karpóñ* stopposo, alido.

(1) Piem. *amerür* rancore 'amarore', *fjeřrür* fetore, *günfjür* gonfiore, *griñür* affezione, *lüšür* bagliore, *čeřrür* chiarore, *šgřišür* battisoffia (cfr. RG. II 465), *spüčür* puzza, *splenditür* (cfr. Canav. *šceridür* chiarore); qui anche *pur* (cdo. *päu*) paura.

(2) *dričüra* linea retta, sarà da *drič* retto, eretto, cioè 'dirittura' con azione di *dričé* drizzare.

(3) Piem. *uljë* oliandolo, *ulé* vasaio, *mnisě* spazzino, *mečunera* spigolatrice (*mečün* spigolatura), *filatujera* filandaia, *brikatera* operaia in fabbrica di fanimiferi, Canav. *laurera* giornaliera, ecc. Son dotti *buleğari* (femm. *buleğajra*), *špečjari* speciale, *šcavandari* colono, e qualche altro: in Gavuzzi v'è *šančüari* mignattaio.

(4) Con questi due unirei *suršęra* architrave di legno (cfr. *sureše* sorreggere); in *tiřera* (piem. *tireła*), v'è sostituzione di suffisso. Piem. *kavé* citrullo, che non dovrà essere disgiunto dal cdo. *kavé* zappare: *virera* fattorina di filanda.

(5) Piem. *buskaté* bracciaiuolo, *brukaté* *čnaté* chiodaiuolo, *büşaté* raccattaconcio, *purkaté* porcaio, *lušaté* venditore di ardesie, *fraté* mercante di ferrareccia, *ğranaté* granaiuolo, *bia-dainolo*, *pučaté* votapozzo, *salaté* salaiuolo, *sukaté* zoccolaio, *sumaté* asinaio.

*PETRARIU (n. 39), *kwe* bossoio della cote *COTARIU (n. 53), *çjaré* tralcio teso e legato perpendicolarmente al filare 'cicalaio', *ğavusé* (piem. *ğausé* *ğusé* gozzo, gozzaia), *ğaşjé* bosco di gaggie, ecc. (1). Aggettivi: *bavé -era* bavoso -a, *larğé* generoso, prodigo, *stercé* tirschio 'strettaio', *nuş-sterçera* noce malescia, *dre* ultimo *DERETRARIU (Arch. XV 120), *pâci-karné* pesca duracina, *dânc-ujé* dente occhiale, *stâjra-bweŕa* (LS. 175), ecc. (2).

193. -ARIA: *kauçineŕa* male del calcinaccio, *çiveŕa* CIBARIA (n. 5), *unbreŕa* ombrello pel Viatico, *mutëra* debbio (piem. *mula* zolla), *fraskeŕa* frascato, *kandreŕa* Candelora, *kavjeŕa* capigliatura, *vurpeŕa* nl., *ğarteŕa* (= *ğarunâ* n. 175 n.), *stunjeŕa* indigestione; *kaçureŕa* schiumatoio (cfr. *kaçû* n. 177), *bjaŕeŕa* gora (cfr. *bjâ* n. 175), ecc. (3).

194. -ERIU: *dryvëŕi* buon tempo, uzzolo, *ajweŕi* allagamento, *breşeŕi* grosso mucchio di bragia (*břeša* bragia), *pjan-teŕi* nl.; *spuçjeŕi* puzza, pretensioso, *skruşeŕi* monello (*skrus* sciatto): *pinëŕja* affollamento (cfr. *piñ* pieno), *skiçeŕja* ressa (*skiçe* comprimere), *vakeŕja* nl. (4).

(1) Anche *ğaşjeŕa*; accanto a cui possono stare *sarşeŕa* saliceto, *paçjeŕa* persiceto, *amruneŕa* poponaia: cfr. piem. *verné* ontaneto, *fracinë* frassineto, *arbrera* pioppaia, *articukera* carciofaia, *murera* gelseto, ecc. Il piem. ha poi *fjé* fico, *prüçé* pero, *pumé* melo, *darmaçinë* amoscino, *muré* gelso, *perçjé* pesco, *çerşera* ciliegio, *nuşera* noce, ecc.: in *bulé* fungo, *boléto*, vi ha forse scambio di suffisso, che è evidente in *kunpanari* (Cdo. -ari) companatico. Notevoli inoltre il cdo. *uvari* vitigno, e il diffuso *ştraşfugari* stafisagra. Pri. *tupinari* pitale (cfr. *tupin* pentolino).

(2) Cdo. *puçuté* nl. (**puç* *suté*) pozzo di sotto 'sottaio'; piem. *trav-sumé* *trav-kavalé* trave principale, asinello, *kulünb-favé* colombaccio, *merla-peşkera* merla acquatico: qui pure il comune *kareŕa* botte 'carraia', divenuto sostantivo. Narzole *tardé* tardivo, modellato su *matiné*.

(3) Narzole *tupjeŕa* pergolato (piem. *topja*); piem. *fnera* fienile, *favera* favaio, *kanavera* canapaia, *mnisera* deposito di spazzature, *bürera* zangola, *lungëra* bandinella, *fwinera* tagliuola, *pumera* teglia da cuocer mele, ecc.

(4) Sda. *underi* fumara; Narzole di *pjuveŕi* giorni piovosi: piem. *bakaneri* baccano, *djavuteri* diavolio, *armisteri* strepito, *taşaŕeri* schiamazzio, *fuğeri* focone, *drukeri* casa in rovina, *murberi* luogo fetente, *lavureri* (Arch. XV 65; IG. 529) lavoro, *paçukeri* mollume (*paçók* fanghiglia), *puvreri* polverio,

195. -OSU: *spandjús* spendereccio, *falús* che sbaglia spesso il colpo, di frutto incerto, *bundús* copioso 'abbondoso', *sbariuvús* trepido, ombroso, *genuús* che dà soggezione, gravoso (*gëna* soggezione, molestia), *karëstjús* carivendolo, *tantjús* lentigginoso, *rüvliús* nodoso, gropposo 'rotelloso', *difiçjús* schifiloso, incontentabile, *speçús* ombroso (cfr. *deşpéc* nn. 95, 117 e n.), *fařiniús* farinoso, *arburús* rigoglioso, *şariús* temerario (cfr. *aşar* rischio 'azzardo'), ecc.; *murabjús* nl. (n. 109), *pe-rjuşa* nl. 'petrosa'; *kanavús* seme di canapa, *linuşa* (var. pedem. *farina linnuşa*) seme di lino, *frakuşa* giacca troppo lunga e larga, soprabitaccio (1).

196. -ENSE: *sarş murăjš* vinciglio, salcio greco 'morese', *břağăjš* Braidese, di Bra: ancora, per quel che posson valere, *runkăjš* nl. 'ronchese', *bjăjš* e *trăjš* nl., cui, nella trascrizione ufficiale corrispondono rispettivamente 'Bieggio' e 'Treiso'. *Asteşân* abitante della regione fra Alba ed Asti, sulla sinistra del Tanaro 'astigiano' (2).

197. -ATU: *lvă* lievito 'levato', *şlerpă* bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio, se è 'estirpato', *kaşjă* caseggiato, *kuntă* contea 'contado', *aň-su-şřă* 'in sul gelato', ecc.

-ATA: *kunçă* acconciatura dei capelli, *tiřă* forma oblunga di pane 'tirata', *kală* spalata 'callata', *laçă* siero di latte, *pură* segatura di legno 'porrata' (v. Gavuzzi s. *pură*, e Ferraro *Glossario monferrino*), *ramă* scossa di pioggia, ecc. (3).

seminerî seminagione, *tüferî* afaccia (*tüf afa*), *strimerî* cloaca, *verçeri* fumara, var. pedem. *gaçeri* diacciuolo; *bunumerî* *kristianeri* semplicione, *brüteri* figuraccia: *tüberja fümerja* fumea, fumana. Per l'origine e il valore del suffisso v. Parodi in MA. 484-5 e n.

(1) Piem. *pjurús* piagnoloso, *büşjús* bugiardello, *takiňús* letichino, *şkeřfjús* *şkeřfňús* schizzinoso.

(2) *mařkës* (Monferrino *markëjš*) marchese, è dotto. Pel canav. *ğrivëjš*, vb. *ğervëjš* (piem. *ğriwë* femm. *ğriweşa* *ğriwejša*; Ma. *ğruvë* -eşa; Cdo. *ğruvë*) cfr. il provenz. *grivouës*, franc. *grivois* **grechese*: Arch. XV 116. Il cdo. *teřmurëjš* -eşa timido (cfr. Arch. VII 499 n., 598) sarà '-eggio'. Ve. *ruçăjš* vitigno.

(3) Piem. *kruşă* confraternita 'crociata', *fraskă* frascato, ombracolo, *livră* compimento 'liberata', *frikaçă* fricassëa (Cdo. = fegato), ecc. -ADA: Cdo. *laçinada* incamicatura di calce, *müvada* spostamento dei giuocatori nel giuoco delle buche 'mutata'; *kwinşada* paga di due settimane.

198. -ITU -ITA: *bují* lessso 'bollito'; *ardí* sano 'ardito', *skęřpi* (n. 54 n.), *spartia* scriminatura, *starnia* selciato, *andurmia* sonnifero, ecc. (1).

199. -UTO -UTA: *batü* disciplinante, luogo da cui si batte la palla, *rajšü* barbatella, *bajvü bü* ebbro: *rübatüva punšüva* (n. 103), *muüja* arrivo, attitudine a svilupparsi e crescere 'venuta', *batüja* (n. 103 n.), ecc. *grütulü -üja* nocchieroso, *fwinü* astuto (*fwin* faina), *ġalarü* lascivo, petulco (si dice del gallo), *lungurü* oblungo, *lačanü* slombato, *čarlatanü* troppo appariscente (si dice di vesti), *spuđerü* spappolato (piem. *pultri* pappolata), ecc. (2). -UTA soppiantato da -ATA o è altrimenti strano in *pjuvada* piovitura, *lešá* letta, lettura (3).

200. -ETU: *ruřáj* rovereto, *pečřáj* pineta 'peccioleto', *kardunáj* nl. (*kardün* cardo selvatico), *ġuráj* (piem. *ġurê*) vincheto, *sterpáj* nl. 'sterpeto', *ruváj* rovo (cfr. RG. II 479); *fweja* nl. di Borgomale (come accenna il Rolla in *Voce* di Alba del 28 novembre 1908), e, credo pure, di Sommariva-Perno 'faggeta', *kastañia* nl. di Rodello (Rolla, ibid.) (4).

201. -ITIA: *čiteęa* grettezza (cfr. *čit* piccolo, gretto), *iñuřanteęa* ignoranza, *luntaneęa* distanza, *křušeęa* profondità (*křös* profondo): non so se qui spetti *ġüġájęa* bisca (5). Sul dotto *mařięa* malizia, avremo *střanięe* lezie (6); ancora *rubariči* furto, *skuřatiči* stillicidio. *pandiči* (lomb. *pendizi*) gravame (= franc. *corvée*) è 'appendice'.

(1) Piem. *büija* torpore, *küija* colta, *rüstia* crostino imburrito (Alba = caldarrosta).

(2) Piem. *arpačüa* profenda 'ripasciuta', *ķerčüa* incremento, *čęrnüa* cernitura, *valčüa* valsente, ecc.: *ravlü* stopposo, alido, *pačarü* passo, appassito, *ġanbarü* gambuto, *pačarü* panciuto, ecc.

(3) Piem. *dišá* discorsa (Arch. XVI 221 n.), *riada* risata, *buá buada bejvada* bevuta, *kuradiña* scorribanda; cfr. SG. 228. Inoltre *dürnjá -ada* dormita, *murdjá* morsicatura, che per altro poggeranno rispettivamente su 'dormitare' e 'mordicare'.

(4) Sda. *verňáj* nl. (cfr. *várna* ontano); Pri. *pumáj* nl. 'pometo', *ġenestráj* nl. 'ginestreto'; Ma. *leşké* (n. 36 n.).

(5) Piem. *rüdjęęa* ruvidezza. Per -ISSA monferr. *beleşa* (cfr. mil. *bajrëssa* SG. 218) badile.

(6) Piem. *ġramięa* malvagità. Voglio ancor ricordare i piem. *brütisia* bruttezza, *šmurtisia* pallidezza; Canav. *blišja* bellezza. Cdo. ha inoltre *batiš* ascesso 'battiglio', e Ma. *balautiš* (cfr. piem. *bilautë* dondolare) altalena.

202. -ATICU: *finage* confine, *suage* (n. 173) tassa sul bestiame, *fugage* (accanto a *fugatu* n. 173), *plage* carnagione, *darmage* (n. 110), *visage* viso, *majnage* (plur.) utensili manuali per l'agricoltura, *tirage* estrazione a sorte pel servizio militare (1). *putage* manicaretto, sarà francesismo.

203. -TORE -TORIU: *vjàu* chi va a veglia 'vegliatore', *sfujàu* chi va a scartocciare il granturco 'sfogliatore', *piçàu* uomo inetto, piccinacolo, *viçiràu* vettureggiatore, *kanpañàu* agricoltore (2); *funğàu* (*funğé* affondare) forchino per follare le uve pigiate, *trunplàu* segone (*strunplé* spezzare, piem. *strunpé* *trunpé* *truplé* segare col segone): *pàçi-scàpàu* pesca spiccatoia, *kulél-saràu* coltello a serramanico, *strivàu* strisciatoio (cfr. piem. *strivé* strebbiare), *büràu* zangola, ecc. (v. nn. 4, 108; VP. 532): *tanşjù* tintore 'tingitore', *laç-ç-skurjù* (piem. *skurür*) nodo scorsoio (3). -TORIA: *vjojra* colei che va a

(1) Piem. *tinağe* tinaia, *tlarağe* intelaiatura, *kaçinağe* contado, *rudağe* l'insieme delle ruote d'una macchina, *pjümağe* piumaggio, penname, *ramağe*, *fujağe* fogliame, *fjurağe* fiorame, *paskağe* agghiaccio, *pastürağe* pascolame, mangime, *anprendiçağe* tirocinio, *kumarage* cicaluccio di donne.

(2) Non mancano esempi di *ajre*: *mangajre* mangione, *rüsajre* attaccabrighe, *ğirulajre* bighellone, e qualche altro, probabilmente conati su *brüstjajre pentnajre* (Cdo. *pçindau*) ed usati generalmente con senso spregiativo. Nel piem. son numerosi: *reçjajre -ejre* all. a *reçjür* segatore, *brağalajre* bravaccio, *pastiçajre* pasticcione, *dülrinajre* catechista, *luñğajre* tentennone, ecc.: Arch. II 363: RG. II 489. Evidente gallicismo è il suffisso (che avrà per suo punto di partenza il franc. *blagueur*: Arch. II, 363) nei piem. *maruçôr* (all. al più comune *maruçé*) *anbuçôr* sensale, *brütôr* bravaccio, *spakôr* spaccone, ecc., nel cdo. *barakôr* crapulone, sui quali si è modellato il pur cdo. *milôr* (piem. *milôr*) riccone 'milord'. Sian pur qui citati i piem. *ğelôri* freddoloso, *dulôri* indolenzito, *marçôri* tisico marcio, *grandôri* spilungone, *luñğôri* tentennone, *labalôri* (all. a *tabalük*) baggeo: *balôrja* (all. a *bau-dôrja*) baldoria, *ğenôrja* marmaglia, Cdo. *luñğôrja* nl.

(3) Singolare *ğertôj* (piem. *turtür* randello): var. pedem. *rablàu* pronubo: Ma. *şmaçàu* rastrello, *şbrupàu* roncola bipeune infissa su asta per potare salici, *şulentàu* mestone, *şaràu* bossole del sale, Sda. *şenràu* ceneracciolo: Canav. *teçjaur* tessitore (VP. 533 n.; cfr. RG. II, 489). Piem.: *majşinür* medico empirico, *stur* pigionante 'statore', *ajrür* trebbiatore (*ajra* aia), *kurjür* coiaio, conciatore, *bjalür* acquaiuolo, *vaçù* guardia

veglia, *kanavjojra* donna che va a coglier canapa sull'altipiano piemontese, *rataurojra* (n. 58) pipistrello, *fwinojra* trappola per la faina, *manğojra* mandibola, *çjaçojra* cernitoio, *kavaña-sarojra* paniere coperto, *trapojra* botola, ecc.: *teçjura* tessitrice, *sartura* sarta (1). -TRICE: occorrono soltanto *kantarış* strillozzo, *faşarış* cavalla (od asina) da frutto (2).

204. -TURA: *lväjra* pasta lievitata 'levatura', *kaväjra* zappatura sotto il filare di viti (*kavé* zappare), *auramäjra* bosco per bachi, *murdäjra* (piem. *murdüra murdjüra*) morsicatura, *çaväjra* toppa, *fiřäjra* fessura, *kurnäjra* cornatura, *furkäjra* inforcatura dei calzoni, ecc. (v. nn. 7, 108; vp. 531): *anpjjura* scorpacciata 'empitura', *vunčjura* bastonatura 'untura'. Strano *splüra* crepatura delle labbra, siccità per troppo vento 'spellatura', che proverrà dal piemontese (3).

campestre (*vačé vajté* appostare), *fnur* bastone fienaiolo, *laşañür* matterello, *fertür* strofinaccio, *deştiçür* spegnitoio, *tirür* cassetto, *andür* androne, *batjür* battesimale, *najvür* e *sajvür* maceratoio, ecc.; *sejtür* falciatore SECTORE, *arvendjur* rivendugliolo, *arkrövjur* *arkröür* conciatetti 'ricopritore', *turşjür* cavigliatoio 'torcitoio': v. Arch. XV 426.

(1) Corneliano *bürojra* zangola: Piem. *marjojra* (cfr. *marjür* damo) ragazza da marito 'maritatoia' (SPAR. 21), *peşadojra* pesatrice, *kumandojra* padronessa, *filojra* filatrice, *peçjojra* forfecchia (*peçjé* pizzicare), *meçunojra* spigolatrice, *multojra* donna che estirpa il *mulét* (= canapa minuta), *kamişojra* camiciaia, *lūmaça-rablojra* lumaca, *kulaçjün-dişnojra* collezione copiosa, *erka-pastojojra* madia, *rejşojra* barbatella (*rejş* radice), *kulojra* *paçojra* colatoio, *skūmojra* mestola, *kapülüojra* *çap-tagliere*, *davanojra* aspo, *batojra* (e *batür* da *käuna*) mulino da canapa, ecc.; *tenşjojra* tingitrice, *teçjojra* tessitrice, *küşjojra* cucitrice, *sarşjojra* rimendatrice, *küjojra* raccoglitrice, brocca, *sarjojra* sarchiatrice, sarchio (*sarí* sarchiare); *priojra* priora, *sartojra* sarta, *dutojra* *duturojra* dottoressa, *fatojra* fattoressa, all. a *priura* *sartura* *dutura* *fatura*: v. RG. II 368, 491; Arch. VIII 377. Ve. Sda. *murojre* emorroidi, con suffisso sostituito.

(2) Piem. *küşaris* *küşjaris* cucitrice.

(3) Piem. *bruüra* (Narzole *bruväura*) bollitura, broda, *an-katüra* ardimento (*ankalé* osare), *lavurüra* aratura, *netjüra* ripulitura (*netjé* ripulire), *parjüra* scommessa (*parjé* scommettere), *ajrüra* trebbiatura 'aiatura', ecc.; *arbatjüra* ribaditura (*arbate* ribattere), *prumetjüre* fidanzamento 'promettiture', *tenşjüra* tintura, *anturşjüra* storcitura, *sarjüra* sarchiatura. *rabastjüra* rimasuglio, mondiglia (*rabasté* raccattare) si risentirà di *ne-*

205. -TATE: *ġujitá* brama (*ġoj* n. 68), *untusitá* scandalo, vergogna; *debiltá* debolezza (1).

206. -IVU: *fetiv* reale 'effettivo'; *kunṭrativ* convulsioni, *finitiva* conclusione, *roba-d-manġativa* cibarie. *fali* che non dà sempre frutto, *surí* aprico. *stantí* stantio, *tardi* tardivo (2).

207. -ICCU; *murika* specie di fico. -ACCU: *fuják* fogliame; *pučák* fondime (cfr. piem. *pučakri* pappolata; lomb. *pučaka* fanghiglia). Di *pajnák* v. il n. 218 n. -OCCU: *priók perjók* grossa pietra, *parók* (piem. *palik*) palo grosso e corto, *pačók* fanghiglia (cfr. piem. *pačeta*), *mačoka* capocchia di bastone (3).

208. -ELLU (4): *müsél* museruola, *per-kantél* di sbieco, *lavél* acquaio, *kanestrej* cialde, *murěj* fragole 'morelli'; *kur-dela* fettuccia di tela, *rjundela* malva 'rotondella', *spinęla* cannella della botte, *funtanęla* cauterio, ecc. (5): mutato il suffisso in *fişusela* fillossera. *sautarél* castagnola 'saltarello', *tunbarél* carretto: *ġüġaręla* giocatore maldestro (6): *aurişél* (n. 52) orecchia sinistra dell'aratro; *muntişej vajsęla* (n. 82),

tjūra. Notevoli, nel Gavuzzi, *kunčövra* trecciera ' (ac)conciatura ' (cfr. cdo. *kunčá* mazzocchio, Canav. *kaučövra*, Narzole *kaučá*), *remnövre* all. a *remnüre* armnüre (n. 117) stoppetta 'rimenature'; pei quali cfr. Canav. *möver mövra* maturo -a.

(1) Piem. *bravitá* bontà, *barbaritá* crudeltà, *pčinitá* infanzia 'piccinità', *šnurbitá* smanceria, leziosaggine (*šmorbi* lezioso), *strakitá stankitá* stanchezza.

(2) Piem. *stali* stallio, *kunpusti* in composta, *akwa-kuria* acqua corrente.

(3) Ancora cdo. *plęka* gran sete 'pelle -'. Piem. *kurnák* corvo, *bujaka* minestrone, poltiglia: *perňók* pancione, fatticcione 'pregnocco', *malók -óka* mucchio, *berňoka* bernoccolo, *pałoka verłoka* all. a *pačęla verłera* botta: Sda. *fařók* (Cdo. *fařó* fuoco di gioia 'falò').

(4) Rispondono ad -ALLU: *butál* piccola botte, *kapala* bica, Mondovì *nušala* noce.

(5) Piem. *barbél* stoppa, *lüšél* abbaino; *kurbęla ġurb-* corbello, *lüsentęla* lucciola, *rušęle* rosolacci; infine *pastunęla* (all. a *pastunaja*) pastinaca.

(6) Piem. *atarél* randello, *ščankarél* coltello a sega, *ščuparél* salterello, *šübjarél* tordo minore, *peřtarél* petardo, *patarél* straccio, *dentaręla* dentellatura. In *pjuravél* piagnone, sarà da vedere una dissimilazione da **pjurarél*: aggiungasi, per quanto possan valere, *pendrivél* pendaglio, *palivél* cencio.

putişela ragazza vana e ricercata nel vestire; *timuçela* (n. 109) 'timoncella' (1).

209. -ULLU: *pikula* picciuolo (piem. *pikùl pèkùl*, Narzole *pikul* v. Zst. XXIII 523, cfr. RG. II 503), *capula* spicchio di pesca o di susina disseccata (piem. *capa*), *picula* forma tondeggiante di pane fatto con farina di granturco: *nuş-furula* noce bacata 'forolla'. Non credo inutile ricordare ancora *balistulu cîkulu pedyulu maçulu* derivati, con senso diminutivo, rispettivamente da *batista*, *cîku* Francesco, Pietro, *maçi* Dal-mazzo: *majûl*, da 'Maria'.

210. -ITTU: *bukât* buco 'bocchetto', *farinât* farinacciolo, *purât* verruca 'porretto', *mulât* (n. 203 n.) 'molletto', *puvrât* mendico, *bjankât* gessetto; *iuveta* fitolacca, *kameşeta* giacca 'camicetta', *fjuveta* fiore del vino, *meşveta* saggina, *papea* pasta agglutinante, *vjeta* nl. 'vietta', ecc.; *bruskât* acidulo, *gruçât* un po' grosso: *stîmât* lezioso, *fikât* ficcanaso, *spuçjât* pretensioso, *surjât* carezzevole, lusinghiero (*surjê* lisciare), *ranpinât* atto ad arrampicare (2).

211. -OTTU: *arbjôt* ERVILIA (piem. *arbjûn*), *kantrôt* cassetto dentro il cofano (cfr. franc. *cantre*), *favôt* fave tenere, *gablot* grasciere, *vajlot* vitellino, *pjurôt* (cfr. SG. 250) zingaro, merciaio ambulante, *matôt -ôta* ragazzo -a (var. pedem. *mat mata*), ecc.; *piçarota* troscia, *skwajlota* capitondolo, se è

(1) Piem. *puntisêl* spoletto, *graliseta* graticola: Nizza Monferr. *danişé* (Ma. *çinişêj*) parte del carro a quattro ruote nella quale si infigge il timone ('damigelli'?).

(2) Piem. *fundêt* mezzule, *funîşet* afta (*funs* fungo), *kwajêt* presame, caglio, *duçêt* specie d'uva 'dolcetto', *bşunête* strettezze, ecc., *gramêt* cattivello, *galüpêt* ghiottoncello: *tranfjêt* ansamento (*tranfjê* ansare), *furêt* spillo per le botti, *serbjêt* sarchio, *çancêt* ciarlino, *spüêt* sputacchiatore. Notevole *putarêt* (Cdo. *putarêl*) lecchezzo, che avrà la sua base in *putage* (n. 202): il Gavuzzi cita ancora un *furkejta* forcatella 'forca-[t]etta' (vp. 527: cfr. nn. 7, 151 n.); io da Narzole ho *çjajta* striscia di fieno falciato (= piem. *andana* n. 183 n., cdo. *rû-batûva* n. 103) 'se[g]a[t]etta', e, dal Canav., *mneîta* manata, e forse *fritejta* frittata. Voglio pur qui ricordare i piem. *baveta* bavoso, *çiruñeta* (*çiruñê* curvare) *strupjeta* sciancato, *gubeta* gobbetto, ecc.; var. pedem. *burñeta* (*borñu* cieco): *muleta* (v. Revue de Dialectol. romane II 92, Bruxelles 1910) arrotino, *gaudineta* gozzoviglia, che son pure del nostro dialetto, e il cdo. *fe-fiğeta* piegare sotto un peso 'far fichetta': per tutto ciò v. Salvioni, il dialetto di Poschiavo, p. 53 n.

‘scodellotta’. *marjót* piuttosto magro, malignetto, *blinót* belloccio, *čitinót* piccolino, ecc. (1).

212. -IGNU: *takāñ -iña* (n. 17 g) attaccaticcio -a, *ġurāñ* tiglioso, tenace (da *ġura* SG. 230, cfr. Arch. III 135 n.), *ñakāñ* compatto, mal lievitato (piem. *ñek ñik*), *tuđñ* (da *tu* marna, piem. *tu* tufo); *muñ-frāñ* mattone refrattario ‘ferrigno’, *ūva ferña* uva che non matura: infine *kauçāñ* pianta, tronco, q. ‘calcigno’ (2).

213. -ANDA -ENDA: *čuānda* siepe ‘chiudenda’, *lāndra* querimonia, cavillo LEGENDA (cfr. SG. 231): di *plāndra* cfr. Arch. XVI 136. Non sempre ben chiara, e talvolta dubbia la convenienza col suffisso in *balāndra* persona leggera (piem. *balandrāñ* disutilaccio), *filāndre* filaccica, *malāndra* acciaccio; *fulandrāñ* (n. 183: cfr. piem. *fulandrāgine*), *čulandrāñ* *čulandari* stolto (cfr. *čula* MENTULA) (3).

214. -INGU: *mjāng* (n. 120) fieno maggengo, *ñāngā* (n. 117: SG. 231) specie d’uva ‘luglienga’, *brīne stāngē* prugne d’agosto ‘[ago]stenghe’ (4).

215. -ENTU: *rišinānt* rugginoso, *çenrānt* cenerognolo, *sa-bjunānt* sabbioniccio (5).

216. -ANTE -ENTE: *fūrminānt* fiammifero ‘fulminante’, *trabūkānt* (canneggiatore *Gavuzzi*) specie di bruco, *serjānt* messo comunale ‘serviente’, *servānta* serva: *ġavantūñ* canapa che si tarda a sradicare perché maturi il seme, *durmintūñ* dormiglione (cfr. *ai-drumint* dormendo n. 149): *andānt* prodigo, *merikānt* amaricante, *lūsānt* lucente, *buĵānt* bollente (ma

(1) Ma. *fancót* ragazzo, Narzole *þjankōta da ġjaç* (= Cdo. *ġjaçoġja* cernitoio): piem. *bękaçunót* chiurletto, *infernót* cantinuccia, ecc.; *paparōta* pasta glutinosa, *kanavrota* beccafico.

(2) Ma. *marçēñ* fracidiccio, Narzole *fatēñ* stopposo (piem. *fat* FATUUS); piem. *ġrupitū* nodo doppio, *paćiña* fanghiglia: scorgo pure -iñ- in *skęfiñūs* all. a *skęfjūs* schizzinoso, e in *dūrriñūñ* bitorzolo, *peçĩñūñ* pizzicotto, *skundriñūñ* occultamento, Cdo. *stranbiñūñ* sbilenco.

(3) Piem. *saranda* lastrone, *ġurjenda* loto australe: *šlavandūñ* acquazzone, *šcavandę* -ari colono.

(4) Piem. *armuñēñ* albicocco, *mūrjanēñ* cacio forte (cacio di Moriana, secondo il Dal Pozzo), *bulēñ* serbatoio d’acqua (*bula* Arch. XVI 489): *or-manēñ* orpello, *ġaj-marēñ* gazza marina, *vernēñ* vernereccio, *kašalēñ* casalingo.

(5) Piem. *farinēnt* farinacciolo; *nōv-e-nōvēnt* nuovissimo RG. II 516, SG. 232: -LENTU *rūsulēnt* rugginoso, *frejduleñt* freddoloso.

añ-bujint bollendo), coi quali vada pure *tarãñ sajvãnt* terreno leggero, quasi sabbioso (1).

217. -ANTIA -ENTIA; *falãnça* raccolto scarso, *reşpundãnçe* aderenze, *kunpresãnça* risposta, chiarimento (cfr. franc. *complaisance*), *familjãnça* familiarità, *küminãnça* riparazione annua delle strade comunali: *scãvãnça* colono (2).

218. -ARDU: oltre ai diffusi *bastãrd* vitellino comprato, *bausãrd* bugiardo, *mustarda* sapa, trovo *süvãrd* gorgoglione delle viti, *ñard* schizzinoso, cacheroso (Arch. XV 291), *buçãrd* impappolato, *ğurãrd* (piem. *ğuljãrd* SG. 232) goloso, *d-ğĩñarda* di sbieco. Ancora *finğãrd* ipocrita ' [in]fingardo ' ; in *ma-ñeşkãrd* (in piem. = maniscalco SG. 232) zooiatro, v'ha sostituzione di suffisso (3).

219. -ISCU: *sardãsk -ğeska* macrino -a, *nivurãsk* un po' nuvoloso, *ğauñdsk* gialliccio; *ğauñeska* (piem. *ğauñiça*) itte-
rizia: inoltre il nl. *bařbařãsk* Barbaresco (4).

220. -ISTA: *balista* novelliere, *balunista* (con intenzione alquanto canzonatoria) giuocatore di pallone (5).

(1) Piem. *buskajãnt buskajrãnt* boscaiulo, *kuletãnt* collettore, *muntãnt* regolo di sostegno, *stağãnt* locatario, *tirãnt* staffa, cignolo, *takanta* (*galium aparine* LINNEO) attaccamani, *festulãnt* festaiuolo, *bañulãnt* bagnaiuolo, *viñulãnt* vignaiuolo, *ğjuvãñ* *ğjuvẽnt* acquapendente, pendio del tetto, *kerçẽnt* lievito ' crescente ', *erburente* prezzemolo (cfr. Arch. XV 426, XVI 447 n.), *lũşençela* lucciola: *kaparãnt* compiacente, *fjamãnt* nuovo di pezza, *fusunãnt* abbondevole, *bukãnt* abboccato, *fikãnt* appiccichino, *daşẽnt* generoso, *buñ-staşẽnt* benestante, abbiente, *mat-faşẽnt* facinoroso; Canav. *dişẽnt* svescione.

(2) Piem. *pařrañça* agio, tempo disponibile (*pařrẽ* aver tempo *PARIARE Arch. XV 45), *manigãnça* macchinazione.

(3) Can. *bũrlãrd* faceto. — Piem. *pajnard* zoticone (Cdo. *pajnak* cfr. Arch. XVI 459-60), *spinãrd* all. a *spinãud* cre-spino (*berberis vulgaris* LINNEO), *ğĩnbarda* pialla da incasso; *sğeřrardũñ* dissipatore, *pũçardũñ* frignuccio (*pũç* lezioso), *miãrdũñ* strillozzo, *çũçardõt* succiabeone.

(4) Il nl. *mařãsk* di Mo. è il lat. *MARISCUS; v. LS. 193 n., Arch. XVI 597: qui ancora *kuntãsk*, eufemismo usato per *kuntãç* (piem. *kuntãç*: cfr. *pũtaska*, sostituito non di rado a *pũtana*). Piem. *mureşka* bavella: in *ařeska* (Cdo. *leşka*) arista, si ha *sķ* da *st*, come in *vřusk* vecchiccio, da VETUSTU (Arch. XV 368): *majruskiñ* (Cdo. *majř-*) magrolino, fa presupporre un **majřnsk*.

(5) Piem. *granista* seccatore, *attaccabrighe*, *bibista* ubbriacone, *kardista* garzatore, *punpistu* pompiere, *tarukista* esperto

221. -ASTER: oltre ai noti *paŕaŝtr* padrigno, *maŕaŝtra* *fŕadláštr*, *puláštr* pulcino, trovo *suáštr* canapo 'soga-', *pană-ŝterja* panicastrella; *bjankináŝtr* bianchiccio, *fuliŝtrân* per **fulaŝtrân* (cfr. piem. *fulastrû* *fulastrûn* scimunito), *gûgaŝtrûn* chi giuoca troppo o non lealmente (1).

DERIVAZIONE VERBALE.

222. -ARE (2): *lačé* mungere 'lattare', *majšiné* medicare, *čûsé* far diga, *čuanďé* chiudere con siepe, *pěrníšé* stagionare, *turturé* tubare 'tortorare', *kunpaŕiŝjuné* paragonare, *sašuné* fecondare SATIONARE, *maŕkandé* contrattare, *lačûmé* gemicare (*lačûm* n. 180), *dšûŕé* stringere, tendere 'tensurare', *bavuŝé* scombavare, ecc. (3).

223. -IRE: *saŕgûti* singhiozzare, *auduŕi* olezzare. *splanduŕi* (piem. *splendri*) risplendere, *rûpiče* aggrinzarsi (*rûpja* grinza), *skûŕiče* oscurarsi, *raŕjri* diradare, ecc. (4).

224. -ICARE: *kanavjé* coglier canapa nell'altipiano piemontese 'canapicare', *ŝpjanté* (n. 121: piem. *ŝpantjé* spargere) traboccare, *fe-kaŝjé* edificare '-casicare', *sarbjé* (n. 45) sarchiare, *rûmjé* (RG. II, 577) ruminare, *skaučjé* scalciare, *vertjé* ripiegare *VERTICARE, *suŕjé* soleggiare, se trattasi di 'sollicare': *paŝjé* rabbonire, sarà da *paŝi* (n. 48: Arch. XVI 459).

nel giuoco dei tarocchi. A Cdo. un formaio conio per la sua insegna un it. *formista*.

(1) Piem. *kaŕaŝtr* sparviere da colombi, *mentáštr* *manğáštr* mentastro, *kwajáštr* (all. a *kwajášť*) lasca, *ravanastre* (*bunias erucago* LINNEO) cascèllore, *banastre* panierone di vimini senza fondo e diviso in due parti da collocarsi sulle due estremità di un carro, masseriziaccia (plur. *banastre* *bnastre* ciarpame, bagagliume), cfr. franc. *banne*.

(2) -IARE: *paŕjé* aver agio RG. II 576, Arch. XV 45; piem. *mujé* *MOLLIARE.

(3) Notevole *tanpuŕé* far temporale (cfr. *ankaŕiné* agganciare il manico del secchio al *kaŕináč* molletta). Piem. *rančlé* rantolare (*rančél* rantolo), *paŕûťé* apparire (*paŕûta* apparenza), *pulidě* pulire, *dûvertě* aprire, *sañuŝé* insanguinare, *ŝlěrmě* nascondere EXTREMARE, ecc. Curioso *anvjare* all. ad *anvjé* avviare.

(4) Piem. *paŕi* stallare, *čuŝi* chiocciare, *fjułiče* adottare, *fûrti* insistere, *rjundi* arrotondare, ecc.

225. -ACEARE: *šmanğaçe* pappare, *sbrajaçe* strillare (*braje* gridare), *skuğaçeçe* sdraiarsi (*küğeçe* coricarsi), ecc. (1).

226. -IDIARE: *fjukešé* nevischiare (*fjuke* nevicare), *pečešé* spetezzare, *kekešé* (piem. *keké*) balbettare, *pekešé* (piem. *beké*) bezzicare, *parpešé* da **parperšé* (cfr. *parpera* palpebra) lappoleggiare, *antnešé* se è da *(*an*)*tenešé* *-*nelešé* rimondare un bosco ceduo 'netteggiare', oltre al comune *spačešé* passeggiare: *kabališé* almanaccare (2).

227. -ULARE: *pičuré* sgocciolare, pispinare, *virulé* girellare (n. 226 n.: *viré* girare), *pitulé* (piem. *pité*) piluccare, *brindulé* distribuire il vino a brente, *rapulé* racimolare (*rapa* grappolo): *čirulá* (piem. *čirá* n. 104 n.) ricurvo, *grišurá* variegato, *gajurá* *gajurá* screziato; *fertulá* cosa detta o fatta in fretta e quindi confusa (3).

228. -INARE: *stañiné* stagnare, *fetiné* affettare, *runšiné* (cfr. *runšá* n. 114) pioviscolare, *skaudineče* scalmanarsi; *naniné* (piem. *nanjé* sculettare) (4).

(1) Piem. *bañaçe* immollare, *sgejraçe* dissipare (*sgejré* *sgajré* sprecare), *pjuraçe* piagnucolare (*pjuré* piangere), *span-tjaçe* sparpagliare (*spantjé* n. 224), ecc.

(2) Piem. *trupešé* soperchiare 'tropeggiare', *galešé* ingalluzzire, *malešé* matteggiare, *rankéšé* ranchettare, andar ancaione: *pjalulišé* far piagnistei, *malinkunišé* attristare. Registrerò qui pure i piem. *batjé* (cdo. *badšé* n.º 109) battezzare, *netjé* nettare, *bukjé* boccheggiare, *lurdjé* vagabondare (*lurd* scioperato), *čukjé* (all. a *čuké*) crocchiare, *baudetjé* (all. a *bau-deté*) scampanare, *bukunjé* sbocconcellare, *kakjé* balbettare, *suñakjé* (cdo. *suñaké*) sonnacchiare: cfr. RG. II 583; Thomas, Dict. gén., pag. 71. Per -CULARE ho il noto *gātjé* (cdo. *gratjé* n. 114 n.), *parjé* apparecchiare; *virujé* (Cdo. *virulé*) gironzare, e *fertujé* rimestare, all. a *viré* girare, e *ferté* strofinare: *sbruače* imbrodolare, *skartače* scardassare, *rubasčé* rubacchiare (Cdo. *surbače* sorbire rumorosamente: *riğacé* *riğasčé* ruzzolare di rotella o girella).

(3) Piem. *sbrundulé* sbrancare, *sfürnjulé* snidare, *deškur-mulé* scolmare (all. a *sbrundé* *sfürnjé* *deškurmé*), *skraculé* sputacchiare, *dürmjulé* dormicchiare: Sda. *sferturé* polverizzare.

(4) Piem. *runkiné* all. a *runké* scassare, *pjanginé* piagnucolare, *skeršiné* scricchiolare (*skerši* stridere), *ščüpliné* mandar faville (*ščüpli* crepitare). *-INJARE: Cdo. *ranpiñé* arrampicare, *sğrafiñé* graffiare, *sfanginé* camminare nel fango; piem. *raspiñé* arraspere, *punciné* ricucire, *budriñé* (*budré* mescolare), *sautriñé* salticchiare, ecc.; Sda. *skaučiné* = *skaučjé* n. 224:

229. -TARE: *gunté* aggiungere. -ITARE: *vanté* sparire
* VANITARE (1).

230. -ILLARE: *kərplé* screpolare, *sǵaflé* schiaffeggiare, *dəskrɯstllé* scrostare: ancora *strunplé* stroncare (piem. *strunpé* segare col segone) (2). Qui pure *scɯptli* (cfr. n. 228 n.; *scɯpé* scoppiare), *skərśli* scricchiare (piem. *skərśi*, *skərśe*).

231. *-ATTARE: *brūsaté* abbruciacchiare, *furaté* foracchiare, *fjuraté* arabescare, dipingere a fiori, *buǵaté* buciare (*buǵé* n. 24 n.), *kulaté* avvezzare i bovini al giogo, *rūsaté* (piem. *rūsé* rissare), *rašaté* abbruciacchiare (*rašé* radere), *vinaté* vinare, *kwaté* coprire (*kwe* covare), *skuraté* scorrazzare, *śvuraté* svolazzare (SG. 237), *śmunaté* prendere a sassate (*mun* mattone, coccio), *pūñaté* prendere a pugni: qui pure *sbanaté* agitar le ali, del quale non vedo la base (3).

232. -OTTARE: *kavuté* zappettare (*kavé* zappare), *čaputé* acciabbattare. *-OCCARE: *tajuké* tagliuzzare, *aŋčuñukece* appisolarsi (piem. *aŋčuñukiçe*) (4). Di *bajké* *BADUCCARE v. n. 7, e VP. 530.

233. -ENTARE: *sɯjanté* (piem. *sbüjenté*) immergere nell'acqua bollente, *maśanté* ministrare, maneggiare (cfr. *śmaśi* macinare, stemperare); di *skarɸanté* scompigliare (piem. *skarɸi* carpire la lana; *skarɸént* scapigliato) cfr. Arch. XV 74 (5).

*-UNJARE piem. *pučuñé* (*pučé* PULSARE) sospingere, *čiruñé* (*čiré* curvare, cfr. n. 227), *fikuñé* cacciar dentro, *pistuñé* *pistruñé* scalpiciare, *kantruñé* cantucchiare (Cdo. *sautruñé* ballonzolare).

(1) Piem. *düverté* aprire: *śelé sté* (cdo. *ansté*) assidere * (AS-) SEDITARE, Narzole *nasté* fiutare NASITARE (RG. II 587: cfr. Arch. VIII 323).

(2) Piem. *rūsłé* questionare (*rūsé* n. 231), *ścapłé* fendere, *śkatertlé* (*śkataré* scatarrare), *sautertlé* salterellare, *kantertlé* canterellare, *śčankertlé* sbrindellare (*śčanké* stracciare), *śčaperłé* sfendere, *śkračertlé* *śkračurlé* sputacchiare, col quale sia anche citato *mačurlé* bruttar di macchie.

(3) Piem. *ǵüǵaté* trastullarsi (*ǵüǵé* giocare), *śpurkaté* insudiciare, *śǵrujaté* (*śǵrujé* sgusciare: cfr. *ǵrōja* guscio), *śfujaté* sfogliare, *śfürñaté* frugacchiare (*śfürñé* frugare), *anbrujaté* mesticiare, *čukaté* scampanare, guazzare (*čuké* guazzare, e dicesi delle uova stantie), *śbiriaté* compulsare (*śbiri* sbirro): Sda. *śǵranaté* sgusciare.

(4) Piem. *vivuté* vivacchiare, *baśuté* baciucchiare: *pituké* (*pité* beccare).

(5) -ANTARE: piem. *śpurkanté* insudiciare, *verǵanté* assiepare.

Prefissi. 234. AD-: *ajsé* 'a(d)usare' (n. 59), *arudé* (cfr. n. 99) ricordare, *afjéce* fidarsi, *adéce* accorgersi 'addarsi', *ajmajní ajmaní* umettere, lubrificare, se è 'a(d)umanire' (cfr. *humani* dell' Allione, in Arch. XV 439): *amaná* pratico 'amanato', *atást* saggio di vino (*tasté* assaggiare: cfr. piem. *anást* fiuto e *nasté* n. 229 n.). Per altri *a* prostetici di varia ragione v. nn. 39, III (1).

235. ANTE-: *antivíst* accorto (2).

236. CONTRA-: *kuntravardece* essere circospetto: *pje r balún au skuntrabot* colpire il pallone appena si leva da terra (cfr. *bót* salto), dove potrebbe anche trattarsi di un composto col verbo *skuntré* incontrare (3).

237. DE-: *dlüberé* liberare, *drunpe* dirozzare (n. 112 n.), *dviré* distogliere (*viré* voltare), *deşné* direnare, *durbí* (n. 107) aprire (4).

238. DIS: *deşblé* disfare 'dis-bellare', *deşlaudé* biasimare, *deşkwaté* scoprire (cfr. *kwaté* n. 231), *deştiçé* spegnere (*tiçé* attizzare), *deşkavañé* levar la frutta dal cesto; *deşprände* disimparare (*anprände* imparare, apprendere), ecc.: *deşkunkordja* discordia, *deşdôjt đsadôjt* indiscreto (*dôjt* garbo), *deşfluşmjá* stravolto (*filuşmjá* fisionomia), *deşpajışá* smarrito, *deşgúst* chi sbaglia spesso il colpo. Rinforzativo in *deşluntanece* allontanarsi, *deşmarķuri* disanimare 'dis-malinconire', *deşmarinë* sgelare per vento marino (secondo il Gavuzzi); *deşarmiş* nemico (da **đsanmiş* 'dis-inimico'), *deşüberança* esuberanza: illusorio in *deşmustre* dimostrare, *deşmeşti* domestico (5).

(1) Piem. *afajté* conciar pelli, *AD-FACTARE (Arch. VIII 319), *avajté* star in agguato, *asté* assidere (all. a *fajté vajté sté* n. 229 n.): *afáj* fata, *adúc* sorgiva, *abuçét* fiocine, *aviv* vivace (all. a *faj faja duç buçét viv*), ecc.

(2) Piem. *antikôr* stramonio. CUM-: piem. *kuspjé* cestire 'con-spicare'.

(3) Piem. *kuntrafurté* intelucciare; *kuntrafurnêl* paravento del caminetto, *kuntranuşta* incorsatoio femmina.

(4) Si tratterà di DIS- in *deşparé* sparare, *deşupé* sturare (*stupé*appare), *deştrânse* slegare (la carrata): piem. *deşpalé* spallare, *deşterni* disselciare; *deşpedi* spedire; *deşprupoşit* sproposito.

(5) Piem. *deşkünjë* sbiettare, *deşrulé* (Cdo. *rulé*) 'smallare' (*rola* mallo), *deşmuté* erpicare (*mula* zolla), *deşplujé* sbucciare (*plôja* buccia), *deşkaminé* disavviare (un'azienda), *deşmanjë* togliere il manico, *deşnandjë* sviare (*anandjë* avviare); *deşdeşe* disconvenire (Sda. *deşdés* non si confà) *DIS-DECERE (Canav.

239. EX- (1): *sbuji* sbigottire (Arch. XV 124), *skarvé* sfrondare alberi di alto fusto *EXCALVARE, *skunfjé* gonfiare, *šmanǵé* prudere, ecc.; *škōr* (fe *škōr* fare stomaco): cfr. anche il n. 112 (2).

240. IN-: *anburñé* accecare (*borñu* cieco), *anćuké* ubbriacare, *anmanjé* mettere il manico, *anburlé* abbiccare (*borla* bica), *anǵumjece* appoggiarsi sui gomiti, *anfré* comunicare un morbo (genov. *afferrá*) 'inferrare'; *anćurñi* assordare, *anǵrući* ingrossare, ecc.; *anśé* usare, *anfānde* offendere, *anślé* imbrattare, all. ad *ajśé* (n. 234) *aufānde auślé* *OFFELLARE. *anburnia* (piem. *bürnia* barattolo), *anķerna* intaccatura (genov. *crenna*), *anpurtáu* pollone di vite destinato a dar frutto (cfr. piem. *pur-túr* fruttifero); di *anpájś* pece, *anfōdra* fodera, v. n. 111 n. (3).

241. INTER-: *anťertajece* subodorare (cfr. piem. *anťertajé* frastagliare), *anťervist* intraveduto, *anťerduá* perplesso (Arch. XV 429); *anťerćiña* segno di riconoscimento, indizio (4).

deś s'addice DECET; cfr. Arch. XV 59, 431); *deśburenfi* disenfato (*burenfi* gonfio), *deśkunpāñ* dissimile, dispaiato, *deśkūnǵ* scapigliato 'dis concio': Ma. *deśmēć* stolido. *deśtingwé* liquefarsi, *deśvujdě* vuotarsi, *deśkuntradi* contraddire, *dśurdjūr* orditoio: *deśmuré* all. a *demuré* *dmuré* trastullare 'dimorare' (Arch. XV 57): evidente gallicismo *deśbauća* gozzoviglia, sregolatezza (franc. *débauche*).

(1) Può talvolta equivalere a DIS-: *sfujé* sfogliare, spannocchiare, *spanűćé* sgranocchiare il mais battuto liberandolo dal *panűć* tutolo (all. a *deśfujé deśpanűćé*), *spěrpupjinece* spollinarsi (cfr. n. 242); Ma. *sblé* (Cdo. *deśblé* n. 238), piem. *šǵramuné* svelleare la gramigna (*šramunū*), *splujé* sbucciare (cfr. *plōja* n. 171), ecc.

(2) Mo. *staké* legare (n. 112 n.), Cuneo *šmaravjece* mera-vigliarsi; piem. *sburné* accecare, *stěbjé* intiepidire (*tebi* tiepido), *śćūrñi* assordare (*ćorñ* sordo), *spćiti* impiccolire (*pćit* piccolo), *švirá* accipigliato (cfr. n. 227), ecc.; *sfrosna* (all. a *frosna*) fiocina. Qui pure *sfurné* (piem. *sfurné*) uscir dal nido *EX-FORIS-NIDARE.

(3) Piem. *anděrné*, *anfunǵé* affondare (all. a *đerné* cfr. n. 237 *funǵé*), *anćuñeće* sognarsi, *anbaruné* ammucchiare (*barun* mucchio), *anpruvané* propagginare, *anǵerbi* isterilire (*ǵerb* sodaglia), *anlurdi* intronare (*lurd* intronato), *anćini* riempire (*piñ* pieno), ecc.: *anťlarage* intelaiatura, *anǵuća* gocciola d'orecchini, *anťećna* tessera, *anćjura* screpolatura, all. a *ťlarǵé ǵuća tećna* Ma. *ćjuća* (n. 108 n.).

(4) *anťerǵeća* migliarola (franc. *dragée*) con INTER- illusorio: cfr. mil. *tresia*. Piem. *anťermešjé* *anťra-* tramezzare,

242. PER-: *pertuké* spettare 'pertoccare', *nāñ p̄wāj p̄r̄f̄é d-* non poter fare a meno di, *sp̄erfur̄cece* sforzarsi (cfr. Arch. XV 71); *p̄r̄par̄āj* all. al più frequente *par̄āj* (n. 11). Illusorio in *p̄r̄puj̄n* pidocchio pollino da **p̄j̄ōj-puj̄n* (piem. **puj-puj̄n*; var. pedem. *p̄j̄ōj-pul̄n*) (1).

243. PRO-: sostituito da *per* in *p̄r̄fir̄é* profilare, *p̄r̄fundé* sprofondare, scassare (*p̄r̄f̄und* subbisso); *p̄r̄vista* pregna. Per contro *p̄r̄s̄ūmé* (n. 145) all. al piem. *p̄r̄s̄ūmé* (n. 242 n.). Alla sorte di *p̄r̄pur̄c̄jūn* proporzione, avrà contribuito una spinta dissimilativa.

244. RE-: *arbiné* rinculare (si dice di arma da fuoco, di piccone, zappa, scure; a Gua. vale il ribattere delle ore) 'rebinare' (Arch. XV 429: piem. *biné* pervenire), *ar̄piçé* 'ripisciare' (di liquido che esca con getto retrogrado, perché lo spillo è ingombro), *ar̄cuné* salutare (Arch. XV 47), *arlamé* allentare (*lam* lento), *ar̄ñūf̄é* recriminare (*ñūfa* smorfia), *armur̄iné* (piem. *sm̄üliné* smottare) il lento disfarsi d'una ripa sotto forma di polvere, ecc.: *ar̄cé* bisnonno (cfr. *ce* nonno n. 86), *ar̄noṇa* bisnonna, *ar̄pist* vagliatura del grano la quale si ventila una seconda volta (Sda. secondo olio), *ar̄p̄r̄um* cruschello, *arkājla* ricaduta, *ar̄p̄in* ripieno (2).

ant̄erm̄sc̄é frammischiare, *ant̄ern̄asece* intanfare, *ant̄erpūsé* depositare (*p̄r̄ ant̄erp̄ós* provvisoriamente), *ant̄ers̄ák* canapa grosolana (secondo il Gavuzzi: alcuno mi afferma per Carmagnola l'esistenza di *ant̄ers̄ék* seccumi di canapa 'intersecco'): si noti ancora, per quel che può valere, *ant̄erm̄ōj* (all. a *mōju* e *term̄ōsa*) tramoggia.

(1) Curioso *p̄rekāl* da alcuni sostituito, per malinteso vezzo signorile, a *p̄rkāl* percalles, e *p̄reçiste* insistere 'persistere': all'incontrario piem. *p̄r̄s̄ūmé p̄r̄s̄ūme* presumere (n. 145), *p̄rtandū* presuntuoso, nei quali il *p̄r̄-* è dovuto a ragione fonetica (cfr. *p̄r̄s̄ant* regalo di cibarie a puerpera 'presente', piem. *p̄r̄vóst* prevosto, ecc.). Piem. *p̄r̄f̄um̄é* (Cdo. *an̄p̄r̄f̄um̄é*) fare suffumigi, profumare (cfr. IG. 590): *an̄p̄erm̄üde* (var. pedem. *an̄p̄rem̄iē an̄p̄r̄m̄iē*, Cdo. *an̄p̄r̄im̄é*: cfr. pure milan. *im̄p̄r̄imedā*) -PERMUTARE prendere a prestito Arch. VIII 351, XVI 345: *p̄rintende* intendere vagamente.

(2) Si notino *arkure* riscontrare, ricontare, e *rakure* ricorrere; di *armuñé* recriminare, che il Giacomino deriva da **remolujare* 'remolinare' (Arch. XV 429), cfr. l'emil. *remonioso* in Giorn. stor. d. lett. ital. VIII 416, e v. Boll. Soc. dant. III 154. Piem. *arstrubjé* ristoppiare, *arviné* travasare il vino, ecc.; *ar̄cūs* tanfo, *ar̄cinūn* pusigno (*çiña* cena n. 17 n.).

245. SUB-: *skrulë* (piem. *sukrulë*) scuotere, *çmuñe* esibire SUMMONERE (Salvioni, Spigolature siciliane, serie 3^a, in Rend. Ist. lomb., s. II, vol. XL, pag. 1157; Arch. XV 429), *surëse* sollevare 'sorreggere': SUBTUS- *sutmürë* rimpellare 'sottomurare', *sutçinë* firmare (1).

246. SUPER-: *suvráfaj* avvezzo, incallito 'sopra-fatto', *d-çuvra-çmàña* nei giorni feriali (piem. *di d suvrismaña* giorno feriale), *çurôç* (piem. *çurjôç* soprosso) (2).

247. TRANS- EXTRA-: *tramüvé* (var. pedem. *stramüvé*) mutar di posto, *traunde* (n. 84: RG. II 117: Arch. XV 418), *stranffjë* ansare *EX-TRANS-INFLARE (piem. *tranffjë*), *strëmësjë* (piem. *tramešjë*) tramezzare, *strafuñë* gualcire, spiegazzare (*fuñë* rovistare, perquisire), *straçüvé* sudare, *strafilë* faticare (*filë* andar difilato): *stravánt* acquivento, *stranóm* soprannome, *stradutâl* beni parafernali, *mançë dë strakôr* mangiare con ripugnanza, *fe-straviš* recar sorpresa, *strafriç* (n. 95) soffritto, *strafica* (piem. *trafita trafjeta* chiavetta); *strafurmä* stragrande, enorme: *strašura* ora tarda (3).

248. BI- BIS-: *bořga* (n. 24: Sda. *bořka*) BIFURCA, *berlekë* leccare, *berçák* zaino, *berçaka* (piem. *biçaka* bisaccia), *berleça* (var. pedem. *berlëç bartlëç* lettuccio); *beškôç* anseri, vecchioni 'biscotti', *bešlünğ* oblungo, *beškwádr* non rettangolare, *añ beškáj* (piem. *per beštáj* a sgembo) per sbieco, *koša beškoša* (con queste due parole cominciano gli indovinelli); *bšest* giorno intercalare 'bisesto' (piem. *bšest* scompiglio; cfr. Arch. XV 429); *bašümât* vortice, mulinello di vento (cfr. piem. *sbafümâ* stravolto, *fümët* fior di farina), *barüç* rossiccio, *baçük* intro-

(1) Non so che sia *subakë* sobbalzare (cfr. piem. *subók* rimbalzo). Piem. *subrašë* sbraciare, *sustengë* sobillare; *sutkupë* rivincere una carta già vincitrice, *sutmän* tranello, *sutpë* soppedaneo, *sutmantün* sergozzone, pappagorgia.

(2) Piem. *surgitë* sopraggittare (cfr. *dsurmân*, Sda. *šuvej-mân* sopraggitto), *suvräprende* sorprendere, *suvräfurnëł* caminiera, *suvriskôt* soprappiù 'soprascotto' (all. a *sübriskô*, provenz. *subrescot*: cfr. Sda. *d-çubriskô*, Cdo. *d-çutbiskôt* di nascosto).

(3) Asti *trafëj* (piem. *trafëñ* trambusto), che non dovrà staccarsi dal provenz. *trafeis* traffico: piem. *trafureła* pilatro, *trakupjë* *tralevé* trascrivere; *stravakë* ribaltare, rovesciare *EX-TRAVACUARE, *stravanjë* *strafanjë* vaneggiare (cfr. Arch. XVI 352), *stravirä* stravolto (Cdo. *švirä*), *strakülëta* capriola, *stra-furçin* cordicella, *strašurđin* intemperanza.

nato (*čuk* ubbriaco), oltre al noto *balórd* (*lord* intronato, stordito) (1).

249. MALE-: *mařardrič* disordine (*ardričé* riordinare 'rad-drizzare'), *mařavi* (n. 48) MALE HABITUS, *mařprūdānt* male-ducato, *mařgřačjuš* scompiacente, poco servizievole, *mařuāv* inquieto, preoccupato (per la incerta sorte di persona cara) se è 'mal-soave', *mařanvi* di mala voglia -INVITE (n. 69 n.: cfr. Arch. XVI 353), ecc. (2).

Composti. 250. Imperativo con regime diretto: *břa-čabóšk* edera, *mačafār* scoria del ferro, *tařafō* muro divisorio che s'alza sul tetto, *rušjakōř* (piem. *rankakōř* cordoglio), *rü-batabüše* scarafaggio, *čaparāt* insidia, trabocchetto, ecc.: notevoli *runpakōl* rompicollo, *pārdabřaje* braccalone, dove l'imperativo è ridotto al tipo della prima coniugazione (SG. 234 n.; Arch. XVI 478 n.). Talora compare il solo imperativo: *dęsbēla* scavezzacollo (*dęsblē* n. 238) (3).

(1) Piem. *sbjas* BIFACEM sbieco, *berlüše* luccicare, *ber-ğuatā* all. a *ğuatā* variegato, *berlařta* giuncata (SG. 219), *ber-nüřja sber-* smorfiosa, *sberlümada* sbirciata, *beřjünd* bistondo, *beřankā* sciancato, *bšuřt* bisunto, *beřkānt beřkānč* (= *sbjas*, *beřtař*), *barānk* vacillante, ranco, *balōs* (*stōs*) losco, *barōč* sciancato (cfr. *roč* buscalfana), *babōč* can barbone, e *baberu* agnelino, all. a *boč beru*; *sbalükē* (Cdo. *sbalünē*) abbagliare (cfr. *balükete balükete* traveggole, e il franc. *bertue* BIS-LUCA).

(2) Si ode ancora: *travajē a mařmurire* lavorare con ogni possa. Piem. *malaři* disagio 'mal-agio', *maunēt* sudicio 'malnetto', ecc.

(3) Mo. *strunpadī* (Ve. *strunpēladī*) cervo volante: piem. *liaruka* pergamena della conocchia, *parabō* melampiro bianco, *virařöje* lucherino, *portakua* (Cdo. *portakue*) codrione, *portamnis* pattumiera, *kunfortakōř* citraggine, *pačaveņe* infilaguaine (di *veņa* v. n. 17 d; VP. 526), *pikaroķe* picchio muraiuolo, ecc.: giocosi *skačaparēnt* cerboneca, *arviraburik pağadebit* (var. pedem. *pağaçervente*) randello, ecc. (cfr. Cdo. *pikatāra raspa-pajē* pollo, *sautāčuānde* scapestrato). Curiosi *čücatēp*, invece di **čücatepe* (*tēpa* zolla erbosa) all. a *karkatepe* codibianco, massaiola, *ğavaburu* cavastracci (cfr. *bura* stoppaccio). Il sostantivo conserva l'articolo (IG. 606) in *kačalašu* cincia, perché comincia con vocale (cfr. Ma. *peři tenerōč* pesca duracina 'tieni l'osso', genov. *pērsego spartilosso* pesca spiccattoia). Piem. *kōjağivū* ciccaiulo (*ğivū* mozzicone di sigaro), *spunğarāt* puguitopo, *spermalimūn* matricina, pera, *stōřsakōl* (Cdo. *stōřtakōl*) torcicollo, Neive *sčodatrēn* uccello che nidifica

Imperativo e vocativo: *kantarâna* (n. 127 n.) raganella, *kar̥kaveja* efialte, atmosfera scintillante per gran caldo, *piçakân* (*agaricus fimetarius* LINN.), *başadona* rosolaccio (cfr. piem. *done*, *madone*), *başapê* (*eryngium campestre* LINN.), *batikôr* batticuore.

Infine si ha un imperativo doppio in *batibôj* subbuglio, *balakânta* buontempone, *tiřamola* irresoluto, *va-e-vên* schiaffo e manrovescio; reduplicato in *dame-dame* 'dammi-dammi' (detto del pallone mandato in modo che possa esser facilmente colpito e rimandato) (1).

251. Sostantivo seguito da aggettivo: *per̥pujîn* (n. 242), *kübjânk* balestruccio, *fjakôrt* ansima, *katořba* (Narzole *kataluska*, piem. *çataluska* 'gatta losca') gatta cieca 'gatta orba', *rataurojra* (n. 58) pipistrello, ecc. Talvolta l'aggettivo precede: *traveşdi* più comun. *traveşdia* un dito (misura) 'traverso dito', *buňa-mân* mancia 'buona mano' (2).

in terra. *sgejra* prodigo, *şçanka* dissipatore, *erba brüša* all. a *brüşabék* erba pepe: saranno imperativi anche *turna* (PO. 121) di nuovo, e *paça* più.

Imperativo ed avverbio: piem. *kaçaçût* colimbo crestuto maggiore, *paşafora* corrente da gronda (Cdo. *piçafiç* vanerello, millantatore: cfr. *fiç* rapidamente, genov. *fito* presto): ancora cdo. *püpantulüm* baggeo, dove il sostantivo è unito col verbo da una preposizione (IG. 606), *fafiuké* citrullo 'fa-fioccare': piem. *faknabi* 'fa che (tu) n'abbia', scioccherello, *pjen d laçme stê* annoiato. Singolare cdo. *fe-tente* star su (detto ai bambini che incominciano a tenersi in piedi) 'fare tienti' (piem. *fe-tasta* zampettare).

(1) Si ricordino anche *dipaře* padre, *dimare*, *dimçé* suocero, *dimadona*, *dinona* nonna (n. 116). Piem. *sautamartin* cavalletta e, parmi, *sautamutün* salto del montone, *pitakulînb* (*sedum reflexum* LINNEO) sopravvivilo dei muri; *kantabrîina* pevera, *viraberkin* verrina, dove il *vira-* è illusorio (cfr. franc. *vilebrequin*): Ma. *kajalû* nl., se è 'cacalupo'. Ancora qui, per quel che posson valere, il piem. *stê a buka kus vöstü* mangiare lautamente, *iîn-sojne-mi* un non so che, il cdo. *kumşedév* onesto 'come si deve'; e il diffuso *çularó* imbroglio, che sembra modellato sul futuro della lingua italiana.

(2) Ma. *boşk bjânk* specie di uva, *kol vert* fischione, *nus mât* frassino, *guramata* (*salix caprea* LINNEO), *bararula* toccapanca, *erburente* prezzemolo 'erbe olenti' (Arch. XVI 447 n.), ecc.: mutato il genere in *kuarûç* (all. a *kuaruça*: cfr. ital. *codiroso*). Ma. *buň-avîşk* malvavischio; S. Stefano Belbo *bel-stê* stato patrimoniale del fidanzato 'bello stare'.

252. Si han due aggettivi in (*eçe-d*) *bun-ğüst* (esser conforme ad) equità; e due sostantivi in *bjarava* (n. 103) barba-bietola 'bieta-rapa', *ranabût* girino (Ve. Sda. *ranabôc*, piem. *ranabôt* 'rana-botto'): *körbrüşû* (sg. 234; piem. *brüşakôr* piroso), *ramuriva* domenica delle Palme (cfr. *ramo d'oliva* in Arch. XV 73), *parbjâ* 'parte di biada' (n. 77: cfr. var. pedem. *part*), *barbabûk* (*tragoponon pratense* LINN.) 'barba di becco', *pa-d-fâr* palo di ferro (1).

(1) Sda. *bjankurûç* rosolaccio, piem. *prûç verdunt* pera verde lunga. Narzole *tanabûj* tonfano (Ma. *buj* bigoncia del bucato: cfr. Arch. XVI 487 e segg.); Gua. *barastângâ* sbarra con bilancino per portare mastello, piem. *bisabôsa* (cfr. Arch. XV 278-9) bailamme, *erba rûa* ruta, *erba pejvra* erba pepe, *presîna* resina 'pece resina' (Zst. XXIII 524), *fjapëna* ansima, *papafariîna* farinata, *virdurîn* vezzo di perle d'oro (*durîn* perla d'oro), *spînarat* pugnito, *papakarea* faldistoro: non so se debba porsi qui *auçaleva* mazzacavallo (cfr. *auça* alzo, bietta) o al n. 250, considerando *auça* come imperativo: di *patanû* nudo v. sg. 234, cfr. *pata* cencio, *patâu* (cdo. *patalâc*) uccellino implume. Piem. *paremçê* suocero 'padre messere' (var. pedem. *paçê*), *maremadona*. Si è raddoppiato il sostantivo in *mejmej* tremarella METUS; di *baubâu babâu* (cdo. *fe babâj* far capolino) v. Arch. XVI 366.

GLOSSARIO (*)

ábica bottone di ghisa per calzonì.

abità s. f. tempo, epoca.

abwá (sda.): *timùñ abwá* timone arcuato leggermente in basso così che non riesca fastidioso ai buoi.

açlá s. f. quanto si può portare sotto il braccio, 'ascelata' (di erba ecc.).

af: *fe áf* far raccapricciare (piem. *afr.*).

agrêç (Can. Cor. Po.) granello dell'uva dopo l'allegamento e durante lo sviluppo.

agüst (var. pedem.) servitore, garzone.

ajbjót (Can.) v. *arbjót*.

ajbjüñ (Ne.) v. *arbjót*.

ajmân agg., mollificato.

ajmani v. *majni*.

ajraçiñ acerbetto, agrigno.

ajrîç (Sda. Go.), *ajrûç* (Ci.) riccio, porcospino.

ajrişu (Ma. Go.) s. f. irritabilità.

ajrô piccola aiata d'uva in vigna, di grano o di granturco in aia.

ajtôri: *brajê ajtôri* gridare disperatamente.

ajwá s. f. corsia del Tanaro nelle rapide, corrente, filone del fiume.

ajwâç reciticcio acquoso.

ajwê bacio (Sda. *uvê*).

alajá s. f. chiucchiurlaia.

aluçât (Gua. Cor.) coreggiuolo delle scarpe.

allaravêla: *fe allaravêla* fare sciupo.

allavêla (Gua.), *alteravêla* (Ma.), *ulteravêla* (Can.), *ortekanavá* (Sda. Go.) v. *allaravêla*.

aluçât (S. Vittoria) v. *alaçât*.

amnâç (Can. Piobesi d'Alba) v. *vãña*.

(*) Ripeto qui, per maggiore comodità di chi voglia consultare il glossario, la spiegazione delle precedenti sigle relative a nomi di paesi, con qualche aggiunta: Ba. = Baldissero d'Alba; Ca. = Castagnito; Can. = Canale; Ci. = Cisterna; Cor. = Corneliano; Go. = Govone; Gua. = Gua-rene; Ma. = Magliano Alfieri (già Magliano d'Alba); Mo. = Montà; Mt. = Monticello; Na. = S. Nazaro di Narzole; Ne. = Neive; Po. = Pocapaglia; Pri. = Priocca; Sda. = S. Damiano d'Asti; St. = S. Stefano Roero; Ve. = Vezza d'Alba.

ána misura di lunghezza per la tela (piem. *ána*).

anaçün (Gua. Ne. Ve.) v. *naçüña*.

anáj (Ve.), *anáñ* (Mo.) v. *anánc*.

anánc avanti, innanzi.

anburí 1° pene: 2° bellico dei bovini: 3° capocchia del manfanile.

anburümé rimpinzare.

anbuşaréçne ridersene: *u-ç-n-anbuşára* se ne ride.

anbüşá s. f. bovina per l'aia.

ançarímé fermare, fissare (piem. *ançarmé* ammalciare): *laváj ançarímá* lavoro forte saldo e di durata.

ançé intaccare.

ançevre (Po.) v. *vüçájre*.

ançrı (Ne.) innestare.

ançuskéçe (Gua. Ve.) cestire.

andáñ (None di Pinerolo) striscia di fieno falciato, pasata (piem. *andána*).

andáu (Ne.) parte della stalla non occupata dagli animali, corsia.

andjá (Ci. Cor. Ma.), *andjé* (Go.) v. *anjé*.

andřáñ (Pri.) dentro.

andřin dentro.

andúka allora.

andün (Po.), *ándi* (Cdo.) v. *andáu*.

anfajá (Go.) attonito, pieno di stupore.

anfána: *kaváj tajá a ř anfána* capelli corti sulla nuca e più lunghi sul capo.

anfęsturiçe inacerbirsi (di piaga, fignolo, ecc.).

anfınğardarıa ipocrisia.

anfré comunicare, attaccare

(una malattia): *mař k-u-ç-anfára* male contagioso.

anfunóçra lunga pala del forno.

anğaçél cipollatura, nocchio.

anğaçéta (Go.) occhiello.

anğauli colpire la *gala* o palla lignea con la *kaçája* iniziando il gioco detto appunto della *gala*. Chi batte o manda dice *ğáuliç*, e gli avversari rispondono *dájruç*.

anğerti sopraffatto dall'emozione.

anğlát 1° angioletto: 2° parietaria.

anğufé ingorgare: *anğuseçe* ostruirsi, rigurgitare.

anjá (Can.) v. *anjé* (piem. *njál*).

anjé s. m. endice, nidian-dolo, guardanidio.

anırá 1° adirato: 2° ristucco.

ankaçá s. f. parte dell'ordito che è tra il subbio e le casse, catena.

ankaçé dare la bozzima, imbozzimare; v. *kaç*.

ankáfa incastro, incavatura, commettitura.

ankafé incastrare (piem. *ankafné* incastrarsi).

ankariné: *ankariné řa sia* mettere il manico della secchia nella molla o erro; v. *karınáč*.

ankarná agg., v. *pot*.

ankartí agg., spesso (si dice, ad es., di peperoni).

ankást toppetto, ciottolo che serve per *ankasté*.

ankasté fermare su per la salita una ruota del carro con ciottolo, toppetto od altro,

affinché gli animali da tiro possano ripigliar fiato.

ankó (Pri. Ne.) s. m. estremità superiore, capo (di una salita, di un filare, ecc.).

ankwišu incudine (piem. *ankišu* *ankūšu* *ankjūšu* *ankwū*).

anpani agg.: *mān anpanie* mani invescate (di chi attende a vendemmiaare quando l'uva è ben matura).

anpçujrîn (Pri.) v. *anpçujrôt*.

anpçujrôt anç- falchetto per tagliar erba, falcino.

anpiké (Ne.) v. *anfré*.

anpôst (Sda.) s. m. v. *anpôsta*.

anpôsta s. f. solco acquaio.

anpûla piccolo enfiammento prodotto da pinzata di vespe o da puntura d'ortiche.

anpurtāu saepolo.

anpuskéjra (Ne.) v. *puskôña*.

anramâjra bosco, frasca pei bachi.

anstîn: *fe-nstîn* mettersi a cece.

anstlé fare un'incannuciata.

ânt marza (piem. *enta*).

antāu innestatore.

antcfiu: *eçe l-ant*- esser terribile, formidabile (si dice di persona).

antęsté scapitozzare, tagliare a corona: *antęsteçe* incaponirsi.

ânti (Go.) v. *ânt*.

antjé (Cor.), *dęntjé* (Mt.), *nętjé* (Ma.) v. *antęsé*.

antęsé, *antędsé* pulire un bosco ceduo, sterzare.

antré 1° entrare: 2° avere la terza coppia di denti (dei bovini).

antrüké urtare: *antrükeçe* cozzare colle corna.

anwajrô anw- solco per condurre acqua al maceratoio o nei prati.

anvârtja rimboccatura del letto (piem. *arvêrtja*, *svêrtja*).

anvęrdurıçe inverdire.

anvêrtja (Can. Go. St.) v. *anvârtja*.

anvjâr (Ne.) v. *sbrümęta*.

apni (St.) cacanidio; v. *pni*.

arâj 1° compiutamente: 2° di seguito, senza interruzione (piem. *arés* *aręjs*). *Ki arâj* coglier tutto (di erba, frutti, ecc.): *urâ tamęstâ trâj añ arâj* è caduta la grandine tre anni consecutivi.

arâjsi (Pri. Sda.) v. *arâj*.

arâsk (Can. Po.) cerchio ligneo dello staccio.

arbatûva (Gua. Ve.) v. *rûbatûva*.

arbiñ du su (Gua.) v. *arbiñb du su*.

arbiné rinculare, ribattere, respingere (di armi da fuoco).

arbiné (Gua.) sonare il rintocco.

arbjôt pisello.

arbjûñ (Pri.) v. *arbjôt*.

arbôt rimessiticcio, polloue (piem. *arbitl*).

arbôt (Ne.) vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

arbrôs (Go.) v. *sbrôs*.

arbrûsâ agg., affetto da intertrigine all'inforcatura o sotto le ascelle o al collo, il

che si crede accadere ai bambini troppo grassi.

arbûnb *du su riverbero*, riflesso del sole.

arburîçe irrobustirsi (di pianta).

arburûs rigoglioso.

arbûlê 1° rigermogliare: 2° spingere con *rabi* o rastro granaglie, loppa, spazzatura ecc. per ammucciarle.

arçâu (Ne.) v. *avêrçâu*.

arçê bisavo, bisnonno (piem. *pçerûn*).

arçiné propagginare.

arffjulê adottare, affigliolare (piem. *affjulîçe*, *fjJulîçe*).

arfransûn (Pri.) 1° succhione, poppaione: 2° femminella.

arfransunê (Sda.) v. *suskê*.

arğaçê acconciare il letto degli animali.

arğanbeçe rimettersi in gamba, riacquistare le forze.

aria (Go.) chiavaccio ligneo per uscio di stalla.

aria (Ma. Sda.) v. *artia*, 3°.

arkâjta: *fe r-arkâjta* ricadere in malattia.

arkarkê: *arkarkêçe-nîpe* farsi male al malleolo cadendo e battendo forte il piede: *mân arkarkâ* dolore alla nocella della mano per caduta.

arkavê r vin (Costigliole di Asti) travasare il vino.

arkêl (Castagnole-Lanze), *eṛk* (Ne.) arcobaleno (piem. *ark*).

arkugê propagginare.

arkumând: *faj d-ark-* fatto apposta e per ordine di una data persona (di scarpe, ecc.).

arkûrûn recesso, angiporto

(piem. *arkülâ* luogo apparato).

artia 1° nottolino: 2° saliscendi: 3° olivella lignea che entrando in un cappio ferma il capestro dei bovini e specialmente dei vitelli.

artikwātu ciarlone, saputello.

artlûkja (Go. Sda.) reliquia.

armârta breve fossa in un filare per ripiantare alcune viti venute meno o sostituire quelle deboli o di specie non buona.

armendê (Po.) v. *arvûçê*.

armurîn mulinello, vortice d'acqua.

armûscê spazzatura, pattume.

arñûfê recriminare.

arnóna bisava, bisnonna (piem. *nunûn*).

arôçine (Monticello) v. *ra-vûçe*.

arpele (Ne.) abbandonare il nido; v. *deşpêc*.

arpiçê 'ripisciare' (si dice del liquido che, uscendo da cannella o zipolo, non zampilla, ma ha un getto ritroso).

arpjêçe correggersi, ridirsi specialmente contrattando.

arpist vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

arpist (Sda.), *arpistûn* (Pri.) olio secondo.

arsêl (Antignano), v. *urşêl*.

arsîna 1° caprugine: 2° callettatura alle suola di legno per zoccoli.

arsôj (Ne.) v. *ruşôj*.

arlânde 1° ripetere: 2° rinnovare (le percosse).

artiṛê r vin travasare il vino.

artórñ olio secondo.
arvajtéce (Po. Ve.) v. *ar-witéce*.

arvaranti rianimare, allevare animali o piante già vicine a perire.

arvücé aguzzare novamente in primavera i pali della vigna togliendo loro colla *pwariña* la parte infracidita nel terreno.

arwitéce avvoltolarsi, svolto-
 larsi (specialmente di asini).
asjamánta attrezzi rurali.

aspa aspo. *Fe r aspe* 1° esser prossimo a tramontare: 2° fig. dare gli ultimi tratti.

astiç (Ma.) v. *destiç*.

auduri olezzare.

aufle ciambellaio, caramellaio.

aura (Go. Gua.) v. *avra*.

aursilá s. f. parte sinistra del solco, traccia lasciata dall' *aursél*; v. *ursél*.

aurstô (Ne.) v. *arbüça*.

aurüç (Can. Pri. St.) v. *ajriç* (piem. *ürriç*, Cdo. *aursiç*).

ausél 1° uccello: 2° MENTULA. *Ausél dya fioka* scricciolo.

auséla (St.) v. *üsél*.

auslájra (Go. Gua.) v. *aursilá*.

auslâça colombina (specie di razzo). Il termine, attribuito ai Castellinaldi con intenzione di dileggio, è, ora almeno, sconosciuto a Cdo., ove si dice *kurünba*.

ausléra (Go. Pri.) v. *üsél*.

autría (Go.) ortica.

avén (Lequio-Tanaro) garbo.

averçáu (Ne.), *anverçáu* (Ma.) aratro con un orecchio solo, Coltro.

avirün: *ant-r-avirün d natal* verso il Natale.

ávra 1° imposta, scuretto: 2° coperchio di botola o di pozzo.

avrént (Ma.) avvento (piem. *advént*): *ant-j-advént* (Ne.) in avvento.

avrin vano quadrangolare nei telai delle finestre chiuso da un vetro o da impannata.

avriké (Ne.) v. *avruké*.

avruké, *auruké* pula del grano (Na. *urúk*).

avujót (Ne.) v. *vujd*.

avujün punta ferrea fitta all'un dei capi del pungolo.

avujün s. m. plur. (Go.) v. *skot*.

babáj: *fe babáj* far capolino, far baco baco (piem. *fe babán*, *fe babója*).

bábi ogni insetto di cui si ignori o non soccorra il nome.

babi da kanavá grosso rospo.

babi kanpé (Po. St.) rana dei campi.

babjaçá s. f. stramazza.

babi panaté blatta o piattola dalle gambe alte che cammina barcollando BLAPS MORTISAGA.

babi panaté (Ne.) DERMESTES MOLITOR.

babi santün rospo.

babój (Ne.) v. *babi panaté*.

babóne pl. (Gua.) piattole della stalla che corrono su per le pareti PERIPLANETA ORIENTALIS.

babónu (Na.) v. *babóne*.

bàc: *bòr bàc* burro di colostro: *laç bàc* colostro (piem. *bèç* lezzo caprino).

baçika (Po.) v. *kaçaia*.

badân badalone, scempione (piem. *badê*).

badarôla (var. pedem.) v. *badôra*.

badôra (Na.) fiammata (piem. *badája*).

bafümât mulinello di vento, piccolo turbine.

bajija parte dell'altopiano piemontese fra Montà d'Alba e Carmagnola.

bakarûn palo aguzzo in punta piantato nella parte anteriore del carro a due ruote per appoggiarvi il carico.

bakarûn (Cor. Go. Ma. Ne.) piuolo che è infisso nel timone del carro e serve a tenerlo un poco alzato da terra, stanghino del timone.

balakânta s. m. buontempono, gaudente, scioperato.

balariña 1° ballerina: 2° mollore, pantano in strada pubblica.

balantiš (Cor. Ma.) v. *ban-tališ*.

balikuça 1° maggiolino: 2° mazzacavallo (piem. *brìkula*).

balikuçe pl. occhiali (piem. *barikule*).

balüc (Sda.), *bařûc* (Go.) losco (piem. *baric*).

bandunê (Ma.) v. *arpețê*.

banfümêt (Ma.) v. *bafümât*.

bára, *barastângã* sbarra munita di bilancino o *bașurîn* colla quale due persone portano sulle spalle un bigoncio.

barbaria bottega di barbiere.

barbûça nettavomere.

bârma fieno o paglia che sporge dal fienile.

barôca v. *berlôca*.

bast v. *peçaça* (Pri.).

bastârd 1° bastardo: 2° vitellino allevato da vacca che non ne sia la madre.

bastardîn v. *bastârd*.

bastardûn foruncolo, fignolo.

bastûn (Ci.) grossa pagnotta di pane casalingo, v. *ğérça*.

bastûn (Go.) lunga forma di pane cilindrica, v. *turtûn*.

bastûn (Ve.) v. *skot* (piem. *skutjûn* bordoni).

bașurê l'aver un albero i rami pendenti per copia soverchia di frutti.

bașurî (Go. Ma.), *bașari* (Cor.), *bașurîn* (Ca.) = *bara*.

bașurîn bilancino sospeso alla *bara*, le estremità del quale entrano nei manichi del bigoncio.

batajê (Can.) abbacchiare, bacchiare.

batajêta: *fe řa batajêta* il battere coi coreggiati e per turno di tre quattro cinque trebbiatori o battitori.

batiš ascesso, infezione che martella (specialmente del piede).

bauçûn paletto che unisce la *kandurça* colla bure dell'aratro.

bauçunêt (Ne.) v. *bauçûn*.

baudiña (var. pedem.) scampanata con martelli e col battacchio (Cdo. *baudêta*).

baudrûn (Ne.) sbarra tra-

versa che regge la catena del cammino, Spranga.

baurât (St.) v. *başurîn*.

bautaliş dondolo (piem.

baudiç, *bauti*).

bautiş (Can. Ci.) v. *bautaliş*.

bavé persona bavosa.

bavusiñ (Pri. Sda.) bava-glino.

béda pecora.

bédu agnello.

bediñ agnellino.

bef, femm. *béfa* agg., chi ha i denti inferiori più avanti dei superiori.

beká (St.), *pəká* (Na.) agg., v. *spiç*.

bekwáč ciarlone (var. pedem. *bakwáč*).

bel-sté (S. Stefano Belbo) v. *éçe*.

béra pecora.

béra (Go.) pecora (piem.

béra capra).

berğandiñ (Go.) slitta per una sola persona.

berléca lettuccio, pancaccio nella stalla.

berlik randello, grosso bastone.

berlikura (Ne.) maggiolino.

berlóca: *añ berlóca* a cavalluccio (piem. *a karabóc*, *añ karabócule*, *a ġatapróc*, *a ġataliñ*, *a katapule*, *a skapa-ćóla*, *a batikóle*, *a patikóle*). *berpjwñ* rottami di palo.

beršikula (Costigliole d'Asti) maggiolino.

bérta 1° berretta: 2° fiocine.

bérta (Sda.) gazza (piem. *berta*).

bérte: *eçe-ñ-bérte* essere in discordia, essere in screzio.

bertulé chi infornacia e sfornacia mattoni.

béru animale ovino (piem. *béru*, *béru*).

béru (Cor. Po.) coniglio, v. *péru*.

béru purkât (Po.) porcellino d'India (piem. *péru*, *purkét* d'India).

běscám (Gua.) tassa sul bestiame.

běscáč (Go.) v. *pećaça*.

běskwáč: *añ běskwáč* 1° in disordine: 2° in discordia (piem. *añ biskić*).

běu (Na. Ve.) stia dei pulcini (piem. *bíu*).

bi voce per chiamare i piccioni.

bía pallina di marmo con cui i ragazzi giuocano in piana terra; v. *buk*.

bjám (Costigliole d'Asti) v. *avruké*.

bjankurúç (Sda.) rosolaccio.

bjaréja diarrea.

bjáuta (var. pedem.) dondolo (cfr. piem. *bjauté*, *bautjé* dondolare).

bibi (voce infantile) 1° insetto: 2° piccione.

biçáka (Ma.) v. *kaçaja*.

bićula (var. monferr.) v. *pićula*.

biçura 1° cassetta del sale: 2° usciale: 3° bronzina (piem. *bñçja* cerchio del mozzo della ruota).

biçurîñ (Ma. Sda.) frutto del biancospino.

bjéta avviso di multa per ritardato pagamento dell'imposta.

bindóla (Gua.), *bindóra* (St.) v. *kaskaréla*.

bipjùn (Ve.) v. *berpjùn*.
bistùn pl. (St.) garzuolo
 meno fine (cfr. piem. *bista*
 bioccolo, ciocca).

bjura donnola (piem. *bjula*
 scoiattolo, *bélura* donnola).

bjura (Gua. Ma.) v. *pjura*.

bjuvé: 1° tracciare nella
 parte superiore di un pan di
 burro alcuni solchi colla punta
 di un coltello trattato con
 leggero tremolio della mano:
 2° intagliare gioghi o conoc-
 chie.

blö, femm. *blöva* (Sda. *blö-
 ra*) azzurro -a.

bnóna ape selvatica, pec-
 chione BOMBUS TERRESTRIS.

bnóni (Go.) v. *babone*.

bóçura biancospino.

bör burro.

borba stufa per botti (pre-
 parata facendo bollire acqua
 con nepitella, foglie di noce,
 rami di pesco).

börbu Borbore (torrente che
 ha sua fonte in quel di Gua-
 rene e affluisce al Tanaro
 presso Asti).

borğa 1° forcella dell'al-
 bero: 2° forca del timone del
 carro da buoi a due ruote.

borğla (Na.) forcella del-
 l'albero.

borğ (Pri.) v. *borğla*.

börka (Pri. Sda.) v. *borğ*.

bosk 1° selva: 2° legno:
 3° contatto col pallino di due
 bocce di parte avversa.

bosk pl. due assicelle qua-
 drangolari leggermente incur-
 vate ed unite con cerniera le
 quali si dispongono sul col-
 lare degli equini legandole
 con cigna e portano ciascuna

un gancio per attaccarvi le
 tirelle.

bót 1° colpo: 2° balzo (della
 palla): 3° tocco, ciascuna delle
 prime tre ore: 4° rintocco. -
A-bót a cottimo (piem. *a bóta*).

bóta colpo d'arma da fuoco.

bóta (Go. Ma. Ne. Sda.)
 gemma.

bóta (Na.) girino.

bráça: *ğügê a bráça* fare
 alle braccia.

brandé ardere con gran
 fiamma.

brik monte: *brik(-d)munvişu*
 Monviso, *brik-d-muntád* Mon-
 taldo (monte in territorio di
 Cdo.).

brigantiñ (Sda.) v. *ber-
 gandiñ*.

bríla (Ma. Sda.) 1° briglia:
 2° laccetto della conocchia.

bríña 1° prugna: 2° livido
 sul viso per colpo ricevuto,
 pesca.

brínda (Na.) v. *kaskarêla*.

bríndóla (Diano d'Alba)
 v. *kaskarêla*.

bríndulé vendere il vino a
 brentine cioè a piccole par-
 tite.

bríndiñ grosso bigoncio
 (Asti *brentiñ*).

brók (Bene-Vagienna) v.
bríndiñ.

bróka quinta parte della
 brenta.

bruç (Can. St.) v. *brús*.

bruç (Na.) moccio.

brujùn (Ma.) moccio.

brûla (Costigliole d'Asti,
 Go.) v. *bríla*.

brús (piem. *bruç* cacio forte).

brûsabék specie di fico.

brut (Go. Gua.) v. *vançáj*.

brut (Trastanaro) v. *sbróka*.
bšest anno bisestile: *i kur*
er bšest l'anno è bisestile.

bwaylât: ur-a-pârç er bway-
lât gli è uscito l'intestino
 retto.

buća (voce infant.) vacca.

būça (Cor. Po.) bronzina
 (piem. *düçia dle rue*), v. *bi-*
çura, 3°.

buçuriñ (Go.) v. *biçuriñ*.

budtá, buttá (Narzole capo-
 luogo) v. *baudiña*.

búga (Na.) v. *bügla*.

bügla, búgla fibbia (piem.
bukla).

buj (Ma. Ne.) 1° bugliolo,
 tino pel bucato: 2° tronco
 vuoto (infitto in un grosso
 palo, detto *pa-da-búj*, sulla
 riva del fiume) attorno al
 quale si assicura e tende il
 cordone metallico (piem. *fwí-*
ña) del *port* con randello o
 tortore raccomandato poi per
 l'un dei capi ad un vicino
 piuolo.

bujót (Pri.) piccola bigoncia
 per fare un po' di bucato,
 v. *tinât*.

buk: fe tuk e buk colpire
 colla propria pallina o *bía*
 quella dell'avversario e man-
 darla in buca, far bilia.

buk (Costigliole d'Asti) v.
anjé.

bukalân turpiloquo.

bukât buco, pertugio.

bulé 1° il battere che fanno
 col capo i lattonzoli contro
 le mamme della madre: 2° pul-
 sare del feto nelle vacche
 pregne.

bulé (Gua. Ve.) cozzare
 colle corna.

buñ avisk (Ma.), *buñ an-*
visk (Sda.) malvavischio.

búra 1° borra: 2° caluggine.

búra (contado alessandrino)
 v. *kweya*.

büráu zangola.

buráu (Ma. Sda. Go.) v.
büráu.

bürbuça (Ne.) v. *bojba*.

burdiñ (Poirino) coppia di
 solchi acquai colla porca fra
 essi compresa.

burdiñ (Can. Ci. St.) solco
 acquaio, v. *anposta*.

burdiñ: a tēsta burdiñ v.
tatúk.

buré (Gua. Ma.) batter la
 panna nella zangola col bat-
 tiburro.

burél (S. Vittoria) lembo
 inzaccherato della sottana;
 v. *reła* (piem. *burél* collare
 degli equini).

buréla: purté buréla portar
 la pena (per un altro).

buřgât bastone fienaio, for-
 chino.

buřgâña (Ne.) forcella del-
 l'albero.

buřgliña (Na.) forcella del-
 l'albero tagliata e riqua-
 drata.

bûri (Na.) scolatura del le-
 tame.

burin capezzolo degli ani-
 mali: *burin bórñu* capezzolo
 che non dà latte.

burlē (Costigliole d'Asti)
 v. *kavajñi*.

burñât (Ba.) orbettino.

büróřa (Cor. St.) v. *bü-*
ráu (piem. *büréra*).

buśám salvia pratense (piem.
 Ve. Sda. ecc. *buśóm*).

buśóřa (Ci. Sda.) v. *poř*.

buşóra (Pri.) buca centrale nel giuoco del *ġalarûc*.

bûsta bastârda (Po.) v. *bastardûn* (cfr. piem. *buçeta* pusta).

bütê 1° porre: 2° mandar fuori (di vasi, sorgenti: *er kaná di knp i bôtu* la grondaia goccia): 3° germogliare: 4° andar fuor dei dentini. *Büte-sû* inghiottire.

bütê (Gua. Ne.) sciamare; v. *sârne*, 2°.

butîn (Ma.) rintocco.

butûn dya pânça ombelico.

bütür (Go.) burro.

čabla (Ci. Sda. St.) v. *čapla*.

čadêç fra poco, di qui ad un poco: *čadêç e tórñ* fra non molto ritornerò (piem. *adčadêç* a momenti).

čajrîn 1° lumicino: 2° luciola.

čalabót (Go.) v. *ġalarôġ*.

čamálu (Can. Cor.) SOLANUM DULCAMARA.

čanbajrûn pl. (Go.) stracci (piem. *čanbirûn* sorta di calzare già in uso fra i montanari, Scarpone).

čanberlêra bastone pendulo nella parte posteriore del barocco per impedire che si rovesci all'indietro, staghino.

čapa dër forn (Ca. Ne.) chiusino del forno.

čapakujûn merce avariata o scadente.

čaparát buca cieca.

čapát satanasso (piem. *čapín*).

čapát (Go. Sda.) tagliuola.

čapêta v. *čapûla*.

čapêta (Na.) v. *kaşbuná*.

čápla: *fc řa čapla* fare il baione, fare la ciuciata (piem. *čabra*, *čabračá*, *čabriča*, *čuká*, e cfr. *čučň la baja*).

čapûla, *čapêta* 1° spicchio di frutto disseccato (per lo più di pesca): 2° fig. CUNNUS.

čaputê rattoppare (scarpe).

čarabatá s. f. rumore confuso ed alto di voci, brusio.

čarabatê conversare ad alta voce.

čarák, *čerák* impiastricciamento su abiti.

čarûn (Costigliole d'Asti) v. *čerlûk*.

čaváĵra buco della toppa.

čavatiñ 1° ciabattino: 2° animaluzzo che scivola a spinte sull'acqua dei tonfani, GERRIS LACUSTRIS.

čavûn (var. pedem.) fignolo (piem. *čavêl*, Cdo. *ġavêl*).

čęmsê (Ma.) 1° ardere covando: 2° gemicare.

čenêşja (Po.), *činêşja* (Cor. Gua.) v. *činêša*.

čêpa (Ma.) agone, cheppia (piem. *čepja*).

čerlûk (Go.) piviere (piem. *terlûk*).

čica (voce infant.) gallina: *čice*, *čine*, *či* voci per chiamare le galline.

čičamálu (Ve.) v. *čamálu*.

čičamâr (Na.) v. *čamálu*.

čice giuoco di ragazzi che fanno a rincorrersi.

čiči (Sda.) v. *čice*.

čičirîlu (Na.) scricciolo.

čiču (var. pedem. *čika*) v. *kiku*.

čimûç cimosà staccata dal pannolano.

ćimûça cimosà.
ćincavęna s. m. ragazzo stento.

ćincăręta (Ve.), *ćincalarđ* (Pri.), *ćincărla* (Gua.) v. *ćin-ćin*.

ćincęra (Ca. Go.) v. *ćrin-ćęra*.

ćinćin (Sda.) cincia (uccello che, secondo alcuni, par gridare *te-ń-te-ń-sũ* 'tienti in su', e, secondo altri, *păusa-r-pliç* 'posa il pelliccio').

ćinćirimęla (Can.: cfr. piem. *ćirimela* lippa) v. *kaskaręla*.

ćinćuręa (Ma.) zanzara.

ćiné chinare: *ćinęce* chinarsi (piem. *kińęce*).

ćinęsa cinigia.

ćinibria folla chiassosa.

ćinimie pl. (Ma.) v. *ćirimie*.

ćinişej forcella in cui si incastra il timone del carro a quattro ruote, Cosciali.

ćiripipi (Ca.) v. *ćirididi*.

ćirididi cincia (piem. *ćibibi*, *ćiribibi*, *ćiribin*, *ćiribiri*).

ćirimia zufolo di canna consistente in un bocciòlo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è fatto un taglio levando leggermente il lembo della parte recisa senza staccarla o romperla (piem. *ćirimia*, *ćurümia* zampogna, cennamella).

ćirimie pl.: *fe đer ćirimie* vivere a stecchetto.

ćiriri (Can.) v. *ćirididi*.

ćirişia (Na.) orbettino (piem. *süşja*, *anvęj*, *urbacól*).

ćoj (Ba. St.) chiodo (piem. *ćo*, *ćov*).

ćórņa s. f. CUNNUS.

ću s. m. 1° assiolo: 2° pal-lone mandato a colombella.

ću (Can. Go.), *ćuk* (Sda.), *ćut* (Alba) s. f. assiolo.

ćučakũ (Ca. Ve.) BLAPS MORTISAGA, v. *babi panatę*.

ćücamantiũ (Can.) v. *ću-ćamarũ*.

ćücamarũ colpo dato col pugno sotto il mento (piem. *sutmantũ* sergozzone).

ćuç s. f. 1° chioccia: 2° le Pleiadi.

ćücu (Go.) s. m., v. *kauçđ*.

ćüçurę susurrare, pispigliare.

ćuk (Ne. Sda.) v. *kuć*.

ćukũ (Na. Po.) v. *anję*.

ćulę 1° FUTUERE: 2° fig. ingannare, truffare (cfr. *ćula* MENTULA, Zalli).

ćũsa: *d ćũsa* di sopra.

ćũşia (var. pedem.) v. *ćirişia*.

ćüşmájç (Ve.), *ćęmşiç* ci- (Cor.) v. *ćüşmiç*.

ćüşmiç malafitta (piem. *ćum*).

dàn (Antignano) dentro.

dancáj 1° dentone: 2° chi ha grossi i denti davanti.

dancin (Ca.): *bũtę-u dancin* pareggiare il dente.

danişej (Ca. Ne. Ve.), *danisę* (Nizza Monferr.) v. *ćinişej*.

darmaęe luogo dove si fa danno conducendo animali al pascolo: *laçę ndęr bęsęc nt i darmaęe* lasciar entrare gli animali in prato non falciato, in campo seminato, in vigna, ecc. - *Darmaęe!* peccato!

davajra in fretta, speditamente.

demája (Sda.) v. *ojdemája*.

deš (Canav.): *a deš neñ* non s'addice, non s'attaglia.

dešdé 1° allentarsi: 2° non confarsi.

dešdés (Sda.): *u dešdés* non s'addice (piem. *dešdése* non confarsi).

dešdeñeçe degnarsi.

dešfilušmjá stravolto.

dešfujé scartocciare il granturco: *dešfujé r vi* levar foglie alle viti per dare aria ai grappoli ed affrettare la maturazione dell'uva. - *Korn dešfujá* corno spogliato della parte dura restando solo il torsolo o l'anima.

dešgaré smuovere.

dešgarná spettoracciato, disinto.

dešgúnca lavoro ininterrotto di bovini aranti, attaccatura.

deškarná agg., v. *pot*.

deškruká: *vaka deškruká* vacca scosciata.

deškwé dichiocciare, impedire alla chioccia di covare.

dešmarkurí, *šmarkurí* scoraggiare.

dešméç, *-éça* (Ma.) scimunito -a.

dešmulté (St.) estirpare il *mulát* o canapella in quel di Carmagnola.

dešpanücé, *spanücé* togliere ai tutoli di granturco (già battuto per mezzo di grossi coreggiati) gli ultimi granelli rimasti, sgranare, sgranellare.

dešparüká, *sparüká* grandettino, grandicello.

dešpéc: *lve-u dešpéc* abban-

donare il nido, non ritornare al nido, sdegnarsi.

dešpjá (Na.) s. f. lavoro di oltre a tre ore nel campo soli o con animali.

dešsaré togliere il freno o martinicca ai veicoli.

deštándja distesa.

dešti (Ca. Can. Ve.) v. *tešti*.

deštiç tizzo acceso per illuminare l'interno del forno (piem. *lümajròl lüsaijòl deł furn, lükél*).

deštij (Go. Ma. Pri. Sda.) v. *tešti*.

día s. m. dito (misura)

djanéla (Go.) tegamina con manico.

djavurót (Ba. Na. Po.) v. *kurnája*.

djë (St.) dare il latte, lasciarsi mungere, v. *spünse*.

djëta 1° dieta: 2° settimana: 3° quantità di carne che il venditore di un vitello prendeva dal macellaio a titolo gratuito.

dimuda cèntina.

diñ (Nizza Monferr.) dentro.

diñtfánda guai! Dio guardi!

dok (Cor. Po.) v. *tok* (cfr. piem. *badóka* noce madornale).

dradiké fracassare, rovinare.

drajrun 1° ultimogenito: 2° cacaniidio, scria.

drāñ, *andran* (Pri.) dentro.

dre, *dreja* ultimo, ultima (Na. *derjë*, *derjéja*).

dre avv. dietro.

dria (Antignano) v. *ra-stèla*.

driñ dentro, v. *andriñ*.

drok rumore di cosa caduta, rumore notturno di origine ignota (piem. *tabùç*).

drônula bernoccolo (piem. *drônù*, *dórña*, *grônula*).

drüvéri buon tempo, uzzo, vivacità derivante da benessere, schifiltà di persona ben pasciuta.

dsabùt contro voglia, di contraggenio.

dsujré 1° tosare siepi od alberi fruttiferi colle forbici, potare: 2° ripulire l'uva dal secume colle forbici.

dubja piega: *a due dubje* a due doppi, *a tre dubje* a tre doppi, ecc.

ducemér v. *camálu*.

dulcamèra (Ma.), *dulcamàna* (Gua.) v. *camálu*.

düja 1° brocca: 2° incasatura od occhio in cui entra il manico ligneo della zappa, del badile, ecc.

dulür 1° dolore: 2° polmonite (piem. *dulür d kosta* pleurite).

durcamála (Monticello) v. *camálu*.

durmintün dormiglione.

duš 1° sorgente: 2° pl. grosse vene della vacca in vicinanza delle mamme.

dvan (Ne.), *dvañ* (Mo.), *dvaj* (Gua.), *dvà* (Go.), *dve* (Ma.) davanti.

dvané davanti.

dvànç (Na.) v. *dvané*.

dviré distogliere, dissuadere.

èce: *andé* (a) *viŕge r èçe* andare a vedere la casa e di conseguenza la condizione di chi chiede una ragazza in moglie.

éndi (Ne.), *ándi* (Gua.) v. *anjé*.

er (Na.) ieri.

éva, *éva* 1° acqua: 2° sugo di frutti: 3° fiume.

fábula (Gua.) v. *abiça*.

fac (Ca. Gua. Pri.) v. *fat*.

fáda 1° falda: 2° grembo: 3° grossa forcata di paglia o di fieno piegata a doppio e disposta sull'angolo della carrata.

fáda (Pri.) coperta di bovini.

fáde pl. (Na.) gonnella.

fája di *bosk* donna oltremodo casalinga (piem. *afáj*, *faj*, *fája fata*).

fájt pl. possessioni.

fajti (Mt. Ba.): *di d fajti* giorno di lavoro (piem. *di d fiti*).

familjánça dimestichezza, familiarità.

fangác motaccio, malafitta.

fantiña piccola sbarra sostenuta alle estremità da piuoli verticali e nel mezzo dal *fóyku* la quale serve di parapetto laterale al *karúç*. Può anche consistere in una grossa vermena arcuata che, appoggiandosi nel suo mezzo al *fóyku*, ha i due capi infissi nel piano del carro.

farábula favola, novella (piem. *farabóla* chiappola: panzana).

faravó (Ca. Cor. Gua. Ma.) v. *favaró*.

faravójra (Ve.) v. *faravóska*.

faravóska 1° gluma di granturco: 2° leggero fiocchetto di neve.

farínát 1° specie di chenopodio: 2° bozzolo della polenta.

fařinîs agg., che dà sensazione di farina (detto di mele, patate, ecc.).

fårkura (var. pedem.) specie di mezzaluna ferrea che unisce i *parméj* facendo le veci del gancio o coreggiolo (v. *fårkure*).

fårkure i due legnetti leggermente ricurvi che, collegati al giogo dalla *kunšubja* e uniti al di sotto con gancio o coreggiolo o funicella, circondano il collo dei bovini (piem. *parméj*, *paravéj*).

fårkuré unire le *fårkure* con gancio o coreggiolo o funicella.

fašarîs: *kavála da fašarîs* cavalla fattrice, cavalla da frutto.

fašuraça (Can. St.) gambule dei fagioli.

fat stopposo (piem. *ķerpõñ*).

fatêñ (Na.) v. *fat*.

fauçât piccola mannaia (*fauçét* Ne. roncolo, segolo).

fauçêta (Ca.), *fâuçta* (Po.) v. *řvarîna*.

faudařaç grembiule di traliccio per portar erba.

faudařaçá (Ne. Pri.) s. f. quanto si può portare con un *faudařaç*.

favarô *CELTIS AUSTRALIS* (piem. *favarûñ*, *farûñ*).

feç (Mt. Ne.) v. *feš*.

feça (Gua.) feccia dell'olio, morchia.

fer da sjé (Ma.) falce fienaia.

ferjô (Go. Ma.): *mun ferjô*, v. *frâñ*.

ferjô *BOLETUS MALEFICUS*.

ferñê (Na.) catasta di fascine.

řertulûñ chi fa in fretta e male.

feš s. f. fiele, bile.

řesturîñ chi frequenta le feste pubbliche o sagre.

řetûñ grossa fetta.

řetûñ (None di Pinerolo) grossa tavola che serve di sponda alla mangiatoia (piem. *řetûñ* piallaccio).

fi d-çmçûñ fico fiore.

fia mçunęra (Na.) fico fiore.

řjâ 1° fiato: 2° alto! (grido di chi, rincorso nei giuochi, chiede di fermarsi un poco).

řjak s. m. espulsione cutanea e purulenta sulla faccia.

řic 1° affitto: 2° pigione: 3° avv. celeremente.

řic řrankiñ specie di livello o di enfitausi per cui si davano due polli all'anno.

řica corsa rapidissima.

řigęta: *fe řigęta* cedere, cadere (si dice di oggetti che non si reggono per sè e di persone che piegano sotto un peso).

řik randello che si pianta sulla carrata di fieno, di paglia, o di altro, attorno al quale per mezzo di caviglia si attorce la corda per stringere il carico.

řik (Cor.) stollo di piccolo pagliaio.

řinadêç 1° finora: 2° poco fa, dianzi (piem. *řinadês řinadês* infino ad ora).

řiřa 1° fila, serie: 2° sfilaccio, sfilaccica: 3° gugliata di filo bianco che serve per tagliare la polenta: 4° filo dei fagioli in erba. — *čicîñ deř řiře* carne fibrosa.

fīrāñ filare di viti: *i fīrāñ* la vigna.

fīrēra (Costigliole d' Asti) filare di viti.

fīrūšēla fillossera.

fjūķēšē nevicare a fiocchi piccoli e rari.

fjūķūñ nevata abbondante.

fjūlastrūñ giovanottone.

fjūrāt salto di cavallo, corvetta: *fe di fjūrāt* corvettare.

fjūratē arabescare.

fjūrē (Cor. Go. St.) v. *bjuvé*.

fjūrēta fiore del vino.

fjūrūm efflorescenza del terreno.

fjūrūm (Costigliole d' Asti) fiorume.

fō: *d-fō* di fuori.

fōca, *fōcja* (Costigliole di Asti) v. *sōta*.

fōja (Ne.) v. *vancāj*.

fō d-tūva (Pri.) fuor di tutela, maggiorenne.

fōl pazzo, demente (piem. *fōl* stolido).

fōrku piedritto ligneo infisso a lato del piano del *karūc* sopra la sala e munito di braccio laterale per sostenere la *fantiña* e allontanare il carico dalla ruota.

frajrō (Ca. Can. St. Ve.) v. *fērjō*.

fřāñ, femm. *fērña* agg.: *muñ frāñ* mattone stracotto, mattone inferrettito (piem. *muñ friñl*): *ūva fērña* uva che ha la stretta e però non matura.

fřāñca 1° Francia: 2° grande estensione di poderi. — *uř a fāne pū ke Kārļu ñ Fřāñca* 'ei ne ha fatte più

che Carlo in Francia', ne ha fatte d'ogni colore.

fřandē segare un tronco in due parti uguali o panconi.

fřandūñ (Ne.) v. *fērjō*.

fřangūlāt (Can. Cor.) fringuello.

fřangūriñ (Po.) fringuello.

fřaskēra riparo di frasche apposto ad una finestra contro il sole, frascato (piem. *fřaskā*).

fřičūla (Ne.) frittella di pasta lievita.

fřičulūñ (Sda.) v. *fřičūla*.

fřik agg., accorto, agile.

fřikačā s. f. fegato.

fřūbja ciascuno dei due cavicchi che congiungono alla sala i capi della forca o timone (Ma. *fřibja*).

fřučā (Sda.) s. m., v. *kun-fōrč*.

fřudrē (Go.) guscio del guanciale.

fřudrūñ toppone della scarpa.

fřūgātu tassa di famiglia.

fřujāk fogliame secco.

fřulēna s. m. scimunito.

fřulistrāñ scempio, pazzarelone.

fřūmājč affiunicato.

fřūnda avvallamento, basura.

fřūndājč, *fřūndājš*: *tarāñ fřūndājš* terreno profondo, terreno che ha molta terra buona.

fřūndāu (Sda.) v. *fřūngāu*.

fřūngarūñ (Ve.) botro senza acqua.

fřūngāu bastone a due o tre brancate per rimandare le vinacce al fondo del tino e della botte, ammostatoio.

funĝé 1° affondare: 2° foliare, ammostare.

funś (Po.) BOLETUS BOVINUS (piem. *karéj*, *funś kaléñ*).

funtāna (Pri.) 1° fontana: 2° cauterio.

furĝéta forcione con due rebbi o denti.

furléta, *furnléta*, *furnéta* abbaino.

furnaśé infornaciare.

furnaśin chi lavora alla fornace, fornaciaio.

furnléta v. *furléta*.

furnéta federa (piem. *fudréta*).

furúla agg.: *nuś furúla* noce bacata.

fwinójrā tagliuola (piem. *fwinéra*).

ĝablót gabellotto, grasciere.

ĝaç letto degli animali: *pje ra levꝛ a ĝaç* pigliar la lepre a covo.

ĝâç 1° gesso: 2° frantume di pavimenti fatti con lastroni rettangolari di gesso spento: 3° specie di pietra o puddinga che serve per muri di sostegno a Ca. e Gua.

ĝaçarát (Po.) v. *ĝaçarót*.

ĝaçaté chi scava e cuoce e vende gesso.

ĝadó (Mt.) nòcciolo.

ĝaçarót sparato della gonnella.

ĝajót ghiandaiotto.

ĝajùn porca o prace più corta delle altre (piem. *gajdùn d-ññ kanþ* parte d'un campo fuori della quadratura del medesimo).

ĝakaréja (Gua. Ma. Pri.) v. *ĝakaríja*.

ĝakaríja 1° PASTINACA SATIVA: 2° ulcerazione alle gambe prodotta dalla detta erba.

ĝalarín (Ba.) v. *kaçája*.

ĝalarôĝ (Ma.) giuoco delle buche (piem. *nöśa*) con la *biçaka* e la *ĝala* o palla di legno: v. *rôĝ*.

ĝalarñc (Pri.) v. *ĝalarôĝ*.

ĝalát 1° galletto: 2° garesse (piem. *garín*): 3° forma di pane per bambini simile a galletto.

ĝalété sgallettare (piem. *ĝaléšé*).

ĝalôs agg. losco: *üva ĝalôs* uva rossastra ed immatura quando l'altra è già matura: *su ĝalôs* sole scialbo.

ĝalótura asperità della via per fango gelato.

ĝalñc, *ĝalñcu* 1° pina delle conifere: 2° gheriglio intiero.

ĝalñcu (Cor. Gua.) pellicola o membrana del gheriglio.

ĝalñcu (Go. Pri.) v. *skwajlôta*.

ĝámna s. f. 1° cavillo: 2° cavillatore (piem. *ĝémna*, *ĝínna* lezio, smorfia).

ĝanbarél gambiglione.

ĝanbós (Go. Sda.) gavio (Cdo. piem. *ĝanbóça*).

ĝangía viticcio (piem. *ĝarankia*, *ĝrangía*, *ĝringéja*, *ĝringéña*).

ĝanglia (Cor. Pri. Ve.) v. *ĝangía*.

ĝaniĝin cotechino (var. pedem. *duĝaniĝin*).

ĝaniña (Ma. St.) capezzolo ligneo della trottola al quale si raccomanda un capo della funicella (Cdo. *kü*, Go. *purát*), v. Zalli, Diz. piem. s. *sótula*.

ġanpetadé (Na.) l' Ebreo errante.

ġarapilést (Can.) *ġararpi-lést* (Sda.) v. *sġardia*.

ġarāude (Ne.) v. *karāçe*.

ġaravél: *sāk pāj deġ ġaravél* molto secco (di pane, ecc.).

ġaravlam (Ma.) calcinaccio (Cdo. *ġaravēla*, piem. *ġar*).

ġaré scagliare.

ġarġare (Nizza Monf.) gar-garozzo.

ġariña d sanpé coccinella (piem. *ġaliña dla madona*, Poirino *ġaliña d nuċñúr*).

ġārna cerchio ligneo dello staccio.

ġaróla ammaccatura di bocca da giuoco.

ġartēra quartiere della scarpa.

ġarūn garetto, corda magna di bovini e d'equini.

ġaruná (Nizza Monf.) s. m., v. *ġarteġra*.

ġasġé v. *ġasġeġra*.

ġasġeġra bosco di robinie.

ġasôs s. m. gassosa.

ġata marēla gatta immaginaria di cui si parla ai bimbi come di spauracchio.

ġatāç (Ma.): *a ġatāç* carponi (piem. *a ġatañáu*).

ġatañāç (Go. Gua.): *a ġatañāç* v. *ġatāç*.

ġata ruvāra (Na.) v. *rataurōġra*.

ġaudē (St.) v. *babone* (Gua.).

ġaunāsk, femm. *ġaunēska* agg., gialliccio -a.

ġaunēça (Cor. St.) v. *ġaunēska*.

ġaunēska itterizia (piem. *ġauníça*).

ġavantūn canapa lasciata nel campo per la semente; v. *masé*.

ġavantūn (Go.) canapa seminata nella capitagna del campo per farne poi corde.

ġavantūn (Ma. Sda.) tiglio della canapa lasciata per la semente.

ġavantūn (Can.) grosso vimine, grosso vinciglio.

ġavaōġ LIBELLULA AENEA.

ġavjósna (Gua. Ma.) verlia (piem. *ġabjósna*, *ġabjūrna*).

ġavusé gozzo dei polli (piem. *ġausé*, *ġusé*).

ġēġá s. f. buffetto, biscottino, colpetto dato facendo scattare l'indice o il medio sotto il pollice.

ġēna (Go. Pri.) nocciolo di pesco che i ragazzi piantano colla punta in terra e cercano poi di far cadere con altri noccioli.

ġenāj (Can. Cor. St. Ve.), *ġenājš* (Ca.) v. *kriçi*.

ġeneri generare, procreare. *ġenēša ġinēša* (Ne.), *ġinēšja* (Mo.), *ċinēšja* (Gua.) v. *ċinēša*.

ġeġra 1° ghiaia: 2° pietruzza: *maġ dġa ġeġra* calcoli della vescica.

ġērbura (Ne.), *ġārbura* (Sda.) v. *ġārna*.

ġērça grossa pagnotta di pane casalingo.

ġērça (Ci.) pezzo di pastone che vien diviso in due *bastiñ*.

ġērçēla (Ve.) v. *tirā*.

ġērçin (Cor. Gua.) v. *turtūn*.

ġērta (Na.) caccola (piem. *ġērta* pietruzza).

ġērti fiatare.

gêsa 1° chiesa: 2° catrissimo.

gi (Na.) v. *gilât*.

gi (Ca. Ne. Sda. Ve.) s. f.
ghiro (piem. *gi*, *agî*).

gîcu (Gua.) v. *kîku*.

gîgét (Ne.) cocchiame (cfr.
piem. *gicét* finestrino).

gîglâ (Can. Pri.) v. *gêgâ*
(piem. *gîga*, *çêka*, *şêka*, *stêka*).

gîgu (Can.) v. *skwajlôta*.

gilât striscia di pelle del
ciliegio o di cuoio disposta
sopra la base del tomaio e
del quartiere intorno all'*ar-*
şîna degli zoccoli.

gîn (Nizza Monf.) maiale
(piem. *kriñ*).

gînglia (Na.) v. *gângia*.

gînişej (Poirino, St.) v. *çi-*
nîşej.

gîrôla (Cor. Gua.) v. *drô-*
ñula.

gîrôlula (Po.) v. *drôñula*.

gîrulûn girellone, bighel-
lone (piem. *gîrundulûn*).

gîrulâjre v. *gîrulûn*.

gîva (Langhe) zolla, gleba.

gôrê maceratoio.

gôsi esclam. di meraviglia:
fe gôsi far Gesù.

gîaçapôrç (« *ingrassa porss*
HIERACIUM UMBELLATUM »
Camisola, Flora astese, Asti
1854, pag. 359).

gîaçîna tassa di minuta ven-
dita.

gîaçîrûn dya gâmba (Po.)
polpaccio (piem. *gîaçajrûn*
ghiozzo COTTUS GOBIO).

gîaçîvu (Ma.) agg., che in-
grassa facilmente.

gîaçûn: avâj i gîaçûn ânt
er kôl esser grasso nel collo
sì che riesca difficile il respi-
rare.

gîrâjsa cavillo, pretesto.

gîramurîç scotolatura, lische
di canapa (piem. *gramulîñ*,
gramulûra).

gîranarât coccola del gine-
pro.

gîrandânc (Sda.) v. *raslêla*.

gîrânfi informicolamento.

gîrânfi mat contrazione do-
lorosa dei muscoli, granchio.

gîranôt grano scadente che
la *vântula* ha separato dal
buono.

gîratêla seccherello di pasta,
di polenta o di fango (piem.
gratêla frammentuzzo).

gîratjé fare il solletico (piem.
gâtjé).

gîrêçja (Go. Ma. Pri.) grossa
pagnotta di pane casalingo.
V. *gêrça*.

gîrîça (Pianfei-Mondovì) v.
gêrçîñ.

gîrîla (Gua. Ve.) v. *lâusta*.

gîrîncât, *gîrîât* sassolino,
ghiarottolo.

gîrîñulîñ specie di vitigno.

gîrîñulîñ crinolina.

gîrumât stia dei pulcini
(piem. *gêrmu*).

gîrûta grotta, antro (piem.
grôta).

gîrûta (Ma.) tana di conigli.

gûa cavalletto del tetto
(piem. *kavriâ*, *kravjâ*).

gûgâjça bisca.

gûgârêla s. f. giocatore
maldestro.

gûgâstrûn chi giuoca trop-
po e non correttamente, gio-
catoraccio.

gûncâ: fe gûncâ unirsi due
proprietari mettendo una vac-
ca ciascuno e facendo il paio
specialmente per arare.

gurāj vincheto, albereto presso un fiume (piem. *guré* vincheto; cfr. *gúra* vinco).

gurté (Na.): *sars gurté* salcio viminale (cfr. piem. *guret* vimine, vinciglio).

gùla (Go. Pri. Ve.) pappagorgia.

güvantùra s. f. i giovani.

inkántua (Po.) v. *kantyrót*.
istânça querela.

kabâc capannone attiguo a la casa.

kabalêstra arcobaleno.

kabân: *fe r kabân* 1° seminare i frasconi: 2° esser nuvolo.

kabána (Ca. Can. Ne. Sda.) arcuccio.

kabêça, *bêna* capanno.

kabjôšna (Go. Sda.) v. *gâ-vjôšna*.

kâbula: *fe ra kâbula* gettare un soldo in alto e riprenderlo subito di nascosto all'avversario prima di chiamare *kryš* o *kastél* giocando a palle e santi.

kaç bozzima.

kaçája bastone che per lo più è una mazza scosciata di castagno e incurvata artificialmente alla base o *maçóka* per il giuoco della *gála* (piem. *gândja*, *gêru* bastone pel giuoco delle buche).

kaçarât (Mt. Ba.) v. *gâ-garót*.

kačia (Go.) cispa.

kaçina 1° podere: 2° fienile sopra la stalla e il portico.

kaçinë chi abita fuori del capoluogo in casa colonica.

kaçû 1° mestolo: 2° castagna stenta e vizza.

kaçû (Nizza Monf.): *de r kaçû*, v. *de r krii* s. *krii*.

kâda (Na.) v. *kaçaveja*.

kaçâu cesso.

kalânderja specie di vespa nericcia.

kalûr 1° calore: 2° espulsione cutanea: 3° lampo senza tuono al limite dell'orizzonte quando il cielo in complesso è sereno.

kalûre s. f. plur. caldana.

kameşêla 1° giacchetta: 2° pesante veste invernale senza maniche per donne, che si teneva sotto.

kamiša 1° camicia: 2° spoglia di cicala o di serpe.

kamišâda camiciata, gran sudata.

kamîsta (Cor.) v. *kameşêla*.

kâmura 1° tarlo: 2° tarlo della carie dei denti: 3° COCHYLIS.

kamuřin (Ne.) COCHYLIS.

kamuřin 1° grosso tarlo del legno: 2° cunicolo del tarlo nel legname.

kanâ 1° doccia: 2° solco del tetto di tegoli.

kanarêša (S. Vittoria) esofago, strozza, gola.

kandl (Ca.) piccola canna: *bülê r kândl* mettere i bordoni.

kanâura specie di staffa ferrea che unisce la bure dell'aratro con la catena.

kanaulin (var. pedem.) caviglia del timone del carro (piem. *gêru*).

kanavâ s. m. canapaia.

kanavâça (Ne.) canovaccio.

kanavêta (Ne.) v. *skanavêta*.

kanavjé estirpare canapa nelle canapaie di Carmagnola per mercede in natura.

kanavjójra donna che va a Carmagnola per *kanavjé*.

kanavôja (Can.) v. *gřamuriş*.

kanavřeta (Po.) v. *skanavřeta*.

kánbra (Can.) v. *kánvra*.

kandăjra 1° candela: 2° colonna di legno, staggio.

kandrdt ghiacciuolo.

kanęstrél 1° cialda: 2° seccherelli di polenta onde s'incrosta il paiuolo.

kánęvra (Cor.) canapa.

kaniça stuoia.

kaniğin (Gua. Pri.) v. *ganiğin*.

kanpé 1° guardia campestre: 2° rana dei campi.

kantakuku: *fe ř kant-* oziare.

kantarân (Ma.) v. *kantarâna*.

kantarâna strumento da sonare in settimana santa e formato di un dado ligneo con due alette laterali rigide ed una di mezzo più sottile o molla la quale preme su ruota dentata infissa con manico in mezzo alle altre due.

kantaranaç (Ma.) v. *kantarân*.

kantaribüs cantaride.

kantarıs s. f. (Po.) v. *kändleria*.

kantarôla (Poirino) v. *kantarâna*.

kantariün grossa *kantarâna*.

kantél: *peř kantél*, *d kantél* di sbieco.

kantína (Sda.) v. *turtiün* (cfr. piem. *kantéj*).

kántna (Cor.) v. *kantřót*.

kántra (Ca. Gua.), *skántra* (Costigliole d'Asti) v. *kantřót*.

kantřin (Ne.) v. *kantřót*.

kantřót piccola cassapanca dentro il *kofu* o cassapanca.

kantiün 1° angolo: 2° cantonata: 3° vicinato, quartiere di villaggio.

kanün (Ne.): *scaté ř kanün* mettere i bordoni (piem. *avéj el kanün fřuri* spuntare i bordoni, e dicesi degli uccelletti di nido).

kánura (Ma. Ve.) v. *kánvra*.

kánura (Gua. Ne.) v. *kánvra*.

kánva (Go. Sda. St.) v. *kánvra*.

kánvra canapa (piem. *kánua*, *káuna*).

kápa (Ca. Gua. Ne.) v. *kapála*.

kapagóla (Ne.): *an kapagóla* v. *berlôca*.

kapála bica di quindici covoni. — La *bórla* (piem. *búrta* bica, barca) è di undici covoni.

kaplát dya kaválja striscia di cuoio piegata a due doppi e attraversata da tre fori, l'uno nel mezzo per cui è infissa nell'*anburí* del manfano, gli altri ai due capi pei quali passa un coreggiuolo (*mjàna*) unito alla vetta del coreggiato.

kapléta (Poirino) v. *kaplát*.

kapliün cappello di paglia a piccola tesa per uomini.

kapliña cappello di paglia a larga tesa specialmente per donne.

kaprānde rappigliarsi.

kapučǎjra (Go. Sda.), *-ǎjra* (Ma.) cicatrice, frinzello.

kapüčäu (Na.) mezzaluna per tritare sul tagliere (piem. *kapülür*, *čapülür*).

kār 1° carro a quattro ruote: 2° Orsa maggiore. — *Fe kûre r kār* 'far correre il carro', cioè guidare un carro tirato da buoi per la via centrale del paese nel dì della festa patronale mentre su di esso salgono a gara i villici per disputarsi con offerte pecuniarie un cappello che viene aggiudicato a chi lo ha fra mani quando rintocca la campana.

kārā d viñ s. f. dodici brente e mezzo (625 litri) di vino (piem. *kāra*).

karāçe (Ca. Ma.) soppedanei di legno per potare su neve.

karakó (Mo. St.) giacchetta (piem. *karakó* giubba donnesca).

karāmēla (Gua. Ve.) v. *čirimia*.

karāmlē ciambellaio, caramellaio.

karāña (Sda.) cielo crasso e gravido di vapori che leggermente offuschino il sole.

karāstje pl. (Cor. St.) carcassa di pollo, catriosso.

karāstre (Gua.) v. *karāçe*.

karāt piano scorrevole tra due parallele con un'apertura tonda nel mezzo dove si pongono i bambini perché imparino a camminare.

karavāña (Ma.) 1° v. *karāña*: 2° v. *karāvēja*.

karavāña: *fe ra karavāña* si dice quando il sole è un po' scialbo e quasi velato: *u fa n pó d karavāña*, *u sū (u) fa ra karavāña*.

karbunā s. f. fetta di pane spalmata di burro, sapa, ecc.

karēt (Ne.) pontile del porto a chiatta.

karināç molla, erro, ferro del pozzo (piem. *kadnāç*, *kaj-nāç*).

karitūñ (Ca. Gua.) pizza che si dà a chi nel giorno di S. Rocco (16 agosto) conduce il bestiame a benedire (cfr. piem. *karitā*, *karitiñ*).

karāvēja 1° incubo, efialte: 2° aria che brilla nelle giornate calde d'estate quando vi si vedono dentro nuotare i vapori sparsi.

kariç carro con lungo piano e a due ruote (per bovini).

kāse (Ma.) cadere.

kašjá s. m. grossa casa.

kašjē: *fe kašjē* edificare.

kaskarēla giuoco di ragazzi nei prati. Si scava una serie circolare di buche; ogni giocatore, armato di bastone (v. *rankačite*), ne occupa una con la estremità di esso, ed uno, designato dalla sorte, getta un bastoncello al vicino di destra, il quale cerca di colpirlo e mandarlo lontano. Mentre colui va a raccattarlo, i compagni colla punta aguzza dei loro bastoni ne allargano la buca asportandone la zolla erbosa; si libera dall'ufficio di porgere il bastoncello se quegli, a cui vien gettato, sbaglia il colpo, o se egli,

ritornando dall'averlo raccolto, riesce ad occupare colla punta del proprio bastone la buca di uno dei compagni indugiandosi troppo nell'opera di scavo. Finito il giuoco, quelli ai quali la terra non basta a colmare la buca, debbono riprenderla dai compagni riportandola a piccole dosi nelle mani intrecciate dietro la schiena, mentre questi li percuotono.

kastañé raccogliere castagne per mercede in natura.

kastél 1° castello: 2° mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

kastlîn cappa, castellina (piem. *kastlêl*).

kastlîn (Can.), *kastêl* (Sda.) pellicola che divide le parti del gheriglio.

katabrôc (Ve.): *an katabrôc* v. *bêrlôca*.

katalûska (Na.) mosca cieca (piem. *atalûska*, *katôrba*).

katarîna (Na.) v. *lâusta*.

katarûle (Bene): *an katarûle* v. *bêrlôca*.

kauçâ (Cor. Na. Ve. Monticello) s. f. riunione delle trecce sulla nuca in forma di cercine, acconciatura dei capelli avvolti in trecce.

kauçân 1° fusto di un albero, pedale: 2° l'intera pianta (*doj kauçân ed prûç* due alberi di pero).

kauçâl 1° calza: 2° plur. calze di polli e di piccioni.

kauçôvra (Canav.) v. *kauçâ*.

kauşjuné accagionare, dar la colpa.

káva (Ci.) v. *kavâjra*.

kavağôla (Ma.): *an kavağôla* v. *bêrlôca*.

kavâjra spazio zappato di circa un metro di larghezza verso il cui orlo superiore sta il filare di viti: *fe r kavâjre* zappare le viti nella misura suddetta: *arbale r kavâjre* zappare largamente anche il lato superiore del filare.

kavâjra (Cor.) filare di viti.

kavajûn grossa catasta di covoni nell'aia.

kavála (Ca. Can. Gua. Sda.) unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato.

kavalêta (Cor.) v. *kavála*.

kavaljûn coreggiato con grossa e lunga vetta per battere il granturco.

kavañîn (Sda. Diano) mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

kavé zappare.

kavîj cavicchio (Sda. *kavî*, piem. *kaviç*).

kavjôt (Go. Ma.) grissino (piem. *ğerçîn*, *ğriçîn*).

kêkla (Go.), *têkla* (Pri.) v. *friçûla*.

kêkna (Ma.) v. *kêkla* (piem. *kekna*).

kêrçânt (Go.) s. m. schiacciata con fregi (piem. *kêrçênt* lievito, *kêrçênça* focaccia).

kêrjâ s. f. cucchiata.

kêrñêla (Diano d'Alba), *kernjêla* (Na.) ciambella, bracciatello.

kiçôla (Castigliole d'Asti) v. *friçûla*.

kîku: *fe kîku* far una cilecca (piem. *langîcu*, *kûku*, *brôla*).

kinkára (Na.) maggiolino (piem. *kunkwára*).

kintánja (Na.) spazio tra il letto e il muro (piem. *kintána* chiassolino).

kjé s. f. cucchiaio (piem. *küjé*).

kmudé 1° cuocere in guaz-zetto: 2° spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato: 3° castrare.

kója 1° cotenna: 2° piallac-cio, sciavero. — V. piem. *kúna*.

kòk tarlo grosso dei tronchi.

kòk (Ca. St. Ve.) scarafag-gio bianco dal muso rosso che vive in terreni grassi, larva di maggiolino.

kòk (Can. Cor.) baco che si sviluppa tra la cute dei bovini.

kóka combriccola, brigata di buontemponi.

kóka (infant.) noce (frutto).

kópja 1° copia: 2° avviso per chiamare alla leva: 3° pl. *kópje* citazione.

kör 1° cuore: 2° parte mi-gliore d'una regione agricola. — *Viré r kör* rivoltarsi lo stomaco, sentir nausea (*e r ö r kör k-u víra* sento nausea).

kör dę spále (St.): *ánt ę r kör dę spále* nella fossetta che è tra le due scapole.

körbrüsú piroso (piem. *brü-sakôr*).

kóša bęškóša (queste due parole si premettono agli in-dovinelli).

krápa (Ne.) fior di latte, panna.

kráva 1° capra: 2° specie di cavalletta: 3° trespolo del tinello del bucato: 4° specie

di giuoco d'azzardo, macao: 5° unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato: 6° fiaccona estiva (piu frequente *lójra*).

kráva (Can. St.) locusta.

kráva (Go.) aria che brilla nelle giornate calde d'estate quando vi si vedono dentro nuotare i vapori sparsi.

kraválju karv- (St.), *kar-várju* (Can.) v. *kravásu* (piem. *kraváju*).

kravána (Ne.), *kravána* (Sda.), *kravéna* (Go.) v. *kravásu*.

kravásu (Gua. Ma.) olivello, ligustro.

kraván (Ve.) v. *kravásu*.

kraviña pergamena della conocchia.

kríci ginepro.

kríkát, kíkát cocuzzolo, punto elevato di un colle.

krin maiale. — *De r krin* rifiutarsi che fa una ragazza di sposare un tale che l'abbia chiesta in moglie.

krinaría porcheria.

kristé bestemmia.

kristuñé (var. pedem.) v. *kristé*.

kruäre (var. pedem.) v. *ku-rójre*.

kruc (Go. Sda.) v. *cuç*.

krus e kastél croce o let-tera, testa o lettera (piem. *krus e píla*).

krus e part (Ca. Cor. Gua.) v. *krus e kastél*.

krus e pórtla (Ne.) v. *krus e kastél*.

krusé approfondire, far fon-do (*krös -a* profondo -a).

krušjèra 1° crociera: 2° crocchio, quadrivio: 3° groppa dei bovini.

kṛutìn lunga grotta discendente in piena terra nella parte posteriore della cantina.

kṛutùn, *vutùn* grotta profonda.

ksénta (var. monferr.) pan dolce di forma ellittica con fori nel mezzo e profonde tacche intorno.

kuć capanniscondere (piem. *kòjt*, *kòñ*, *kòñi*).

kiùc (Cor. Na.) v. *kuć*.

kuçât (var. pedem.) zuchetta.

kufnât (St.) v. *kantrót*.

küki (Cor.): a *küki* v. *berlôca*.

kükülükû (Ne.) 1° gheriglio intiero della noce, v. *galüc*: 2° capitondolo, v. *skwajlôta*.

kukûn dya mare (Go.) ultimo dei figli.

kukûna (Cor. Ne.) AGARICUS CAESAREUS Linn. (piem. *kukûn*, *bulé kukûn*, *funs kók*, *buréj*, *bulé reál*, *arjáj*, *rjã*).

kukuniñ beniamino.

kükura cupola.

kulanin (Cor.) v. *hulanót*.

kulanót piccola collana di corda per legar vitelli alla greppia.

kuliça rotaia di strada ferata.

kuljéçe (Nizza Monf.) coricarsi.

kulóna 1° colonna: 2° distinta catastale in apposito registro del Comune.

kumânç: *kumânç k-u dia* sebbene egli dica, per quanto dica.

kumédja: *fe dèr kumédje* ruzzare (piem. *kumedjé*).

kumèsdev 1° agg. indeclin., a modo e verso, serio, onesto: 2° avv. onestamente, seriamente.

küminânça opera di riparazione che si fa ogni anno alle strade comunali da squadre di braccianti.

kuñ, *pkuñ* 1° boccone: 2° pillola velenosa. — *kuñ du ré* boccon ghiotto.

kuñã (Ca. Ne.) s. f. sapa.

kuñcé (Ci.) spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato. V. *kmudé*, 2°.

kunçjèra sala del Consiglio comunale.

kunçüm 1° consumo: 2° porzione per dimagrar.

kundüc 1° condotto, acquedotto: 2° beveraggio bollente con crusca, cartocci di granturco, foglie d'olmo o di quercia (per bovini).

kunfôrç (Go.) abbeveratoio e lavatoio pubblico d'acqua piovana (Cdo. *bjã*).

kuniñ (Can. Sda.) porcellino d'India.

kuniñ dya mama (Gua.) beniamino (piem. *kuniné* careggiare, vezzeggiare).

kuñûñ (Sda.) v. *ganîna*.

kunpřesânça risposta soddisfacente.

kunšëbja (Go. Pri.) v. *kunšübja*.

kunšübja (Gua. Ma. Ne. Ve.) v. *kunšübja*.

kunšübja coreggia del giogo la quale sostiene le *fârkuçe*.

kuntã s. m. tenuta, contea.

kuntác, *kuntác* 1° s. m. briccone: 2° esclam. perdiana!

kuntág, *kuntág*, *kuntáj*, *kuntáj*, *kuntásk* v. *kuntác* *kuntác*.

kuntága s. f. 1° briconna: 2° briconnata.

kuntágaria briconnata.

kuntéc (Ma.) v. *kuntác*, *kuntác*.

kuntja-manéje-niüne a niun patto.

kuntjavardéce stare in guardia.

kur piccolo pannolino per colar latte, e per fare la caciola.

kur d r arcia ceneracciolo, v. *sejradu* (Ci. Sda.).

küraçun osso sacro.

kurajéla (Cor.) v. *kjavina*.

kurajin 1° grano di corallo: 2° pl. filza di coralli.

kurajin specie di chenopodio.

kuránt (Go.): *suné r kuránt* suonare durante il trasporto funebre.

kurantun ballo finale con premio.

küraatin culaccino, cantuccio (di pane, o salame).

kurbé chi fa e vende cestoni.

kurbimanta copertina.

kurbun alto e grosso cestone cilindrico per bozzoli.

kurdéla fettuccia di tela per legar grembiali di tela.

kurdéle (Ma. Pri.): *u su (u) fa r kurdele* il sole è prossimo al tramonto; v. *aspa*.

kuréja (Ca. Gua.) v. *kutéla*.

kurjác puleggia.

kürta (var. monferr.) trottole.

kürlát sterzo del carro a quattro ruote.

kürlé girare sullo sterzo.

kurnája cervo volante.

kurnarót (Na.) corniolo, corniola.

kuróje 1° strisce luminose verticali in lontananza indicanti che colà cade la pioggia: 2° tracce di lagrime sulla faccia, gore.

kuróna (St.) colonna lignea, palo di capanno.

kursúbja (Ca. Mo.) v. *kunšúbja*.

kurtú velo o pezza che poggiando sull'arcuccio copre il bambino in culla perché possa dormire.

kurúna 1° corona; 2° rosario: 3° mucchio a ventaglio in cui si dispone sul suolo il grano gettato col ventilabro separandosi dalla pula.

kurunát divisorio fra il *gac* e l'*andi* (v. *andun*) nella stalla formato per lo più da un muricciuolo alto pochi centimetri od anche da un travicello.

kurúmba 1° colomba, picciona: 2° specie di razzo orizzontale che lungo una corda va come colomba ad incendiare i fuochi artificiali, Colombina.

kutéla zolla oblunga e sottile che si forma arando in terreno umido.

kwajác: *fi kwajác* varietà di fico.

kwáj agg., di novo covato per qualche giorno (Cor. Go. *kwáj*: piem. *kuvís*).

kwajrin (Gua.) grossa *releta*.

kwajrin (St.) v. *releta*.

kwānl convento.

kwārantīn agg., che cresce in quaranta giorni, quarantano (di fagioli, patate, granturco).

kwārc 1° coperchio: 2° tetto.

kwāṛēla (var. monfer.) v. *kwēra*.

kwāṛēra (Poirino) v. *kwēra* (piem. *kwalēra* codazzo, corteggio).

kwāṛkwāra (Na.) salamoia.

kwārtō (Gua. Ne.) fieno del quarto taglio (piem. *kwārlaj-rōl*, *kwārtarōl*, *kwārtirōl*).

kwāṛūn (Gua.): *baḵkē d kwāṛūn* guardare biecamente.

kwemā chi sa che: *e pañčāva k-ij fūča kwemā* pensavo che ci fosse chi sa che.

kwēra lungo mucchio di fieno.

kwī (Sda.) qui (piem. *sì*).

kwīnšāda spazio di due settimane.

kwintē 1° raccontare: 2° numerare: 3° contare, valere: 4° far conto, proporsi.

kwōt frammento utile di cote.

la: *la-čīt*, *la-grōč* 'lati' della stadera — *dau la-čīt*.

lačāč persona svogliata e fiacca.

lačakān (Ma.) LEONTODON TARAXACUM radichietta (Can. Ci. *ščapadūje*, Cdo. *viṛačū*, piem. *viṛačūj*).

lačanū dinoccolato.

lačāt (St.) v. *alačāt*.

lačē mungere.

lačēra (Ca. Sda.) ciascuna delle due lamine ferree che nel *kār* legano il piedistallo

posteriore dei ridoli alla sala su cui poggia.

lačūm gemito, scolo.

lačūmé gemicare.

lačūva (Ma. Pri.) LACTUCA SCARIOLA.

lačūva goletta, lattuga.

laḵāč (Ci. St.) v. *kunfōrč*.

lāka, *lāka du šnūj* poplite: *sula r lāke* nei popliti.

lañā s. f. 1° ragno: 2° ragnatela (piem. *rañ*, *arāñ* ragno: *rañā*, *arañā* ragnatela).

lanberññ agg., cascante, mencio.

lančurā s. f. pieno un lenzuolo (di fieno, di paglia, ecc.).

lānda (Na.) dove?

lānpu: *gūgē a lānpu* prendere di soprammano il sassolino gettato in aria (nel giuoco delle *manēte*).

lap quanto di liquido si può lanciar fuori da un vaso immergendovi la mano, spruzzo (cfr. piem. *béjvi al lapét*, Ma. *béjve a lapét* bere gettando con la mano l'acqua in bocca).

lapác mangione (Sda. *la-pág*).

lapác, *lapát* colpetto che si dà colla mano su quella dell'avversario (prendendo ad un tempo di soprammano un sassolino gettato in aria) il quale abbia perduto nel giuoco delle *manēte*.

lapūn v. *lānpu*.

laré (Na.) latrare, cfr. *alaṛd*.

larḡāu sbarre per allargare il piano del carro e caricar fieno, paglia, messe, ecc.

larḡmé lacrimare.

lāta (Ve.) v. *nāta*.

láuſta locusta.

láuſtra (Ma.) v. *láuſta*.

lavaſô (Na. Novello) RUMEX ACUTUS.

laváu lavatoio.

lavêra lavandaia.

lem legume.

lëmnâje v. *lümñâje*.

lëmnî (Sda.), *lëmri* (Ma.) v. *lümñû*.

lëmraje (Ma.) v. *lümñâje*.

lêſa spartineve.

leſá s. f. letta.

lêſta diarrea.

lëvrûn: *pjé n lëvrûn* fare una dormitona fra giorno, ' pigliare un leprone '.

liça limiti del campo nel giuoco della palla, lizza.

liçá s. f. licciata.

lilîn (ling. infant.) uva.

likwid: *dé-u likwid* irrorare le viti con una soluzione di solfato di rame.

ljáç (Sda.) v. *ljáñ*.

ljáj (Can.) v. *ljáñ*.

ljáñ legatura per covoni fatta di due manipoli intrecciati fra loro colle spighe.

loſn (Cor. Po. St. Ve.) s. m. lampo (Cdo. piem. *lôſna*).

lôri (Can.): *au lôri*, v. *lûri*.

lu (Sda.), *luv* (Go.) v. *lûva*.

lûa (Cor. Gua.) v. *lûva*.

lûbre (Sda.) v. *peçáça*.

lûc (Sda.): *au lûc* v. *lûri*.

luçât (Na.) v. *aluçât*.

lûcé spogliare alcuno d'ogni suo denaro col giuoco; cfr. *lûri*.

lümêra lucerna di vetro.

lümêl (Ma.) 1° lucciola: 2° pupilla: 3° LATHYRUS APHACA.

lûmi capitagna piantata per lo più di quercioli.

lûmiçél (Gua.) v. *miçél*.

lûmjá s. f. siepe di biancospino.

lûmnâje legumi, civaie.

lûmnû gambi e pula di legumi.

lûñeç lunedì: *fe lûñeç* v. *lûšnâ*.

lunçaniñ piccola giunta alla freccia del carro matto per allungarlo e caricare tronchi.

lungûrû, femm. *lungûrûja* agg., bistondo -a.

luntanêça distanza.

lûpupû lip- (Ne.) s. f. upupa (Cdo. piem. *pupû*).

lurdjáſu (Ne.) s. m. vertigine, capogiro.

lûri, *plûri*, *pulûri*: *mandé au lûri* ridurre al verde giocando, togliere giocando tutti i denari che altri abbia seco.

lûšnâ (Can.) s. f.: *fe ra lûšnâ* filare il lunedì avanti giorno per rifarsi del forzato riposo festivo.

lûva (Ca. Gua. Ne. Pri.) v. *lûva*.

lûva specie di larga forca di legno fatta a rastro (cioè con rebbi rari infissi in un regolo munito di manico) la quale serve per togliere il pagliuolo dall'aia.

lûvrâj (Ba.) v. *pîu*.

lûvrâje s. f. plur. specie di gozzoviglia che si fa al termine di un lavoro importante come la trebbiatura, ecc.

lûvré 1° terminare, finire: 2° sonare delle campane la terza volta per funzioni religiose, *ra mêça ala ſa lûvrâ*

per la messa si è già sonato la terza volta? *u lüvra* si suona la terza volta (pel Vespéro).

lva s. m. primo lievito, semenza (piem. *lva*, *kerçént* lievito).

lvájra secondo lievito.

lvánt: *ánt u su lvánt* al levar del sole.

lváu (Go. Gua.) specie di rete quadrata con pertiche ai lati per pescare.

lvę (Ba. Ve.): *ánt u su lvę* v. *lvánt*.

máça (Go. Pri.) v. *šmaçdu*.
maçlin mascellone di maiale.

maçóka (Mo.) = *kaçája*.

maçuręta (Ve.) mazzuolo di legno dei falegnami; cfr. *maçúrta*.

maçúrta (Cor.) mazzuolo di legno per rompere le noci (piem. *maçulétt*, Cdo. *maçát*).

maçúrta (Cor.) specie di rastro senza denti per spianare seminati.

maduntína natività di Maria.

maduníne (Can. Ci. Cor. St. Ve.) pl. rosolacci (piem. *done*, *madone*, *başadone*, *ruşete*: Cdo. *başadone*).

magía (Sda.) v. *kábula*.

maję tralcio della vite (piem. *maję*, *meję*, *majól*, *méjl* talea di vite, magliuolo), cfr. *tiráça* tralcio da frutto.

majni mollificare, lubrificare, umettare.

majnáge s. m. pl., strumenti rurali manuali.

majpitárç (Ve. St.), *majpitást* (Po.), v. *martás*.

majšinę medicare.

majstánt appena appena, a mala pena, a grande stento.

măjšu (Gua.) lungo velo bianco che le donne si mettevano in capo per andare in chiesa, mësere.

majtárç (Cor.) v. *martés*.

maliñ grosso fascio di canapa già macerata e scotolata.

makę: *pum maká* mela contusa e non più buona nell'ammaccatura: *sangw maká* sangue rappreso.

makvé s. m. magagna.

măñ *manęta* (Po.) giuoco dei sassolini (Cdo. *manęte*), cfr. *manęta*, 3°.

mána (Ca. Sda.) 1° manna: 2° malattia del grano.

mañatis s. f. sonnambula.

mandik: *ka a mandik* casa abbandonata, catapecchia.

mandiká agg., male in arnese.

mandikę guastare, sconquassare.

manęta 1° maniglia infissa a metà del manico della falce: 2° ditola CLAVARIA CORALLOIDES: 3° sassolino per giocare.

manęvrd s. m. manico del coreggiato, manfano.

manęřva foraggio.

măns 1° manzo: 2° toro: *řa vaka (a) va ř măns* la vacca è in caldo; *mnę řa vaka ř măns* menar la vacca a guadagno, mandarla a frutto.

manł tovaglia grande ed operata per convito.

mantřa tovaglia di tela per uso quotidiano.

mantřáça (Ve.) tovaglia di

tela con la quale si copre il panierone del pane.

mantirĕta (Cor.) v. *mantira*.

mannayia s. f. collett. opere.

manuĕra donna che lavora a giornata nei campi, giornaliera.

mañulĭn (Pri.), *mañurĭn* (Sda.) codolo della falce fienaja.

mařandĕta lauta merenda del lunedì dopo Pasqua.

mařandiĭna (Ca. Cor. Gua.) v. *mařandĕta*.

mařatjñĭ agg., malaticcio.

mařĕn: *ĝrañ mařĕn* grano marzuolo (piem. *ĝrañ mařĕsk*).

māre 1° madre: 2° matrice: 3° fondigliuolo.

maře: *ĝrōĝ a řa māre* di uccellini pronti a snidare.

mařendĭn (piem.) beruzzo durante la mietitura.

mařāngā: *kastāna mařāngā* (Mo.) marrone.

mařĝarĭta (St.) coccinella.

mařkurtĕs (Ne.) v. *mařtĕs*.

mařtājĝ (Gua.) v. *mařtāś*.

mařtāś: *avāj mařtāś* non veder l'ora, parer mill'anni: *er ō mařtāś k-u sia nōĕ* non vedo l'ora che sia notte.

mařtĕĉ (Ca.) v. *mařtāś*.

mařtĕś (Go. Ma. Sda.) v. *mařtāś* (piem. *majtās*, *maja-tās*).

mařtlāt BUXUS SEMPERVIRENS (piem. *mařtĕl*).

mařtlāt (Sda.) balestruccio (piem. *mařtlōt*, *mařtlĕra*, *kūbjānk*, *ravajrō*).

mařĕ (Go. Sda.), *mařĕ dya kānĉvra* (Cor.) canapa lasciata

nel campo per la semente: v. *ĝavantĭn*.

mařĕn (Na. Ve. St.) v. *mařĕ*.

maskāna specie di vitigno.

maskařāda (Sda. St. Ve.) v. *maskřāda*.

maskřāda persona mascherata.

mastjĕ 1° masticare: 2° mostrar presentimenti funesti (di medico che visiti ammalato grave): 3° nicchiare, esitare: 4° boccheggiare di asina in caldo.

mař (Mo. Pri.) ragazzo (piem. *mařĕt*, *mařōt*).

māta (Mo. Pri.) ragazza.

mātta (St.) ragazza (piem. *mařĕta*).

matulĭn (Ci.) capocchia del manfanile, v. *anburĭ* 3°, *ka-plāt*.

meĉ s. f. messe.

medĕm: *istĕĉ c medĕm* stesissimo, identico.

medy modano: *fe ñ medy ānt řa řjōka* distendersi nella neve e lasciarvi il proprio stampo.

mĕlika erba medica.

mĕna (Ma.) v. *karāt*.

mĕřja sorta di ballo: *sunĕ na mĕřja* sonare per detto ballo.

mĕřjāĉa (Go.) v. *mĕřja*.

mĕřjāĉa specie di schiacciata fatta con farina di granturco e cotta sopra il coperchio rovente della stufa o sopra un ferro qualunque esposto al fuoco.

mĕřĕa mescolanza di paglia con fieno terzuolo o con erba e foglie di granturco la quale

serve poi di mangime invernale.

męścąc (Po.) v. *masć*.

mjáña coreggiuolo cui è legata la vetta del coreggiato.

mjařña mosca bianca dei bovini, zecca IXODES RICINUS.

miçél gomitolo (piem. *grü-miçél gram-*).

mika (Bene-Vagienna) pannocchia di granturco (piem. *páña*).

mika (Na.): *mika sink añ* ogni cinque anni (piem. *minka añ* ogni anno).

mikún (Cor.) v. *gérça* (Ci.).

minçójra (Ma.): *ěrba minçójra*, *ěrba minçóña* verbena.

minçóla colpo dato sul capo puntando su di esso il pollice e girando il pugno con forza.

miw (Go.) civetta: *řa ću a fa řa miw* l'assiuolo fa la civetta (cfr. Can.: *řa ću a fa řa sílurřa*).

mnüvín agg., ningherlino.

móda (Can. St.) solino attaccato alla camicia.

móngá (Alessandria) trottole.

müçé affettare, tagliuzzare (piem. *mnüçé*).

mukájře cascami della canapa mentre vien rotta e scotolata.

mulajřún (Ca. Cor. Gua.) v. *mulún*.

mulét (Co.): *a mulét*, v. *berlóca*.

muliña mollume dei campi per soverchia pioggia. È il contrario di *süćiña* (piem. *süjtña*) siccità.

multójřa donna che estirpa canapa ricevendo qual mer-

cede in natura il *mulát*; v. *deşmulté*.

mulún polpastrello della mano alla base del pollice.

muñ d pulánta notevole avanzo di polenta, grosso cantuccio di polenta.

müña giovenca sterile (Poirino *müña*).

mundk baggeo.

mund 1° mondo: 2° volta celeste.

mundajřvja Mondalavia (torrente che scorre presso Bene e va nel Tanaro).

munté s. m. montata, salita, erta (cfr. *kalé* scesa): *ař munté* per l'erta; *ař kalé* per la scesa.

muráje emorroidi.

muřájs: *sarş muřájs* salcio viminale.

muřájvu agg., tenero, affabile.

murát fune avvolta strettamente intorno alla bocca dei vitelli per condurli fuori della stalla, mordacchia (cfr. piem. *muru* muso).

muřéj fragole selvatiche.

muřéla (Ba. Can. Mo.) v. *murléřa*.

muřfia (Ci.) formica.

muřika specie di fico il cui frutto è grosso e di color ghezzo o moro: Ba. *fiamuřika*.

muřjún modiglione, mensola (piem. *mudjún*).

murléřa (Cor. Po.) orlo nericcio intorno alla bocca per aver mangiato fichi, ecc.

muřójře (Cor. Go. Sda. Ve.) emorroidi.

muřún d tára piccolo rialto, poggolino.

muśi muggire, mugghiare.

muskáj, *děsmuskáj* piccola rete fatta di cordicelle e nappe che si mette alla fronte dei bovini aggiogati per difenderli dalle mosche, moscaiola.

muskajá agg., picchiettato da cacature di mosche.

muskájra cacatura di mosche.

muta (Sda. St.) pianta troncata all'altezza di un metro la quale nei boschi segna i confini di una proprietà (cfr. piem. *mut* agg., tronco).

müvâda v. *virulâda*.

müvé r viñ (Ne.) travasare il vino.

na, *nà* v. *nu*.

naçün (St.) v. *naçüña*.

naçüña sasso piuttosto grosso.

nája (Na.) v. *fada*, 3° (piem. *nája* natica).

najrân specie di vitigno.

najrêra specie di vitigno.

ñakân (Can.) agg., di pane mal lievitato (piem. *ñak*, *ñek*, *ñik*).

nakél, *murfél* moccio.

napjün (Go.) moccio (piem. *napjün*, *nápja* gran naso).

nápula (Ne.) callaia d'accesso al pontile del *port* (piem. *nápula* guado. Discesa o scarpa praticata nelle sponde di alcuni canali, fossati e talvolta de' fiumi, in cui siavi poc' acqua, per poterli guardare con carro, carrozza, a piè o a cavallo, senza aver a ricorrere a ponti o sim., Sant' Albino, Gran Dizion. piem.-italian., Torino, 1859).

ñardé viziare con troppe e inopportune condiscendenze.
nârv 1° muscolo: 2° tendine.

narvús s. m. neurastenia.

naś (Na.): *bülé a naś* mettere in molle (cfr. St. Ve. *naśâu* piem. *naśûr* maceraio).

naśék (Cor.) moccio.

nasté (Na.) bracceggiare (cfr. piem. *nast*, *anást* fiuto).

nâla VIBURNUM LANTANA (Can. *pastamóla*).

nâv: *mandé ra gâla ñ nâv* spingere la *gâla* o palla di legno oltre la meta.

navá d fjóka (Mo. St.) v. *fjukün*.

nebjájç (St.), *nebjájs* (Go.) agg., un po' nuvoloso, cinereo.

nebjaçé (Sda.) v. *nebjé*.

nebjé piovere minutamente, pioviscolare.

nebjô specie di vitigno della cui uva si fanno i vini di Barolo e di Barbaresco (due comuni del circondario d'Alba).

nekri agg., stento, patito.

nikri (Ne. Sda.) v. *nekri*.

ñiñu v. *kiku*.

niśél (Na.) v. *üśél*.

nivurájç (Can.) v. *nivurásk*.
nivurásk agg., un po' nuvoloso.

nivuróña nuvolaglia (piem. *nivuléña*).

nôé s. f. notte: *ant n nôé* (masch.) sull'imbrunire (cfr. *ant u di sul far del giorno*).

nom 1° nome: 2° parola ingiuriosa; *di di nom* 'dire dei nomi', dir villanie.

nóna 1° nonna: 2° persona

lenta e flemmatica; *fe ɾa nóna* andar adagio, lavorare svolgiatamente (piem. *fè d none* nicchiare).

nóna (St. Ve.) v. *bnóna*.

nóna (Cherasco, Pri.) cimmice selvatica.

nu no.

nuçñúr Dio: *purté nuçñúr* portare il Viatico.

nuñ nodello, articolazione (piem. *nu, nud*).

nuñ: àñ nuñ pañcánt senza pensarci, distrattamente.

núna (Costigliole d'Asti) nonna.

nunòs: *a nunòs* inutilmente, senza frutto (piem. *a dsunòs* indarno).

núnu (Go.) v. *nunù*.

nunù strumento musicale villereccio consistente in un pezzo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è stato fatto un taglio asportando la parte recisa ma lasciando intatta la sottile pellicola sottostante.

nunùs (Cor. Ne.): *a nunùs*, v. *nunòs*.

ñurí (Can.) v. *ruñí*.

nuśála (Mondovì) noce.

nuśéta 1° nocella della mano: 2° specie di giuoco in cui si dispongono in gruppo tante bocce quanti sono i giocatori e ciascuno di essi pone sopra una delle bocce una moneta di cinque o di dieci centesimi; tirando poscia nel gruppo con altra boccia e per turno ogni giocatore guadagna tutte le monete che riesce a far cadere.

nuśi (piem. *núnse* stregare, ammaliare).

nuśót giovane pianta di noce.

nuwéj (Ci. Go.) pl. piccini di conigli, di piccioni, di uccelli (Cdo. *ét*).

ojdemája esclamaz. di meraviglia, di dolore, ecc.

orç (Ma. Pri.) orcio.

ort e kanavá (Go. Sda.) v. *altaravéla, allavéla*.

pa (Ma.) 1° grosso palo: 2° stegola.

pačariñ (Ca. St.) pl., v. *pu-tjññ*.

pačé (var. *pedem*.) suocero (var. *pedem. pare-mčé*).

páçi (Can.) 1° pesco: 2° specie di battola con manico e mensola colpita da un martello, tabella.

pačjéra, pačiréra persiceto.

pajác 1° grembiule da cucina: 2° cercine a treccia fatto di gambi d'aglio per mettervi su pignatte in tavola: 3° cercine fatto con grembiule per portar secchie in capo: 4° croce di paglia per indicare divieto di pascolo.

pajáça (Gua.): *fè pajáça*, v. *pajóra*.

pajáčá (Ne.) s. f., v. *pčr-sánt*.

pajaçô (Mo.) v. *pajác* 2°, 3°, 4°.

pajéta pagliuolo, tritume di paglia.

pajéte (Ca. Cor.) pl., v. *pa-jéta*.

pajlăt (Pri.) v. *pajlôt*.

pajlête (Ne.) frutti del biancospino (cfr. *pejlét* bianco-

spino, Roberto, Le piante a fusto legnoso della Provincia di Cuneo).

pajlôt padelletta.

pajndk baggeo, tanghero.

pajôra: *fe pajôra* affrettare o interrompere la trebbiatura per temporale imminente.

palête (None di Pinerolo) v. *fârkure*.

pan kasô (Ca.) v. *pan kruçât*.

pan kruçât PRIMULA VERIS (cfr. piem. *pan kuçêl* parietaria).

pan kuçât (St.) v. *pan kruçât*.

pan puçât (Can. Po.) v. *pan kruçât*.

pan (Sda. Ve.) 1° panno: 2° parte del giogo che poggia sul collo dei bovini.

pâna fior di latte, panna.

pañâstra (Ca.) v. *pañâstria*.

pañâstria, *pañâstërja* panicastrella PANICUM VIRIDE.

pañâstërjùn (Ma. Pri.), *stôj-ša* (Cdo.) PANICUM CRUS GALLI (piem. ' *stôjça*, *stôgja* ' Camisola, Flora astese, pag. 371).

panât pastone di noci infrante, sansa di noci (piem. *nûsij*, *nûsî*, *fuâça* sansa).

panâçi s. m. tributo, gravame, appendizie.

panêra (Ca. Cor. Ma. Na. Sda.) asse o tavola mediana nel piano del carro a quattro ruote (piem. *panêra* asse dove si mette su il pane prima che vada in forno).

paniça riso in padella (Go. *paniça* paniccia di riso e di farina di grano in padella: piem. *paniça* panicastrella PANICUM VERTICILLATUM).

panpatûna s. m. disutilaccio, baggeo. — *An panpatûna* = 'in Pamplona'? (in una novella popolare si narra che un tale vi andò a prendere la *lâra d sôture* cioè una cosa irreperibile, mandatovi dalla moglie infedele per allontanarlo da casa).

panișjùn s. f. indennità per richiesta e concessa rescissione di contratto (cfr. piem. *ar-pentjûra* 1° ripentimento, rescipiscenza: 2° retrocessione).

papâtu (Go.) fiori di *dône*; v. *maduniê*.

papâtu IRIS GERMANICA.

papiša ceffone (piem. *papiña* ceffatella).

paradône (Na.), *paladône* (Monticello) v. *maduniê*.

paravâña (Po.) 1° leggero fiocchetto di neve: 2° nuvo-laglia.

parbjâ: *fê ra parbjâ* mietere e trebbiare sull'altipiano piemontese ricevendo la mercede in natura (var. *pedem. fê ra part*).

parêna (Ma.) lampasco, palatina.

parîn padrino: *fe vûge r parîn* stringere ad un fanciullo la testa con ambe le palme alzandolo da terra.

parók grosso palo, palone.

parpêle (Pri. Ve.), *parplâjre* (Can.) v. *parpêre*.

parpêre peli delle palpebre.

parpêsé: *parpêsé j-ôj* muovere le palpebre, lappoleggiare.

parplê (Pri. Ve.) v. *parpêsé*.

pârtja 1° pertica: 2° baccchio: 3° manico della falce fienaiâ: 4° serie di canne che

si legano ai pali del filare disponendole orizzontalmente e piegandovi sopra ad arco i tralci dopo la potatura.

parüça (Ci.) cincia (piem. *parüçina*).

parüçót (Cor. Ve.) piccolo cavicchio.

past (Go.) v. *muñ d pulánta*.

paták: nãñ varáj in paták non valere un fico secco.

patalác uccellino implume (Gua. *patanũ*).

patařin straccio, cencio.

patařin d març (Go.), *ta-pařin d març* (Pri.) fiocchi di neve marzolina (piem. *patarác d març*).

patatile, paçatile (Gua.): *añ palatile*, v. *berlôça*.

patrunát chi vuole far da padrone avendo ancor vivo il padre.

paurin agg., pauroso.

pautia (Pri.) v. *puljũn*.

pavajũn (Ma. Po. Pri.) v. *kavajũn*.

peç mamme degli animali.

peç, femm. *peça* stolto -a.

peçáça (Pri.) coperchio ligneo che si mette sulle vinacce nel torchio per comprimerle.

peçna (Ma.) piccola sega dei falegnami (piem. *peçina*).

peçu 1° pettine: 2° grossa fetta di polenta.

pejs (var. pedem.) agg., pesante.

pelagřám lupinella.

pelakřist 1° uomo stento: 2° avaro, pelagrillic.

peķeķé bezzicare.

peķóna pik- (Na.) ipocondria.

pemünd pianura padana a sud di Torino.

peña penna: *furé řa peña* metter le penne.

peña femmina del coniglio.

peřfũmát (Na.), *speřfũmát* (Pri.) v. *bařfũmát*.

peřfũnd: i-na-j-é ñ peřfũnd ce n'è un subisso.

peřguriñ (Sda.) zipolo per turare la piccola spina che è nel centro del fondo di una botte; cfr. *prág*.

peřmájç (St.) v. *smujũç*.

peřnure: pjé ř peřnure star fuori al freddo, pigliar pispole (cfr. piem. *peřnjũn*, *peřnjũn* pernicioso; *peř l peřnis*, *peř l grive* tremar di freddo).

peřsánt dono di cibarie a puerpera.

peřu coniglio (piem. *peřu* porcellino d'India).

peřulin coniglio piccolo.

peřvista veduta fugace senza ben riconoscere.

peřvista pregna.

peřta: aň peřta in prestito.

peřtáça epa, buzzo.

peřtácũn pancia degli uccelli di nido, culaia (piem. *peřtáça*).

peřu (Cor.) v. *piu*.

pjána (Ma.) 1° pialla: 2° pianura: 3° campo arativo.

pjána, pjána (Ma.) parte bassa del comune di Magliano d'Alba (Cdo. *pjána d maján*).

pjánka (Gua.) v. *pártja*, 4°.

pjánka dřa miña (Go.) spranga dell' emina.

pjankéta (Sda.) stilo della stadera (Pri. *pjánka dę ba-rauçũn*).

pjankéta (Po.), *pjankóta* (Na.) arnese su cui si dimena

lo staccio nella madia, cernitoio (piem. *sjačóŷra*).

pjallé chi vende piatti, stovigliaio.

pjattina tegamina.

pičajrìn (Ve.) v. *šengurìn*.

pičaka (Pri. Ci.) v. *kačaja*.

pičakàn (Pri. Sda.) v. *lačakàn*.

pičau, *pičafič* uomo dapoco, disutilaccio.

pičináč scola del letame.

pičináč (Can.) v. *pičináč*.

piču MENTULA.

pičula, *pičula d mērja* piccolo pan tondo di granturco (piem. *pičola*).

pičuré spisciolare.

pikáča (Can. Sda.) v. *kačaja*.

pikaljùn s. m. tirchio (cfr. piem. *pik* avaronaccio).

pikiñ quantità minimale di moneta, becco di un quattrino (var. pedem. *pik*).

pikula picciuolo (piem. *pikùl*, *pukùl*).

pináč: *spüčjé d pináč* aver l'ozena.

piñò (Ma.) v. *skitajróra*.

piñùn grossa catasta rettangolare di mattoni.

pjósma s. f. persona secante, pittima.

pipjin (Na. Po.), *pepjjin* (Gua.), *perpjjin* (Cor.) pidocchio pollino (Cdo. *perpujin*).

piri rondone (piem. *pivi*, *pibi*).

pistóla 1° pistola: 2° storta del solco.

pita taccina (cfr. *pitù* taccino).

pitók (Cor.) v. *gëgá*.

piu scampolo di tela lungo

quasi un metro che il tessitore ritiene per sè oltre al prezzo pattuito pel suo lavoro (Ma. *dešmuskáj*, Go. Sda. *šmuskáj*).

pjura resina.

pjurót merciaio ambulante e talvolta mendicante.

pjuvé (Na.) v. *bjuvé*.

pjuvéri (Na.) agg.: *di pjuvéri* giorni piovosi.

platin: *páci platin* pesca noce (piem. *pérçi patanù*).

pléka: *aváj ra pléka* aver gran sete.

plìn colpo secco dato nelle carni con due dita, pizzicotto.

plič pelliccione, pelliccia di montone.

plōri (Pri.): *ar plōri*, v. *lūri*.

plūri: *ar plūri* (Ma.), *aj plūri* (Ne.) v. *lūri* (piem. *eče plücis* esser ridotto al verde).

pnač 1° spazzatoio: 2° l'insieme dei crini della coda nei bovini, negli equini, ecc.

pni: *r aušél pni u varda-u ni* l'uccello stento custodisce il nido.

pnuč s. f.: *a smia ra pnuč* pare la *pnuč* (si dice di ragazza piccola e scapigliata).

po e tane: *e bajvráŷva po e tane* 'berrei Po e Tanaro', ho una sete ardente.

por 1° porro: 2° debito.

port grossa chiatta frenata da cordone metallico assicurato a due grossi pali sulle rive del fiume per traghettare persone e carri.

pórta 1° porta: 2° arco di rami e fronde.

pot buca pel giuoco della

gála e della *kaskařéla*; v. *rüc*, *kaskařéla*.

pot ankarná (queste due parole si pronunciano da chi abbandona momentaneamente il *pot* per urgenti motivi, e con esse fa divieto ad altri di occuparlo durante la breve assenza. Quando ritorna, dice: *ęr me pot e dęskarná, ki ru pía e bel e pjá*).

prág s. f. grosso zipolo o tappo di legno che chiude la spina della botte (quando si vuole vuotare la botte al posto di esso si mette nella spina il *kanin* cannella).

pręsi prezzo: *de a pręsi* dare a soccida.

pręve (Go. Ne. St.) v. *ęa-vađj*.

pręve (Ma.) v. *babi panaté*.

pręvjál (Ca. Go. Ma. St.) piviale.

prjóok, pęřjóok pietrone, maso (*pría*, Ma. *pręja*, piem. *péra* pietra, ciottolo).

prős s. f. porca formata di più *prušíj*.

prüdánça creanza.

prunu prúna (Na.) coniglio -a.

prunót (Na.) coniglio piccolo.

prušíj piccola porca di quattro solcate.

prušíu (Go. Ne. St.) v. *prušíj*.

prušíu (Ma.) porca larga.

psanté levar via, far sparire, estirpare.

pse scotolare la canapa.

pučajót (Na.) secchiolino (piem. *pučaj* secchia).

pučát fondo ristretto del pozzo.

púla (Na.) bolla acquaiola (piem. *kvař*).

pulánta rustia polenta riscaldata sulle molle disposte sopra la brace.

pulánta -ndurá polenta intrisa nell'uovo e fritta.

pulentáu (Ma. Ne.) v. *tujřún*.

pulřót somarello giovine ancor piccolo.

pum d őr plur., frutto prelibato che si dice ai bambini mangiarsi in paradiso.

pűňá s. f. giumella (piem. *anbósta* giumella; *pűňá* pugnello).

puné (Ne.) punta ferrea dello stimolo.

punín estrema vetta dell'albero.

pűparéla (Na.) poppaione (piem. *pűpás*).

pűpín, pipín 1° mammella: 2° capezzolo. *Fe ř pűpín* (infant.) poppare.

pupuré carezzare, vezzeggiare (piem. *pupuné*).

purčél sudicione.

purči s. f. 1° porcile: 2° v. *bušóřa*.

puřkaráj s. m. persona o animale o vegetale piccoli e di poca cresciuta.

pűrsájřa cacatura di pulce.

purtá (Cor. Po. St.) s. f., v. *kuránt*.

purtjóra (Na.) callaia (piem. *sapél, skaršáj*).

puskóna raffreddore.

pustulóřu s. m. plur. spropositi.

pularél manicaretto (piem. *putarél*).

putisèla ragazza vana e ricercata nel vestire.

putjùn (Sda.) plur., mestolata di polenta di granturco messa in scodella e imburrata, gnocco (piem. *pùtri*, *putia*, *paçarina*).

putróna feccia, marciume.

puvrát mendico.

pwáca (Ne) v. *rèbja*.

pwarína grosso pennato, grossa roncola.

rábi arnese consistente in una lunetta di legno con manico a mo' di rastrello senza denti ed usato per trebbiare il grano o per ammucchiarlo dopo la trebbiatura.

rabláu (var. pedem.) mezzano di matrimonio, paraninfo (Cdo. *baçalé*, piem. *kunké*).

rája (Can. Na. Monchiero) v. *rujá*.

rajás chi piange molto e forte.

rajé 1° tagliare: 2° piangere a squarciagola dei bambini.

raküre fare un ricorso.

ramás 1° frascone: 2° frustone.

ramücé far perdere il filo degli strumenti da taglio (piem. *marüçé*).

ranabóc (Ca. Gua. Pri.) v. *ranabút*.

ranabút girino (piem. *ranabót*).

ranavél (Go.) v. *ravanél*.

ránde 1° rendere: 2° votare in occasione di grave malattia.

randurèta (St.) rondine (piem. *rándula*, *randutiña*).

rangujé aver il rantolo.

rangujùn chi ha frequente il rantolo.

rankacice s. m. estremo del manico della *kaçája* o di una mazza foggiate a punta tagliente per sollevare la cotica erbosa giocando a *kaskarèla*.

rankaøj (Costigliole d'Asti) v. *gavaøj*.

ranpiñát agg., peritissimo nell'arrampicarsi.

ránpu (Go. Gua.) v. *lánpu*.

rantanùn botro, tonfano (cfr. piem. *rantàn* malafitta).

rap 1° racimolo: 2° piccolo grappolo.

rapulájre s. f. plur. relitti della vendemmia, raspolli.

ras: *au ras du sú* sotto la sferza del sole (piem. *raj d sul* sferza del sole).

rása (Go. Sda.) v. *rujá*.

rasé: *tajé a rasé* tagliare rasente alla radice, falciare, tosare.

rásca grappolo d'uva piccolo e cattivo.

rasé (Pri.) sperare le uova (piem. *rajé*).

rastèla grosso rastrello con denti di legno rari e lunghi per togliere dall'aia il pagliuolo più minuto.

rastèla (Go. Sda.) rastrello molto largo con denti fitti che serve a rastrellare fucelli di fieno in prati altrui dopo la falciatura.

rataurójra pipistrello (piem. *rata-vulójra*, *rat-vulúr*).

rata-virójra (Sda.) v. *rataurójra*.

ravanastre (Ne.) ravaglione, varicella (piem. *ravanéle*, *ruvâce*).

ravanêl LEMNA MINOR (Gua. Ne. *ranûm*, piem. *raminâ*, merda d'raie, lentia d'eva).

ravanîn (Na. Ne.) v. *min-îôla*.

ravaşâ agg., spilorcio.

ravinâştre (Go.) v. *ravanâştre*.

ravinâştre (Ve.) v. *ravûçe*.

ravinêle (Mo.) v. *ravûçe*.

ravûçe MYAGRUM RUGOSUM (Ca. Cor. Gua. *ravanâştre*, Can. *ravanêle*).

rêbja (Go. Ma.) magliuolo (piem. *kâpu*, *kapîn*, *rubjûn*).

rêçi (Go. Ne. Sda.) secondo fieno (Cdo., piem. *rêşi*).

rêġu uomo piccolo e non molto robusto.

rêla lembo della sottana inzaccherato (piem. *kuamêl*, *kujru*, *kualêra*).

rêma: *an rêma* in ordine: *tuî n rêma* tenere in freno (piem. *tuî an rêdna*).

rêma (Ferrere, Ne. St.) v. *kurunât*.

rênu podere poco redditizio.

reñâm regno, Stato.

rêpja (Pri. Ve.) grinza (Cdo. piem. *rûpja*).

rêst (var. pedem.) s. m. filza d'agli o di cipolle coi gambi riuniti a treccia, resta (piem. *rêstja*, *rêçja*).

rjâna fossatello.

rjanâç piccola forra, foricina.

rjanê far solchi, solcare (dell'acqua piovana che forma rigagnoli scorrendo per terreno lavorato e in pendio).

riâda (piem.) risata.

riġa 1° linea, riga: 2° re-

golo, quadrello. *Vânde a ra riġa* vendere animali sul mercato non accordando al compratore facoltà di intentare un'azione redibitoria.

riġacê girare come ruzzola: *a riġâc*, *a riġâsc* rotolando.

riġaciû rocchetto su cui è avvolto il filo, girellina.

ris riso: *i ris* regione dove si coltiva il riso, l'Oltrepò vercellese: *ande-j -ris* 'andare ai risi', recarsi a mietere e trebbiare il riso per mercede in natura.

risajrô abitante delle risaie.

rjôt (Go. Pri.) v. *arlia*, 3°.

rjund agg., rotondo: sost. tondo della luna, *ra lûna fa-u rjund* è plenilunio, è luna piena.

rîvu (Mo.) RUBUS FRUTICOSUS.

rîvulîn (Po.), *ruvulîn* (Na.) v. *rujêta*.

rô (Cor. Mo.) v. *andâu*.

roç 1° penzolo: 2° eletta di uva fichi pesche ecc. che si mangiava dopo la scotolatura: 3° capannello.

rôġ rutto (piem. *rût*, *rüd*).

rôġ (Ma.) v. *râc*.

rôġ (Sda.), *röd* (St.) rutto.

rôja ruzzola, girella, piccola ruota senza cerchione, carrucola del pozzo: *puç der rôje* pozzo pubblico ora soppresso che aveva tre carrucole.

rôja (Ne.) v. *rujâ*.

rôlu: *andê-u rôlu* andare alla visita militare.

roş v. *raş*.

rôşa rosa: *butê nç ra rôşa* mettere fra i candidati ad una carica.

rōša lavoro fatto da parecchi in servizio di alcuno che poi rimunera con un lauto pranzo (piem. *rōjda rojda* comandata).

rost femm. *rōsta* agg., ripido -a (cfr. piem. *rustà* erta canina).

rúa ruota di barroccio o di carrozza.

ruanéra solco della ruota, rotaia (piem. *ruanéra*, *ruanéta* rigagnolo).

ruāt 1° macchina da filare, filatoio: 2° ruota di carriuola o di carro per bovini.

rūbatūn ondata, cavallone.

rūbatūva striscia di fieno falciato, passata.

rūc (Pri.) buca pel giuoco detto *ġalarūc*. (I *rūc* sono disposti sopra la circonferenza di un cerchio al cui centro è una buca più grande detta *bušora*. Ogni giocatore colla base della sua *pičaka* occupa un *rūc*, eccetto uno designato dalla sorte il quale è *aj kōj* e deve colla *pičaka* spingere la *ġala* o palla di legno nella *bušora* mentre gli altri cercano di mandarla lontano. Quando vi riesca, avviene la *viṛulāda*, cioè ogni giocatore lascia la sua buca e procura di occuparne un'altra, ed a tal gara partecipa anche quegli che prima non aveva buca propria. Chi rimane senza buca dovrà ancora ricondurre la *ġala* nella *bušora*. Dai *kōj* dunque colui che è senza buca può togliersi durante la *viṛulāda*, ma si toglie certamente se colla base della sua

pičaka riesca ad occupare la buca di un giocatore che l'abbia abbandonata per colpire la *ġala*, e allora fra i due si scambiano le veci).

ruç d-ōj (Gua. Na. Ma.) v. *rušōj*.

ručāj (Can.) v. *ručāšu*.

ručājs (Gua. Ve.) specie di vitigno.

ručāñ (St.) v. *ručāšu*.

ručāšu s. m. plur. morbillo (Cor. Ve. *ručāñ*, piem. *ručōle*).

ručēce formare capannelli, accalcarsi.

ručūn (var. pedem.), *ručūñ* (Na.) v. *ručāšu*.

rué accerchiare, circuire (piem. *anruvè*).

ruì cigolare delle ruote non unte.

rūja (Ma.) RUBUS COE-SIUS (Cdo. *ruāj*, Ve. *rūnça*, piem. *rūnša*).

rujā s. f.: *rujā d sū* spe-rata di sole, finestrata di sole (piem. *raja*).

rujē (Ma.) v. *rašē*.

rujēta arnese per smerlare agnellotti, sprone, falcinella (piem. *ruēla*).

rulē scorticare, escoriare: *rulē r nuš* smallare le noci (piem. *dęsrulē*).

rulūn noce guasta col mallo avvizzito e annerito.

rulūn (Can. Ci. Go. Ma. Pri. Sda.) torsolo del granturco, tutolo.

rumašij (Ca. Gua. Ma. Ve.) v. *runšij*.

rumatiš: *dulūṛ rumatiš* dolori reumatici.

rūmišij (Na. Po.) v. *runšij*.

rümj: *tipé-u rümj* mettersi a ruminare (cfr. *rümjé* ruminare).

runçájs (Na.) v. *sbrukáu*.

rundurê (Sda.) v. *turturê*.

rundurót rondinotto.

ruñi ringhiare, rugliare (piem. *ruñê*).

runstj avanzo di fieno o d'erba nella greppia, resume.

ruřót querciuolo.

ruš v. *raš*.

ruš d-ôj (Can. St.) v. *rušôj*.

rušjakôr pensiero tormentoso e costante, affanno.

rušôj (Go. Pri.) orzaiuolo (piem. *rušôl*, *ursôl*, *veršôl*).

rüstia (Alba) caldarrosta (Cdo. *kastaña rustia*: cfr. piem. *rüstia* crostino imburato).

rustün, *rost*, equino o bovino scadente (piem. *roç* bu-scaffana; *roštu* persona deforme, rosticcio).

ruturê (Ma. Ne. Go.) v. *turturê*.

ruväs (Go. Pri.) v. *kaç*.

rüvêl nodo nel legname, nocchio.

rüvêla rotellina (piem. *rué-la*), v. *skanéj*: *rüvêla d fuř-mág* forma di cacio.

rüvliš nocchioso.

sabäka cestone oblungo per someggiare.

sabjün sabbia di collina.

sabjunánt: *tarāñ sabjunánt* terreno sabbioso.

sabl sciabola (piem. *sáber*, *sábel*).

säble (Gua. St.) v. *sabl*.

saç pezzo di marna indu-

rita che si trova isolato in terreni sabbiosi e compatti, zolla di pancone.

saj s. m. plur. 1° alopecia dei cani: 2° malattia delle palpebre nell'uomo.

saj (Ma. Ne.) s. m. plur. fiamma salsa, volatica (piem. *saj* salsedine).

sajläda segale (piem. *sejl*, *sej*).

sajné digiunare.

säjra 1° sera: 2° ieri.

sajrač ricotta, sacchettino di ricotta: *sajrač deř bôr* siero di burro.

säjv (Ca. Gua.) gorello per irrigazione.

sajvánt: *tarāñ sajvánt* terreno leggero con sabbia.

sajväu (Sda.) maceratoio (var. pedem. *sajvür*, piem. *nejvür*, *našür*).

sak (Ci.) plur. v. *stupête*.

sakóca (Go.) 1° saccoccia: 2° pane con fette di mela, di pera, ecc.

sakóca-fürba tasca ladra.

sakóca da litre busta.

salári (Sda.) 1° salario: 2° vaccaro.

sändule v. *kařáçe*.

sáne monellaccio, bravazzone (cfr. piem. *šanáda* monelleria, buffonata).

sanġá (Ca.) v. *sna* (cfr. Ca. *sänġ* seno).

sanġarót (Na.) gorello (piem. *čanġarót*).

sänpa (Ca. Gua. Ne. Ve. Po.) zappa di forma rettangolare (Cdo. piem. *sapün*).

sanpāna orma di bovini in terreno molle o smosso di fresco.

sanpanà s. f. (Ca. Gua. Ne. Ve.) v. *sanpàna*.

sánta: fa *sánta* invito ai bambini ad alzare una frasca, un fuscillo od altro levando il braccio e la mano quanto possono e dicendo *sánta*.

sáp s. m. plur. 1° ceppi: 2° suola di legno degli zoccoli.

sapát zappino di corto manico e di ferro lungo e stretto che serve ai cercatori di tartufi.

saráj cateratta di gora e di gorello.

saranká agg., sciancato.

saráu (Ma. Ne.) vasetto rotondo di legno pel sale, cascina del sale (Go. *bicuça*, piem. *bûcula*).

sardâsk, femm. *sardêska* agg., smilzo, segaligno.

sarê (Ma.) 1° dare il sale, salare: 2° inzuccherare.

sarê 1° chiudere: 2° frenare con la martinicca: 3° pareggiare il dente.

šarê (Ne.) v. *šaré*.

sarivánt (Ca. St.), -*ant* (Ma.) v. *sajvánt*.

sárne 1° scegliere: 2° sciappare.

sarôjra martinicca: *kavâna-sarôjra* paniere con due coperci.

sársá (Ma. Pri.) salcio bianco educato ad alto fusto.

sarsîna (Sda.) saliceto (piem. *salêšéra*, *sarsêra*).

saruné carradore, carraio (piem. *sarûn*).

sarûm (Ma. Pri.) v. *savûm*.

sârv (Na. Po.) v. *savûm*.

sarvâ (Ne.) selvatico: *erba-*

sarvâ erbaccia (piem. *sarvâj*, *sarvâja*).

sarvajiç: *savâj d sarvajiç* sa- per di bestino, odorar di sito.

sarvajûç (Ca. Can. Go.) v. *sarvajiç* (piem. *sarvajûm*).

sašuné fecondare (di bovini, equini, ecc.).

šašuné (Ne.) v. *šajné*.

sâtula (Ma. St.), *sâtûla* (Gua.), *sâtura* (Go.) v. *sâtûra*.

sâtûra: *tirê der sâtûre* al- ludere.

sâtura (Cor. Ma.) trottoia (piem. *sôtula*).

sâu (Na.) v. *sâju*.

saûm (St.) v. *savûm*.

saurîn (Go.) v. *surîn*.

sâvi (Diano, Mt.) spillo della botte.

savûm (Can. Sda.) pungiglione (Cdo. *savij*, piem. *savûj*, *saûl*).

sbalûné abbagliare (piem. *sbalûkê*).

sbanaté batter l'ale senza alzarsi a volo, dibattersi.

sbarançûs poco equilibrato, vacillante (di carro di fieno, ecc.), pieghevole (di ramo d'albero).

sbarêta (Ca. Gua.) v. *stan- gêta*.

sbârfi v. *sberfiûn*.

sbarlûné (Ne.) v. *sbalûné*.

sbarûvû sbigottimento.

sbarûvûs agg., che piglia ombra, ombroso (di bovino, equino, ecc.).

sbâti (Na.) v. *bautalis*.

sberbûc tafferuglio.

sbêrca striscia (per lo più di terreno).

sbêrca (Go. Ma. Sda.) fioc- cine.

sbercuné toccare appena, intaccare appena, sfiorare.

sberffjùn beffeggiatore, beffardo.

sberlācā s. f. traccia dello spargimento di latte o d'altro liquido, spruzzaglia (cfr. *berlāca*, piem. *berlāja* scotta).

sbilāuta (Go.) v. *bautališ*.

sbilautiš (Gua.) v. *bautališ*.

sbjāna (Ne.) striscia, v. *sbēca*.

sbrok (Gua.) nuovo rampollo, messa.

sbrōka (Ma.) ramaglia di salice che serve di foraggio invernale.

sbrōš imporrato.

sbrukāu roncola bipenne infissa su palo per diramare salici da pertiche.

sbrukē (Ma. Ne.) ripulire i salici da pertiche, sbrocicare.

sbrumēta (Gua. Ma.) v. *sbrümēta*.

sbrümēta rincorsa (piem. *sbrūēta*, *sbruvēta*, *sbrvēta*, *sbriva* abbrivo).

sbūga (Gua.) frana.

sbujiçe 1° spaventarsi: 2° imporre (di legname).

sburūn sdruciolone (*sburé* sdruciolare).

sčāca 1° carezza: 2° plaga, tratto.

sčānka s. m. garzone fra i quindici e i venti anni circa.

sčankatimiñ (Sda.) v. *sčānka*.

sčankēt (var. pedem.) racimolo.

sčānkūn (Cor.) v. *sčānka*.

sčānkūrē tirare fuor di tempo (di bovini male appaiati;

e anche di abiti mal fatti, cfr. piem. *skantirē*).

sčap quarto di pedale.

sčaparīn (Po.): *pāci sčaparīn* pesca spicca (Cdo. *pāci sčapāy*, piem. *pērçi sčapūr*).

sčapatēsta (Ba.) CYTISUS LABURNUM.

sčaplēja (Ne.) v. *gāgārōt*.

sčapliña (Gua.) v. *gāgārōt*.

sčilpa (Can. St.) fuscaccia (piem. *sčirpa*).

sčodatrēn (Ne.) uccello che nidifica nel terreno.

sčop 1° scoppio, esplosione: 2° schioppetto di sambuco (Sda. Ve. *sčupāt*).

sčući gemere, singhiozzare (piem. *čuče*, *čući*, *čüći*, *čüče* chiocciare).

sčunfē 1° fare la vescia (della polenta che finita di mestare e rimessa al fuoco rigonfia e sprigiona un po' d'aria): 2° scoppiare (dei chicchi di granturco messi in cinigia): 3° nascere, spuntare (dei funghi): 4° scoppiare in una risata (piem. *sčunfē dal rīe*).

sčuri stento, gramo.

sčüvē (Gua. Ve.) nascondere.

sej (Ne.) s. m. plur. setole (piem. *sēja* setola).

sejrada (Ne.), *sajrada* (Pri. Sda.) v. *sajlada*.

sėjure sėjv- (Sda.), *sājure sājv-* (Go.) v. *sivure*.

señdrāu (Can. Cor.) v. *señrāu*.

šeņevrīn (Ne.) pinarello BOLETUS LUTEUS (Cdo. *psajrīn*).

seņdant cenerino.

seņrāu fornella per la cenere.

sənráu (Ci. Sda.) ceneraciolo.

sėti s. m. segno lasciato da piaga o da pustola del vacchino.

selmìn 1° bambino settimello: 2° medico empirico.

sfangĩnė camminare per strade fangose.

sfransùn (Can.) rimessiticcio, succhione.

sfrasėra fascio di canapuli accesi per rischiarare la via (piem. *frasėla* facella).

sfuğaçjùn s. f. bolliciattole, sfogo.

sfúrġu bufera (piem. *sfúrġu* folgore, fulmine).

sfűsa: *ste nç ıra sfűsa* fare assegnamento (Na. *fűsa*; piem. *ffűsa* fiducia).

sġalűnă s. f.: *de de sġalűnă* sbirciare, occhieggiare (St. *sġalűnė*, piem. *ġalűcė*, *ġalűşė*).

sġalűcja (Ca. Gua.) v. *sġaulicja*.

sġangăcė sconnettere, scommettere, sgangherare (piem. *sġangănė* *sġangărė*).

sġarabėla (Ne.) vano d'un albero (piem. *ġarbėna*; cfr. inoltre *sġarbėt*, *sġardabėt*, *sġardamėl* squarcio, sdrucio).

sġarabía (Ma. Pri.): *a sġarabía* alla ruffa (cfr. piem. *ġarabía* parapiġlia, tafferuglio; *a la ġarabía* alla peggio).

sġarablű (Ne.) v. *sġarbură*.

sġarapía (Ca.) v. *sġarabía*.

sġarbėla (Cor.) v. *sġarabėla*.

sġarbía (St. Ve.) v. *sġardía*.

sġarbură (Go.): *ărbu sġarbură* albero col tronco vuoto (cfr. piem. *ġerb* buco, Cdo. *sġărġ* squarcio).

sġardia: *a ıra sġardiu* alla ruffa.

sġaulicja liquirizia (piem. *sġalicja*, *arġalicja*).

sġėrmăjra (Ma.), *-ăjra* (Pri.) scioltezza, spigliatezza, garbo (piem. *deştrėca*, Cdo. *deştrėca*).

sġėrnė colpire da una parte toccando appena (di pallone, di boccia, ecc.), cfr. *ġărna*.

sġindurė sgranare, sgusciare (di granturco, legumi): *sġindurėcė* sfaldarsi (di terreno).

sġingűla (Gua.): *de sġingűla* di sbieco, di scancio (piem. *sġincű* agg., storto, sbieco).

sġjăt (Cor. Mt.) orbettino.

sġjuñ capezzale impuntito e cuneiforme che si mette a capo del letto fra il materasso e il saccone (piem. *sġijjűn* sdruciolone).

sġôjta (Can.) avidità di leccornie, sguiscia (Cdo. piem. *sġôşja*; cfr. 'coita v. contad. desiderio, voglia grande di checchessia, prurito' Zalli, Dizion. piemontese).

sġranalė (Can. Ne. Pri.) v. *sġindurė* (piem. *sġrűnė*).

sġuricja (Go. Pri.), *sġulicja* (Sda.) v. *sġaulicja*.

şina (var. monferr.) caprugine.

şinădra (Ne.) v. *űinűin*.

şinçariñ (Ca. Gua. Ne.) zanzaretta CULEX PULICARIS (piem. *şinşariñ*).

şira (Can. Ci.) v. *şjűra*.

şirulă agg., storto (piem. *şiră* storto, storpio).

şişura botta da orbo (cfr. monferr. *zizula* giuggiola).

şit terreno presso la casa: *şit ęd kă* area fabbricabile.

siv (Na.) sego (piem. *sim*).
sivajrà s. f. quanto si può portare colla *sivéra* o barella, barellata (di letame).

sivé (Cor. Ve.) v. *sivél*.

sivél acciarino della ruota.

sivn zufolo.

sivure s. f. plur. crepature della pelle, scoppature, setole (piem. *ançjüre*, *skarvâce*).

sivurót (Na.) v. *sivn*.

sivüru (Go.) v. *sivn*.

sivnléce servirsi, giovarsi (di sostanze, di animali da lavoro, di un arto, ecc.).

sjá agg., assetato, sitibondo.

sjaçéta cernitoio (piem. *sjaçója*).

sjäjta (Na.) v. *rübalüva*.

sjárbrä (Cor. Gua. Ne.) v. *vujärbrä*.

sjaré tralcio teso a lato del filare.

sjáu (Ne.) falciatore (piem. *sjur*): *i sjáu* nome d'una costellazione.

sjé scanceria delle stoviglie (piem. *sjé* acquaio).

sjéta (Ba.) tino pel bucato.

sjóktve assolvere: *sjóll* assolto.

sjóre (Bra. Monticello, Po.) v. *sivure*.

sjuç (Ne.) v. *çuç*.

sjünša (Ca. Gua.) sugna (Cdo. *sünša*).

sjüre (Ca. Ma. Cor. Ne.) v. *sivure*.

skaçia (Ma. Pri.) cispa.

skalabruéi agg., avvizzito.

skalabrüs agg., pericoloso, rischioso, pauroso (di luogo, di passo, ecc.).

skalúc (var. pedem.) v. *ber-pjùn*.

skalüs (Po.) dondolo.

skaluçé (Ne.) v. *arvüçé*.

skanaôj (Mo.) v. *ğavaôj*.

skañât sgabelletto, panchettino. *Fe-u skañât* intrecciare le proprie mani in modo che altri vi ponga il piede e se ne faccia sgabello per salire (piem. *fe skaléla* far scala).

skanavrëla beccafico canapino (cfr. piem. *kanavróla*, *kanavróta*, *kanavrüša*, *skala-vrüna*).

skandajä s. f. quanta roba si mette sul piatto della stadera, pesata (*skandáj* stadera).

skandajé 1° vendere a piccole partite (di frutta, legumi, ecc.): 2° scuotere.

skanéj s. m. plur. gretole o stecche nelle quali è divisa la canna della rocca nella parte dov'è rifessa tenute aperte ed arcuate da una rotella di legno o *rüvëla* (cfr. piem. *skanél* rotella di legno che si tiene tra le spaccature della rocca da filare per mantenerle disgiunte le une dalle altre).

skanëla (Ba.) v. *skarëla*.

skañëta piccola panca per lavar panni che non vanno in bucato, panchetta.

skantrót (Sda.) v. *kantrót*.

skaparüt (Ca.): a *skaparüt*, v. *berlöça*.

skapatile (Monticello): a *skapatile* v. *berlöça*.

skapurë ripulire i pali dai ramoscelli.

skapurnäjära (Gua.) v. *kapucäjära* (Cdo. *kapunäjära*).

skäya scala: *skäre dër kår* rastrelliera del carro.

skarabóča (Po.): a *skara-bóča*, v. *bgrlóča*.

skarándula (Can. Sda.) v. *tarándula*.

skarçétula scappata, marachella, sproposito.

skarçêla (Ca. Go. Ma. Pri.) v. *kaskarçêla*.

skarçêta specie di pan dolce casalingo in forma di scala.

skarçêta dêr kâr scalettina assai stretta e alta circa un metro infissa nella parte anteriore della rastrelliera del carro per appoggiarvi il carico (cfr. *bakarûn*).

skarçmaçûn (Ma.) afa (piem. *skarmâç*).

skarçmê (Ca. Go. Ma. Ve.) avvizzire del grano per subita caldura senza granire, essere strizzato dall'afa.

skarnaçisê scarificare.

skarşlîn (Ne.) cardellino.

skarûn salita ripida, erta canina.

skarûn (Ba. Ci.) scala di un solo staggio con molti cavicchi passanti da parte a parte.

skarûnât (Ca.) v. *kurûnât*.

skauçjê muoversi spesso delle vacche che hanno i dolori del parto, scalpitare.

skavanaçêta (Sda.) v. *skanavrçêta*.

skavia (Go. Ma. Pri.) v. *spartia*.

skaviç 1° pezzo di palo vecchio e inservibile che si toglie dalla vigna in primavera, v. *bçrçpjuñ*: 2° discolo.

skaviçê rompere in pezzi, frantumare.

skāvja (Ne.) v. *spartia* (piem. *skavjâ*).

skçfjê sentire schifo di una persona o di una cosa, schifare.

skçrçjür grido di gioia.

skçrçjurê 1° gridare per gioia: 2° nitrire.

skçrçpê 1° battere la panna nella zangola col battibutto, v. *burê*: 2° dardeggiare (del sole).

skçrçpê r fi (Go.) accavigliare (piem. *strivê*).

skçrçi agg., somigliantissimo, identico (piem. *skülpi*).

skçşa (Go. Gua. Ne.) v. *tuj-runât*.

skiç sforzo (*skiçê* premere).

skiççîrja ressa, calca.

skitajrçôra specie di vitigno e d'uva serbevole.

sklîn (St.), *sklînt* (Can.) v. *sufçrân* (piem. *sklîn* s. m. sonaglio: agg., squillante).

skoç (Ca. Gua. Ma. Ve.): a *skoç* v. *skost*.

skost: a *skost* senza carri, scosso: *iç paça a skost* si passa senza carri (detto di strada resa malagevole dal maltempo o da frane per la quale possono transitare le persone, ma non i carri).

skot (Ci. Go.) v. *ançpurtâu*.

skot: *furê-u skót* mettere i bordoni.

skót fçjurî (Ma.) bordoni (piem. *kanûn fçjurî*: *avêj çl kanûn fçjurî* spuntare i bordoni. Cfr. Can. *skutjûn fçjurî*, piem. *skutjûn* s. m. plur.).

skçuşê lordare.

skçuşçîrî s. m. monello.

skuçarûn (Costigliole d'Asti) v. *faudaçaç*.

sküçurât: *fê-u sküçurât* ri-

piegarsi sulle gambe per carico soverchio (piem. *g'inujét*).

skücürçe accosciarsi.

skuçürçe (Cor. Sda.) v. *skücürçe*.

sküfja cuffia: *fe ɾa sküfja* far cappellaccio (della trotola).

skuğaççe sdraiarsi malamente.

skuğunçe (Ne.) accovacciarsi.

skuké (Na.) v. *sluçé*.

skunbôra PHALLUS ESCULENTUS Linn. (piem. *pungôla*).

skunderjün occultamento di cibarie per mangiarle poi di nascosto (piem. *skundjün*, *skundriün* occultamento, frodo).

skunpartisjün ripartizione.

skuntrabót: *au skuntrabót* (termine del giuoco della palla) appena è cominciato il balzo (cfr. *böt* balzo: piem. *a bativól*, *-ül*).

skuplájra molenda (*skuplé* prendere la molenda, smolendare, *skupél* coppo).

skurç (Ba. Mt.): *a skurç* v. *skost*.

skuršin (Can. Pri. Sda.) v. *skušlîn*.

skurüm gemitio, colaticcio.

sküsapân: *mangé a sküsapân* mangiare (vivande) come se si trattasse di pane.

skušlîn legacciolo di pelle per le scarpe, coreggiuolo.

skwajlêta (Ca. Cor. Gua. Ve.) v. *skwajlôta*.

skwajlôta capitondolo (piem. *kravjôla*, *ganbriôla*, *stiribakula*, *strakülêta*).

skwâl granatino della madia.

skwilajrôra (Gua. Ve.) v. *skitajrôra*.

slâça slancio, agilità.

slânâ agg., colle membra snodate, snodato.

slanbwajrêce sdraiarsi assai liberamente, svaccarsi.

slavâjç agg., non pulito, slavato.

slêśa (Ve.) s. f. stradello per sdrucchiolare, sdrucchiolo (piem. *lêśa*; Cdo. *slêśa*: *andé a ɾa slêśa* 1° sdrucchiolare, 2° scendere su neve gelata sedendo in slitta).

slêśün 1° slitta ferrata per la *slêśa* (diverso dalla *êjea* che serve allo stesso uso, ma è un po' più piccola e non è ferrata), v. s. *slêśa*: 2° treggia per l'aratro (Can. St. *slêśa*; piem. *lêśa* treggia, *leśün* treggione, *lêśét* slitta; cfr. Cdo. *lêśa* spartineve).

slêstr (Ne.), *slêstr* (Mt.) tarantola (cfr. piem. *svestru* salamandra acquatica).

slêta: *a slêta* a braccetto (piem. *sut braçêta*).

slêvu (Ba.) v. *slô*.

slivi (var. pedem.) v. *slô* (Cdo. *slâjvu*).

slô (Po.) strutto, saime.

slôç: *cçe nç u slôç* essere un ramo tale che facilmente possa scosciarsi.

sluçé scosciare (un ramo).

slümacjús (Ca. Go. Gua.) v. *slümjús* (cfr. piem. *slümacjús* scombavato, bavoso).

slümjús oleoso (si dice di cibi grassi, mollicci, untuosi).

śmaçân (Ma.) s. m. rastrello

con rebbi di ferro per spianare seminati.

šmanġiśú prurito (piem. *šmanġiśün -iśjün -aśjün*).

smančé chi vende seme da bachi.

smanót gli ultimi due giorni di carnevale (piem. *smanót* i primi quattro giorni di quaresima).

šmāri (Na.) armadio a muro.

smeç (Ma.) misura del pugno chiuso col dito grosso alzato, sommosso (piem. *sġ-meç, sūmeç*, Cdo. *poři*).

šmērta (Ma.) v. *ařmārta*.

šmiç femm. *šmiça* (Sda. Costigliole d'Asti) agg., logoro -a: (*róba*) *šmiça* logora e da buttarsi.

šmórca morchia.

šmórġja (Go. Pri.) v. *šmořca*.

šmōvce 1° andare in succhio (delle piante): 2° entrare in caldo (di bovine, asine, ecc.).

šmuĵūç (Go.), *šmuĵājç* (Ba. Mt.) mollore, malafitta (piem. *muĵiç*).

šmunaté prendere a sassate.

sna s. f. senata.

šnāj (Sda.), *šnejv* (Ne.) v. *křiči*.

šneřa (Cor.) tratto rettangolare di vigna il quale contiene da cinque a dieci *ka-vājre* o filari (il tratto è limitato da due fossi paralleli per propaggini, che vengono spostati ogni anno per rinnovare gradatamente e periodicamente la vigna).

šnūřa 1° signora: 2° innamorata, dama.

šnurġla signora, signorina (con leggera intenzione di spregio).

sod soldo: *kul di sink sód* v. *ġanpetadé* (piem. *marçafalitn*): *aléġř páj d-in sink sód* (piem. *aléġer cum ün sañ ġorç* allegrissimo).

sópa ġalánta: *a sópa ġalánta* a piè zoppo (piem. *a supét, a pe supét, a pe čupét*).

sôri (Ca. Go. Pri. Sda.): *au sôri*, v. *lûri*.

sóla (Ne.) buca, pantano (Cdo. *tánpa*).

špaĵô lungo mucchio di paglia sull'aia dopo la trebbiatura da portarsi via col *pa da pája*.

špaĵô (Ma. Pri.) palo lungo da due a tre metri ad un terzo del quale è conficcato un cavicchio o elsa per ritenere la paglia infilzata (Cdo. *pa da pája*, piem. *purtúr dla pája*).

špalavřát (Can.) v. *špalavřé*.

špalavřé sparviere (piem. *sparavé, sparvé, sparavél*).

špalót piccola forma di pane, pagnottella (piem. *špalót* spalla della camicia).

špalūñ (termine del giuoco della palla): *deje de špalūñ* colpirla movendo il braccio dall'indietro in avanti all'altezza della spalla.

španġ (Ma.) spanuare.

španiñ misura di lunghezza uguale all'apertura del pollice e dell'indice.

španót (Cor. Sda.) v. *španiñ*.

špañuliñ specie di peperone oblungo e per lo più pizzicante.

sparavôja (Can. Ma. St.)
v. *faravôska*.

spartia scriminatura (piem.)
spartjûra di kavéj).

spartjáj 1° spazio divisorio
(largo poco più di un metro)
compreso tra i due filari estre-
mi di due vigne contigue :
2° solco o traccia divisoria in
generale.

spauré scotolare la canapa
una seconda volta (v. *pse* sco-
tolare la canapa la prima vol-
ta) dopo averla portata alla
pista o mulino da canapa
(piem. *spaulé* scotolare).

spaurûn grossa scotola con
cui si dirompe la canapa so-
pra la trebbia (*rûbât*) o su
tronco appositamente scana-
lato.

spautiś (Pri.) v. *bautaliś*.

speć (Pri.) v. *deşpéc*.

spećé (Go.) abbandonare il
nido, sdegnarsi.

spećús permaloso, suscetti-
bile.

speřfûmât (Pri.) v. *bařfûmât*.

speřfurćéce sforzarsi.

speřmájç (Ba.) gemitio (cfr.
piem. *pérme* gocciolare, tra-
sudare).

speřpujéce (Ne.) spollinarsi
(Cdo. *speřpujinéce*).

spi dra kaválja (Ma.) vetta
del coreggiato.

spia (Can. Cor. Gua. Pri.)
v. *kábula*.

spić (Go.) v. *spiç*.

spiç agg., dell'ovo già scre-
polato che sta per schiudersi.

spinğóra (Go. Ne. Pri. Sda.)
v. *skunbóra*.

splângá (Mo. Na. St.) rag-
gio di luce, sprazzo (di sole

velato da nubi, di razzo, di
lucciola).

splûra 1° spellatura delle
labbra o del volto per vento
e freddo : 2° asciuttore dei
campi in primavera per tempo
bello e ventoso.

spórta orlo nericcio intorno
alla bocca per aver mangiato
fichi, ecc.

spórta bastoncello cilindrico
che preme sulle natiche dei
somieri ed è attaccato con
cinghie al basto od alla bar-
della.

spunğóra (Gua.) v. *skun-
bóra*.

spünşe : *spünşe -u lac* dare
il latte, lasciarsi mungere.

spuráj nappa.

spurác (Sda.) v. *spuráj*.

spurlé monello.

spurléra (Go. Gua. Ma.)
v. *spórta*.

spuřerñû spappolato (piem.)
sputriñá).

stájra dra kúa cometa.

stájra stegola (cfr. piem.)
stéjva, stíva).

stalájça : *váka stalájça* vac-
ca stalliva.

stalât brevissimo restare
della pioggia durante il tem-
porale ; cfr. *staléçe* stagnare
(del sangue).

stañájça (Ma.) : *éua stañájça*
acqua stagnante.

stancûm grande afa (cfr.
stânşe soffocare).

stangá s. f. stangata, ba-
stonata.

standjû (var. pedem.) luogo
dove si pone ad asciugare la
canapa quando vien tolta dal
maceratoio.

stangêla piccola stanga che tirata dal di fuori con funicella serra e apre l'uscio della stalla fungendo da chivistello.

stankjà s. f. spossatezza (piem. *stankità*, *strakità*, *strakjà*).

stantajrô specie di carrucio senza girelle e quindi immobile con una tavola su cui poggiano i piedi dei bambini.

stêle s. f. plur. schiaccia per prendere uccelli.

stemeşjaj tramezzo.

stemşaj (Pri.), *ştramşaj* (Ne.) v. *stemeşjaj*.

stercé restringere (cfr. *străc*, piem. *strejt* stretto).

stêrta (Mo. St.) cordicella della trottola.

stêrpa sciavero (piem. *stêpa*).

stêrpa s. m. bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio.

straç gocciola del tetto: plur. stillicidi (piem. *striâç*, Gua. Ma. Po. *stêrjâç*).

straçé gocciolare dei tetti.

straçivû sudore.

strafrîc s. m. soffritto.

strağâç sciupio.

strağaçé sciupare, sciattare.

strâjç (Ci. Can. Sda.) v. *straç*.

straiçé (Sda.), *stêrjaçé* (Gua.) v. *straçé*.

straniçje s. f. plur. smorfie degli schizzinosi.

strémite: *kulumie strémite* economie fino all'osso.

strivdu strisciatoio (piem. *strivjür*).

strivuré sminuzzolare, quasi ridurre in polvere (di fieno

troppo secco, di spiga del grano schiacciata con le mani per farne uscire i chicchi, ecc.).

struçiùn strattone.

strunpadi (Mo. Sda.) v. *kurnaja*.

strunpeladi (Cor. Gua. St. Ve.) v. *kurnaja*.

stubjë ringranare, ristoppiare (piem. *arstrubjë*).

stubjùn gambo del grano rimasto nel campo dopo la mietitura (piem. *stubjùn*, *sturbjùn* stoppione, stoppia del granturco).

stumätik agg., indigesto (piem. *stumätik* corroborante).

stundä s. f. breve periodo di tempo, serie, sequela: *a stundä* a tratti, a folate.

stundä (var. pedem.) s. f. raffica, folata.

stupäj (var. pedem.) turacciolo.

stupête (Ne.) stoppa scelta (Cdo. *arnäjre*, Gua. Ve. *remnäjre*, piem. *remnüre*, *armnüre*).

suäge tassa sul bestiame da lavoro (piem. *ğuvätik* 'imposizione sulle bestie cornute come buoi, vacche, ecc.' Zalli, Diz. piem.; 'compenso a chi presta i buoi aggiogati per l'aratura, Giogatico' Gavuzzi, Voc. piem.).

subadi (Nizza Monferr.) sabato (piem. *säba*).

subaké rimbalzare (di veicoli, some, ecc.): cfr. piem. *subók* rimbalzo).

sübjä (Gua. Ma. Na.) s. f. quanto si mette in una volta sopra il subbio.

sufrân: *fe-u sufrân* 'fare il soprano' (lo fa colui che nei cori campestri canta con voce più alta di chi intonando la canzone guida il coro, specialmente nella chiusa).

sugêce assodarsi, riaffermarsi (di strada nuova, di aia, di spianata).

sük (Go.): *dê-u sük*, v. *krih*.

sükernûn testardo.

sum: a *sum* a fior di terra.

suñe 1° sognare: 2° cadere oggetti posti in equilibrio instabile.

şünkura l'unione del *deşti* con una catenella ferrea la quale viene agganciata alla punta del timone: plur. *şünkure* due lacci consimili colle catene fissate ad un cerchio ferreo munito di due ganci e fermato alla punta del timone (v. *deşti teşti*, e cfr. piem. *günkule*, *günğule* = Cdo. *fårkure*).

şûpa (Ne.): *şê ıra şûpa*, v. *pajôra*.

surçit agg., attento, vigile, sollecito.

surêla fessura nei muri formata da due o più mattoni sovrapposti e combacianti cogli spigoli e lasciata da muratore inesperto.

surêse alzare, sostenere.

surşera architrave ligneo di uscio o di finestra.

surşera (Cor. Ve.) v. *kurûñât*.

suşbûn varietà di PRUNUS DOMESTICA (Camisola, Flora astese, p. 140) simile al *dařmaçin* ma da non confondersi con esso.

susk cespo, cesto.

suskê cestire.

sustê (Can. Ne.) v. *suskê*.

sustunâ s. f. scappucciata, scappuccio.

suvaj (Na.) pezzuola bianca che le donne portano in capo la festa andando in chiesa.

şuvaje (Gua. Ne.), *şvaje* (Costigliole d' Asti), *şuvaje* (Cor. Na.) v. *fårkure*.

şivârd gorgoglione delle viti (Sda. *murât*, St. *murtin*, piem. *pikêl*, *tajêt*, *tajapê*, *manêra*).

suvrân (Gua.), *sufraniû* (Sda.) v. *sufrân*.

sversliû grossa vermena, pollone (*sversêla*, piem. *vers-pollone*).

svingê lavorar di gran lena per necessità, arrabattarsi.

svjar (Go.) portamento, mossa, camminatura (piem. *ânbła*, *âmbra*, *ândi*).

svujunê stimolare col pungolo.

svuratê svolazzare (piem. *svulastrê*).

tabariû nanerottolo, tonfacciotto.

tablá s. f. *dêje na tablá* (ad un conto) assestare un conto approssimativamente (cfr. *tablé*: *tabléra* transigere: piem. ' *tablé* cominciare un negozio, un trattato, o checchessia; intavolare, fare una proposizione; *tablé sù na kôsa* contare su di una cosa, avervi fiducia, far capitale, far conto ' Zalli, Diz. piem.).

tajafô muro divisorio che s'alza sopra il tetto.

tak macchiolina (piem. *tâka*,

chiazza: *takētā* picchiettato, chiazizzato).

takakriñ (Can. Ci. Sda.): a *takakriñ*, v. *berloça*.

takāu (Pri.) v. *tenerōç*.

tāna 1° grotta per ripararsi dal temporale: 2° tana (di conigli, di volpe, ecc.).

tanabūj (Na.) v. *rantanin*.

tanbāça (Ca. Ma. Pri.) v. *tanbūça*.

tanbūça specie di tabella della settimanana santa, battola, crepitacolo (piem. *tanbüçojra*, *tęnebra*, *tarabākula*).

tanpęrju: *au tanpęrju* esposto all' intemperie.

tanpjarin plur., tempiali (parti del telaio per cui la tela è tenuta stesa e larga).

tanpjęre plur. v. *tanpjarin*.

tanpōt piccola buca presso il letamaio o nella stalla per raccogliervi gli scolii del letame.

tanpųré far temporale.

tanšil specie d' uva con acino e mosto assai neri.

tanūja (Na.) tana di conigli.

tāpa (var. pedem.) zolla, gleba (piem. *tap*).

tapiñ: *pjęce a tapiñ* prendersi in uggia (cfr. piem. *vni a çapęte* bisticciarsi; a *çapęte* in discordia, in dissensione).

tāra 1° terra: 2° campo arativo.

tarā s. f. suolo assolaiato di frutti caduti sotto la pianta stessa, assolaiatura (piem. *tęrā*, tra quantità di cose sparse per terra).

taracina: *fene na taracina* farne strage (cfr. piem. a *teracina* al verde).

tarācu, *taracōt* nanerottolo.

tarāndula tarantola.

tarānkula (Ca. Ve.) v. *tarāndula*.

taravēla dęr murin assicella che scuote la tramoggia facendone cadere le granaglie o la farina (piem. *taravęla*, *taravęla* 1° loquacità: 2° chiacchierone).

tārmi 1° limite campestre, termine: 2° melo cotogno selvatico (spesso educato a cespuglio per indicare confine di proprietà e detto allora *tārmi viv*).

tarōç (Barbaresco, Go. Ma.) v. *turōç*.

tarūçę mucchio di terriccio (cfr. *tarūç*, piem. *trūç* terriccio).

tarūñ sp. di fungo (v. Camisola, Flora astese, p. 310-311).

taskęta sacchetto: *taskęte* plur. bisacce di tela che gli uomini portano sulle spalle al mercato.

tatuk: a *tatuk* senza conoscere la strada, a casaccio (cfr. *au tuk* al buio).

te s. f. baccello (Can. piem. *tęja*).

tendia tondino o verghetta cilindrica di ferro che unisce la bure dell' aratro col dentale.

tenarōç (Ne.) v. *tenerōç*.

tenerōç (Ma.) agg.: *pęçi tenerōç* pesca duracine (piem. *takalōç*, *karņę*).

tęnja s. f. testardo, cavillatore (piem. *tīña*).

tęnte: *fe tęnte* star ritto (dei bambini che cominciano a reggersi in piedi: piem. *fe tāsta*, *fe tājta*, *fe tęjta*).

tēp (Ceresole d'Alba) zolla, gleba (cfr. Cdo. *tēpa* zolla erbosa, piota, cotenna del prato: piem. *cūcatēp*, *karkatēpe* codibianco).

tērlišu s. m. uzzolo (piem. *tērla*).

tērmurēs agg., timoroso, vergognoso, timidetto.

tēsti quella parte della *sūnkuṣa* che consiste in un laccio di cuoio da avvolgersi alle corna dei bovini.

timuṣēla timone mobile che per mezzo della catena è unito con la bure (piem. *timuṣēl*, *timuṣēla* timone dell'aratro, bure).

tināt v. *bujót* (Sda. *sjun*).

tināt (Can. Go. Sda. St.) tino pel bucato, bugliolo v. *buj* (Cdo. *sia da lavé*).

tjot v. *te*.

tirā s. f. forma oblunga e schiacciata di pane con legere strozzature che vien cotto a bocca di forno e si mangia per primo (diversa dalla *ḡērça* che è oblunga ma non schiacciata, dal *ḡērçjót* che è la metà della *ḡērça*, e dallo *spalót* che è la metà del *ḡērçjót*: cfr. piem. *stirā* pane a foggia di *ḡērça* ma più grosso).

tirāça tralcio da frutto che si tende e lega ai pali (piem. *kēna*: cfr. piem. *tirāça* saepolo).

tirāça (Cor. Mo. St.) v. *tirā*.

tirāñ (Go.) chi stiracchia sul prezzo contrattando.

tirānja s. f. persona tirata e cavillosa.

tnajūn (Cor. Mt.) v. *kur-nāja*.

tni tenere: *tni diç* andar dicendo; *tni brajā* andar gridando; ecc.

tok bocco.

tóka (Can.) v. *tok*.

tōr (Ma.), *tō* (Sda.), *tēj* (Pri.: **tōj*) grosso ramo dell'albero.

tōra (Ne.) v. *stērpa*.

torc (Cor. St.) bitorzolo, v. *turcāt*, 2°.

tōrca agg., diventata sterile, sterilita (di vacca).

tōrca (Ca. Ne. Pri.) v. *tōrca* (piem. *tūrğa*).

tōrşe 1° fermare i tralci (v. *tirāça*): 2° fig. subire tacendo l'altrui tracotanza.

trabūk (Can. Cor. Na.) v. *trabūkānt*.

trabūkānt bruco geometra (piem. *trabūkānt* canneggiatore).

traçūn (Go.) treggia per l'aratro.

trajnáça (Ma. Pri.) POLYGONUM AVICULARE (Cdo. *ārba di kriñ*; piem. *ērba rablójra*, *tirāğa*, *tirāça*; Sda. *ścankabō*, Villanova d'Asti *kurjóra*).

tralaçāt (Can.) v. *stalāt*.

trāma 1° tranello: 2° persona che sopporta senza danno e lamento disagi e fatiche.

trāna (nome di una terra che è fra Torino e Susa): *andé* (a) *trāna* andare in malora (cfr. Na. *andé a tarantaska*).

trantiñ segantino.

trāp (Go.), Cdo. *trābj* ANDROGON GRYPHUS (piem. *tribi*, *trēbi*, *tērbì*).

trāpójra 1° botola: 2° trapola.

trapwajrâç (Pri.) v. *stêle*.

trâşja arnese di mazze del castagno o di quercioli ritorti fatto a guisa di fune e acciambellato, il quale congiunge il giogo dei buoi col timone del carro o d'altro da essi tirato (piem. *anbulâç*, *anburâç*).

trâşjîn querciuolo o mazza di castagno ritorti pel medesimo uso cui serve la *trâşja*: v. *trâşja*.

travât (Can. Sda.), *trav* (var. monferr.) v. *kurûnât*.

trêvura tregua, sosta: *u su (u) fa ñ pò d trêvura* il sole è momentaneamente velato da nubi.

trî (Can. Go.): *u fjôka trî*, *a ven ata-r kî* cade neve minuta e ne verrà molta.

tribu turibolo.

trincêra: *fe ra trincêra* fare la sbarra (dei ragazzi che tenendo un nastro serico sbarrano il cammino ad un corteo nuziale e lasciano libero il passo quando loro si offra qualche moneta).

trista guai!

trôla (Ca. Gua.) v. *kaçâja*.

trüçê (Ma.) v. *tarüçê*.

trüdâ s. f. cozzo (cfr. piem. *triückâ* cozzo, *rüddâ* cozzata).

trunkête (Ca.) plur., v. *stêle*.

trüpuñ buzzo.

tu marna.

tu (Ve.) v. *vatâç*.

tujrâ s. f. rimescolata: *u sângw ur a dâme na tujrâ* il sangue mi ha dato un tuffo.

tujrûñ randelletto per mestare la polenta, mestone (Cor. *tujrâñ*; piem. *tujrûr*, *vantulûr*, *rujâñ*).

tujrunât piccola scotola o stecca di legno per aggiustare la polenta nel paiuolo prima di farla *scunfê*.

tuk v. *buk*: *au tuk* al buio (piem. *al tuk* tastoni, brancoloni).

tuk dër bastiñ peso del bastone rilevato tenendolo in mano verticalmente o percuotendo con esso leggermente il suolo.

tuk dra sa lamina applicata al fuso della sala in modo che vi percuota contro la bronzina ed esso fuso non si consumi troppo presto.

tuk grassello dei vitelli che si trova toccandoli fra la coscia e il ventre.

tulêna s. m. scimunito (cfr. piem. *tûlu*).

tunjêta roccia che si lascia crescere ed incrostare sul capo dei bambini lattanti (Gua. *ğrât*).

tupjêra (Na.) pergola (Cdo. piem. *tôpjâ*).

tupiña d grûka 'pentola di Giucca', pentola favolosa che si faceva bollire a colpi di frusta.

tupinât 1° pentolino: 2° minestrina.

turdât unità di misura per le noci in uso fra i ragazzi che giuocano a cappa (vale quattro noci, mentre il *kastlîñ* o cappa si compone di cinque).

turcât 1° ciambellina, bracciatello: 2° bitorzolo.

turêra (Sda.) v. *tôrêa*.

turêta catasta (di tavole di monete, ecc.).

turjûñ (Gua. Ve.) v. *tujrûñ*.

turmantagjùn molestia.

turóc bastone corto e grosso che si lega al collo dei bovini ancora non domati, randello.

turót piccola torre.

turtāna (Ci. Go. Sda.) v. *kanāura*.

turtin (Ne.) specie di schiacciata.

turtiñ (Ca.) v. *turtùn*.

turtliñ pallottola di sudore appastato sulla carne, pastarello.

turtiñ lunga forma di pane cilindrica del diametro di tre o quattro centimetri.

turtiñ (Go.) specie di schiacciata, v. *turtiñ*.

turturāt (Pri.) randello per stringere le funi, tortoio.

turturé frugare.

tutú bocciuolo di canna in cui si soffia traendone un suono.

tutúru (Ne.) torsolo del granturco, tutolo.

tuvája (Nizza Monferr.) gioiella dei bovini (Cdo. *panúja*).

tuvajé andarsene di fretta, spulezzare.

tuvajrùn (Go.) v. *tujrùn*.

tuvāñ marnoso (cfr. *tu marna*).

ñçát 1° usciolino: 2° cochiume.

nek (Nizza Monferr.) sordo.

nerç (Nizza Monferr.) cieco.

ujájç agg. cogli occhi lividi, colle pesche agli occhi (piem. *ujá*).

ñjél (Na.) v. *avujùn*.

unbréja 1° ombrellino pel Viatico: 2° frascato, v. *fra-skéja*.

únda onda: *éçe nt r unda* aver per un certo tempo il giuoco propizio, giocare bene senza interruzione per qualche tempo.

uné, vunc unguento.

undéri (Sda.) piena improvvisa, fiumara (Cdo. *ajwéri*, piem. *uvéri*).

ungíñ ognuna delle due unghie degli animali fissipedi.

untušitá: aq è n-untušitá è cosa che fa vergogna, è un'indegnità.

urç; andé a r úrç andare in malora.

urç (Go. Sda.), *orç* (Ma. Pri.) orcio (piem. *ürç*).

urémála (Sda.) v. *čamálu*.

uršél (Ne.) aletta sinistra dell'aratro aderente al dentale (piem. *uríšél*, Cdo. *auríšél*).

urturđja ortaggio, erbaggio.

űšél (Ca. Ma.) abbaino (Ne. *lűšél*).

ustarjđñ chi frequenta le osterie, bettolante.

űvári ogni specie di vitigno e d' uva eccetto il nebiolo, la barbèra e qualche altra.

űveç (Poirino) v. *sivél*.

wāña solino di percalles attaccato alla camicia di tela.

waš (Go.) v. *vaš*.

watáč v. *vatáč*.

wit-wit porcellino d'India.

vajlót vitellino (piem. *vajlétin*, *bučtin*).

vajñm umore viscido che esce dalla vulva di vacca in caldo o vicina a figliare.

vajñm (Sda. St.) rimetticcio dei prati in autunno.

vajümé emettere umore viscido dalla vulva (detto di vacche: v. *vajüm*).

vàn agg. flessibile.

vàña AVENA FATUA (piem. *bjaváç*).

vànça sassaiuola fra due schiere di ragazzi di comuni vicini sulla linea di confine dei comuni stessi.

vançáj fastella di frasche d'olmo o di pioppo che servono di foraggio invernale, vinciglio.

vántula ventilatoio del mulino dove il grano viene ripulito accuratamente prima che sia messo nella tramoggia.

vapúr 1° treno ferroviario, vapore: 2° capra del baroccio, trespolo.

várd-arám solfato di rame in cristallo, v. *likwid*.

varáj valloncetto con forte pendio.

varía (Sda. St.) valletta.

vas (Antignano, Ne.) v. *vatáč*.

vatáč gleba, zolla (Ma. *wašáč*, Ca. *watarún*, piem. *vašún*).

vėja (Sda.) *ğröç a ɾa vėja* di uccellini pronti a snidare (Po. *ğröç dra vėja*).

vėja 1° vecchia: 2° neo.

verdsún agg., verdognolo, verdigno (piem. *verdsín*).

verdsún (Gua. Ne. Sda.) s. m. verdone.

verğa (Ci. Sda.) v. *verğá*.

verğá s. m. vetta del correggiato.

veri s. m. frammento inservibile di vetro.

veri (Ma.) plur., invetriata.

vértex (var. pedem.) s. f., v. *spartía*.

vėru: *andé* (a) ɾ *vėru* essere in caldo.

vėta pollone, mazza, vermena.

viadvánt (Can.) v. *avrént*.

vila 1° capoluogo di comune rurale: 2° parte centrale del capoluogo.

vindurėta arnese simile ad arcolaio che posto orizzontalmente si adopera a far matasse, bindolo, guindolo (Gua. Ma. Ne. *vindura*, Sda. *svanójra*, piem. *davanójra*).

vinót (Ne.) vinello.

virá: *minkavirá* ogni tanto, di quando in quando; cfr. *votevirá*.

virakantún svolto di strada.

viránt (Go. Sda.): *deš mia viránt* v. *virún*.

viruláda (Pri.) v. *rüç*.

virulát piroetta, giravolta.

virulá s. f. rivoltata.

virún: *deš mia virún* nel raggio di dieci miglia, per dieci miglia all'ingiro: cfr. *avirún*.

višadi: *a višadi* a occhio e croce; *m e višadi* mi pare (cfr. piem. *vis a di* per così dire).

vivėta: *fe vivėta* vivere a stecchetto.

vjá (Cor. Gua. Ve.) s. f., v. *vujá*.

vláura (Na.) v. *lvájra*.

vóra (Po.) v. *čápla*.

votevirá talvolta, alle volte (piem. *viravullá* tratto tratto, sovente).

vüçájre plur., punte dei pali infracidite nel terreno

che in primavera si tagliano
v. *arvüçé*.

vujá s. f. pungolo con punta
ferrea, stimolo (St. *vüjá*,
piem. *üjá*).

vujčta legamento dell' arti-
colazione.

vujárbrá CLEMATIS VITALBA
(piem. *vjárbra*, *višábja*).

vuráña quella parte dei rami
d' un albero che è più lon-

tana dal tronco e dove è dif-
ficile cogliere i frutti.

vuratiñ: *páj vuratiñ* lanu-
gine, peluria (piem. *pej fój*,
pej fulatiñ, *pej ratin*).

vurójra dya mërja (Go.)
gluma del granturco.

vuróña (Sda.) v. *vurójra*.

vurtia kañiña ortica pic-
cola URTICA URENS (piem.
ürtia-nrabjá, *ürtia gréka*).

GIUSEPPE TOPPINO.



APPUNTI TOPONOMASTICI

CONTINUATORI DI -ANŬLU -A.

È ben nota e ovvia agli studiosi la genesi de' nomi di luogo come *Marcialla* (da Marcian(ŭ)la) e come *Capalle* (da Capann(ŭ)lae), dei quali già ci diede una bella serie il BIANCHI (v. Arch. glott. IX 412-15) (1). Una riduzione ugualmente certa, come io credo, e sulla quale gioverà insistere, è quella ulteriore di *-alla* in *-ăula* ed *-ăvola*. Al Bianchi, che pur aveva così felicemente riconosciuto *-eul-* da *-ell-* in *Cèvoli* (cioè Cellae) e in qualche

(1) Questa è oggi più che raddoppiata con la diligente esplorazione di tutta la Valle dell'Arno. Ecco i nuovi esemplari più cospicui, cioè quelli che procedono da gentilizj latini. Indicherò per ciascun nome la base a cui fu ricondotto, come figura in una mia Nota di recente pubblicazione *. Sono essi dunque: *Pusignalla* (Apusinianŭla); - *Barbialla* (Barbianŭla); - *Bajalli* (Barianŭli); - *Buccialla* (Bucianŭla); - *Canigialla* (Canidianŭla); - *Casignalla* (Casinianŭla); - *Cascialla* (Cassianŭla); - *Cabbialla* (Cavianŭla); - *Fusignalla* (Fusinia-nŭla); - *Garnialla* (Garinianŭla); - *Gabbialla* (Gavianŭla); - *Mommialla* (Mummianŭla); - *Prombialla* (Primianŭla); - *Romiggialla* (Romeianŭla); - *Terzalla* (Tertianŭla); - *Treccialla* (Triccianŭla); - *Varialle* (Valerianŭlae); - *Vialla* (Verianŭla); - *Vizzalla* (Vettianŭla); - *Vignalla* (Vinianŭla); - *Vetrialla* (Vitr-ianŭla). E qui tralascio altri esemplari, che son venuto raccogliendo dipoi. Con la forma non sincopata nel Valdarno, a quanto ne posso vedere, solo *Migliandola* (Aemilianŭla).

* Dalla 'Toponom. della Valle dell'Arno' (Rendic. de' Lincci, XX 503-62)

altro esempio congenere (v. al l. cit., 394-5), non parve che questo *-alla* fosse abbastanza antico per passare in *-aula* seguendo la sorte di *ell* latino. Ma era questa un'obiezione o meglio un'immagine vana, che egli suscitava contro sé stesso, a offuscare la limpidezza della sua prima visione. E infatti nessuno potrebbe dire in quale precisa età si compiesse e quanto tempo permanesse cotesto fenomeno di *eul* da *ell*, superstite soltanto in alcuni nomi di luogo; e nessuno potrebbe con ragione affermare, come fa il Bianchi, che *-alla* si svolse da *-anŭla* quando nel basso toscano era già chiuso il periodo di quella trasformazione fonetica. All'altra obiezione, che al pensiero del Bianchi si presentava, e cioè che il basso toscano non ci avesse insieme con *-eul* offerto anche qualche esempio di *-aula* ed *-ávola*, rispose la Toponom. della Valle del Serchio con *Pietráula*, *Urbaule*, *Fontáula* ed *Albávola* (v. Suppl. Arch. glott. V 227) (1). E non farà specie che questi nomi siano pochi, perché si tratta d'una varietà assai rara (almeno tra i nomi ancor vivi), e di cui la rimanente Toscana non aveva fornito che altri quattro esemplari (2). Ma

(1) Curioso che il Bianchi, mentre pone *Albávola* (già *Albaula*) a capo della serie, affermi poco dipoi che 'il lucchese non ci ha fornito un' *-aula* né un' *-avola*' (v. al l. cit., 416-7). E *Casciávola* (v. appresso nel testo) è pure del basso toscano, spettando al piano di Pisa; la quale città nel medioevo era, quanto al dialetto, quasi tutt'uno con Lucca.

(2) Sono essi: *Grisciávola* (Agrestianŭla), *Celliáula* (Caelianŭla), *Casciávola* (Cassianŭla), *Cabb-* e *Gabbíávola -i* (Cavianŭla) *, già tutti nella serie del Bianchi (v. al l. cit., 406-7) e così da me interpretati. Ora s'aggiungono: *Monsávoli* (Montianŭlae -i) **, e *Tizzávoli* (Titianŭlae -i) ***. E i miei

* In vicinanza di *Cabbialla*.

** Non lungi da *Monsano*.

*** Presso a *Tizzano*.

un argomento decisivo a favore della nostra tesi parrà il fatto che di qualche nome son documentate le fasi dell'evoluzione. Così per *Urbanula* e *Urbaula*, luogo in Val di Serchio inferiore (v. Suppl. Arch. V 136); e *Casciàvola*, borgata presso Càscina, è *Casciaula* in Catalogo del 1372 (Lami Mon. 528) e ancor *Cassianula* in carta del 970 (Mur. Antq. III 1063 D). Ed è lecito presumere che di questi ragguagli, dopo l'esame delle carte toscane ancora inesplorate, più altri se ne possano istituire. Alla verità dunque, che gli era balenata, il Bianchi non volle guardare; e si rassegnò, sebbene a malincuore e in mancanza di meglio, all'infelice ipotesi del Repetti (o più veramente del Lami, da cui il Rep. la desunse), che i nomi in *-aula* fossero dei composti, con *aula* (villa signorile) come secondo termine. Più proprio sarebbe forse il dire che sulla questione egli riserbò il giudizio. E in verità nessuno doveva meglio di lui sentire l'intima inverosimiglianza d'un composto latino, in quanto si pensi sorto in una età a ogni modo assai tarda, nel quale il genitivo precedeva al nome reggente (p. e. Albini aula); una formazione questa, come il Bianchi stesso ha occasione d'avvertire più volte, che ha carattere antico e di latino classico (1). Del

spogli danno anche: *Ciriciaulo*, Montespèrtoli, in doc. dell'893, che è *Cilicciaulo* e *-aula* in altri del 1085 e 1103 (Cilicianūlu; Cilicius), da non confondere con *Celliaula*, come fanno il Repetti ed il Bianchi; - *Pitillaulo*, 'Pv. di S. Maria in Pineta' Galluzzo, in c. del 1156 e 1291 (Petilianūlu; Petilius); - *Pisignaulo*, S. Casciano di Pesa e Tavarnelle (2 luoghi), rispettivamente in carta del 988 e del 1126 (Pisinianūlu; Pisinius).

(1) A ciò non contraddice per nulla qualche ben raro nome sul conio di *Guardistallo*, cioè waldi stall 'sede' o 'stazione della foresta' (cfr. BIANCHI, Arch. glott. X 309), nome di sostanza e fattura germanico e applicato dai dominatori.

resto, anch'egli ammise senza difficoltà l'evoluzione (che io chiamerei 'terziaria') d' *-aula* in *-ola*; tanto più che la fase anteriore gli era attestata dalle carte per *Bignola* (*Albignaula*) e per *Gabbiola* (*Cabbiola*) (1).

E veniamo ai nomi in *-olla -e*, cioè di quel tipo così singolare e caratteristico, che ci è offerto quasi soltanto dal Valdarno. La presunzione che essi non si debbano separare dai tipi già esaminati parrà di certo a tutti molto verosimile; tanto più che di *Marignolle* è attestata la fase anter. (*Marignaule*); v. Arch. gl. IX 408 (2). Ma che *-olla*, come vuole il Bianchi, sia 'una facile alterazione' di *aula* e 'con sapor diminutivo', non si riesce a comprendere. Per qual motivo un *L* si raddoppierebbe qui contro ogni norma fonetica? E il diminutivo, se mai, si sarà sentito in *-ola*; non già in *-olla*, che è un'uscita insolita e che non deve mai aver avuto nel toscano un vero e proprio valore ideale o diminutivo o d'altra sorta. La ragione semplice e chiara (e spero che sia già presente a chi legge) sarà da vedere in una specie di 'contaminazione', per cui un nome del tipo di *Marignolle* ripeteva il suo *ll* dal tipo in *-alla* (*Marcialla* ecc.) e l'*o* dal

(1) Nella Nota già cit. sull'elemento latino dei nomi locali del Valdarno furono omessi per il momento a bella posta parecchi esemplari a causa dell'incertezza della loro esatta valutazione. Giacché, dove le carte non mostrino la forma più antica col dittongo, si rimane perplessi, potendo *-olo* proceder da *-anūlu* non meno che da *-i)olu*; e potendo p. e. *Monte Cacioli* (*M. Cascioli*) continuare così un *Casianūli* come un *Cascioli*. È vero bensì che in più casi, tutto considerato, il diminutivo del gentilizio m'appare, almeno per ora, assai meno verosimile.

(2) Posso qui aggiungere, da' miei spogli: *Casciolla* presso Firenze, in c. del 1096, che è *Cascianula* in altra del 1086.

tipo in *-ola* (*Bignola* ecc.) (1). Si tratta di varietà fonetiche, le quali convivessero e si confusero; onde nessuna meraviglia, se diedero vita a qualche ibrido.

UN CASO PARTICOLARE D'ETTLISSI.

Il toscano, o italiano, pur nelle sue voci e forme più schiettamente volgari non ci presenta forse mai un'alterazione, quale sarebbe in *frantojano* che si riducesse a **frantjano* o in altri esempj consimili. Ora questo fenomeno è invece più e più volte attestato dalla Toponomastica, e per alcuni nomi documentato nella loro fase anteriore; in modo che non par più possibile, se anche rispetto alla lingua da noi conosciuta esso risulta insolito e strano, il dubitare della sua storica realtà. E forse non sarà inutile se vi richiamo l'attenzione. Si tratta dunque del 'trinomio': voc. + j + voc. tonica,

(1) Dal Valdarno il Bianchi non adduce che quattro nomi in *-olle*, i quali fo qui seguire con la dichiarazione che io ne propongo, e cioè: *Marignolle* (Marinianula; Marinus-ius); - *Pagnolle* (Pagnianula; Pagnius); - *Serpiolle* (Sirpianula; Sirpius); - *Terzolle* (Tertianula; Tertius). Siamo in grado ora d'aggiungere: *Sciolla*, S. Maria a (Assianula; Assius), S. Miniato; - *Bracciolle* (Braccianula; Braccius), Pontassieve; - *Carpignolle* (Carpinianula; Carpinus), Greve; - *Cagiolle*, S. Bart. a (Casianula; *Casius, cfr. Casianus), Limite; - *Corzolla*, torr. (Curtianula; Curtius), Vicchio e Borgo S. Lorenzo; - *Fabbiole* (Fabianula; Fabius), Galluzzo; - *Miciolle* (Maesianula; Maesius), Pontassieve; - *Mignolle* (Minianula; Minius), Lastra a Signa; - *Tresciolle* (Tressianula; *Tressius, cfr. Tressius), Arezzo. E non esiterò a registrare anche: *Pozzollo* (Potianula; Potius), Subbiano, da cui non lungi è l'Alpe di *Poli* (che ben si può dichiarare con *Poti*), Arezzo; ed è questo il solo esemplare che presenti l'uscita maschile. Come si vede, sono altri dieci nomi di questo tipo morfologico, i quali vengono a più che triplicare il numero di quelli già noti.

nel quale venga per sincope od ettlissi a mancare il primo termine (p. e. *Gioviano*, che è *Juvejano*, in carta dell'887 e *Juveriano* in altra dell'801). Di questa evoluzione la Valle del Serchio ci diede già parecchi esempj (v. Suppl. Arch. gl. V 230); dei quali, oltre a quello ora citato, rammenterò come più conclusivi, anche per l'attestazione che — o direttamente o no — abbiamo delle forme più antiche: *Gignano*, già *Gennariano* (in carta del 767); *Laviano* da ragguagliare a *Lavajano*, già *Laveriano* (in c. dell'807); *Sartiana*, già *Sartujano* (in c. del 997); *Vitiano* -a da ragguagliare a *Vetujano* (in c. dell'882). Ma pur quando e dove le carte non ci soccorrano coll'attestazione della fase anteriore, la sincope della vocal protonica è accertata quasi sempre dal gruppo, che ne risulta, di cons. + j: in quanto non si possa questo ammettere come antico (e vale a dire di quell'età, che elaborava la metamorfosi del latino volgare nell'italiano), e si debba anzi per necessità ripetere da un ravvicinamento assai tardivo dell'uno all'altro elemento fonetico. Infatti, per limitarmi agli esempj sopra citati, un *Gioviano* non poteva di certo procedere da Iovianu, che ci avrebbe dato **Giobbiano*; né *Laviano* da Lavianu, donde avremmo avuto **Labbiano*. E appare anche più manifesto, che in *Sartiana* e *Vitiano* -a non deve essere antico il *tj*, perché il nesso allora si sarebbe in questi due esempj mutato in z (cfr. *marzo vezzoso* da martiu vitiosu ecc.). Non giova insister di più, essendo gli esiti di *j* complicato cosa ovvia e familiare a ogni studioso della fonetica italiana.

La Valle dell'Arno ci offre ora (1) un maggior numero d'esemplari congeneri, e cioè i seguenti:

(1) Vedi la nota con asterisco in principio di questi Appunti.

Teano, da **Tejano* (Aterianu); *Caliano*, da **Calejano* (Calerianu); *Comeana*, da **Comejana* (Cameriana?); *Carteano*, da **Cartejano* (Carterianu); *Ciliano*, da **Cilejano* (Celerianu); *Lutjano*, da **Lutejano* (Eleutherianu); *Mattjano*, da **Mattejano* (Materianu); *Paliano*, da **Palejano* (Palerianu); *Siano* e *Seano*, da **Sejano* (Serianu); *Valiano*, da **Valejano* (Valerianu); *Vialla*, da **Vejalla* (Verianula); — *Papiano*, da **Papi-* o **Papejano* (Papirianu); *Pitjana*, da **Piti-* o **Pitejana* (Petiriana); — *Sartiano*, da **Sartojano* (Sertorianu); — *Masiano*, da **Masu-* o **Masojano* (Masurianu); *Vitjano*, da **Vitojano* (Veturianu) (1).

La maggior parte di questi esemplari mostrano quell' *-ia* da *ejā*, il quale è perspicuo nell'it. *macia* da *maceja* ('maceria'); con la differenza che in essi la contrazione è molto più naturale, in quanto risulti protonica la vocale che dilegua. Rispetto poi ai nomi con *-li-* (come *Caliano Ciliano* ecc.) non sarà inutile il ribadire l'affermazione, che questo nesso (con *l* intatto) non si può nella pronunzia toscana, assolutamente, scambiare con *-l-* (cioè *gli* della grafia letteraria). Se n' inferisce che là dove occorran doppie forme d'un nome attribuite a luoghi diversi (*Valiano* e *Vagliano*, ecc.), non devono queste esser veri allòtrops; e che perciò sarebbe erroneo il ricondurre ambedue a una stessa base (*Valianu*, ecc.). Se peraltro, ben s'intende, non

(1) Per alcuna di coteste più antiche forme appar superfluo l'asterisco. Infatti *Teano* è *Teiano* in carta del 1104, e *Lutiano* è *Luctuiano* in altra del 1037, ambedue nel Regesto di Luco (ined.). La quale ultima fase anteriore, anzi che ad Eleutherius, ci farebbe piuttosto pensare a Lutorius -urius. Del resto, l'occorrere anche *Lutiano* ivi in carta del 1026 e spesso più tardi, ci mostra che la sincope, almeno in qualche esemplare, poté aver effetto già verso il mille. Anche *Seano* è *Seiano* in carta del 1134 (UGHELLI, *Italia sacra*², III 295).

s' ammette per il primo termine di questi e altri 'doppioni' simili un'origine letteraria (come in *esilio* di fronte a *figlio*, ecc.), che in nomi locali di questa specie è quasi sempre da escludere. Una osservazione del tutto analoga, e quasi superflua qui, vale per *Papiano*, allato a *Pappiano* (questo da Papianu); e per *Masiano*, all. a *Maci* o *Magiano* (questo da Masianu).

COMPOSTI IMPERATIVALI.

Ricavato ugualmente dalla Toponomastica del Valdarno, offro in questa Noterella un elenco di quei nomi, che si sogliono chiamare 'composti imperativi'. Come è ben noto, son termini del composto: un imperativo (alla 2^a pers. del sing.) ed un nome (complem. oggetto, per lo più; ma anche talvolta in funzione di vocativo o retto da una preposizione) ovvero un avverbio, che può anche precedere al verbo (1). Nella serie s'intercalano alcuni pochi esemplari, che constano o d'un 'abbinato' d'imperativi o anche d'un semplice imperativo senza alcun complemento. Questi dell'elenco che segue, in massima parte son soprannomi passati a' luoghi da persone (2); ma un certo numero, come si vedrà, devon piuttosto aver designato o una pianta (3) o una condizione fisica del luogo,

(1) Cfr. MEYER-LÜBKE, Rom. gramm. II 580-3.

(2) A questo proposito, di particolare interesse è la Memoria del FLECHIA sull'origine dei cognomi italiani (in Atti de' Lincei, 1878), di cui per l'argomento in questione v. il § 10.

(3) A parecchi tra questi nomi nessuno penserebbe d'attribuire, senza l'attestazione esplicita che n'abbiamo, un significato botanico; e non sempre davvero è facile a discernere il motivo ideale dell'applicazione (perché mai, ad esempio, l'*Erica purpurascens* si chiamerà *Gonfianivoli*?). Come prova, e anche a titolo di curiosità, credo non inutile il ri-

e perciò spettare idealmente non a quella dei personali ma ad altre categorie. E tutti occorrono con vera e propria funzione toponomastica. Alcuni tra questi, anche notevoli per la felice arguzia, potrebbero forse essere accolti nel Vocab. italiano, dove figurano ora soltanto i pochi da me contrassegnati con asterisco. Son tutti 'sentiti' come composti imperativi; ma forse qualcuno di essi non fu in origine (*Bagnacavalli*, ad esempio, ben corrisponderebbe anche a *balneā caballi*), e la forma odierna risultò da una volgare interpretazione e deformazione d'altro nome per avventura ben diverso nella sostanza etimologica.

Di molto interesse i riscontri, che a questi nomi locali della Toscana ci forniscono le altre parti d'Italia. Per i quali, oltre al Diz. corografico dell'AMATI, anche ebbi presente il Diz. geografico dei Comuni e delle Frazioni a cura di A. MELIS e R. NARDI (Roma, 1910), le due fonti più copiose

ferir qui tutta la serie dei composti imperativi, che ci offre il Diz. botanico italiano di O. TARGIONI-TOZZETTI (Fir., 1858). Sono essi: *Abbracciabosco*, -donne; *Affogapadre*, *Allattalepre*, *Annazzalàsino*, *Appiccamani*, *Attaccamane* -i, *Arrestabue*; *Battiségola*, -suocere; *Bruciaculo*, -fave, -legumi, -occhi; *Carpaterra*, *Castracane*; *Chiappamosche*, -moscini; *Copripentole*, *Crepattera*; *Forasacco*, -sacchino; *Giracapo*, -colli, -sole; *Gonfianivoli* o -nügoli, *Grattaculo*, *Inchiodacristi*; *Ingrassabue*, -manzo, -porci, *Legamane*, *Mettimborsa*, *Mirasole*, *Mordigallina*, *Parasole*, *Piantamalanni*; *Piccanaso* -sorci, *Pigliamosche*, *Pisciacane*, *Pugnitopo*; *Restabovi*, -bue; *Scarsapepe*, *Scornabecco*, *Sferracavallo*; *Spaccagliocchi*, -sassi; *Spazzaberrette*, -campagne, -forno; *Stancacavallo*, *Stiantamalanni*, *Stigadosso*, *Straccacavallo*, *Strigniculo*, *Strinatopo*, *Stringiamore*, *Strizzabuco*; *Strozzaginestre*, -lino, -lupo, -preti, -vanocchie; *Stuzzicorecchi*, *Succiamele*; *Tornabona*, -sole; *Vincibosco*, -bovi, -tòssico. Ne ho tralasciati tre o quattro a me dubbj. Ma di certo la lista si dovrà allungare di molto con nuove aggiunte; e allora vi troverà forse il suo riscontro e la spiegazione anche qualche altro de' nomi locali, che danno occasione a questa Nota.

a cui per questa sorta d'indagini è dato finora di attingere.

Baciacavallo, Cafaggio, Pra. Cfr. *Baciabue*, Bologna.

Bagnacavallo, Mulino del Piano, Pontass. — Anche: *Bagnacavallo*, Lugo e Rovigo; *-alli*, Cosenza. Forse con riferimento a un 'abbeveratojo' o ad un 'guado'.

* *Battibecco*, Gavigno, Cntg. A indicare il luogo d'un litigio, o dove abiti una persona litigiosa (giacché quello di 'nomen agentis' dovè essere il significato primo della parola). Cfr. il cgn. *Battidenti*.

Battiferro, Gello, Pist. — Anche: *Battiferro*, Bologna e Terni. Naturalmente, per designare un fabbro od un'officina.

* *Battifolle*, Cojano, Cst. S. Nicc. *Battifolle*, Fratta, Cort. *Battifolle*, Poggiola, Ar. *Battifolle*, Pescia. — Anche: *Battifollo*, Mondovì. Attestazione storica per questi luoghi e sopravvivenza toponomastica d'un 'battifolle' o bastita.

* *Battiloro*, Borgo S. Lorenzo. *Battiloro*, Senaja, Cstgl. Fior.

Battipaglia, Borgo S. Lorenzo; in doc. del sec. XIV. — Anche: *Battipaglia*, Padova e Salerno.

Beccacivette, S. Martino, Csl. e To. — Anche: *Beccacivetta*, Castel d'Azzano. Sia soprannome d'un uomo dedito alle donne (cfr. *beccare* in senso osceno)? O nome volgare botanico?

* *Beccamorto*, Mercatale, S. Casc.; in doc. del 1237.

* *Beccapesci*, Val di Pesa, Csl. e To. In italiano vuol dire una specie d'uccello acquatico.

Beiranno (cioè *Bevi*), Troghi, Rign.

Bergagodi, Menzano, P. di Scò. Cfr. il tosc. *bergare* albergare.

Bramalegno, Chiesina Uzzanese. Siamo in pa-

dule basso. Che voglia designare un terreno spogliato d'alberi?

Bramasole, Villore, Vcch. *Bramasole*, Barber. di Mugello. *Bramasole*, Poppi. *Bramasole*, S. Francesco e Contea, Pel. (2 luoghi). *Bramasole*, Montelupo. *Bramasole*, Dogana, Cst. Fior. *Bramasole*, Montespèrtoli. *Bramasole*, Marti, Pal. *Bramasole*, Montòpoli. *Bramasole*, Cusignano, S. Min. Bene 11 luoghi dunque, e forse non sono tutti; onde fa meraviglia che manchino riscontri al Diz. geografico. Par nome bene appropriato per indicare un luogo a bacio.

Cacalana, Certomondo, Pop.

Cacciacani, S. Miniatello, Mtlu.

Caccialoche, Tegoletto, Civit.

Caccialupo, Vajano, Cstgl. Lg. *Caccialupi*, Lazzeretto, Cerr. Gd. — Anche: *Caccialupa*, Pavia; *-lupo* Voghera; *-lupi*, Brescia. Cfr. il cgn. *Caccialupi*.

Cacciamano, S. Polo, Gr. Dirà in origine un 'faccendiere' o un 'attaccabrighe manesco'?

Cacciapolli, Lazzeretto, Cerr. Gd.

Cantagallo, Scarperia. *Cantagallo*, S. Brigida, Pontass. *Cantagallo*, Tavarnuzze, Gllz. *Cantagallo*, Antella, Bg. Rp. *Cantagallo*, com., Firenze. *Cantagallo*, Capraja. *Cantagallina*, Castigl. del Lago. — Anche: *Cantagallo*, Faenza; *-galletto*, Susa. Da intendere: canta, o gallo! Forse è designazione di luogo aperto, e dove più presto appare il giorno.

Cantagrillo, Casal Guidi, Serr. Pist. *Cantagrilli*, Vicchio. *Cantagrilli*, S. Cresci, Brg. S. Lor. *Cantagrilli*, Carraja, Calenz. *Cantagrilli*, Malmantile, La. Sg. *Cantagrilli*, Vajano, Pra. *Cantagrilli*, Vinci. *Cantagrilli*, Montemurlo. *Cantagrilli*, Poppiano, Mtsp. *Cantagrilli*, Quartaja, Co. d'E. Anche qui non offre riscontri il Diz. geografico. Per la ragion sintattica, all'origine

dovemmo, se non erro, aver *cantagrillo* (da dichiarare analogamente al nome preced.); e credo, a indicare un terreno sterile ossia una 'grillaja'.

Cantalupo, Orticaia, Dcm. *Cantalupo*, Cistio, Vcch. *Cantalupo*, Barber. di Mug. *Cantalupo*, Poggio d'Acona, Subb. *Cantalupo*, Fratta, Cort. *Cantalupo*, Montebonello, Pontass. *Cantalupo*, Montereppi, Fies. Anche il Diz. geografico ha *Cantalupa* -o, per ben 29 luoghi, ma nessuno è della Toscana. Da interpretare: canta, o lupo! Forse detto d'un luogo selvatico e 'da lupi' (cfr. il nome preced.). Occorre bensì *cantalupo* specie di popone, ma avrà probabilmente origine da un luogo omonimo.

* *Crepacuore*, Valvigna, Trrn. Bracc. — Anche: *Crevacuore*, Biella; *Crevalcore*, Bologna. A indicare il luogo di qualche sciagura, o una sacra immagine della Pietà?

Falavento, v. Folavento.

Fattembeffe, Sinalunga. *Fattibeffe*, Impiano, Later.

Fattimondo, Tassaja, Brg. S. Lor. Potrebbe però questo nome, in tutt'altro modo, esser considerato come un'alterazione, per etimologia volgare, di **Fatomondo*, cioè fāgetu mundu; cfr. *Fatitlungo* Suppl. Arch. gl. V 128.

Ferragalli, Montevarchi. È anche cognome. Cfr. *Ferrabue*, Milano; *Ferracane* Vercelli.

Folavento, Colle, Brg. a Bugg. Da **folare* soffiare forte (cfr. *folata*). Null'altro che una sua varietà fonetica è *Falavento*, Polc. e Tassaja, Brg. S. Lor. Cfr. qui *Spazzavento*, anche per il motivo ideale dell'applicazione, il quale deve esser tutt'uno.

Forapiaga, Capraja. Anzi che un composto di verbo e nome, potrà anche essere un 'biverbale'. Cfr. qui *Bergagodi* ecc.

* *Forasiepi*, Orentano, S. Cr. Sarà il nome

dello 'sgricciolo' (v. il Voc. it.) argutamente trasferito a un ladro o ladruncolo; cfr. il cgn. *Forabosco-schi*, dal nome del 'picchio' (uccello). E cfr. qui *Rubantorno*.

Giramonte, Firenze. *Giramonti*, Tavola, Pra. Anche cognome.

* *Gonfanivoli*, Cegliòlo, Cort.

* *Grattacacio*, Cavallina, Brb. Mug. Anche: *Grattacàsolo*, Pisogne. Credo, soprannome di persona col viso bucherellato dal vajolo (cfr. *grattugia*, con lo stesso significato).

* *Grattacapo*, Castel Fiorentino. Nome volgare botanico (cfr. *grattaculo*, il frutto della rosa canina)?

Guaitapinte, verso Pisa: MUR. Antq. III 1134 B (manso, qui dic. G-; 1120). Soprannome d'un oste o d'un bevitore.

Guardastrada, Fonte Rùtoli, Cstll. Ch.

Guardavalle, Torrita. *Guardavalle*, Créspina. ¹ *Guardavalle* (dial. *Vard-*), Campiglia, Co. d'E. — Anche: *Guardavalle*, Catanzaro.

Ingoja, Presciano, Perg.

Lanciafame, Piazzano, Brg. S. Lor. *Lanciafame*, Querceto, Se. Fior.

Malfatice, Malmantile, La. Sg.

Malpensa, Ginestra, La. Sg. — Anche: *Malpensa*, Busto Arsizio, Novara e Carignano (Tor.). Da cui non separabile: *Malpensata*, Valvigna, Trrn. Bracc. *Malpensata*, Ricàsoli, Mtva. — Anche: *Malpensata*, ben 10 luoghi della Lombardia e del Piemonte. Quale il motivo dell'applicazione?

Mangiabene, Bièntina.

Mazzalupo, Poggiòla, Ar. — Anche: *Mazzalupo*, Roma, Miràndola e Savona.

Menapace, Fognano, Mnt. Pist.

Mirabello, Scarperia. Anche: *Mirabella-i-o*, ben 20 luoghi in varie parti d'Italia Interpretato:

mira, bello! (come invito ad ammirare un paesaggio), sinon. di *Belvedere* ecc. L'it. *mira-bella* specie di susina, avrà essa il nome da un luogo.

Miransù, Rignano sull'Arno.

Montacchita, Fòrcoli, Pal. È in cima ad un colle. Da intendere, dunque: sali (e) riposa; con riferimento al luogo erto. Per la ragione dell'antitesi, cfr. *montascendi* straducce da andar su e giù (e *Montescendi* presso Lucca).

Mozzacacio, S. Ippolito, Vrn.

Mucciafora, Arezzo. — Anche: *Mucciafora*, Spoleto. Cfr. *scappavia*.

* *Paracore*, Stecco, Figl. Cfr. *Paracollo*, Saluzzo. In it. dice 'polmone'. Sia lo stesso che *polmone di bue*, specie d'erba?

* *Parasole*, Montespèrtoli. — Anche: *Parasolo*, Zoagli; *Parasolino* e *-olone*, Novara. È ovvia indicazione di luogo in qualche modo a riparo dal sole. Ma anche è nome d'una pianta.

Passaponte, Castel Fiorentino. Cfr. *Passalacqua*, Tortona.

Patifame, S. Maria a Monte.

Pelagatti, Pelago. Cfr. *Pellacagna*, Tortona; *Pellalepre*, Darfo. In. it. dice 'imbrogliione'.

Pesalova, Diacceto, Pel. Soprannome d'uno spilorcio?

Pettinamiglio, Castel Fiorentino.

Pezzamatti, Secciano, Calenz. Discreciuta la preposizione.

* *Piantamalanni*, Polcanto, Brg. S. Lor. Anche nome botanico.

* *Piantastecchi*, S. Baronto, Lampor. In it. vale 'sbrocccone', che è l'arnese da piantare stecchi nelle scarpe.

Pisciaceto, Capannole, Buc. Cfr. *Pisciamosto*, Roma.

Poggiapiedi (cioè *Poggia i p-*), Monteràppoli, Emp. Cfr. *poggia-* e *appoggiacapo*.

Pontabuchi, Barber. di Mugello.

Pontacosce, Serra, Marl.

Raffiacane, Poppiano, Mtsp. Cfr. *Graffiaccane* (Dante, Inf. 21, 122), di cui pare un'alterazione; e anche, a ogni modo, il cgn. *Raffacani*.

Rimbecca, Greve.

Rinfrena, Ossaja, Cort.

Rizzarete, Castagno, S. God.

Rodilosso, S. Piero a Sieve. *Rodilosso*, Montajone.

Rubantorno, Cerreto Guidi. *Rubattorno*, Gello, Pist. *Rubattorno*, Casal Guidi, Serr. Pist. *Rubattorno*, Quarrata, Tizz.

Ruzzolapajolo, S. Martino, Lim.

Salivolpe, S. Casciano di Pesa. *Salivolpe*, Castellina in Chianti. Intendo: sali, o volpe! A indicare, credo, una salita assai erta.

Saltalavacca, Pratolino, Va. Potrebbe però esser 'salto alla vacca' (cfr. *Salto*, che è frequente nome di luogo).

Scacciapolli, Fauglia.

Scacciavolpe, Nùgola, Cl. Salv.

Scaldagrilli, Tavarnuzze, Gllz. *Scaldagrilli*, Poggio a Cajano, Carm. A denotare un terreno arso dal sole?

Scannagallo, Fojano alla Chiana.

Scappella, Ginestra, La. Sg.

* *Scaricalàsino*, Careggi, Fies. — Anche: *Scaricalàsino*, Monghidoro. Può esser designazione di luogo, dove si toglie o alleggerisce la soma alle bestie. È anche nome di un gioco fanciullesco.

Scerpella e Val di *Scerpella*, Lucignano. Cfr. l'ait. *scerpellare* scerpere.

Schifanoja, S. Piero a Sieve. *Schifanoja*, S. Miniatello, Mtlu. *Schifanoja*, Poppiano, Mtsp.

— Anche: *Schifanoja*, Ferrara e Narni; *Schivenoglia*, Revere. Sia soprannome d'uno scansamolestie, ovvero indichi un luogo ameno?

* *Segavena*, Montefollònico, Torr. È anche cgn. Si resta incerti circa il secondo termine del composto (se sia = vēna, o = avēna). Ma cfr. *segavene* -i tiranno (oggi: esattore!).

Sferracavalli, Pàncole, S. Gim. — Anche: *Sferracavallo*, Palermo; ed è altresì nome d'un promontorio della Sardegna. Ovvìa indicazione d'un tratto di via molto ripida. A ogni modo si rammenti anche *sferracavallo*, specie d'erba.

Spalavento, S. Brigida, Pontass. Cfr. qui *Spazzavento*.

Spartimoglic, S. Silvestro, Se. Fior.

Spazzavento, S. Agata, Scarp. *Spazzavento*, Cavallina, Brb. Mug. *Spazzavento*, Legnaja, Fir. *Spazzavento*, Malmantile, La. Sg. *Spazzavento*, S. Ippolito, Vrn. *Spazzavento*, Figline, Pra. *Spazzavento*, Porta Lucchese (Pist.). *Spazzavento*, Tizzana. *Spazzavento*, Bacchereto, Carm. *Spazzavento*, Cusignano, S. Min. *Spazzavento*, Montespèrtoli. *Spazzavento*, Dogana, Cst. Fior. *Spazzavento*, Fonte Rùtoli, Cstll. Ch. *Spazzavento*, Castell'Anselmo, Cil. Salv. Cioè 14 luoghi, e forse qualche altro resta da aggiungere; ai quali il Diz. geografico non offre alcun riscontro. Interpreto: spazza, o vento! Con relazione a un luogo, dove il vento può molto e spazza via tutto (cfr. il Voc. italiano). E cfr. qui *Spalavento*.

Spianamonte, Calcinaja. Cfr. *spaccamonti*. Ma a ogni modo cfr. anche *spianapoggi*, sorta d'aratro.

Spicchiasole, Montecchio, Cort. Se sta per * *specchiasole*, intenderemo: specchia, o sole! E può indicare opportunamente uno specchio d'acqua in luogo solatio. Ma la frase 'vedere il sole a spicchi' (cfr. il Voc. it.) ci fa qui pensare piuttosto

al lepidò soprannome d'alcuno che sia stato in prigione.

Spicchiavolpe, Ossaja, Cort.

Squarcia, Piantravigne, Trn. Bracc.

Squarciaboccone, Rignano sull'Arno; in doc. del 1189. *Squarciabocconi*, Pescia.

Strozzavolpe, Poggibonsi. È anche il nome di un infl. della Fiora. Cfr. *strozzalupo*, una pianta.

Tagliafanti, Barber. di Mugello.

* *Tagliaferro*, S. Piero a Sieve. *Tagliaferro*, S. Brigida, Pontass. — Anche: *Tagliaferro*, Moncalieri; -*erri*, Imola. In it. dice una sorta di scalpello. Anche cognome.

Tagliafuni -i, Brollo, Figl. *Tagliafuni*, S. Casciano di Pesa. Anche cgn.

* *Taliavento*, Rignano sull'Arno; in doc. del 1150. In it. è una sorta di vela.

Tartaglia, S. Ermo, La.

Tiracosta, Polvereto, Mts. Cfr. *Tiracoda*, Parabiago.

Tirapelli, Sinciano, Mtva. Cfr. *tirapelle* (mangiare a).

Tirinnanzi, Ponte a Ema, Bg. Rp. In it. dice 'mezzano'.

Torciacqua, Mercatale, S. Casc. Forse a designare il punto della curvatura d'un rio (cfr. *Fiesso* ecc).

Torcibréncoli, Strada, Gr.

Torcicoda, Poppi. *Torcicoda*, Galluzzo. *Torcicoda*, Tobbiana, Pra. Cfr. *torcicollo*, anche una sp. d'uccello.

Trimpella, Serravalle Pist. (2 luoghi).

Trincamosto, Porta Carratica (Pist.). Cfr. il cgn. *Trincalacqua*.

Vinciarreca (dial. -*aręca*), Arezzo. È soprannome in uso.

Vinciluna, Pergo, Cort. Da intendere: vinci-
l'una (delle contese, ecc.; cfr. il cgn. *Vinciprove*)?

Vuotabotte, Bettolle, Snlg. È soprannome
d'un guardiano idraulico ivi abitante.

Zappalorto, Marciano.

SILVIO PIERI.



BEVANDA E VIVANDA

E LOR COMITIVE

Anche all'intuitiva comune dovrebbero in fondo presentarsi questi due piccoli problemi: perché non si ha *bevenda* e *vivenda*? e come mai *vivanda* significa 'quello di che si vive' anziché 'quello che si vive', appunto come *bevanda* è 'quello che si beve'? Ma l'abitudine ha soffocato nei parlanti, anche se letterati, l'apprensione di tali dubbii. E convien pur confessare che nemmeno tra i glottologi c'è stato un grande zelo di risolverli; dacché, « Homero semper excepto », salvo cioè il Diez, che con la solita sintetica densità ne accennò la soluzione, poco o niente si è badato dipoi a svolgere i suoi accenni, a compierli, a rettificarli in qualche parte, a perseguire ogni questione accessoria.

In quanto al primo problema, circa il vocalismo dei due termini italiani, così inaspettatamente straniantisi da *faccenda*, *merenda*, *leggenda*, *molenda*, *mulenda*, *chiudenda*, *prebenda*, *profenda*, *vicenda*, il Diez, nel paragrafo della Grammatica dove tocca dei suffissi ANDUS ENDUS, afferma che quel vocalismo è dovuto a influenza francese; il che ripete per *vivanda* nel Lessico là dove tratta del fr. *viande*.

Ma fermandoci per ora a *bevanda*, c'è subito un intoppo. Il Diez cita un francese antico *buvande*. Sennonché questo nel Godefroy non si trova; ed il Littré, registrandolo con quel segno onde distingue

i vocaboli non registrati dall' Accademia, lo definisce « un des noms provinciaux de la piquette », senza aggiungere nessun esempio, e niente di storico (1). E niente c'è nell' inedito Vocabolario del Tobler, come ha la bontà di assicurarmi il dott. Lommatzsch, per amichevole interposizione del Morf. Il *Dictionnaire général de la langue française du commencement du XVII^e siècle* (si badi) *jusqu' à nos jours*, di Hatzfeld, Darmesteter e Thomas, registrando pur esso il vocabolo col contrassegno che manchi all' Accademia (del 1878), ha questo comma: « 1564. *Telles potions et buvandes*, MARCOUVILLE, dans Delb. Rec. », e soggiunge che è termine dialettale significante « Boisson légère, piquette » (2). Insomma, per quel che ora mi consta, gli esempi francesi sono molto molto più tardivi di quelli dell' ital. *bevanda*.

Anche un provenzale *bevanda* cita il Diez. Senonché il Raynouard dà solo *bevenda*, con due esempj; e quell' unico *bevanda* che il Levy ha potuto aggiungervi, è tratto da una poesia del trovatore veneziano Zorzi, in rima con *Irlanda*; ed il Levy non dubitò di ravvisarvi un italianismo (3). Il provenzale moderno ci dà forme varie, e il Mi-

(1) Nel noto libro del COHN, *Die Suffixwandlungen* ecc., p. 80, trovo: « nach Lacurne, der aus Monet die Formen *buvande*, *beuvande* giebt, nur noch in der Normandie ». Si badi che il Vocabolario del Monet ha la data del 1631.

(2) Ha pure *Droit de beuvante*, o semplicemente *Beuvante*, da un testo del 1751, col senso: « droit que se reserve le propriétaire d'un navire, en le donnant à fret, d'y charger une certaine quantité de vin ». Lo reputa semplice alterazione di *buvande*. È superfluo avvertire che *buandier* e *buanderie*, che han da fare col nostro *bucato*, nulla han da spartire col soggetto di cui ci occupiamo.

(3) Noto pure che egli nel suo recente dizionarietto provenzale non pone se non *bevenda*.

stral enumera: *bevendo beveno, buvendo buveno, buvento, bebendo*, ed anche *bevando*. Di quest'ultima forma non saprei giudicare se dipenda da infiltrazione o francese o italiana o da spontanea pronunzia dialettale; ma certo lo stato dei fatti per poco non ci conduce a dover capovolgere l'idea del Diez! E in effetto, se davvero nelle Gallie la voce non si trova prima del sec. XVI avanzato, cioè dopo la furia dell'influenza italiana oltralpe, ben potrebbe essa ridursi a un italianismo. Nel Du Cange si ha *BI-BENDE* da un testo del 1348, e *BEUVENDA*; e lo spagnuolo ha *bebienda*, soppiantato ormai da *bebida*. Sicché in sostanza il nostro *bevanda*, più sicuramente antico che non il corrispondente termine transalpino, non dialettale come questo ma nazionale, e di larghissimo e antico uso letterario, dev'esser debitore del suo -à-, non al francesismo, ma ad una vicenda tutta italiana; che altro non può essere se non l'analogia di *vivanda*: il quale, indigeno o no che sia, apparisce ad ogni modo fin dai primi albori del volgare italiano, ed era da un pezzo fermamente stabilito tra noi in quell'età in cui spuntano i primi esempj di *bevanda*.

A confermare l'indipendenza del vocabolo italiano da ogni diretto influsso transalpino sopravviene la non trascurabile differenza dei significati. Il nostro *bevanda*, di cui il più antico esempio è dal Boccaccio, ebbe ed ha un senso affatto generico, al pari di *bibita* e dello sp. *bebienda* e *bebida*; o al più talvolta inclinò a un senso medicinale, siccome avvenne ancor più risolutamente, e qui e in Francia e Spagna, di *pozione*. Invece *buvande*, come s'è visto, è sinonimo di *piquette*, cioè indica il miscuglio dell'acqua con la feccia del vino, ossia il *vinello*, l'*acquerello*, e simili. Questo è il significato costante della parola anche nel neoprovenzale; mentre nel provenzale antico sembra restasse generico, o

avesse applicazioni alquanto diverse, e perfino valesse ' libazione ' od ' orgia ' (1). Il solito valore di ' vinello ' è pur nel latino del Du Cange; e il Salvioni ce lo ha richiamato anche pel veneziano *bevanda*. Un'applicazione così specifica d'un vocabolo così vago non deve far meraviglia, ove si pensi che le bevande più comuni hanno già il loro nome particolare (acqua, vino, latte, brodo ecc.), onde un termine algebrico come *bevanda* era facilmente tentato a circoscriversi a un obbietto particolare, a cui non era facile assegnare un termine ben proprio dacché si trattava d'un miscuglio. Inoltre si consideri che in certi paesi ed in certi tempi quella data bibita fu evidentemente più usuale che in altri paesi e tempi (2). Il documento trecentesco del Du Cange proibisce la vendita del vino « nisi forte foret vinum *conventus* vocati *Bibende* facti in vindemia »: dove il primo editore del documento chiosava che nel Delfinato si chiamava ai tempi suoi appunto *couvvin* o *couven* quella specie di vinello; e dove a noi preme piuttosto di osservare che l'espressa eccezione fatta per esso a proposito del vino riuscirebbe assai strana dovunque quella bibita non fosse stata molto usuale. Invece non la potevano i reggitori trascurare, o pareggiandola al vino o distinguendone la, colà dove il vinello era usuale; e per la medesima ragione esso era quindi capace di attirare a sé un nome generico e renderlo specifico nome suo.

Una vicenda non dissimile avvenne per un altro vocabolo della famiglia: nel latino del Du Cange

(1) A che si riconnette il prov. *bevender* = beone.

(2) Non sarà inutile ricordare, poniamo, il largo uso che si fa a Bologna (o almeno si faceva a memoria mia quando l'acqua vi era scarsa e cattiva) del così detto *terzanello*: il che aveva ed ha un molto languido riscontro in altre regioni italiane.

BIBERAGIUM, BEVERAGIUM BEVRAGIUM ecc., val quasi sempre 'il vinello', e appena un po' più generico vi è ABEVRAGIUM. Il nostro antico gallicismo *beveraggio* ha ritenuto un senso più generico (salvo un uso traslato di tutt'altra natura in quanto venne a significar la mancia, il *pourboire*); e il senso di miscela in cui entri il vino spunta solo qualche volta nel franc. *breuvage* e nel gallicismo spagnuolo *brebage*: come poi dappertutto inclina a senso medicinale. In cotali termini, anche là dove non è penetrata l'applicazione specifica al vinello, c'è però sempre l'idea della miscela, più o meno aspra; diversamente da *bevanda*, che, dove o quando ha ritenuto il senso largo, non ce lo dà col sottinteso indispensabile della miscela, né, tanto meno, dell'asprezza. E tuttavia l'evoluzione concettuale delle due parole è molto rassomigliante, in ispecie nel bassolatino. Tutto questo ci ammonisce di non dar troppo peso al divario di significato tra *buvande* e *bevanda*, come se tal divario potesse dimostrare in modo tassativo l'indipendenza del secondo termine dal primo; dappoiché tra *beveraggio* ed il termine transalpino, soprattutto quale traspare dalle sue maccheroniche forme latineggianti, un po' di divario nel significato c'è, eppure *beveraggio* è indubbiamente un gallicismo. Ma sempre la distinzione nei significati, e così netta com'è tra *buvande* e *bevanda*, è una specie di riprova dell'autonomia fonetica di *bevanda* già per altra via argomentata. Né il senso, testé notato, d'un *bevanda* veneto identico a quello francese, è bastevole a mandar in fumo codesta riprova.

Non ci staccheremo da *beveraggio* senza avvertire che il *buvronda* del ladino soprasilvano non è che un **beveranda* (cf. *abbeverare*), secondo vide l'Ascoli (Arch. Glott. VII, 518), e che il *bevandola* (ragno aquatico) del ladino centrale probabilmente è

la semplificazione d'un **bevrandola*: sicché tali termini ladini, al par di esso *beveraggio*, non han che fare direttamente con la questione dell'*anda* per ENDA. Come poi non ci staccheremo da *bevanda* senza richiamare che nelle Antiche Rime Genovesi si ha sempre *bevenda* (anche nel verso *De vianda e de bevenda*); e ciò, come rilevò il Flechia (Arch. Glott. VIII, 332), mentre in quei testi i gerundi son tutti in *ando*, sicché vi si avrebbe all'occorrenza **bevando* o **beivando*. La qual discrepanza però non può veramente sorprendere, per essere i gerundi un vivo cespite di voci, ove, secondo avvenne anche in francese, la Prima Coniugazione ha invaso le altre, come in altri dialetti s'è viceversa lasciata invadere dalla Seconda e Terza e Quarta; mentre invece i sostantivi del tipo *bevenda* sono sporadici e inconsciî avanzi del participio futuro. Quanto poi al significato, il *bevenda* delle Rime Genovesi è generico, e talora metaforico.

In conclusione, ebbe a stabilirsi in una certa zona della latinità, che fu forse quella della Gallia Meridionale, della Spagna, e dell'Italia Settentrionale e forse anche della Centrale (ché nel resto della penisola il vocabolo suona del tutto letterario), un BIBENDA sostantivo. E questo si riflesse nello sp. *bebienda*, nel prov. e genov. *bevenda*, e in una voce italiana che in origine avrà pur sonato *bevienda* (1), ma che si mutò presto in *bevanda* per assimilazione a *vivanda*. Il franc. *buviande* ha poca consistenza: è un provincialismo, come s'è visto; e fatalmente nell'ambiente della pronunzia francese doveva assumere l'*a*. Ed in molte parti della detta

(1) Di che però non si ha più, ch'io sappia, nessun documento, ed è un mero abbaglio del Littré l'averla registrata come se fosse la forma attuale.

zona il vocabolo ritenne assai poco il largo senso originario, rannicchiandosi a quello del 'vinello'.

Volgendoci ora a *vivanda* e a tutte le sue rispondenze neolatine, incominciamo dal notare quanto poco felice sia stata l'idea di un insigne romanista, che, arrestandosi al senso oggi più usuale del franc. *viande*, ha escogitato di dargli per etimo il latino VITANDA, in quanto che la carne è la cosa o pietanza da evitare in giorno di magro. Ciò è un sequestrare il termine francese dallo sp. e pg. e prov. *vianda* e dal nostro *vivanda*, i quali tutti hanno senso ben più generico. È per giunta un negligere che lo stesso francese moderno non si è totalmente circoscritto al significato carnivoro (1). È, ciò che più monta, un dimenticare che il francese antico spaziava ampiamente, e nel proprio e nel figurato, per tutti i sensi che ha *vivanda* in italiano. A smentire l'arguta ma precipitosa etimologia basta richiamare il passo che il Littré, nel Supplemento, trasse dal lessicografo Nicot (1530-1600): « En la cour il semble qu'on ait restreint le mot viande à la chair qui est servie à table; car on n'y appelle pas viande le dessert, et, si à un jour de poisson quelqu'un mange de la chair, on dit qu'il mange de la viande ». È un tardivo restringimento dunque, e quasi gergale, come quello per cui, poniamo, nella cucina lombarda vien chiamato *manz* senz'altro il manzo lesso e *carna* la sola carne di manzo, e per cui ogni Italiano dice che uno *ha bevuto* per dir che è brillo. È un di quei restringimenti a cui un vocabolo può metter capo, ma dai quali l'etimologo non deve mai prender le mosse.

Del resto, a quell'etimologia s'è ricorso per due ragioni: che da VIVENDA a *viande* ci sarebbe un'in-

(1) Cf. per ciò anche i termini di caccia *viander* (e *avian-der*), *pasturare*, e *viandis*.

solita caduta di *v* intervocalico; e che il suffisso avrebbe qui un insolito rapporto ideologico col suo verbo. Or nessuna delle due ragioni è perentoria. Di altri *v* caduti nella stessa situazione ci danno esempio *paon*, che fu già bisillabo, *peur*, che fu già *poür paor poor pcour paour peor*, ed *ouaille* *OVACULA, arc. *oeille* OVICULA, e *luctte*. E soprattutto è prezioso pel caso nostro l'ant. fr. *viaz* o *vias*, prov. *viatz* (talora *vivat*), ant. milan. *viasco*, che coll'italiano *vaccio avaccio* risalgono a VIVACIUS, come *avacciare avvivacciare* ecc. ad un verbo derivato da esso o da VIVACE. Circa poi il suffisso è giusto che lo scrupolo sia sorto, e noi lo abbiamo dal bel principio avvertito, ma è anche giusto di non lasciarsene sgomentare, chi consideri l'elasticità naturale dei suffissi, e altresì le stiracchiature a cui sono esposti i verbi neutri; e rifletta che questo stesso verbo, sostantivato, giunge là dove parrebbe non dover giungere. I *viveri* (fr. *vivres*, sp. pg. *viveres*) si direbbe che avesse a significare 'le maniere del vivere' (come appunto è nel rispettivo singolare), o al più 'gli esseri viventi', per un processo ideale appunto identico a quello verificatosi in *esseri* (*êtres, seres*); eppur significa 'gli alimenti di che si vive', o la loro provvista.

Ma che *viande* debba in una qualche maniera riallacciarsi alla fonte medesima da cui i *viveri*, il *vitto* e la *vettovaglia*, sembra troppo chiaramente inculcato non solo dalla voce italiana, ma dall'aversi pure *vivanda* nel bassolatino dell'età carolingia, e dal trovarsi nel provenzale talvolta *vivenda* anziché *vianda*; e dal derivativo *vivandiere*, nel quale il *v* interno, saldo nelle forme italiana, spagnola, portoghese, neoprovenzale, divenne definitivo, dopo qualche oscillazione nell'età arcaica (*viandier*), nello stesso francese: ove così st suonano oggi tra loro *viandier* e *viande*! Tuttavia, molte singolarità, non

esclusa codesta stonatura, ci presenta la storia comparativa del vocabolo; le quali ci costringono a una precisa rassegna delle forme e dei significati secondo i diversi tempi e i diversi paesi.

Il Du Cange, oltre ad articoli secondarj ma non privi d'interesse, come sono VIVENTIA (vivanda) e VIVENTIARIJ (vivandiere), e VIVENDUS (vivido, fertile), che ci torna utile come un altro saggio della elasticità del suffisso, ed un oscuro VIVENDA che sembra significasse una misura, ci dà quest'articolo capitale: « VIVANDA, VIVENDA, Italis cibus omnis praeter panem ». E allega da un capitolare di Carlomagno dell'803: « excepto vivanda et fodro [il foraggio], quod iter agentibus necessaria sunt »; e poi, da una carta beneventana del 1242 presso l'Ughelli: « Et quae personae consueverunt percipere et habere Vivandam ab Ecclesia beneventana ». Esemplifica poi l'altra forma con un passo d'un testo agiografico: « Et recordatus est fratrum qui erant in illis locis, et ivit cum bonis hominibus videre locum de sua Vivenda, et cum vidisset eos pauperes et viventes in tuguriis ... ». Sennonché qui la parola ha tutt'altro significato, né vuol certo dire 'la loro dispensa o cantina o refettorio', bensì 'la dimora, la qualità del luogo in cui vivevano', come mostra anche la corrispondenza delle frasi « videre locum de sua Vivenda » e « vidisset eos viventes in tuguriis ». Adunque la forma VIVENDA non era mica da confondere qui, come ha fatto il Du Cange, con l'altra significante 'i viveri', sibbene da riconnettere con quella che sta in fondo allo sp. *vivienda* pg. *vivenda*, che significa 'abitazione' e significò anche 'tenor di vita', e che pur c'interessa come una differente applicazione ideologica o stiracchiatura del medesimo suffisso. Insomma due cose importanti ci risultano dal principale articolo del Du Cange se criticamente vagliato:

che del solo VIVANDA, non di VIVENDA, ci poté allegare esempj implicantl l'idea del 'vitto'; e che per giunta questa era l'idea di 'viveri' in generale, e più propriamente, nel documento carolingio, di 'viveri per il viaggio' (1).

Ma un altro importante articolo è: « VIANDA, Cibaria, iter facienti necessaria ad victum, Gall. *viande*, Ital. *viandare* est iter facere » (2). E continua allegando due esempj dagli Statuti di Marsiglia, ove manifestamente il bassolatino VIANDA è 'la provvisione di viveri della nave in viaggio'; ed un esempio genovese ove s'accenna che tale VIANDA cominciava a mancare. E infine da un Glossario Provenzale trae: « VIANDA, Prov. cibus, esca, victus, viaticum »; il che mette conto di trascrivere anche perché questo VIATICUM può riuscir suggestivo.

Orbene, gli esempj ducangiani di VIANDA non risalgono all'età carolingia come quel di VIVANDA, e ciò a prim'aspetto induce a supporre che un tale ordine cronologico rispecchi l'evoluzione volgare del

(1) Essendo di decisiva importanza la genuinità della lezione VIVANDA, che il Du Cange trasse dal Baluzio, ho voluto verificare se anche i moderni editori dei Capitolari la mantengano, e se essa risulti da codici del s. IX. Con l'aiuto amichevole dell'illustre collega Ugo Balzani, mi sono assicurato di entrambe le cose. Che poi quel Capitolare, anziché all'803, da editori moderni sia ascritto piuttosto agli anni 806-813, è di nessun rilievo per la mia tesi: a cui basta la sicurezza della grande anzianità della lezione VIVANDA.

(2) Quest'ultimo richiamo, per certi rispetti non inopportuno, è erroneo, perché *viandare* non esiste, bensì solo *viantante*; e d'altra parte è monco, perché questo participio non è solo italiano, ma spagnolo e portoghese, e provenzale (*viantans*, e, nel Rimario del Faidit, *vianans*). Inoltre, mera giustaposizione qual esso è di *andante* con *via*, l'accodarlo al sost. *vianda* è cedere a una seduzione acustica e ideologica, sdruciolando in un abbaglio etimologico, o creandone il pericolo.

vocabolo, e importi che un VIVENDA, — d'intuitiva certezza benché appena trasparente dal prov. *vivenda* e da qualche ircocervo bassolatino come quel VIVENTIA ecc., e forse pure dalla concorrenza nel vecchio francese tra *vivandier* e *vivendier* —, dapprima assumesse nella Francia del Nord, già dall'età carolingia, l'*an*, e dipoi perdesse il *-v-*. Sennonché un'alterazione puramente fonetica di *en* in *an* in una fase tanto arcaica del francese è assurdo il supporla. Il Diez guardò la cosa all'ingrosso, non tenne d'occhio l'articolo del Du Cange, non si rese ben conto che appunto a una così curiosa supposizione egli andava implicitamente a metter capo. Il francese ha finito col fermarsi a *offrande*, ma fino al s. XV abbondano gli *offrende*; e *réprimande* è voce addirittura del Rinascimento. Un anacronismo enorme sarebbe il fiutare sotto al termine carolingio l'anticipazione di un processo pari a quello che più tardi tocchiam con mano in *offrende offrande* e così il ravvisare quindi nell'italiano *vivanda* un francesismo del genere di quello che sarebbero, se esistessero, un **offranda* o **reprimanda*! Più cauto e giusto perciò è il *Dictionnaire Général*, che di *viande* dice che è « dal lat. pop. VIVANDA per VIVENDA ». Solamente, sbrigarsela così non basta: anche per il latino popolare risorge il problema del perché dell'*a = e*.

Il perché potrebbe ridursi a un mero scambio di suffissi. Anche il ladino, poniamo, ha *vivonda* (Arch. Glott. I, 13 e 123), che nella sua fonetica è come dir *vivanda*. Ebbene, lasciando per ora in disparte quale importanza debba assegnarsi alla voce ladina rispetto a tutto il problema del vocabolo romanzo, il certo è che colà stesso CALENDÀ si ridusse a *calonda*, che è come dir *calanda* (Ascoli, Arch. Glott. VII, 411 e 518, e cf. 484): il quale è tanto più attraente e significativo in quanto che resta iso-

lato, se non erro, in tutto il mondo romanzo. Il Meyer-Lübke (Gramm. II, § 512) registra un engad. *kuzanda*, cucitura (*COSIENDA), e il mantov. *mdanda*, mèsse (METENDA). E il Cherubini, nel cui Vocabolario Mantovano si trova quest'ultimo, dà anche nel Milanese *medanda*. In massima dunque il VIVANDA carolingio potrebbe aver la stessa origine, da un bonario scambio di suffissi. Scambio, in questo caso particolare, sconosciuto nella preta italiana o ispanita, ove *-ando* ed *-endo* restano gelosamente distinti nei rispettivi confini originarij; ma non privo di riscontri, come s'è visto, in quella zona nordica del romano volgare, nella quale con la Ladinia e con la Cisalpina entra anche la Gallia Transalpina (1). Né sarà fuor di luogo osservare che, se VIVERE è rimasto fermo anche nel neolatino alla Terza o pressappoco (sp. *vivir*), da VIVUS però già s'era tratto VIVATUS (cf. in ispecie il lucreziano VIVATA POTESTAS), e il comunissimo verbo CONVIVARI, e si venne nel romanzo al composto ital. *avvivare*, sp. pg. *avivar*, fr. *aviver*, con *ravvivare ravviver*; e che perfin VIVARIUM potrebb'essere stato, chi sa, non senza qualche efficacia suggestiva. E tuttavia, la tenace coesistenza di VIVANDA (con *vivenda*) e VIANDA, e la loro originaria associazione all'idea di 'vettovaglia', in ispecie 'per il viaggio', e tutto il resto, mi suscitano il sospetto che qui ci si trovi dinanzi a qualcosa di più profondo che non ad una mera aberrazione grammaticale, e cioè piuttosto ad una contaminazione tra due parole di radice diversa.

Giova intanto insistere come quel senso fondamentale, che traluce ancor oggi dal derivativo *vivandiere*, restasse per più secoli vivo e vegeto in ita-

(1) Cf. MUSSAFIA, *Beitrag* ecc., p. 21; e COHN, op. cit., p. 80-83.

liano, diversamente da quel che farebbe supporre la ristrettezza del corrente significato moderno, che è quel di 'pietanza' (1). Il quale, del resto, è già ben saldo nei nostri primi classici (2), e nel Morgante poi, cosa molto notevole, s'applica più precisamente ai piatti di carne, anticipandovisi per un momento quella specificazione di significato che più tardi trionferà nel francese. Ma insomma però il senso di 'pietanza' non aveva sulle prime ancor sopraffatti quelli più larghi, e lasciava tuttora brillare quel di 'vettovaglia'. Dante fa che Maometto profetizzi ironico una resa per fame così: 'Or di' a fra Dolcin dunque che s'armi ... Sì di *vivanda*, che stretta di neve Non rechi la vittoria al Noa-rese' (Inf. XXVIII, 55 sgg.). E G. Villani ha: 'Il carreggio del re, ch'adduceva la *vivanda* all'oste [all'esercito], per gli sfondati cammini non potea venire'; e un terzo bell'esempio è di M. Villani, e un quarto del Compagni.

(1) S'è veduto che il Du Cange dice gl'Italiani chiamar *vivanda* ogni cibo fuorché il pane, ma questa definizione o è troppo larga o è troppo stretta! Nessuno chiamerebbe così il formaggio o la frutta o altro companatico che non sia un piatto, un cibo preparato o da esser preparato; ovvero lo chiamerebbe così soltanto chi ricorresse a quel significato più largo mercé il quale potrebbe chiamar poi *vivanda* anche il pane, o fin l'ostia consacrata: la *mistica vivanda* del Giusti.

(2) Anche Dante, dove scrive che 'Mèle e locuste furon le *vivande* Che nudriro il Battista' (Purg. XXII, 151), vuol certo darvi una punta d'antitesi e d'ironia, come a dire: 'questi furono i manicaretti del Battista'. Infatti il miele è pur esso molto saporito, ma è cosa semplice, naturale, non elaborata in cucina. E un quissimile è nel Ritmo Cassinese là dove la 'vivanda purgata', la vigna celeste, è dal Mistico contrapposta alle 'vivande saporose e amorose' dell'interlocutore; le quali saranno forse esse pure più che altro i buoni piatti, quantunque niente ivi costringa ad escludere i buoni cibi naturali.

Nelle altre lingue la cosa non spicca tanto, ma il prov. *vivenda* e *vianda* vale 'viveri' e 'nutrimento' e 'pastura', come talvolta *vianda* è 'pietanza' o perfin 'carne'; e in un esempio del Joinville presso il Littré *viande* è o rasenta la 'vettoaglia'. Spazia per tutti i varj sensi di *viande*, e ancora più oltre, il neoprov. *viando*, *biando*, *biendo*, *biondo*.

E qui giova tornar di proposito sopra *vivandiere*. Fra noi non risale più su del s. XVI, mentre di più secoli lo precorre *vivendier*, *vivandier*, *viandier*, *vien-dier*, *viender* (oltre *viandeor*). E mentre la voce italiana è circoscritta a indicare 'chi dà i viveri all'esercito in marcia', o al più anche prescindendo dalla marcia, nei termini francesi invece spuntò in antica età e apparentemente prevalse il senso accessorio e traslato di 'ospitale, generoso'. La qual cosa non frastorna il convincimento che la tardività della voce italiana e la forma del suo suffisso insinuano, ch'ella sia niente più che un gallicismo; come saran di certo anche lo sp. *vivandero* e il pg. *viandeiro* (1). Pure il neoprov. *vivandicé*, *bibandicé*, *bibondicé*, *bieuandé*, *biéuandé*, significa, oltreché il vivandiere dell'esercito, il distributore di viveri ai pastori d'un gregge transumante. Certo, può parer curioso che, mentre il senso militare di 'vivandiere' lo troviam fisso ed esclusivo negli ultimi secoli in tutto il mondo neolatino, e deve essere stato il senso primitivo, e fuor di Francia il vocabolo non sarà che un gallicismo, si trovi invece, nel francese

(1) Questo infatti è così qualificato dal VIEIRA, e, circoscritto all'unico senso di 'vivandiere', ha poi accanto l'altrotropo *viandeiro*, circoscritto alla sua volta al senso di 'mangione, ghiottone'; e questo è ancor più manifestamente un gallicismo, rappresentante l'altro significato gallico, che insomma è 'l'uomo amante di scialare e di ben vivere'.

anteriore, quasi preponderante un significato traslato epperò intrinsecamente secondario. Sennonché, appunto perché tale, non può quello essere stato il senso primigenio; e la singolare prospettiva che il lessico francese dà alla storia letteraria di codesta parola non deve sedurci a disconoscer quella che dev'essere stata la sua vera storia intima, cioè che il suo significato fondamentale e tenacemente vivo nell'uso ordinario e nella vita pratica ebbe ad esser proprio quel medesimo che ha poi trionfato definitivamente dappertutto. E che a tal significato tecnico si sia circoscritto il gallicismo passando alle lingue sorelle (salvo la lieve infiltrazione rappresentata dal pg. *viandeiro*), è cosa naturalissima, che ha riscontro in tanti avvenimenti simili. E possiam concludere che questo derivativo di *vivanda*, col suo senso tecnico, viene a confermarci che tale fu, qual ci risulta anche dai documenti, il valore originario di *vivanda* stesso; e con la sua origine quasi certamente francese avvalora il sospetto che tal sia per le lingue sorelle anche il sostantivo da cui *vivandiere* è derivato.

Se dunque il vero punto di partenza dei significati fu quello militare e nautico, per cui la *vivanda* era un VIATICUM, la supposizione più ragionevole per spiegarsi le singolarità fonetiche del vocabolo, sarà che in esso abbiano ben presto confluito i derivati di due verbi, VIVERE e VIARE. Questo secondo ebbe nella latinità classica vita dubbia e spregiata. In un verso di Plauto ci sarebbe un VIANDA (= ADEUNDA), ma la lezione è molto controversa; come lo è un TRA(NS)VIAT di Lucrezio corretto dal Lachmann in TRANSVOLAT. E da Quintiliano (VIII, 6, 33) si ha: « *Vio pro Eo infelicius fictum* »: il che vuol dire che qualcuno lo diceva, ma che aveva odore di neologismo. C'era bensì, solidamente costituito da un pezzo, e assunto a termine

ufficiale, il VIATOR; ma era di formazione analogica, come ALEATOR ecc., né presupponeva di necessità un VIARE, nemmeno preistorico, ed anzi dovette esso piuttosto incoraggiare la formazione del verbo. Sennonché, questo pigliò poi lena, massime tra gli scrittori cristiani, oltreché in Apuleio e Solino; e soprattutto in forme participiali come VIANs VIAN-tes ecc. VIANDUM VIANDI ecc., che è quello che più fa per noi. Il Du Cange poté aggiungere molti esempj medievali; né dimenticheremo, dal lessico della latinità decadente, i composti ANTEVIARE (Venanzio Fortunato), DEVIARE (Agostino, Simmaco, Ausonio, Macrobio), PERVIARE (in un Itinerario), PRAEVIANS (Ambrogio), e, più gagliardo di tutti, OBTIARE: a tacer dei composti romanzi *avviare ravviare, inviare rinviare, sviare disviare, fuorviare, conviare (convoyer)*, oltre *ovviare, traviare e deviare*. Notevole è *biantare*, che già fu in uso per 'vagabondo' e peggio; e prezioso il *viar*, camminare, andare, dell'antico spagnuolo (1). Non parrà quindi inverosimile che a lato al plur. neutro VIVENDA, la provvista dei viveri, sorgesse prima o poi un plur. VIANDA, la provvista da metter in via, il VIATICUM; e che ne nascesse presto sul suolo francese una specie di contaminazione, per la quale dapprima s'avesse VIVANDA, e di poi addirittura prevalesse VIANDA. Il secondo termine avrebbe attaccato l'*á* al primo, e dal primo sarebbe stato aiutato a schivare l'evoluzione della prima sillaba qual si ha in

(1) Non ho aggiunto il sost. *VIATA che tanto premeva al Flechia per trarne, col Diez, *fiata* (Riv. di filol. class., I, 389; Arch. Glott. VIII, 402), sì perché restan sempre dubbj affannosi su codesta etimologia, e sì perché a rigore sarebbe potuto quel sostantivo formarsi per mera analogia, senza il verbo.

voyage (1). Il derivativo *vivandier* sarebbe rimasto un passo indietro dal sostantivo principale (salvoché quando trascorse a *viandier*); anzi due passi indietro, allorché si fermava a *vivendier* (oltre *vien-dier*), se in questo è da vedere una reliquia della fase anteriore e non una mera variante grafica di tempi in cui *en* ed *an* eran divenuti omofoni (2).

Nel provenzale antico la coppia *vivenda* e *vianda* par conservarci bellamente la fase più arcaica, quella cioè in cui l'uno dei due vocaboli non si era lasciato attrarre in nulla dal suo sinonimo (3). Quanto a *vivenda*, niente di più naturale che il trovar una forma latina meglio integra nel provenzale che nel francese; per *vianda* però potrebbe sorgere il dubbio che vi si annidi piuttosto un francesismo che non la diretta prosecuzione dell'altro termine latino. È

(1) Se pur d'un tale aiuto c'è bisogno; giacché, badiamo, non si tratta qui di termini schiettamente popolari, ma di latinità ufficiale. Semidotti son pure certi riflessi del *VICTUALIA* di Cassiodoro e d'un Itinerario, quali *vettovaglia*, sp. *vitualia*, pg. *vitualhas*, fr. *victuaille*; e forse anche quelli che pervennero a tal riduzione da non aver più traccia visibile dell'origine semidotta, quali l'ant. fr. *vitaille* (dove *avitail-ler ravitailler*), l'altro pg. *bitalha*, e il napol. *vettaglia*. E cf. ant. ital. *vittuaria*, ant. ven. *vituario* (Muss. *Beitr.*, 121), dal *VICTUARIUM* di Tertulliano.

(2) Certamente privo di valore è invece *vivande* in un testo del Rinascimento, ove al Godefroy pare niente più che una forma dotta, e dove, considerata l'età, che era quella della prevalenza italiana in Francia, potrebbe anch'essere un italianismo. E meno ancora vale un *vivende*, del cui significato il Godefroy non sa rendersi conto, e che io sospetto aversi forse a ricollegare con quel *VIVENDA*, specie di misura, che abbiám visto nel Du Cange. Né gran peso avrà un *vivander*, cercar viveri, oltre a *viander*, nutrire, poiché quello sembra far lega con *vivandier* e *vivanderie*.

(3) Un prov. *vivanda* citato dal Diez, nel luogo della Grammatica da cui abbiám preso le prime mosse, sembra una mera svista.

un dubbio vago che non ho il modo né di avvalorare né di soffocare. Il Diez, con lo spiegarsi l' *-an-* come dovuto tutto alla fonetica francese, veniva, implicitamente, a far un francesismo del *vianda* provenzale, secondo che ha osservato il Cohn (p. 80); e tuttavia, non solo non fu esplicito, ma anzi parve dire seccamente il contrario. Passiamo intanto alle altre lingue.

Il Diez nella Grammatica, là dove studia le vicende di *V*, taccia di francesismo lo sp. *vianda*: di certo per via dell' *á = é*, come appare dal Lessico. Anche qui devo dire che cotal ragione non sussiste più, se è vero tutto quel che son venuto argomentando; sicché la voce spagnuola potrebbe pure esser diretta continuazione del participio di VIARE. Senonché le brevi sentenze del Diez solevano aver pure una base filologica, oltre la motivazione glottologica, e può voler sempre dir molto l'aver egli qui fiutato il francesismo; ed io pure ve l'intravedo, preso in senso largo però, cioè includendovi magari anche il provenzalismo. Certo, se lo sp. *vianda* significasse soltanto 'carne' sarebbe sicuramente un pretto francesismo, e di questi ultimi secoli; ma significa 'cibo' in generale e 'pietanza' (quindi *vian-dista*, il garzone del *repostero* che serve a tavola), e ciò rende men sicuro il francesismo o gallicismo. Non però vi fa ostacolo, dappoiché può essere un francesismo antico che rispecchi l'antico largo significato della voce francese e non ne abbia accompagnata la ulteriore vicenda ideologica; com'è il caso dell'ital. *travaglio*, secondo altrove mostrai (Arch. Glott. XIII, 416).

Lo stesso dovrà dirsi del *vianda* portoghese, tanto più che nell'ambiente lusitano l'influenza della Francia è in massima anche più viva, e che difatto il Vieira non esita a registrarlo come un francesismo.

Del *vianda* e *fianda*, pasta, e *vianderi* *fianderi*, pastaio, che lo Spano assegna al sardo meridionale, di contro al *bidanda*, pastume, e al *bivanda*, vivanda, con *bivanderi*, vivandiere, del logudorese, non è facile stabilire sicuramente la trafila; e forse sono spagnolismi o francesismi i primi, italianismi i secondi. Notevole ad ogni modo il restringimento del significato in *vianda* e *vianderi* ecc. e *bidanda*, gastronomicamente così diverso ma psicologicamente così analogo a quello avvenuto da ultimo nel fr. *viande*.

Torniamo all'Italia. Il Vocabolario ci dà due *vianda*, dall'Egidio Colonna volgarizzato; ed un altro abbiám già avuto occasione di additarlo nelle Rime Genovesi, e due altri sono in testi veneti dei secc. XIV e XV presso il *Beitrag* del Mussafia (p. 121). Sarà un gallicismo? e per Genova più propriamente un provenzalismo? O, come accennammo per la voce spagnuola e sottintendemmo per la portoghese, si deve a rigore conceder la possibilità della diretta continuazione del lat. VIANDA? Certo, la prevalenza fra noi di *vivanda*, e la gran diffusione che ebbe *vidanda*, fanno sì che quei miseri *vianda* abbian l'aria di crudi gallicismi, se non altro fuori della Liguria. Ma la questione qui si allarga, ché sullo stesso *vivanda*, che par quasi esclusivo dell'Italia (non trovando rispondenza se non nel logudorese e nel ladino oltreché nella latinità del Du Cange), e sul *vidanda*, che proprio è esclusivamente italiano (e logudorese), molteplici ipotesi e discussioni sono possibili.

E in prima, convien bene stabilire qual sia il vero rapporto di *vidanda* con *vivanda*. Sedotti dal predominio di *vivanda* nella tradizione letteraria e dalla sua presente esenzione da ogni rivalità, siam subito tentati a considerar *vidanda* come niente più che una storpiatura vernacola, giustamente transitoria, di *vivanda*. Ma *vidanda* (con *bidanda* o

vidanna) tenne bene il campo nei primi secoli: specialmente nei testi meridionali, ma non esclusi i toscani, sicché perfino il Vocabolario è costretto a tenerne conto per Guittone e per altri, ed il Flechia (Arch. Glott. VIII, 402) poté dirlo segnatamente proprio dell'antico pisano: donde, cred'io, passò al logudorese (1). Or che altro può essere stato in fondo, ai suoi bei giorni, codesto *vidanda*, se non un lieve ritocco di *vianda*? Vi si sarà insinuato un parassitico *-d-* non solo e non tanto per togliere l'iato, quanto per assimilazione alla sillaba finale. Nel mio studio sul Ritmo Cassinese ho già notato che in nessun caso il *-d-* suffragherebbe l'etimologia da VITANDA, giacché nell'ambiente meridionale la dentale sorda intervocalica non si sarebbe mai volta in sonora; ma su ciò non serve ritornare, e preme invece avvertire che il trarre *vidanda* da *vivanda* anziché da *vianda* sarebbe in effetto una grande temerità. Stava e sta così bene in *vivanda* quanto al significato il brillarvi che fa la radice *viv-*, e, per l'abbondanza e frequenza delle voci verbali come *viveva vivendo* ecc. e dei derivati quali *vivace vivrezza* ecc., c'era e c'è tanta anche assuefazione acustica al gruppo iniziale *viv-* (mentre tanto scarse sono le voci comincianti per *vid*!) da non potersi ragionevolmente pensare che una spinta d'assimilazione della seconda sillaba alla terza, o di dissimilazione dalla prima, o entrambe le spinte combinate, venissero sù a volgere in *vidanda* una parola così bene assisa, così in equilibrio stabile, com'è *vivanda*! Potrà dunque rimaner da disputare anche per l'I-

(1) Noto qui per non dimenticarlo un plur. *vidande* in uno dei due manoscritti dei Bagni di Pozzuoli in prosa (cf. l'edizione del Percopo a pag. 134, rettificando il richiamo del suo Glossario che trarrebbe in errore); e che invece Iacopone nell'edizione testè riprodotta dal Ferri, ci dà solo *vivanna*.

talia se *vianda* ci venisse dal francese e provenzale, o se già vi si aggirasse nella sua latinità medievale, ma il certo è che esso è trasparente in *vianda*.

Di *vivanda* stesso però dobbiamo osservare che alla fin fine potrebbe non esser altro che un diverso ritocco di *vianda*, più definitivamente e giustamente fortunato. Chi ripensi alle forme, tanto usuali nel Trecento, *vivòla* e *vivuòla*, in cambio di *viòla*, così pel 'fiore' come per lo 'strumento', potrebbe volentieri immaginare che in Italia il puro e semplice *vianda*, in una certa zona divenuto *vidanda*, in un'altra divenisse *vivanda*: facile a nascere ancor più che *vivola*, dappoiché, oltre la spinta fonetica che operò in questo, c'era la spinta concettuale del ravvicinamento ai *viveri*. E così un vocabolo che pareva di nobile origine potrebb'essere nato da un vizzo di pronunzia e da un'etimologia popolare, tra mezzo all'italianità la più paesana; e la sua immediata parentela col vocabolo carolingio, e con quanto ad esso si riconnette, risulterebbe illusoria, e si convertirebbe in una certa rassomiglianza di processo psicologico, mercé il quale in Francia si attrassero reciprocamente *VIVENDA* e *VIANDA*, ed in Italia l'unico *vianda* finisse con assumer la parvenza e la pretesa di un derivato di *vivere*.

Ma è questa la cosa più verosimile storicamente? Sono io stato il primo a pensarla, ma son pur io il primo a dubitarne, e preferisco ricollegarmi all'idea del Diez e dei seguaci, che in fondo ai termini italiani ci sia il gallicismo, benché, dopo tutto ciò che son venuto esponendo, di quell'idea non possa ormai sopravvivere se non l'intuitiva percezione dell'origine gallica. Intanto si badi. A chi non abbia il senso vivo della italianità può il nome *vivanda* parer ben saldo, e riuscir quasi repugnante il tacciarlo di forestierismo. Ma *vivanda* non ha

sapore vernacolo in nessuna parte d'Italia, a malgrado della usualità tecnica di *vivandiere*. Nell'Italia meridionale, dove pur fiorì tanto quella peculiare forma *vidanda* e simili, la parola è più che altrove fuori dell'uso comune. In tutta la Penisola odora di eleganza, di mezzo arcaismo, di linguaggio poetico: alla guisa appunto d'altri gallicismi che nei primi secoli han tanto turbinato nei nostri libri, e certamente qual più qual meno anche nella nostra conversazione, ma hanno finito col rimanere tutt'al più come vocaboli di gala. Resta perciò sommamente verosimile che solo nella latinità della Gallia spuntassero il VIVENDA, sinonimo di VICTUALIA, e il VIANDA, sinonimo di VIATICUM, e la contaminata forma VIVANDA; e con le discese di Carlomagno al di qua delle Alpi, con le crociate, coi Normanni, con gli Angioini, coi libri transalpini, pegl'infiniti contatti d'ogni genere tra noi e le Gallie, la seconda e la terza forma sian discese quaggiù (si ricordi il VIVANDAM della carta beneventana), e vi abbian dato luogo alle varie forme nostrali. Può certo fare un po' meraviglia che tra noi sia prevalsa proprio quella forma *vivanda* che per il francese è, si può dire, preistorica, o rimasta quasi allo stato latente, in grazia soprattutto di *vivandier*; ma la sorpresa in gran parte si dilegua se pensiamo alla grande antichità dell'imprestito, e all'uso latino e ufficiale del vocabolo, e alle trasmissioni orali delle voci transalpine da labbra che forse ancor pronunziassero *vivande*, o ad una mezza concorrenza del prov. *vivenda*.

Comunque siasi, che altro potrebbe supporre invece? che VIANDA, da VIARE, sorgesse dappertutto, nelle Spagne come nelle Gallie, a Genova e a Venezia come nel resto d'Italia, e che così si spieghino come indigene tutte le forme di tali paesi, compreso l'ital. *vivanda*, per la via che ho io stesso

indicata? e che solo in Gallia vi sia stata la concorrenza di VIVENDA? e che solo colà il VIVANDA sia una diretta contaminazione dei due participj latini? o che spontaneamente avvenisse pure in Italia l'innesto tra i due participj latini, sicché qui pure sorgesse di per sé un *vivanda* allo stesso modo che in Francia? In astratto posson codeste sembrare belle semplificazioni; ma in concreto la verità storica starà nell'ipotesi per certi rispetti più complicata, che cioè il focolare di questa famiglia di voci sia stata unicamente la Gallia, e dappertutto altrove sian di seconda mano. E quanto all'innesto, se è credibile in sé, non è facilmente credibile che sia avvenuto spontaneo in due diversi paesi. Del ladino *vivonda* non saprei risolvere se sia un gallicismo o un italianismo o un fatto locale come *ca-londa*. Ma quel che più mi preme di concludere circa la famiglia intera è che il trarla, come volle farsi, tutta da VIVENDA è un avvolgersi in problemi bizzarri, come d'altra parte il rinunziar in tutto a codesto etimo è un cader nell'assurdo, e che tutto l'intreccio delle forme si spiega solo mediante l'attrazione fra i due diversi participj latini. Potrebbe, è vero, per lo stesso francese, arrischiarsi l'ipotesi che testé dicevamo applicabile, volendo, all'ital. *vivanda*, ossia che tutto si riduca a VIANDA, dove nel latino carolingio e nel derivativo *vivandier* il -v- fosse sorto per etimologia popolare; ma il prov. *vi-venda*, e la tenacità del -v- in *vivandier*, sconsigliano di preferire una tale spiegazione apparentemente più semplice.

Alla storia che finora abbiamo tracciata, nulla serve l'ital. *provianda*. Lì per lì, a vederlo così fermo al senso di 'vettovaglia', e insieme così stretto alla forma -*vianda* (anziché -*vivanda*), e a vederlo non del tutto dimenticato nell'Italia Settentrionale e,

dicono, sin nella Toscana, e penetrato così saldamente nella lingua tedesca, si sente una cotale speranza o timore che possa darci esso la chiave della più intima storia di *vivanda* e *vianda* o invece avvilupparla di più fitto mistero. Ma il fatto è che codesto vocabolo ha poca dignità cronologica, pochissima dignità topografica in quanto al neolatino. Estraneo, pare, alle altre lingue sorelle, non trova eco che in un isolato *proviander* (*prov. les villes*), di cui il Godefroy dice: « mot ancien qui n'a été rencontré que dans un texte wallon du XVII s. », cioè del 1673. E in italiano stesso non se ne citano esempj che vadan più su del s. XVII declinante. Nel tedesco, all'incontro, è riuscito a fissarsi tanto, da tollerare appena la concorrenza dell'altro romanesimo *Viktualien*, e da generare otto composti di uso stabilito e tecnico (*Proviantmeister* ecc.) ed un verbo (*proviantiren, verproviantiren*) col rispettivo nome d'azione (*Proviantirung* ecc.); e, quel ch'è più curioso, del sostantivo le testimonianze tedesche risalgono al s. XVI, come rilevo dall'Etimologico del Kluge, che avverte anche essere esso stato dapprima femminile ed aver avuta pur la forma *Profandt*. L'anzianità e la baldanza e la prolificità del vocabolo in terra tedesca insinuerebbero ch'ei sia piuttosto un germanesimo in Italia, se non fosse troppo evidente che in tedesco non ha radici indigene a cui ricondursi, e se del romanesimo non fosse indizio anche l'oscillazione tra le due forme, ed il genere femminile voltosi solo dipoi a maschile. Congettare che, così latineggiante com'era allora la Germania, questa si foggiasse da sé nella latinità più o meno burocratica un PRO VIANDA, che indicasse i provvedimenti relativi alla vettovaglia, e quindi la vettovaglia stessa, e dove VIANDA fosse preso nel senso che abbiám visto nella latinità del Du Cange, e congetturare che da quel latinismo teu-

tonico provenisser le due forme volgari tedesche, e un'infiltrazioncella al nord nel vallone e un'infiltrazione a sud nell'italiano settentrionale e centrale, sarebbe un pericoloso sforzo d'immaginazione. Ben poco credibile è che la Germania avesse allora presente lo schietto VIANDA (= VIATICUM) del basso-latino.

Sarà dunque proprio da far capo al nostro *provianda* (non *porvianda* come scrive Kluge), e credere che sol per caso gli esempj tedeschi sian più antichi dei nostri? Ma come si sarebbe formato tra noi? Il Diez sotto *viande* dà francamente *provianda* come composto di *vivanda*; mentre invece sotto *prebenda*, nel toccar dell'allotropo francese *provende*, e ascrivendolo all'influsso di PROVIDENDA, dice che a quest'ultimo « si riconnette anche il ted. *Proviant* ». Gli altri romanisti sorvolano su *provianda*, non sappiamo se tenendolo troppo chiaro o troppo oscuro. Il Tommaseo-Bellini, a proposito dell'antico *profenda* (che il Petrocchi invece registra come voce ben viva) soggiunge: « ora *Previanda* »; ma a suo luogo non registra una tal variante, taciuta pure dal Fanfani e dal Petrocchi, e sarà un error di stampa. Sotto *provianda* poi dice che esso « rammenta e *Provvedere* e *Vivanda* ». Insomma i vacillamenti degli etimologi, e la ristrettezza dei confini geografici del vocabolo sul territorio romano, e il sapore di arcaismo che oggi ha fra noi mentre a poco più che due secoli indietro ne rimontano i più lontani esempj, gli danno una curiosa aria come d'un *parvenu* e d'un trovatello della lingua, che solamente abbia fatto fortuna emigrando in Germania.

Che abbiám da credere? Che nel gergo soldatesco italiano si facesse una fusione o confusione di *provigione* o *provvigione* con *vianda*, francesismo o spagnolismo quest'ultimo? Ma perché non

s'ebbe piuttosto **provvivanda* o almeno **provvianda*? O forse, udendo parlare fra le soldatesche spagnuole di ciò che occorresse *por vianda*, i nostri si foggiarono, italicizzando la locuzione, il sost. *provianda*? Sennonché a tacer del vago e dell'incerto di simili supposizioni, v'è da fare i conti con quel *proviander*, il quale ci viene da un territorio francese così attiguo al germanesimo. Se il ted. *Proviant* fosse davvero un italianismo, il verbo val-lone dovrebbe parere un'ultima punta fatta da quello attraverso la Germania sino alla frontiera francese. Ma esso può invece aprir l'adito a una congettura del tutto inversa: che in quell'estremo angolo di Francia sorgesse un **proviande*, che di lì si propagasse alla Germania, donde poi discendesse in Italia. Magro sostegno a così inaspettato capovolgimento può parere quell'unico *proviander*; ma, lasciando stare che anche per l'origine italiana converrebbe rassegnarsi a creder casualmente perduti gli esempj italiani più antichi, il certo è che la schiusa d'un vocabolo contenente, per dritta discendenza o per tralignamento analogico, il *viande*, è molto più credibile sopra un suolo più o meno francese che non in Italia: nell'Italia del Rinascimento.

In uno dei due ben diversi accenni del Diez ab-biam visto che a lui balenò il pensiero d'una riconnessione del ted. *Proviant* a PROVIDENDA. Riconnessione diretta o indiretta? Ei vedeva la cosa talmente in nube da non poter determinar niente; e mentre alla diretta derivazione del termine tedesco dal latino gli dovea far ostacolo se non altro l'esistenza dell'ital. *provianda*, che non aveva osato qualificar per un tedeschismo, dall'altro lato egli ignorava il *proviander*, che avrebbe potuto servirgli di ponte neolatino fra il tedesco e il latino, al qual uopo la voce italiana si presta poco. A noi, se

volessimo insistere su quella via, non mancherebbe oggi il ponte; e ci gioverebbe poi osservare che nella latinità del Du Cange si ha *Providentia* e *Providentiae*: « provisiones annonariae, vel etiam aliae ad victum, Gall. Pourvoyances ». Oggi non si ha che *provisions*, ma è superfluo richiamare gli arcaici *porveance pourveanche* e le altre loro varietà fonetiche o grafiche. Nel Du Cange stesso vedemmo VIVENTIA oltre VIVENDA, e insomma non sarebbe forse troppo ardito supporre che l'esito di PROVIDENTIA o anzi d'un PROVIDENDA venisse colà a fondersi con *viande*, certo assai più agevolmente che in Italia. Non si dimentichi che anche nel francese moderno il *pourvoyeur* è proprio chi fornisce a una casa o stabilimento tutte le provviste, la carne, il pesce, la cacciagione ecc. (Littré). Ma se il vocabolo intorno a cui ci travagliamo fosse davvero passato più o meno per la trafilata dei succedanei popolari francesi di voci latine attinenti a PROVIDERE, vi troveremmo il prefisso sotto la forma di *pour*, *por*, e non già il *pro* che troviamo, non che nella voce italiana e nella tedesca, ma nella vallona altresì.

Ben altrimenti felice fu l'imbrancare che il Diez fece istintivamente il ted. *Proviant* con *provende* allotropo francese di *prébende*; e il ricordarsi che fece il Tommaseo-Bellini di *provianda* a proposito di *profenda*, e del ted. *Proviant* a proposito dell'antiquato *provenda*, vettovaglia. Sulla evoluzione allotropica da *prébenda* a *profenda*, e da *prébende* a *provende*, si è speculato non poco. Il Diez, che nella Grammatica ragguagliò addirittura *profenda* a PROVIDENDA, nel Lessico si contentò di fiutare in *profenda* e *provende* il semplice influsso di PROVIDERE PROVIDENDA. L'Ascoli (Arch. Glott. X, 10-11), ricercando arditamente i possibili rimasugli neolatini di -f- osco = -b- latino, non dubitò di rav-

visare in *profenda* uno strascico osco nel gergo delle stalle. Gli altri non osarono seguirlo su codesta via perigliosa; e a me parrebbe, in ogni caso, meno audace supporre che un tale -f- il gergo delle stalle lo ricevesse nel medio evo da stallieri germanici. Eppoi potrebbe anche trattarsi di cosa più semplice, come l'influsso analogico di *proferire proferere proferare proferta*: nei quali, si badi, il -ff- non ha mai ben soppiantato, e tanto meno in antico, il -f- originario. La *profenda* di biada che si appone alle bestie è ciò che ad esse PROFERTUR; e noto che anche al Tommaseo balenò lo stesso concetto. Lo scambio del prefisso da PRAE a PRO non ha nulla di enorme, e basti ricordar *prosunzione*, dove non operò neppur l'influsso della labiale che poté invece cooperare a determinar *PROBENDA: come cooperò a suscitare le antiche forme francesi *provost* (*prévôt*, cf. it. *provosto* e *prevosto*) e *proveire* (*prete*), opportunamente ricordati dal Tobler al Cohn (l. c.). Teoricamente il -v- in *provende* può ben esser succedaneo di -f-, con che il vocabolo s'identificherebbe in tutto a *profenda*, ma in concreto nulla ci spinge a vedervi altra base che *PROBENDA. Intanto un'altra considerazione è da fare. Accanto all'ital. sp. pg. *prebenda*, fr. *prébende*, coi derivati *prebendato prebendado prébendé*, *prebendario prebendeiro prébendier*, sp. *prebendar* fr. *apprébender*, it. *prebendatico*, pg. *prebendaria*, voci tutte strette al puro latinismo, e tutte (salvo un po' l'it. *prebenda*) al mero senso ecclesiastico, appuntantesi in un plur. neut. PRAEBENDA che in Cassiodoro significa le 'pubbliche prestazioni che son da fare a un privato', si ebbe ben presto in francese il popolare o semidotto *provende*, col senso pure ecclesiastico. Il Littré ne reca esempj dei s. XII e XIII, dal Wace e dal Rutebuef: dal secondo dei quali cava altresì *provandier*

per *prébendier* (1). Sotto *provende* poi, che il Littré definisce « termine familiare » col senso di 'provvista di viveri', e « termine d'economia rurale » col senso di 'miscuglio di diversi alimenti molto nutritivi per ingrassar bestie' allega egli, oltre ai due esempj già citati sotto *prébende*, un altro del s. XII in cui *provende* è 'la profenda del cavallo', e uno del s. XIV ove significa 'la provvista di viveri d'una città assediata', e uno del s. XVI ove significa 'il pasto dei piccioni', e poi richiama il piccardo *preuvenne*, quantità di grano necessaria a un cavallo. Codesta concomitanza o alternanza di significati, di 'vettovaglia' e 'profenda', è facile a comprendere, e soltanto l'applicazione di *provende* al senso ecclesiastico può parer dubbio se fosse uno scambio malizioso tra i due allotropi, o uno scambio ingenuo e sciatto, ovvero indichi una fase in cui le due varianti fonetiche non avessero ancora assunto il carattere di una vera e propria allotropia. Quest'ultima è la supposizione più ragionevole, chi consideri che *provendier* è già nel S. Alexis in un senso pio che rasenta quello ecclesiastico, e che si ebbe *aprovender* per *apprébender*, conferir la prebenda, come ricorda il Cohn (p. 82): il quale richiama, lo dico per non dimenticarlo, anche la forma *prevende*, che sta come di mezzo tra la forma dotta e l'altra. L'intreccio dei significati e delle forme è ancor più notevole in italiano, dove bensì *profenda* (con *profendare*) ha ab antico il valore animalesco, salvo qualche traslato che strettamente gli aderisce, ma *prebenda* ci si dà con parecchi esempj antichi (un dei quali suona *prevenda*) anche col valore animalesco, e, stando al Tommaseo-Bellini, sarebbe tuttora usuale così in Calabria; e dove *provenda* ebbe in passato

(1) Ahi! grant cler, grant *provandier*, Qui tant estes grant *viandier*, Qui fetes dieu de vostre pance ...

abbastanza solido il significato di 'vettovaglia' (cf. antq. pg. *provenda*), e (pur qui ho da citare il medesimo Dizionario) lo manterrebbe Siena in senso di 'profenda'; e dove infine un vecchio testo ci dà sin *prefenda* in senso ecclesiastico. Tutto questo può far nascere il sospetto che l'allotropia italiana non sia spontanea, ma riverbero della francese, e che insomma di indigeno tra noi non vi fosse se non la forma dotta *prebenda*, e che *provenda* ci venisse di Francia col duplice suo valore di 'vettovaglia' e di 'profenda'; e l'origine straniera renderebbe ancor più agevole il comprendere che nel gergo delle stalle si storpiasse in *profenda*.

Ma checché sia di ciò, quel che qui più c'importa assodare è che oltre *prebenda* e *profenda*, che han finito col polarizzarsi tanto bene, avemmo un tempo *provenda*, indigeno o gallicizzante che fosse; e soprattutto che il francese ebbe ed ha *provende*. Or dovette avvenire che là dove il francese è contermine al germanico, *provende* divenisse **proviande* per ovvia etimologia popolare, tanto più facile a determinarsi in paese eccentrico e a contatto con altra lingua, e di lì il verbo *proviander*; e nome e verbo si riflettessero nel ted. *Proviant* e *proviantieren*; e poi per influsso germanico *provenda* fra noi cedesse il luogo a *provianda*. Il più arcaico ted. *Profandt* rifletterebbe più genuinamente, anche pel non alterato genere femminile, il più genuino fr. *provende*. Da questo il Diez traeva un altro più contratto vocabolo tedesco, *die Pfründe*, la prebenda ecclesiastica, che forse non si trae addirittura da PRAEBENDA perché l'*ü* dovrà piuttosto muovere da un *pró(v)ende*.

Poiché solo l'età non antica di *provianda* in Italia, e la sua non usualità odierna, mi rendeva plausibile di ravvisarvi, inopinatamente, un recondito francesismo dialettale inoculatoci dalla Germania,

vollì accertarmi bene che il Dizionario non m'ingannasse; e chiesi a Isidoro del Lungo se negli inediti spogli dell'Accademia della Crusca non ve ne fossero esempj più antichi, e se davvero il vivente uso toscano conosca il curioso vocabolo: curioso anche per la sua sterilità, non accompagnato com'è da un **proviandare* **proviandiere* e simili. E il del Lungo ha avuta la bontà di rispondermi: — « Posso dirti che anche nello schedario Accademico, come nel Dizionario Tommaseiano, il Messico di Filippo Corsini († 1706) e il Salvini († 1728) fanno le spese di quella parola. Più Ippolito Neri († 1709) col suo San Miniato, e Bartolommeo Corsini († 1673) col Catorcio d'Anghiari. Nel Tommaseiano hai visto anche il Magalotti († 1712). « Vive in Toscana » dice il Tommaseiano; ma è da intendere con limitazioni: anzi alla tua tassativa domanda, se il toscano vivente usa davvero questo vocabolo, rispondo senz'altro: No. Più esatto del Tommaseiano il Dizionario Militare del Grassi: « Non è voce nobile, ma è tecnica e dell'uso »; con che mi pare la faccia non comune fra gli scrittori, e d'uso solamente tecnico. Egli poi al noto esempio del Corsini n'aggiunge uno del Montecuccoli, *difetto di provianda*; il quale è anche nel nostro schedario, con più altri due pure del Montecuccoli, *rinfrascati di nuova provianda*, e *mananza di provianda*. E il Montecuccoli († 1681) segna, a mio avviso, l'introduzione, sotto le insegne imperiali e reali, di questa parola nella lingua nostra: ossia, che noi l'avemmo noi, non da noi loro, dal tedesco *Proviant*. Avverti che anche quelli eroicomici l'hanno sempre nel significato militare. Ne estendono l'uso, il Magalotti scherzevolmente alla provvista d'una merenda campestre; e il Salvini genericamente a provvista, vettovaglia, traducendo con essa *ῥῆμα, ἐξωζῆν*, dell'Iliade e dell'Odissea, e *viatica* di Persio. In quello del

Corsini, *canoe cariche di provianda*, l'originale del De Solis ha *canoas prevenidas* ». — Gratissimo all'amico di così preziosi conforti, osservo intanto, ancora una volta, a quali abbagli o ingenuità sia esposta la glottologia, allorché non è sollecita o non ha la possibilità di ricorrere agli avvertimenti della filologia. Ecco qui il Diez, del resto tutt'altro che abituato a trascurarli, per non aver avuto questa volta la premura o la possibilità di farvi capo, accozzare senza più, in uno dei due differenti suoi accenni, con *vivanda* lo spurio secentismo *provianda* come un naturalissimo composto di quello!

F. D' OVIDIO.



*Finito di stampare
il 26 dicembre del 1913
nella officina
della Unione Tipografica Cooperativa
in Perugia.*

PC

Studj romanzi

4

S6

v.10-11

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
